

Üzemeltetési és karbantartási kézikönyv

CLARK C80 -100D
gyártmányú,
dízel üzemű homlokvillás targonca



Kereskedelmi Iroda:

Tel/fax:

E-mail:

Honlap:

Szerviz:

Tel/ Fax:

H 2045 Törökbálint, FSD-Park 3.

(36-23) 332-026, 332-027

info@sands.hu

www.sands.hu

H 2045 Törökbálint, FSD-Park 3.

(36-23) 332-026, 332-027



Tartalom

ELŐSZÓ	II
Biztonsági előírások.....	1.1
Ismerje meg a targoncáját.....	2.1
Napi ellenőrzés.....	3.1
Karbantartás és gondozás	4.1
Kenési és karbantartási terv	5.1
Ajánlott kenőanyagok.....	6.1
Műszaki adatok	7.1
Specifikáció	8.1
Adapterek	9.1 HUN
A DPF leírása	10.1 HUN

Az ebben a Kezelői kézikönyvben található műszaki adatok és illusztrációk nem kötelező érvényűek. Fenntartjuk a jogot, hogy ezeken a műszaki fejlődés során változtassunk.

ELŐSZÓ

Az emelővillás targonca teljesítménye, gazdaságossága és biztonsága nagy mértékben függ a használat módjától, valamint a rendszeres karbantartástól és a kezelés gondosságától. A következő Kezelői utasítások segíteni fognak Önnek abban, hogy a legjobbat hozza ki emelővillás targoncájából. Gondosan olvassa végig az utasításokat és pontosan kövesse a leírt eljárásokat. Ismerkedjen meg az előírásokkal, és nagyon figyeljen az összes biztonsági rendszabály betartására. A javasolt időközönként hajtson végre az összes karbantartási és gondozási műveletet. A CLARK emelővillás targoncákat a könnyű karbantarthatóság jellemzi. Így Ön rövid idő alatt, nagyobb erőfeszítés nélkül el tudja végezni a karbantartást.

Az emelővillás targonca rendszeres karbantartása és gondozása nem csupán gazdasági kérdés, ugyanis a meghibásodott emelővillás targonca potenciális veszélyforrást jelent.

Ezenkívül figyelni kell az országos szabályozást is, amely meghatározott időközönként ellenőrzést ír elő. A szabályozások tartalma és köre országról országra változhat.

Az Ön emelővillás targoncáján végzendő bármilyen ellenőrzéssel, javítással, karbantartással, illetve bármilyen egyéb munkával kapcsolatban lépjen érintkezésbe a CLARK kereskedővel. Itt a speciálisan kiképzett szerelők bármikor szívesen segítenek Önnek. Ha bármilyen karbantartási, javítási vagy egyéb munkát szeretne elvégezni az emelővillás targoncán, természetesen az összes szükséges pótalkatrészt, és az összes szükséges anyagot megkaphatja a CLARK kereskedőtől. Kérjük vegye figyelembe: csak eredeti CLARK pótalkatrészekkel biztosítható az emelővillás targonca hibamentes működése és optimális gazdaságossága. Az emelővillás targoncához az eredeti CLARK pótalkatrészek a legjobbak. A folyamatos, szigorú minőségellenőrzés által biztosított nagy méretpontosság és kiváló anyagminőség révén ezek a pótalkatrészek elérik az emelővillás targoncák sorozatgyártásakor biztosított minőséget.

Végül szeretnénk felhívni a figyelmét arra, hogy a helytelen kezelés, a nem megfelelő karbantartás, a szakszerűtlen javítás vagy a nem eredeti CLARK pótalkatrészek használata okozta másodlagos meghibásodásokért semmiféle felelősséget nem vállal a CLARK.

Az emelővillás targonca bármilyen önkényes módosítása vagy kiegészítése jogosulatlan biztonsági beavatkozást jelent, ezáltal az EU megfelelés érvényét veszti.



Obsah

ÚVOD.....	III
Bezpečnostné predpisy	1.2
Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom	2.1
Každodenná kontrola	3.1
Starostlivosť a údržba	4.1
Plán mazania a údržby	5.6
Odporúčania týkajúce sa mazív.....	6.2
Technické údaje	7.2
Technické parametre	8.3
Prídavné zariadenia	9.1 SVK
Opis DPF	10.1 SVK

Az ebben a Kezelői kézikönyvben található műszaki adatok és illusztrációk nem kötelező érvényűek.
Fenntartjuk a jogot, hogy ezeken a műszaki fejlődés során változtassunk.

ÚVOD

Az emelővillás targonca teljesítménye, gazdaságossága és biztonsága nagy mértékben függ a használat módjától, valamint a rendszeres karbantartástól és a kezelés gondosságától. A következő Kezelői utasítások segíteni fognak Önnek abban, hogy a legjobbat hozza ki emelővillás targoncájából. Gondosan olvassa végig az utasításokat és pontosan kövesse a leírt eljárásokat. Ismerkedjen meg az előírásokkal, és nagyon figyeljen az összes biztonsági rendszabály betartására. A javasolt időközönként hajtja végre az összes karbantartási és gondozási műveletet. A CLARK emelővillás targoncákat a könnyű karbantarthatóság jellemzi. Így Ön rövid idő alatt, nagyobb erőfeszítés nélkül el tudja végezni a karbantartást.

Az emelővillás targonca rendszeres karbantartása és gondozása nem csupán gazdasági kérdés, ugyanis a meghibásodott emelővillás targonca potenciális veszélyforrást jelent.

Ezenkívül figyelni kell az országos szabályozást is, amely meghatározott időközönként ellenőrzést ír elő. A szabályozások tartalma és köre országról országra változhat.

Az Ön emelővillás targoncáján végzendő bármilyen ellenőrzéssel, javítással, karbantartással, illetve bármilyen egyéb munkával kapcsolatban lépjen érintkezésbe a CLARK kereskedővel. Itt a speciálisan kiképzett szerelők bármikor szívesen segítenek Önnek. Ha bármilyen karbantartási, javítási vagy egyéb munkát szeretne elvégezni az emelővillás targoncán, természetesen az összes szükséges pótalkatrészt, és az összes szükséges anyagot megkaphatja a CLARK kereskedőtől. Kérjük vegye figyelembe: csak eredeti CLARK pótalkatrészekkel biztosítható az emelővillás targonca hibamentes működése és optimális gazdaságossága. Az emelővillás targoncához az eredeti CLARK pótalkatrészek a legjobbak. A folyamatos, szigorú minőségellenőrzés által biztosított nagy méretpontosság és kiváló anyagminőség révén ezek a pótalkatrészek eléri az emelővillás targoncák sorozatgyártásakor biztosított minőséget.

Végül szeretnénk felhívni a figyelmét arra, hogy a helytelen kezelés, a nem megfelelő karbantartás, a szakszerűtlen javítás vagy a nem eredeti CLARK pótalkatrészek használata okozta másodlagos meghibásodásokért semmiféle felelősséget nem vállal a CLARK.

Az emelővillás targonca bármilyen önkényes módosítása vagy kiegészítése jogosulatlan biztonsági beavatkozást jelent, ezáltal az EU megfeleléség érvényét veszti.

Biztonsági előírások



Irányelvek a CLARK emelővillás targoncák megfelelő használatához

1. Az emelővillás targonca

- Az előírásoknak megfelelő használat
- Stabilitás
- A vezető védelme

2. Ellenőrzés

- Ellenőrzés az első használat előtt.
- Rendszeres és törvényben előírt ellenőrzések

3. Üzemelés

- A vezető
- A munkaterület
 - Munkafolyosók
 - Veszélyes területek
 - Üzemeltetés zárt helységben
 - Közlekedés közutakon
- HTerhek kezelése
 - Terhek felvétele és elhelyezése
- Vezetés közben
 - Láthatóság
 - Stabilitás
 - Emelkedők, lejtők
 - Be- és kirakodás járműveknél
 - Felemelt emelővillával
 - Az emelőoszlop billentése
- Üzemeltetés alatti viselkedés
 - Közlekedési szabályok
 - Haladás
 - Az emberek biztonsága
- Hibakeresés
 - Üzemeltetés előtti napi ellenőrzés
- Világítás
- Az emelővillás targonca leállítása
- Az emelővillás targonca szállítása felvonóban
- Adapterek
- További előírások speciális feladatok esetén
 - Vasúti járművek rendezése
 - Az emelővillás targonca használata munkapódiumként
 - Az emelővillás targonca használata személyszállításra
 - Az emelővillás targonca használata ömlesztett áruk szállítására
 - Az emelővillás targonca használata konténerek szállítására
 - Tréler üzemmód
- Az emelővillás targonca leállítása
- A belső égésű motorral hajtott emelővillás targonca feltöltése üzemanyaggal
- Javítások

Bezpečnostné predpisy



Návod na primerané a správne používanie vysokozdvížných vozíkov značky CLARK

1. Vysokozdvížný vozík

- Zariadenie používajte v súlade s platnými predpismi
- Stabilita
- Ochrana vodiča

2. Kontrola

- Kontrola pred uvedením do prevádzky.
- Pravidelné a predpísané kontroly

3. Používanie

- Vodič
- Pracovná oblasť
 - Prevádzkové uličky
 - Nebezpečné priestory
 - Prevádzka v uzatvorených miestnostiach
 - Jazda vysokozdvížným vozíkom po verejných komunikáciach
- Manipulácia s nákladom
 - Naberanie a umiestňovanie nákladu
- Pri jazde
 - Viditeľnosť
 - Stabilita
 - Šikmé plochy
 - Nakladanie a vykladanie vozidiel
 - So zdvihnutými vidlicami
 - Nakláňanie zdvíhacieho ramena
- Správanie počas prevádzky
 - Dopravné predpisy
 - Pojazdový
 - Bezpečnosť ľudí
- Riešenie problémov
 - Každodenná kontrola pred použitím vozíka
- Osvetlenie
- Opustenie vysokozdvížného vozíka
- Preprava vysokozdvížných vozíkov vo výťahoch
- Prídavné zariadenia
- Dodatočné predpisy pre špeciálne úlohy
 - Posúvanie koľajových vozidiel
 - Používanie vysokozdvížných vozíkov ako pracovných plošín
 - Používanie vysokozdvížných vozíkov na prepravu osôb
 - Používanie vysokozdvížných vozíkov na prepravu tekutých látok
 - Používanie vysokozdvížných vozíkov na prepravu kontajnerov
 - Používanie prívesu
- Parkovanie vysokozdvížného vozíka
- Čerpanie pohonných hmôt do vozíkov so spaľovacími motormi
- Opravy

Biztonsági előírások

HUN

1. Az emelővillás targonca

Az előírásoknak megfelelő használat

Az emelővillás targoncákat csak az előírásoknak megfelelően, az alábbi üzemeltetési utasítások szerint szabad üzemeltetni.

A villakarokkal felszerelt emelővillás targoncák a különálló terhek és a raklapos áruk felemelésére, szállítására és összerakására szolgálnak.

Amennyiben az emelővillás targoncát más célra szeretné használni, a CLARK-tól, és ha szükséges, a felelős felügyeleti hatóságtól erre engedélyt kell kérni, hogy elkerülhetők legyenek az esetleges veszélyek.

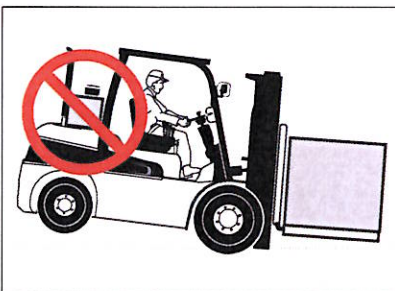
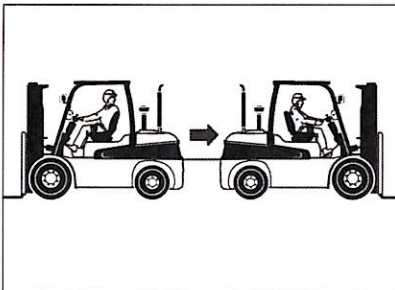
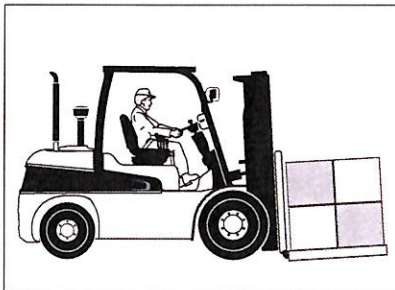
Az adapterek alkalmazása az emelővillás targonca falhasználhatóságát a többszörösére növeli. Az adapterek helyes, az előírásoknak megfelelő alkalmazását tanulmányozza a rájuk vonatkozó üzemeltetési kézikönyvben.

Az emelővillás targoncával semmilyen járművet nem szabad tolni. Nem szabad vele vasúti járműveket sem vontatni. Ezeket a korlátozásokat nem kell figyelembe venni, ha az emelővillás targonca fel van szerelve az adott célnak megfelelően.

Stabilitás

A CLARK emelővillás targoncák a munkahelyzetekben és menet közben abszolút stabilitással rendelkeznek, ha az elvárható gondossággal és figyelemmel használják őket, és betartják a legnagyobb megengedhető terhelésre vonatkozó előírásokat. A megfelelő stabilitást a CLARK dönthető emelvényen végzett kísérletekkel igazolta, a vonatkozó előírásoknak megfelelően (EC 2006/42/EC irányelvek, ISO3691 nemzetközi biztonsági szabvány, ASME B56.1 USA biztonsági szabvány).

Ezért soha ne terhelje túl az emelővillás targoncát. Mindig ellenőrizze, hogy a teher súlya és elhelyezése megfelelő-e. Nem szabad külön ellensúlyokat felszerelni a teherbírás növelésére. Jegyezze meg az emelővillás targonca megengedhető névleges teherbírását és - amennyiben egy vagy több adaptert is használ - a külön az ezekre az adapterekre jelzett megmaradó teherbírást. Az emelővillás targonca teherbírását befolyásolja a teher súlypontjának elhelyezkedése, valamint az emelés magassága is.



Bezpečnostné predpisy

SVK

1. Vysokozdvížený vozík

Zariadenie používajte v súlade s platnými predpismi

Vysokozdvížené vozíky sa smú používať len v súlade s platnými predpismi podľa tejto používateľskej príručky.

Vysokozdvížené vozíky s vidlicovými ramenami sú určené na zdvíhanie, prepravu a ukladanie jednotlivých nákladov a tovarov uložených na paletách.

Ak sa má vysokozdvížený vozík použiť na iné účely, musí sa na takéto účely obdržať povolenie od spoločnosti CLARK a ak je to nevyhnutné, aj od zodpovedných dozorných orgánov, aby sa predišlo vzniku nebezpečenstva.

Použitie prídavných zariadení mnohonásobne rozširuje možnosti použitia vysokozdvíženého vozíka. Správny spôsob používania prídavných zariadení v súlade s platnými predpismi nájdete v ich jednotlivých návodoch na obsluhu.

Vozidlá žiadneho typu sa nesmú tlačiť pomocou vysokozdvíženého vozíka. Vysokozdvížený vozík sa nesmie použiť ani ako vlečné zariadenie pre koľajové vozidlá. Tieto zákazy neplatia v prípade, že vysokozdvížený vozík je špeciálne vybavený na takéto účely.

Stabilita

Vysokozdvížené vozíky značky CLARK sú absolútne stabilné v pracovných polohách a aj pri jazde, ak sa používajú s náležitou starostlivosťou a pozornosťou a ak sa dodržiavajú maximálne prípustné zaťaženia. Dôkaz o dostatočnej stabilite vozíka poskytla spoločnosť CLARK prostredníctvom skúšok na nakloniteľnej plošine zodpovedajúcej príslušným normám (Smernica EÚ č. 2006/42/EC, Medzinárodná bezpečnostná norma ISO 3691, Americká bezpečnostná norma ASME B56.1).

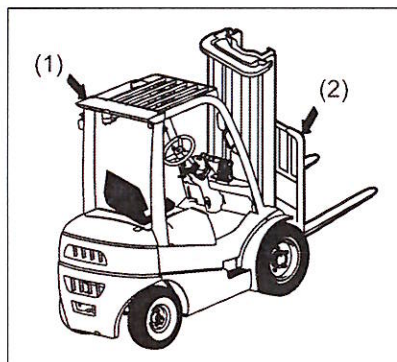
Preto nikdy nepreťažujte svoj vysokozdvížený vozík. Dbajte na správnu hmotnosť a ťažisko nákladu. Montáž prídavných protizávaží na zvýšenie nosnosti nie je dovolené. Zapamätajte si maximálne prípustné menovité kapacity svojho vozíka a ak používate jeden alebo viacero typov prídavných zariadení, taktiež zostávajúce nosnosti vyznačené osobitne pre dané typy prídavných zariadení. Nosnosť vysokozdvíženého vozíka sa odvíja od ťažiska nákladu a tiež od výšky zdvihu.

Biztonsági előírások

HUN

A vezető védelme

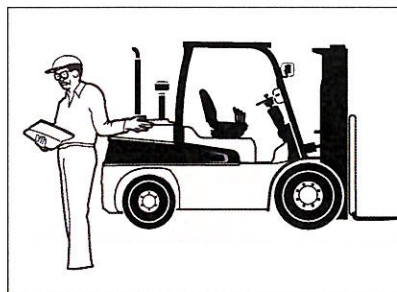
Az ülő helyzetben lévő targoncavezető szemének szintje feletti rakodásnál fej feletti védelmet kell alkalmazni(1). Kis méretű teher kezelése esetén villarácsot kell használni(2).



2. Ellenőrzés

Ellenőrzés az első használatba vétel előtt

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell az emelővillás targonca megfelelő működésének feltételeit. Ellenőrizni kell azt is, hogy a kiválasztott munkaterületen milyen a talaj (teherhordó képessége, simasága, illetve megfelelően széles-e).



Rendszeres és törvényben előírt ellenőrzések

Az emelővillás targoncákat rendszeresen ellenőriztetni kell szakképzett, és erre jogosult szerelővel. A rendszeres ellenőrzések idejét gyakran az adott ország hatóságai határozzák meg. A CLARK az átlagos üzemeltetési teljesítmény figyelembe vételével éves ellenőrzést javasol.

Esetenként hatósági ellenőrzések is szükségesek, ha például a kezelő adapterrel egészíti ki az emelővillás targoncát. Tilos az emelővillás targoncán módosításokat végrehajtani.

Bezpečnostné predpisy

SVK

Ochrana vodiča

Pri nakladaní tovaru nad úrovňou očí sediaceho vodiča sa musí použiť strešná ochrana(1). Pri manipulácii s malými predmetmi sa musí použiť zadná opierka nákladu(2).

2. Kontrola

Kontrola pred uvedením do prevádzky

Skôr ako sa vysokozdvíhňový vozík uvedenie do prevádzky, musí sa skontrolovať jeho funkčnosť. Pracovná oblasť, v ktorej sa bude vozík používať, sa musí overiť, čo sa týka stavu povrchu (nosnosť, rovnosť, dostatočná šírka).

Pravidelné a predpísané kontroly

Vysokozdvíhňové vozíky musia pravidelne kontrolovať zaškolení a autorizovaní servisní pracovníci. Časové intervaly medzi pravidelnými kontrolami sú často predpísané národnými orgánmi. Spoločnosť CLARK odporúča každoročnú kontrolu vyplývajúcu z bežnej prevádzkovej činnosti zariadenia.

Kontroly vyplývajúce zo zákona sa vyžadujú, ak napríklad operátor pridá nejaké prídavné zariadenie k svojmu vozíku. Úpravy vysokozdvíhňového vozíka sú zakázané.

Biztonsági előírások



A berendezés módosítása tilos

A berendezés (tehergépjármű) engedély nélküli módosítása tilos és, ha az engedély nélküli módosítás miatt probléma merülne fel, a garanciális jellegű szolgáltatás megszűnik.

A) A "B" pontban említett kivétellel nem végezhető olyan módosítások és változtatások a targoncán, melyek befolyásolhatják például a targonca teherbíró képességét, stabilitását vagy a biztonsági követelményeket, hacsak a targonca eredeti gyártója, megbízott képviselője vagy jogutódja azokat előzetesen írásban nem engedélyezi.

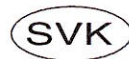
Például a módosítások, amelyek miatt a garancia megszűnhet, tartalmazhatnak olyan módosításokat, amelyek negatívan hatnak a berendezés (tehergépjármű) teljesítményére, tartósságára és biztonságára a jogosulatlanul felszerelt kiegészítő elektromos berendezések (lámpa, feketedoboz, elektromos műszerek, kommunikációs berendezés stb.), fékrendszer, kormányrendszer, látásjavító rendszer és olyan leszerelhető kiegészítő készülékek miatt, amelyek nem voltak felszerelve, amikor a berendezés elhagyta a gyárat.

Amikor a gyártó vagy jogutódja jóváhagy egy módosítást vagy változtatást, akkor ők végrehajtják és engedélyezik a megfelelő változtatásokat az adattáblán, matricákon, címkéken, valamint az üzemeltetési és karbantartási kézikönyvekben is.

B) A felhasználó csak abban az esetben hajthat végre változtatásokat és módosításokat a targoncán, ha gyártója érdekelt jogutód nélkül megszűnt, feltéve, hogy a felhasználó:

- a targoncák és biztonságuk területén jártas mérnökkel (mérnökökkel) megtervezteti, megvizsgálhatja és bevezetési a módosítást vagy változtatást;
- folyamatosan feljegyzést készít a módosítás vagy változtatás megtervezéséről, vizsgálatáról (vizsgálatairól) és bevezetéséről;
- engedélyezi és végrehajtja a megfelelő változtatásokat az adattáblán (adattáblákon), matricákon, címkéken, valamint az üzemeltetési és karbantartási kézikönyvben;
- rögzít egy állandó és jól látható címkét a targoncán, mely ismerteti a targonca átalakításának vagy módosításának módját, annak időpontjával együtt, valamint annak a szervezetnek a nevével és címével, mely végrehajtotta ezeket.

Bezpečnostné predpisy



Je zakázané upravovať zariadenie

Neoprávnená úprava zariadenia (nákladného vozidla) je zakázaná a v prípade, ak sa problém vyskytne v dôsledku úpravy bez povolenia, záručný servis nebude poskytnutý.

A) Okrem výnimiek uvedených v bode „B“) nemožno bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu pôvodného vozíka, jeho autorizovaného zástupcu alebo následníckej organizácie vykonávať žiadne úpravy alebo zmeny motorového vysokozdvížného vozíka, ktoré môžu napríklad ovplyvniť kapacitu, stabilitu alebo bezpečnostné požiadavky.

Napríklad úpravy, kvôli ktorým môže skončiť platnosť záruky, zahŕňajú úpravy, ktoré môžu negatívne vplyvať na výkon, trvanlivosť a bezpečnosť zariadenia (nákladného vozidla) kvôli pridaniu neautorizovaných elektrických prístrojov (lámpa, čierna skrinka, elektrický prístroj, komunikačné zariadenie atď.), brzdového systému, riadiaceho systému, systému na zlepšenie viditeľnosti a odpojiteľného prídavného zariadenia, ktoré neboli namontované pri expedovaní zariadenia z výrobného závodu.

Ak výrobca alebo jeho následnícka organizácia schváli úpravu alebo zmenu, vykoná a schváli aj patričné zmeny na štítku s uvedenou kapacitou, popisných štítkoch, označovacích štítkoch a v príručkách na obsluhu a údržbu.

B) Jedine v prípade, ak už výrobca vozíka nerealizuje svoje podnikateľské aktivity a ak neexistuje žiadna následnícka organizácia, zaoberajúca sa týmito aktivitami, používateľ môže vykonať úpravy alebo zmeny motorového vysokozdvížného vozíka, pod podmienkou, že používateľ:

- Zabezpečí, že úprava alebo zmena bude navrhnutá, odskúšaná a zavedená technickými odborníkmi z oblasti konštrukcie vysokozdvížných vozíkov a zabezpečí ich bezpečnosť.
- Zachová natrvalo záznam o návrhu, odskúšaní a zavedení úpravy alebo zmeny.
- Schváli a vykoná patričné zmeny štítkov s uvedenou kapacitou, popisných štítkoch, označovacích štítkoch a príručkách.
- Upevní na vozík trvalý, čitateľný a viditeľný štítok s uvedením spôsobu úpravy alebo zmeny, dátumu úpravy alebo zmeny a názvu a dresy organizácie, ktorá tieto úlohy zrealizovala.

Biztonsági előírások

HUN

3. Üzemeltetés

A vezető

Csak szakképzett, és arra jogosult személyre szabad bízni az emelővillás targonca vezetését. Kérjük, vegye figyelembe az Ön országában érvényes előírásokat is.

A munkavezető jóváhagyását meg kell szerezni minden olyan esetben, amikor a kezelő nem biztos abban, hogy a targonca megfelel-e az elvégzendő feladathoz. Különösen problémás esetekben, mint például akkor, amikor egy nehéz vagy terjedelmes rakományt egyidejűleg két targonca szállít, a munkavezetőnek is jelen kell lennie, és magára vállalnia a szállítás irányítását, valamint a vele járó felelősséget.

Kérjük olvassa el ezt a kézikönyvet és gondosan tanulmányozza tartalmát.

Nagyon ajánljuk, hogy munka közben viseljen az adott munkára alkalmas védőruhát. Ne viseljen bő, vagy laza ruházatot. Mindig viseljen védősisakot, védőcipőt, és amennyiben szükséges, védőkesztyűt.

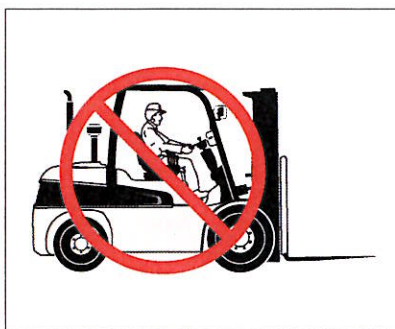
Soha ne vezesse az emelővillás targoncát nedves vagy olajos kézzel, vagy ilyen cipőben. Ha a fékpedál vagy a kormánykerék csúszik, súlyos balesetek és személyi sérülések következhetnek be.



A munkaterület

Munkafolyosók

Soha ne közlekedjen az emelővillás targoncák elől elzárt területeken, csak az emelővillás targoncák számára szabaddá tett folyosókat használja. A folyosókat és a rakodási területeket egyértelműen jelezni kell, és ezeket meg kell tisztítani az akadályoktól. A targoncát csak olyan útvonalon lehet használni, melyek mentesek az éles kanyaroktól, meredek emelkedőktől, vagy lejtőktől és túl keskeny, vagy túl alacsony kapuktól. Ellenőrizze az út felületét - ezeknek elegendően simának és, amennyire lehet, egyenletlenségektől menteseknek kell lenniük. A terhek rakodásakor használt munkapadlónak egyenletesnek, vízszintesnek és stabilnak kell lennie. Az adott útra vagy forgalmi sávra érvényes megengedhető forgalmi terhelést vagy koncentrált terhelést nem szabad túllépni. Kérjük, vegye figyelembe az Önök országában érvényes előírásokat is.



Bezpečnostné predpisy

SVK

3. Prevádzka

Vodič

Len vyškolení a oprávnení pracovníci smú byť poverení riadením vysokozdvížného vozíka. Dodržiavajte právne predpisy platné vo vašej krajine

Oprávenenie nadriadeného je nutné získať pre každé použitie, kedy si obsluha nie je istá, či ide o určené použitie. Hlavne v ťažkých prípadoch, ako je súčasné používanie dvoch vysokozdvížných vozíkov na prepravu ťažkých alebo objemných nákladov, musí byť nadriadený vždy na pracovisku prítomný a musí prevziať zodpovednosť a riadiť takúto prepravu.

Prečítajte si tento návod a dôkladne sa oboznámte s jeho obsahom

Dôrazne odporúčame používanie osobných ochranných prostriedkov pri práci. Nesmie sa používať žiadny široký alebo voľný odev. Vždy používajte ochrannú prilbu, ochrannú obuv a ak sa to vyžaduje, aj ochranné okuliare.

Nikdy neriadte vysokozdvížný vozík s mokрыmi alebo zaolejovanými rukami alebo topánkami. V prípade, že by sa vám vyšmykol brzdomý pedál alebo volant, mohlo by dôjsť k vážnej nehode alebo zraneniu osôb.

Pracovný priestor

Prevádzkové uličky

Nikdy nejazdite v priestoroch, ktoré sú pre vozík príliš tesné. Používajte len uličky dostatočne široké pre prevádzku vysokozdvížného vozíka. Vysokozdvížné vozíky sa smú používať jedine na trasách bez ostrých zatáčok, nadmerných svahov a veľmi úzkych alebo veľmi nízkych brán. Uličky určené na jazdu vozíkom a priestory na nakladanie tovaru musia byť jasne zadefinované a bez akýchkoľvek prekážok. Pozorne sledujte povrch cesty - musí byť dostatočne hladký a podľa možnosti bez hrboľov. Podlaha v rámci pracovného priestoru pre ukladanie tovaru do stohov musí byť hladká, vodorovná a stabilná. V prípade jazdných pruhov alebo trás sa nesmú prekračovať dovolené plošné alebo samostatné náklady. Okrem toho, dodržiavajte právne predpisy platné vo vašej krajine.

Biztonsági előírások

HUN

Veszélyes területek

A gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben használt emelővillás targoncákat az adott célra alkalmas speciális felszereléssel kell ellátni. Ennek megfelelően azonosítani kell a veszélyes területeket.

Üzemeltetés zárt helységben

A belső égésű motorral felszerelt emelővillás targoncát csak akkor szabad zárt helységben üzemeltetni, ha megelőzhető, hogy a kipufogó gáz veszélyes koncentrációban felhalmozódjon (mérgezés veszélye). Ez csak megfelelő kipufogógáz-tisztítókkal (katalizátorokkal), illetve megfelelő szellőztetéssel biztosítható. Ásási területek közelében, valamint talajszint alatt elhelyezkedő helységekből gázüzemű emelővillás targoncákat nem szabad üzemeltetni. A parkoló területeket megfelelően szellőztetni kell.

A kipufogó gáz veszélyes

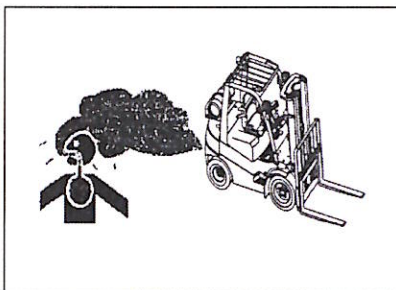
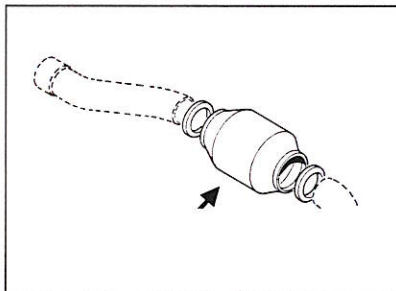
Teljesen vagy részben zárt térben történő üzemeltetés csak akkor megengedett, ha a belélegzett levegőben nem dúsul fel a kipufogógáz meg nem engedhető koncentrációra. Ha szükséges, a dízelhajtású targoncáknál részecskeszűrőt kell alkalmazni.

A cseppfolyós gázzal üzemelő targoncáknál be kell tartani a rájuk vonatkozó speciális előírásokat.

Zárt, vagy rosszul szellőző térben a kipufogó gázban lévő széntelen, szagtalan, erősen mérgező gáz úgy mérgezhethet meg az adott térben tartózkodókat, hogy azok nincsenek is tudatában a veszélynek.

A munkaterületet jól szellőztesse, a kipufogó gázt vezesse a külső térbe.

Tartsa tisztán a munkahelyet és tartsa szárazon a padlót.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Nebezpečné priestory

Vysokozdvížné vozíky, ktoré sa majú používať v horľavom alebo výbušnom prostredí musia byť špeciálne vybavené na tento účel. Nebezpečný priestor sa musí identifikovať príslušným spôsobom.

Prevádzka v uzavretých miestnostiach

Vysokozdvížné vozíky so spaľovacími motormi sa smú používať v uzavretých miestnostiach len vtedy, keď je zamedzené vytváranie škodlivých výfukových koncentrácií (nebezpečenstvo otravy). To sa môže dosiahnuť len prostredníctvom čistiacich zariadení výfukových plynov (katalyzátorov) alebo dostatočným vetraním. Vysokozdvížné vozíky s plynovým motorom sa nesmú používať v blízkosti výkopov ani v priestoroch pod úrovňou zemského povrchu. Všetky miesta na parkovanie musia byť dostatočne vetrané.

Upozornenie týkajúce sa výfukových plynov

Prevádzka v úplne alebo čiastočne uzavretých miestach je dovolená jedine v prípade, ak vo vzduchu na dýchanie nedochádza k prekročeniu maximálnych koncentrácií škodlivých prvkov výfukových plynov. Ak je to potrebné, v naftových vysokozdvížných vozíkoch sa budú používať filtre na zachytávanie častíc.

V prípade používania vozíkov s motorom na skvapalnený plyn je nutné dodržiavať špeciálne nariadenia.

V uzavretom alebo nedostatočne vetranom priestore môže dôjsť k otrave ľudí oxidom uhoľnatým, ktorý je silne jedovatý bezfarebný plyn bez zápachu, obsiahnutý vo výfukových plynach motora, a to bez toho, aby si to postihnutí ľudia uvedomili.

Zabezpečte nepretržité dobré vetranie pracoviska a vyvedenie výfukových plynov mimo daného priestoru.

Pracovisko udržiavajte v čistote a podlahu v suchom stave.

Biztonsági előírások

HUN

Fel és leszállás

Nagyon veszélyes a berendezésre fel-, vagy onnan leugrani.

Fel- vagy leszálláskor állítsa le a berendezést és használja a vezetősínt vagy a lépcsőket, hogy el ne veszítse egyensúlyát.

Ezért az az általános szabály, hogy a kezelő a targonca felé fordulva szálljon le a fölkéből.

Amikor fel- vagy lelép, ne kapaszkodjon a sebességváltó karjába vagy a kormánykerékbe.

Tartsa karban a vezetősínt vagy lépcsőket, legyenek tiszták.

Közlekedés közutakon

A közúton közlekedő emelővillás targoncát el kell látni az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő felszereléssel. A közút használatához meg kell kérni az illetékes hatóság megfelelő engedélyét.

Elektrosztatikus feltöltődés

Ha a gumik vagy a padló elektrosztatikus feltöltődést okoz, gondoskodni kell a feszültség megfelelő csökkentéséről.

Terhek kezelése

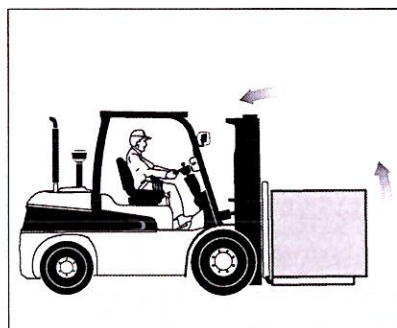
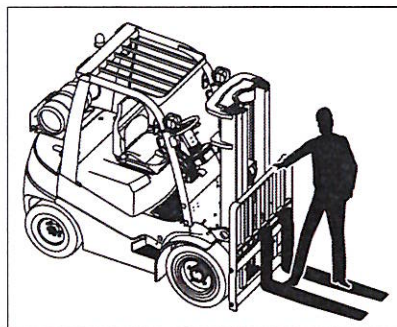
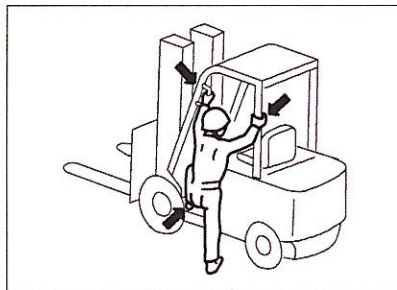
Terhek felemelése és elhelyezése

Az emelővillás targonca terhelése soha ne haladja meg névleges teherbírását. A típustáblán feltüntetett értékek csak akkor érvényesek, ha az emelőoszlop függőleges helyzetben van.

Nyissa szét az emelővillát, amennyire csak lehet. Mindig a lehető leghosszabban vezesse be az emelővillát a teher alá. A teher ne lógjon túl jelentős mértékben a villák csúcsán, de az utóbbiak se nagyon nyúljanak túl a terhen. Figyeljen arra, hogy a teher megfelelően (közponosan) ki legyen egyensúlyozva az emelővillán. Ellenőrizze a teher stabilitását és egyensúlyát. Egyetlen villakkal soha ne emeljen terhet.

Terhek rakodása során nagyon fontos a megfelelő elhelyezés. Mindig gondosan helyezze el a rakományt. Amikor a rakományt polcokra rakja, győződjön meg arról, hogy a rakomány súlya nem haladja meg a polc megengedett teherbírását.

A teher ne lógjon túl jelentős mértékben a villák csúcsán, de az utóbbiak se nagyon nyúljanak túl a terhen.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Nastupovanie a vystupovanie zo zariadenia

Je veľmi nebezpečné naskakovať a zoskakovať zo zariadenia.

Ak chcete zo zariadenia vystúpiť alebo doň nastúpiť, zastavte ho a použite rukoväť alebo schodíky na udržanie rovnováhy svojho tela.

Všeobecným pravidlom je, že obsluha bude vždy zostupovať tvárou k zariadeniu.

Pri nastupovaní alebo vystupovaní nechytajte rýchlostnú páku ani volant.

Rukoväť a schodíky udržiavajte v čistote a v dobrom stave.

Jazda vysokozdvížným vozíkom po verejných komunikáciach

Pri jazde s vozíkom po verejných komunikáciach musí byť vysokozdvížný vozík vybavený v súlade s príslušnými celoštátnymi predpismi. Od kompetentných orgánov sa musí vyžiadať príslušné povolenie.

Elektrostatický náboj

V prípade vzniku elektrostatického náboja v dôsledku typu pneumatík a podlahy je nutné zabezpečiť patričné zníženie napätia.

Manipulácia s nákladom

Naberanie a umiestňovanie nákladu

Vysokozdvížné vozíky sa nesmú nikdy zaťažovať nad svoju menovitú kapacitu. Hodnoty uvedené na popisnom štítku platia len vtedy, keď je zdvíhacie rameno vo vertikálnej polohe.

Vidlice rozťahnite čo najďalej. Polohu vidlíc pod nákladom vždy prispôbte do maximálne praktickej miery. Náklad nesmie značne prečnievať za konce vidlíc a konce vidlíc nesmú značne vyčnievať spod nákladu. Dbajte na to, aby bol náklad správne vyvážený (sústredený) na oboch vidliciach. Skontrolujte stabilitu a vyváženosť nákladu. Nikdy nedvíhajte náklad len pomocou jednej vidlice.

Pri skladovaní a ukladaní tovaru do stohov je veľmi dôležité správne umiestnenie. Tovar vždy ukladajte veľmi opatrne. Uistite sa, že nedôjde k prekročeniu maximálnej prípustnej záťaži pri ukladaní tovaru do stohov a na police.

Medzi najvyššími časťami vysokozdvížných vozíkov alebo nákladu a pevných súčastí okolitých priestorov musí byť adekvátna svetlosť.

Biztonsági előírások



Soha ne mozgasson olyan rakományt, mely a villarácsnál magasabbra van rakva. Különböző egységrakományokat nem tanácsos egyszerre emelni. Hibás egységrakományokat nem szabad mozgatni vagy rakodni.

Mindig az alábbiak szerint járjon el:

- Ha valaki közel kerül az emelőállványhoz, az emelési vagy süllyesztési műveletet azonnal abba kell hagyni.
- A rakatot lesüllyesztett, döntött vagy hátracsúsztatott teherrel közelítse meg.
- Tartsa az emelőállványt függőleges helyzetben.
- Emelje a terhet a rakodási magasságba.
- Vezesse a targoncát óvatosan előre, amíg a teher eléri a rakatot, és ha szükséges, tolja előre a terhet.
- Engedje le a terhet.
- Nézzon hátra.
- Tolasson hátra a targoncával annyira, hogy a villák a rakat érintése nélkül süllyeszthetők legyenek.
- Engedje le a villákat majdnem a talajig és döntse hátra az emelőállványt.
- Csak süllyesztett teherrel, döntött helyzetben haladjon, és ha szükséges, csúsztassa hátra (ez nem vonatkozik azokra a targoncákra, amiket felemelt teherrel történő haladásra terveztek).
- Csak akkor döntse előre a terhet a rakat előtt vagy fölött a magasemelővel, ha a targoncát erre a műveletre tervezték.

Ha fennáll annak a veszélye, hogy kisméretű terhek átesnek a kezelő feje feletti merevítőrudak között, akkor ezekre védőrácsot vagy egy kiegészítő rácsot kell elhelyezni. Ha az a veszély fenyeget, hogy nagyméretű terhek, például papírtekercsek ráesnek a kezelőfülke tetejére, meg kell vizsgálni, hogy a meglévő védőtető ellen tud-e állni ilyen igénybevételnek. Ha szükségesnek mutatkozik, gondoskodni kell a megfelelő védelemről.

Lengő terhek szállítása

Lengő terheket csak a targonca gyártójának hozzájárulásával és beleegyezésével szabad szállítani. Lengő terhek szállításakor be kell tartani az alábbiakat:

- A teher lengését meg kell előzni a sebesség és a vezetési stílus megfelelő megválasztásával (óvatos fékezés és kormányzás). Kerülni kell a hirtelen mozdulatokat.

Bezpečnostné predpisy



Nikdy nepremiestňujte náklady uložené do väčšej výšky ako je zadná opierka zdvíhacej dosky. Súčasne naberanie niekoľkých jednotkových nákladov sa neodporúča. Poškodené jednotkové náklady by sa nemali premiestňovať ani ukladať do stohov.

Vždy treba dodržiavať nasledujúci postup:

- Ak sa do blízkosti stĺpika dostane iná osoba, okamžite je nutné zastaviť pohyb zdvíhania lebo spúšťania.
- Ku hromade jazdíte rovno, so zníženým, nakloneným alebo dozadu posunutým nákladom.
- Stĺpik musí byť vo vertikálnej polohe.
- Náklad zdvihnite na výšku vyloženia na hromadu.
- Vozíkom sa pohnite opatrne dopredu, kým náklad nedostane na hromadu; ak je to potrebné, náklad posuňte dopredu.
- Náklad znížte.
- Pozrite sa dozadu
- Vozíkom jazdíte dozadu tak, aby sa ramená vidlíc dali znížiť bez dotknutia sa hromady.
- Rameno vidlice znížte tesne nad podlahu a stĺpik skloňte dozadu.
- Pokračujte jedine so zníženým nákladom v sklonenej polohe a ak je to potrebné, posuňte ho dozadu (toto sa nevzťahuje na vysokozdvížné vozíky navrhnuté na jazdu s zdvihnutým nákladom).
- Ak je na to vysokozdvížný vozík určený, pri zdvihnutom zariadení na zdvíhanie nákladu len nakloňte dopredu alebo na hromadu.

Ak existuje riziko prepadnutia malých nákladov cez opory horného ochranného rámu, na chránič nad obsluhou namontujte patričnú mriežku na ochranu nákladu alebo pomocnú mriežku. Ak existuje riziko pádu jednotiek zdvihnutého, veľkého, kompaktného nákladu na chránič nad obsluhou, ako sú napríklad rolky papiera, je nutné stanoviť, či je horný ochranný rám dostatočným na takéto použitie. Ak je to potrebné, je nutné prijať patričné opatrenia.

Preprava kolisajúcich sa nákladov

Preprava kolisajúcich sa nákladov je dovolená jedine po schválení výrobcom vysokozdvížného vozíka. Pri preprave kolisajúcich sa nákladov je nutné dodržiavať nasledujúce body:

- Kolisaniu nákladu je nutné zabrániť voľbou správnej rýchlosti a spôsobu jazdy (opatrné brzdenie a riadenie). Mali by ste sa vždy vyhnúť trhavým pohybom.

Biztonsági előírások



- Lógó teherrel tilos lejtőkön közlekedni.
- A felfüggesztett teher rögzítésénél meg kell előzni, hogy azokat véletlenül eltávolítsák vagy meglazítsák.
- Meg kell győződni arról, hogy a haladás pályáján és a haladás irányában nincsenek emberek.
- Meg kell győződni arról is, hogy a lengő teher senkit nem veszélyeztet.
- Ha szükséges, megfelelő segédeszközöket (pl. tartóköteleket vagy rudakat) kell igénybe venni a terhet irányító segítőknél.
- A lengő teher hosszától függően szükség lehet a terhelés nagyságának korlátozására. A témával kapcsolatban lépjen érintkezésbe a targonca gyártójával.

Gyűlékony terhek szállítása

Olvadt állapotú terheket csak a targonca gyártójának hozzájárulásával és beleegyezésével szabad szállítani.

Olvadt állapotú terhek szállításánál be kell tartani az alábbiakat:

- A sebesség és a vezetési mód helyes megválasztásával (óvatos fékezés és kormányzás) el kell kerülni, hogy az olvadék kifröccsenjen. Kerülni kell a hirtelen mozdulatokat.
- Olvadt állapotú teherrel lejtőn haladni tilos.
- Ha szükséges, korlátozni kell a lassulást.

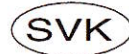
Vezetés közben

Vezetési tudnivalók

A kezelőnek (targoncavezetőnek) be kell tartania a vállalatban belüli közlekedésre vonatkozó országos előírásokat, és a közúton közlekedés vonatkozó szabályait. A targonca sebességét a helyi viszonyoknak megfelelően kell megválasztani. Például kanyarokban, keskeny átjárókban vagy keskeny kapuknál, lengőajtókon áthaladásakor, be nem látható kereszteződéseknel vagy egyenetlen felületeken lassan kell haladni. Az előtte haladó járművektől vagy személyektől meg kell tartani a biztonságos féktávolságot, és a targoncát vezetési szempontból mindig uralni kell. Kerülni kell a hirtelen megállásokat, gyors fordulatokat, és az előzést veszélyes vagy beláthatatlan kereszteződéseknel.

A kezelővel vagy –állással felszerelt targoncát csak akkor szabad mozgásba hozni, ha a kezelő a kezelési pozícióban van, kivéve, ha a targonca speciálisan fel van szerelve ettől eltérő lehetőségekkel.

Bezpečnostné predpisy



- Je zakázané jazdiť na sklonoch a svahoch so zaveseným nákladom.
- Upínacie prostriedky zavesených nákladov sa nesmú nečakane posunúť alebo uvoľniť.
- Je nutné zabezpečiť, aby sa v jazdnom pruhu ani v smere jazdy nenachádzali žiadne osoby.
- Je nutné, aby kolísajúcimi sa nákladmi neboli ohrozené žiadne osoby.
- Ak je to potrebné, je nutné zabezpečiť patričné pomôcky (napr. pridržiavajúce laná alebo tyče) a tie sa budú osobami používať na smerovanie nákladu.
- V závislosti na dĺžke kolísajúceho sa nákladu možno bude potrebné náklad obmedziť. Pre tento účel bude nutné kontaktovať výrobcu vysokozdvížného vozíka.

Preprava horľavých nákladov

Preprava roztavených nákladov je dovolená jedine po schválení výrobcou vysokozdvížného vozíka.

Pri preprave roztavených nákladov je nutné dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Vyliatu nákladu je nutné zabrániť voľbou správnej rýchlosti a spôsobu jazdy (opatrné brzdenie a riadenie). Mali by ste sa vždy vyhnúť trhavým pohybom.
- Jazda s roztavenými nákladmi na sklonoch a svahoch je zakázaná.
- V prípade potreby je nutné obmedziť znižovanie rýchlosti.

Pri jazde

Spôsob jazdy

Obsluha musí dodržiavať medzinárodné pokyny a miestne nariadenia o premávke, ako aj patričné dopravné nariadenia pre dopravu na verejných komunikáciách. Rýchlosť vysokozdvížného vozíka je nutné prispôbiť miestnym podmienkam. Napríklad obsluha bude jazdiť pomaly v ohyboch, ako aj v úzkych priechodoch alebo bránach, pri jazde cez výkyvné dvere, v nepriehľadných križovatkách alebo na nespevnených povrchoch. Vždy bude dodržiavať bezpečnú brzdnú vzdialenosť od vozidiel alebo osôb pred vozíkom a vždy musí mať vozík pod kontrolou. Je nutné vyhybať sa náhlym zastaveniam, prudkým zatáčaniam, rýchlej jazde v nebezpečných alebo nepriehľadných križovatkách.

Okrem vysokozdvížných vozíkov špeciálne navrhnutých sa vysokozdvížné vozíky so sedadlom obsluhy alebo stojanom neuvedú do pohybu, dokiaľ obsluha nezaujme prevádzkovú polohu.

Biztonsági előírások

HUN

Vezetés közben – többek között – tilos a kezelőnek:

- kinyújtani kezét vagy lábát a targoncán kívülre;
- a targonca széle fölött kihajolnia;
- egyik targoncából egy másikba, vagy egy rögzített épületrészre átmennie.

A kezelőnek a lehető leghamarabb le kell állítania a targoncát, ha a kormányrásegítő berendezés meghibásodik.

Láthatóság

Soha ne haladjon előre, ha a rakomány akadályozza a kilátásban. Ilyen esetben haladjon hátrafelé.

A kezelő mindig a vezetési irányba nézzen, még akkor is, ha csak kis távolságot tolat.

Ha a kilátás még mindig nem megfelelő, irányító személy segítségét kell igénybe venni. Ilyen esetben az emelővillás targonca csak nagyon óvatosan, "lépésben" haladhat (ld. az 1.17 "Viselkedés üzemeltetés közben").

Gondoskodjon az emelővillás targonca munkaterületének megfelelő megvilágításáról.

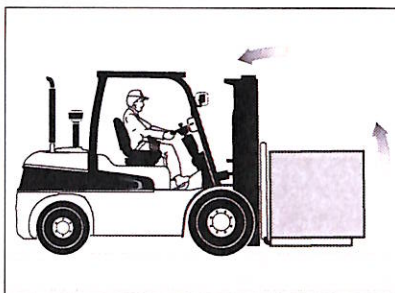
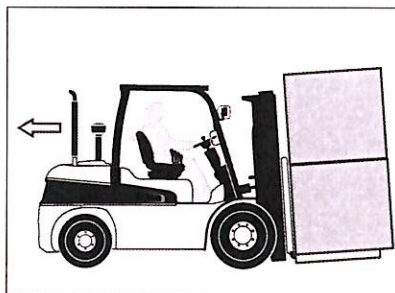
Stabilitás

Haladáskor a rakományt billentse hátra és tartsa a lehető legközelebb a talajhoz (mondjuk 10 cm-re). Ez az emelővillás targoncának nagyobb stabilitást biztosít. Tartsa szem előtt, hogy az emelővillás targonca stabilitása rakomány nélkül kisebb, mint rakománnyal. Mindig ugyanolyan gondossággal vezessen - akár teherrel, akár teher nélkül.

Fékezés

A haladás sebességét úgy kell megválasztani, hogy a targonca előtt mindig biztosítva legyen a megfelelő féktávolság. Ezzel kapcsolatban meg kell jegyezni, hogy a féktávolság nagyobb arányban nő, mint a sebesség, másrészt hirtelen fékezésnél a kerekek megcsúszhatnak, illetve a targonca felborulhat.

A targonca mosása után fékvizsgálatot kell végezni. Ha a fékek a kezelőülésből nem működtethetők megfelelően, akkor a rögzítőfékkel kell leállítani a targoncát.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Počas jazdy je okrem iného zakázané:

- Klásť ruky alebo ramená von z vozíka.
- Obsluha sa nesmie nakláňať nad okraj vysokozdvížného vozíka.
- Prechádzať z jedného vozíka na druhý a na pevné časti budovy.

Obsluha svoj vozík zastaví čo najskôr po zistení chyby zariadenia riadenia s posilňovačom.

Viditeľnosť

Nejazdíte dopredu v prípade, že náklad vám bráni vo výhľade. V takomto prípade jazdíte smerom dozadu.

Obsluha bude vždy pozerat' v smere jazdy, a to aj pri cúvaní na krátke vzdialenosti.

Ak je však výhľad aj napriek tomu zťažený, mala by sa poveriť osoba zodpovedná za bezpečnú navigáciu na prechod pomedzi prekážky. Vysokozdvížný vozík sa vtedy smie pohybovať len rýchlosťou chôdze a so zvýšenou opatrnosťou. Pozrite si aj stranu s kapitolou 1.17 „Správanie počas prevádzky“.

Zabezpečte primerané osvetlenie pracovného priestoru vášho vysokozdvížného vozíka.

Stabilita

Jazdíte s nákladom nakloneným dozadu a udržiavajte ho čo najbližšie k zemi (povedzme 10 cm). Týmto sa zabezpečí lepšia stabilita vozíka. Majte na pamäti, že nenaložený vozík má nižšiu stabilitu ako naložený vozík. Vždy venujte jazde rovnakú pozornosť, či už s nákladom alebo bez nákladu.

Brzdenie

Rýchlosť jazdy je nutné zvolit' tak, aby pred vozíkom bola vždy dostatočná brzdná vzdialenosť. V tomto zmysle je nutné si uvedomiť, že čistá brzdná vzdialenosť sa predlžuje vyššou mierou ako sa zvyšuje rýchlosť a zároveň si treba uvedomiť, že v prípade prudkého zastavenia sa hnacie kolesá môžu naďalej otáčať a môže dôjsť aj k prevrhnutiu vozíka.

Po umytí vysokozdvížného vozíka vykonajte brzdivý test. Ak brzdy nebudú zo sedadla obsluhy vo vysokozdvížnom vozíku fungovať správne, vozík zastavte pomocou parkovacej brzdy.

Biztonsági előírások

HUN

Emelkedők, lejtők

A rakományt emelkedőn mindig a felső oldalon tartsa. Ez megakadályozza, hogy a rakomány lecsússzon a villákról, vagy az emelővillás targonca felboruljon. Rakománnyal terhelten felfelé előre, lefelé hátrafelé haladjon. Emelkedőn haladva mindig kérjen segítséget, ha korlátozott a láthatóság. Rámpán felfelé vagy lefelé haladva ne forduljon. Emelkedőn soha ne haladjon keresztirányban. Az emelővillás targonca ebben az esetben könnyen felborulhat. Mindig csökkentse a sebességet és nagyon figyelmesen vezessen.

Az emelkedő felülete mindig megfelelően érdes legyen. A sima, egyenletes haladás érdekében kerülje el, hogy a rakomány a talajjal érintkezzék.

A targonca által használt ferde felületek lejtése nem lehet nagyobb, mint amit a gyártó határként előírt.

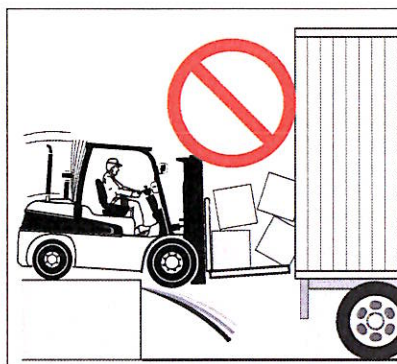
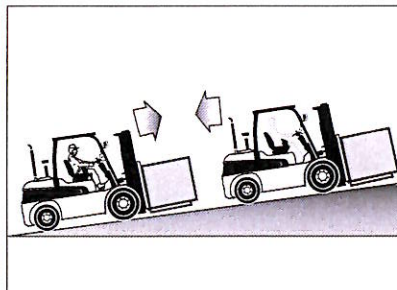
Be- és kirakodás járműveknél

A járművet mindig óvatosan közelítse meg. Győződjön meg arról, hogy a be-, illetve kirakásakor megfelelő a rakomány súlyeloszlása. Amikor a be-, illetve kirakás során be kell mennie a járműbe, különös figyelmet fordítson arra, hogy a jármű padlója, illetve a hídlemez megengedett teherbírását ne lépje túl. Mindkettőnek meg kell tudni tartania a targonca és a rakomány együttes súlyát. A hídlemez legyen biztosan rögzítve, a targonca mozgásának hatására nem csúszhat el. Elgördülés ellen keréktuskókkal rögzítse a járművet, amibe rakodik. Amikor a targonca belép a járműbe, vagy a hídlemezen halad, csökkentse a sebességet, és különös figyelemmel vezessen. Nagyon figyelmesen vezessen akkor is, amikor a hídlemezen halad, különösen a rámpa széleinek közelében. Tartson biztonságos távolságot a rámpa széleitől, különösen akkor, ha a felület nedves vagy csúszós.

Vezetés konténerben

A targonca alkalmas a konténerekben történő mozgásra. A kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy a konténert, amibe be- vagy kirakodik, megfelelő biztonsággal rögzítsék az elgördülés ellen, és arról is, hogy a konténer elbírja a targonca által okozott terhelést.

A cseppfolyógáz-üzemű targoncáknál figyelembe kell venni a kipufogógáz veszélyeivel foglalkozó részben közölt tudnivalókat.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Šikmé plochy

Vždy jazdite s nákladom smerujúcim k stúpajúcej strane šikmej plochy. Týmto sa zabráni zošmyknutiu nákladu z vidlíc alebo prevaleniu vysokozdvížného vozíka. V naloženom stave jazdite hore šikmou plochou smerom dopredu a dole šikmou plochou smerom dozadu cúvaním. Pri obmedzenej viditeľnosti si vždy privolajte pomoc, keď jazdite po šikmej ploche. Neotáčajte sa, keď idete hore alebo dole nakladacou rampou. Nikdy nejazdite priečne po šikmej ploche. V takomto prípade sa vozík môže ľahko prevrátiť. Vždy znížte svoju rýchlosť a jazdite s maximálnou opatnosťou.

Šikmé plochy by vždy mali mať dostatočne pevný povrch. Ak chcete zabezpečiť hladkú a rovnomernú jazdu, vyhýbajte sa akýmkoľvek kontaktom nákladu so zemou.

Šikmé plochy, po ktorých sa vysokozdvížné vozíky pohybujú nesmú prekročiť medzné hodnoty stanovené výrobcom.

Nakladanie a vykladanie vozidiel

K vozidlu sa vždy približujte s maximálnou opatnosťou. Pri nakladaní a vykladaní tovaru sa uistite, že rozložený náklad je dobre vyvážený. Ak pri procese nakladania alebo vykladania tovaru musíte s vozíkom prejsť až na vozidlo, venujte osobitnú pozornosť tomu, aby ste neprekročili maximálnu povolenú nosnosť podlahy vozidla a premostovacej dosky. Obe musia byť schopné uniesť hmotnosť vozíka a nákladu. Premostovacie dosky musia byť bezpečne upevnené a nesmú sa pri vjazde vozíka šmykať alebo pohybovať. Vozidlo zabezpečte proti pohybu pomocou záraziek. Pri vjazde do vozidiel alebo pohybe po premostovacích doskách znížte rýchlosť a buďte obzvlášť opatrní. Pri jazde po premostovacích doskách buďte veľmi opatrní, a to najmä v blízkosti okrajov nakladacej rampy. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od okrajov nakladacej rampy, a to hlavne vtedy, keď je povrch mokrá alebo klzký.

Jazda v kontajneroch

Vysokozdvížný vozík je vhodný na jazdu v kontajneroch. Obsluha sa presvedčí, že kontajner, ktorý sa bude nakladať alebo vykladať je bezpečne zaistený proti posuvu a že unesie zaťaženie vysokozdvížným vozíkom. Ak sa používajú vysokozdvížné vozíky so spaľovacím motorom, je nutné dodržiavať "Upozornenie týkajúce sa výfukových plynov".

Biztonsági előírások

HUN

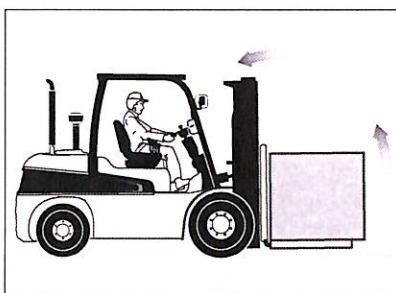
Felemelt emelővillával

Soha ne haladjon az emelővillás targoncával felemelt és előre billentett rakománnyal. Ebben a helyzetben az emelővillás targonca elveszítheti stabilitását. Kitölt emelőoszloppal csak a rakodási terület közvetlen környezetében haladjon. Amikor a villákat emeli, figyeljen a felette lévő akadályokra.



Az emelőoszlop billentése

Az emelőoszlopot csak közvetlenül a rakodási terület felett billentse előre, amikor felvesz, vagy letesz rakományt. Minden más esetben hátrafelé billentett emelőoszloppal haladjon.



Az üzemeltetés klimatikus feltételei

Maximális környezeti hőmérséklet folyamatos üzemeltetésnél : + 40 °C

Legalacsonyabb környezeti hőmérséklet : - 20 °C

Üzemeltetés magassága : legfeljebb 2000 m a tengerszint felett

Relatív páratartalom : 35 – 95% (nem kondenzálódó).

Üzemeltetési tippek különféle időjárási viszonyok esetén

1) Meleg idő

Ha meleg időben vezet, figyeljen az alábbiakra.

- Ellenőrizze a hűtő működését. Ha a hűtőbordák szennyezettek, a hűtő és a hűtőrendszer túlmelegedhet. Rendszeresen, illetve amikor szükséges, sűrített levegővel tisztítsa meg a hűtőbordákat.
- Ellenőrizze nem szivárogo-e a hűtővíz.
- Ellenőrizze, és ha szükséges, állítsa be a ventilátorszíj feszességét.
- Ha a motor túlmelegszik, és a hűtővíz felforr, nyissa fel a motor fedelét és járassa a motort kis üresjárási sebességgel, hogy lehűljön. Amikor a motor lehűlt, állítsa le.
- Meleg időben történő vezetéskor romlik a vezetési képesség és a munka hatásfoka. Rendszeresen iktasson be pihenőket.

Bezpečnostné predpisy

SVK

So zdvihnutými vidlicami

Nikdy sa nepohybujte s vozíkom s nákladom zdvihnutým a nakloneným dopredu. V takomto stave môže váš vozík stratiť stabilitu. S vysunutým zdvíhacím ramenom sa pohybujte len v bezprostrednom priestore pre naberanie a ukladanie tovaru do stohov. Pri zdvíhaní vidlíc dávajte pozor na prekážky nad zdvíhacím ramenom.

Nakláňanie zdvíhacieho ramena

Zdvíhacie rameno by sa malo nakloniť dopredu len bezprostredne v priestore na ukladanie tovaru do stohov pri naberaní alebo umiestňovaní nákladu. V ostatných prípadoch jazdíte s vozíkom so zdvíhacím ramenom nakloneným dozadu.

Klimatické podmienky na prevádzku

Maximálna teplota okolia počas nepretržitej prevádzky: + 40 °C

Najnižšia teplota okolia: - 20 °C

Prevádzková nadmorská výška: do 2000 m nad morom

Relatívna vlhkosť vzduchu: v rozsahu 30 % až 95 % (bez kondenzácie pary)

Typy na prevádzku podľa počasia

1) Horúce počasie

Dodržiavajte nasledujúce pokyny týkajúce sa jazdy za horúceho počasia.

- Skontrolujte fungovanie chladiča. Ak sú rebrá na vyžarovanie tepla znečistené, chladič a chladiaci systém sa môžu prehrievať. Pravidelne a podľa potreby čistite rebrá chladiča pomocou prúdu stlačeného vzduchu.
- Skontrolujte, či neuniká chladiaca kvapalina.
- Skontrolujte a ak je to potrebné, nastavte napnutie remeňa ventilátora.
- Ak sa motor prehrieva a chladiaca kvapalina vrie, otvorte kapotu motora a nechajte motor bežať pri nízkych otáčkach voľnobehu, aby sa motor vychladil. Po vychladení motora vypnite motor.
- Riadenie za horúceho počasia oslabuje schopnosť riadenia a pracovnú výkonnosť. Oddychujte v pravidelných intervaloch.

Biztonsági előírások



2) Hideg idő

FIGYELMEZTETÉS

Hideg időben a hidraulika-rendszerek lassabban reagálnak a vezérlésre. Nagyon ajánlatos felmelegíteni a berendezést az üzemeltetés megkezdése előtt.

- Távolítsa el a jeget, havat vagy deret a kabin ablakáról az üzemeltetés megkezdése előtt.
- Jeges felületen különösen óvatosan vezessen.
- Ne lépjen csúszós felületre, amikor beszáll a berendezésbe, vagy kiszáll onnan.
- Használjon nyeles vakarót és létrát, amikor eltávolítja a jeget, a havat, vagy a deret.
- Ellenőrizze a hűtőben a fagyálló folyadékot. Ha a hűtőben a hűtőközeg megfagy, a hűtő súlyosan megrongálódhat.
- A kopott gumiabroncsokat azonnal cserélje ki. A jeges talajon a kopott gumik súlyos balesetet okozhatnak.
- Jeges talajon ne induljon, és ne fékezzen hirtelen.

FIGYELMEZTETÉS

Csupasz bőrrel ne érjen hozzá a berendezés hideg fémfelületeihez. Ez fagyást okozhat, és a bőr hozzáragadhat a fémhez.

3) Eső

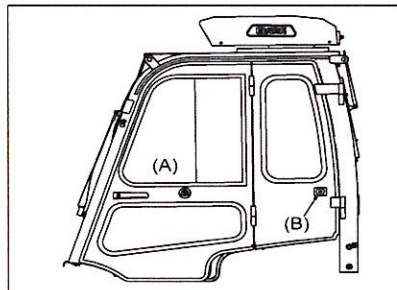
Ha a targoncát a szabadban, esőben működtetik, annak érdekében, hogy az elektromos alkatrészek ne károsodjanak, győződjön meg arról, hogy a kabin a helyén van-e.

Kezelőkabin

A kezelőkabin opcionális berendezés: első és hátsó ablakkal, hátsó vészkijáratí ablakkal, valamint hűtő- és fűtőrendszerrel lehet felszerelve.

Ha kezelőkabinnal felszerelt berendezést vezet, figyeljen az alábbiakra.

- Mindig gondoskodjon a jó kilátásról, még rossz időjárási viszonyok (eső, hó, dér stb.) esetén is.
- Ha nyitott kabinajtóval (A) dolgozik, szilárdan rögzítse az ajtót a (B) tartóhoz.



Bezpečnostné predpisy



2) Studené počasie

VÝSTRAHA

V studenom počasí reagujú hydraulické systémy pomaly na ovládanie. Dôrazne sa odporúča zahriať zariadenie pred spustením prevádzky.

- Skôr ako začnete pracovať, odstráňte ľad, sneh alebo námrazu z okna kabíny.
- Buďte mimoriadne opatrní pri jazde na zľadovatenom povrchu.
- Nešliapajte na klzký povrch pri nastupovaní do vozidla alebo vystupovaní z vozidla.
- Ľad odstráňte pomocou zariadenia na odstraňovanie ľadu vybavené rukoväťou a rebríkom. Sneh alebo námraza.
- Skontrolujte nemrznúcu zmes v chladiči. Ak chladivo v chladiči zamrzne, môže dôjsť k vážnemu poškodeniu chladiča.
- Opotrebovanú pneumatiku vymeňte okamžite. Predovšetkým opotrebované pneumatiky môžu spôsobiť vážnu dopravnú nehodu na zľadovatenom povrchu.
- Na zľadovatenom povrchu nevykonávajte prudké brzdenie ani prudké rozjazdy.

VÝSTRAHA

Nedotýkajte sa pokožkou studeného kovového povrchu zariadenia. V opačnom prípade môže pokožka prmrznúť a prilepiť sa ku kovovému povrchu.

3) Dažďa

Ak sa bude vysokozdvížný vozík prevádzkovať vonku počas dažďa, treba namontovať kabinu, aby sa zabránilo poškodeniu elektrických súčastí.

Kabína operátora

Kabína obsluhy predstavuje voliteľné zariadenie a môže byť vybavená predným a zadným oknom, núdzovým zadným oknom, ako aj systémom chladenia a kúrenia.

Dodržiavajte nasledujúce pokyny pri jazde so zariadením vybaveným kabinou operátora.

- Vykonať príslušné opatrenia na zabezpečenie bezpečného výhľadu pri jazde za nepriaznivého počasia, ako je dážď, sneh, mráz, atď..
- Pri práci s otvorenými dverami kabíny (A) pevne pripevnite dvere k zaistovaciemu mechanizmu dverí (B).

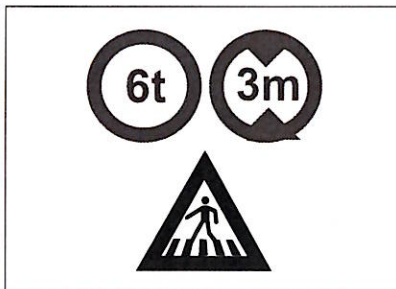
Biztonsági előírások

HUN

Viselkedés üzemeltetés közben

Közlekedési szabályok

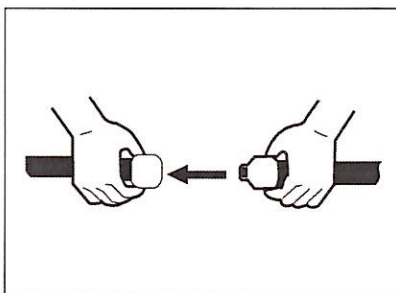
Mindig vegye figyelembe az összes biztonsági rendszabályt és az összes figyelmeztető jelzést. Mindig úgy viselkedjen, mintha közúton közlekedne. Sarkok, bejáratok, kijáratok és emberek közelében haladva csökkentse az emelővillás targonca sebességét és használja a kürtöt.



Biztonsági öv

A dereka alatt viselje a biztonsági övet, és jó szoros legyen.

Indulás előtt ellenőrizze, hogy bekapcsolta-e a biztonsági övet.



Vezetés közben

Kerülje a hirtelen indulásokat, a túl nagy haladási sebességeket és a hirtelen irányváltásokat.

Úgy válassza ki a haladási sebességet, hogy mindig elegendően nagy féktávolság álljon rendelkezésére. Érdemes felidézni, hogy a féktávolság közelítőleg a sebesség négyzetével egyenes arányban nő, továbbá a hirtelen fékezéskor az emelővillás targonca hajtott kerekei megcsúszhatnak, és a targonca felborulhat.

A görbe felületen történő fékezés tovább növeli az emelővillás targonca felborulásának veszélyét a fellépő forgatónyomatok miatt.

Görbe felületek és rámpák előtt, keskeny átjárókban, nedves úton, és korlátozott látási viszonyok esetén csökkentse a sebességet.

Mindig gondosan üzemeltesse a targoncát, még rakomány nélkül is. Görbe felületeken az emelővillás targonca rakomány nélkül könnyebben felborulhat, mint rakománnyal. Mindig biztonságosan üzemeltesse az emelővillás targoncát és kerülje el a baleseteket.

Mindig arra nézzen, amerre halad. Egyetlen testrésze se nyúljon túl a targoncán.

Mindig tartson elegendő távolságot a többi járműtől, hogy veszély esetén idejében meg tudjon állni.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Správanie počas prevádzky

Dopravné predpisy

Dodržiavajte všetky bezpečnostné predpisy a všetky výstražné značky. Vždy sa správajte tak, ako keby ste jazdili na verejných komunikáciach. Znížte rýchlosť vozíka a použite klaksón v blízkosti rohov, vstupov, východov a v blízkosti ľudí.

Bezpečnostný pás

Bezpečnostný pás používajte pod drikom, pričom minimalizujte jeho pohyb.

Bezpečnostný pás si zapnite ešte pred naštartovaním zariadenia.

Pri jazde

Vyhýbajte sa prudkým rozjazdom, nadmerným rýchlostiam pohybu a náhlym zmenám smeru.

Zvoľte si takú rýchlosť jazdy, aby ste mali vždy dostatočnú vzdialenosť na zastavenie. Je potrebné mať vždy na pamäti, že skutočná brzdná dráha sa zvyšuje približne so štvorcom rýchlosti a že prudké brzdenie vozíka môže spôsobiť šmyk kolies a prevrátenie vozíka.

Brzdenie v zátačkách ešte viac zvyšuje nebezpečenstvo prevrátenia vozíka kvôli klopnému momentu, ktorý sa v takomto prípade vyskytuje.

Rýchlosť vozíka znížte pred zátačkami a nakladacími rampami, v úzkych prechodoch, na vlhkých vozovkách a pri obmedzenej viditeľnosti.

S vozíkom narábajte vždy opatrne, a to aj keď je bez nákladu. Vysokozdvíhny vozík bez nákladu sa v zátačkách môže prevrátiť oveľa rýchlejšie ako naložený vozík. Vždy narábajte s vozíkom bezpečne a predchádzajte nehodám.

Vždy pozorajte v smere jazdy. Z vozíka by nemali trčať žiadne časti tela obsluhy.

Vždy dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť od ostatných vozidiel tak, aby ste boli schopní v prípade nebezpečenstva včas zastaviť.

Biztonsági előírások

HUN

Az emberek biztonsága

Mindig győződjön meg arról, hogy senki nem tartózkodik veszélyesen közel az emelővillás targoncához. Ha igen, kérje meg őket, hogy menjenek távolabb.

Ne használja addig az emelővillás targoncát, amíg bárki ezen a területen tartózkodik. Soha ne engedje meg, hogy bárki a felemelt rakomány alatt tartózkodjon, vagy átmenjen alatta.

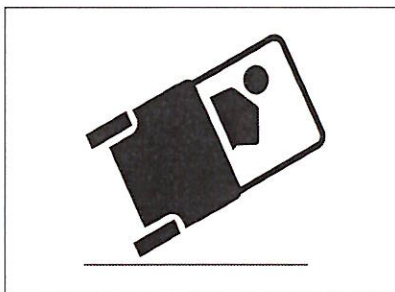
Ne engedje meg, hogy a targoncán, a tréleren vagy a rakományon más személyek utazzanak.



Az emelőtargonca felborulása

Ha nem megfelelően működtetik, az emelőtargonca felborulhat. A kezelőknek meg kell tanulniuk, hogy a felborulás elkerüléséhez számos dologra kell figyelniük.

- Fordulás előtt le kell lassítani. Lassan haladjon a kanyarokba be, illetve ki, lassan fordítsa el a kormánykereket.
- Olyan mértékben eressze le és döntse hátra a villákat, illetve a csatolt eszközöket, hogy az éppen elegendő legyen a teher stabilizálásához.
- A magasra emelt teher áthelyezi a súlypontot és csökkenti a terhelhetőséget. Olyan mértékben tartsa lenn a terhet, függőleges vagy hátradöntött emelőállvánnyal, mely éppen biztosítja a teher stabilitását. Ha egy súlyos terhet emelés közben túlságosan előre- vagy hátrabillent, a targonca felborulhat.
- Ellenőrizze a teherbírást, hogy ne terhelje túl a targoncát.
- Ne mozgasson instabil terheket.
- Ne forduljon meg lejtőn felfelé vagy lefelé.
- Ne haladjon lejtőn felfelé vagy lefelé, lefelé eső teherrel.
- Lengő teherrel óvatosan haladjon.
- Lassan és óvatosan haladjon a rámpák szélénél és lépcsőinél.
- Hosszú, magas vagy széles terheket lassan és óvatosan mozgasson.
- Ellenőrizze, hogy felül van-e elég hely. Az elektromos felsővezetésektől tartsa legalább 3 m-re a targoncát. Figyeljen a felül elhelyezkedő akadályokra, például csővekre vagy alacsony bejáratokra. Ha haladás közben ezeknek nekiütközik, a targonca felborulhat.
- Ne felejtse el, hogy a targonca hátsókerék-kormányzású. A targonca felborulhat, amikor lágy útpadkára fordul, vagy lefordul a rámpáról. Figyelje a targonca kormányzott végét, és tartsa az úton a kormányzott kerekeket.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Bezpečnosť ľudí

Vždy sa presvedčte, či sa niekto nenachádza v rámci nebezpečnej oblasti vášho vozíka. Požiadajte tých ľudí, aby okamžite opustili danú oblasť.

Nikdy nepoužívajte vozík, ak sa v danom priestore nachádzajú nejakí ľudia. Nikdy nikomu nedovoľte, aby stál alebo prechádzal pod zdvihnutým nákladom.

Nedovoľte iným osobám, aby sa vozili na vozíku, na prívesoch alebo na náklade.

Prevrhnutie vysokozdvížneho vozíka

V prípade nesprávnej obsluhy môže dôjsť k prevrhnutiu vysokozdvížných vozíkov. Naučte svoju obsluhu, že si musia dávať na mnoho skutočností, ktoré môžu spôsobiť prevrhnutie vysokozdvížneho vozíka.

- Pred zatáčaním spomalte. Do zatáčok vchádzajte a vychádzajte z nich pomaly, pri pomalom otáčaní volantu.
- Jazdíte s vidlicami alebo príslušenstvom zníženým a sklopeným dozadu iba natoľko, aby ste stabilizovali náklad.
- Zdvíhanie nákladu do výšky posúva ťažisko a znižuje kapacitu. Náklady ponechávajúte dolu, stĺpiky by mali byť vo vertikálnej polohe, alebo naklonené dozadu len natoľko, aby ste stabilizovali náklad. Ak nakloníte ťažký náklad pri jeho zdvihnutí príliš dopredu alebo dozadu, môžete spôsobiť prevrhnutie vozíka.
- Overte si kapacity a vozík nepreťažujte.
- Nepremiestňujte nestabilné náklady.
- Neotáčajte sa pri jazde do a zo svahu.
- Nejazdite pri jazde do a zo svahu tak, že náklad smeruje zo svahu.
- S kolísajúcimi nákladmi jazdíte opatrne.
- Na okrajoch rámp alebo na stupňoch jazdíte opatrne.
- Dlhé, vysoké alebo široké náklady prepravujte pomaly a opatrne.
- Kontrolujte svetlosť nad vami. Zabezpečte, aby sa vozík pohyboval aspoň 3 m od nadzemných elektrických vedení. Sledujte nadzemné prekážky, ako sú potrubia a nízke dvere. Ak na nich počas jazdy narazíte, môžete spôsobiť prevrhnutie vozíka.
- Nezabudnite, že váš vysokozdvížný vozík má zadné riadenie. Zabočenie na mäkkú krajinu alebo z prístavu môže spôsobiť prevrhnutie vozíka. Sledujte riadenú časť svojho vysokozdvížneho vozíka; tieto pneumatiky musia byť vždy na ceste.

Biztonsági előírások

HUN

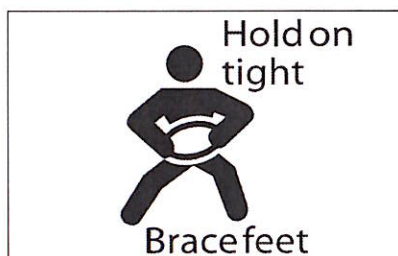
- A targonca még kis sebességnél, terheletlen állapotban is felborulhat, ha felemelt villákkal túl élesen fordul. Úgyhogy vegyen vissza a sebességből – lassítson le.
- Ha viszonylag hosszabb utat tesz meg teher nélkül, úgy érezheti, hogy akár a maximális sebességgel is haladhat. Vigyázzon: fordulás előtt le kell lassítani. A targonca a teher ellensúlyozására alkalmazott ellensúly miatt farnehéz. Az üres targonca ugyanúgy felborulhat, mint a terhet szállító targonca.
- Terjedelmes terhek szállításakor, erős szélben, a targonca felborulhat.
- Folyadékok szállításakor, például induláskor, fékezéskor vagy kanyarodáskor a konténerben lévő folyadék súlypontjának áthelyeződése miatt tehetetlenségi erő keletkezik, ami felboríthatja a targoncát.

A kezelőnek viselnie kell a személyi balesetvédelmi eszközöket és követnie kell a biztonsági utasításokat, hogy megelőzze a súlyos személyi sérüléseket, ha a berendezés felborulna.

1. A biztonsági öv legyen bekapcsolva. Ne ugorjon ki a berendezésből.



2. Erősen fogja a kormányt. Feszítse meg a lábát, hogy kitámassza magát.



3. Dőljön az áttelenes oldalfal felé, ahogyan az ábra mutatja.



Bezpečnostné predpisy

SVK

- Pri ostróm zatáčaní so zdvihnutými vidlicami sa môže vozík prevrhnúť, a to aj pri malých rýchlostiach a bez nákladu. Preto sa neponáhľajte a spomaľte.
- Možno zistíte, že v rámci činnosti existujú dlhé úseky, kde jazdíte s vozíkom naprázdno, takmer jeho maximálnou rýchlosťou. Pred zatáčaním spomaľte. Vysokozdvížné vozíky majú ťažisko vzadu a sú ťažké kvôli protizávažiu, ktorým sa vyrovnáva zaťaženie nákladom. Prázdny vysokozdvížný vozík sa môže prevrhnúť rovnako ako naložený.
- Preprava rozmerných nákladov môže mať za následok prevrnutie vysokozdvížného vozíka od silného vetra.
- Pri preprave kvapalín môže zmena polohy ťažiska zdvihnutého kontajnera spôsobiť prevrnutie vysokozdvížného vozíka, a to v dôsledku efektu zotrvačnosti, napr. pri štartovaní, brzdení alebo odbočovaní.

Operátor musí používať osobné ochranné pracovné prostriedky a dodržiavať bezpečnostné pokyny, aby nedošlo k vážnemu zraneniu osôb v prípade prevrátenia vozíka.

1. Používajte bezpečnostný pás. Nikdy z vozíka nevyskakujte.

2. Pevne držte volant. Zaujmite pohodlnú pracovnú polohu.

3. Oprite sa o opačnú stenu tak, ako je to znázornené na obrázku.

Biztonsági előírások

HUN

Hibakeresés

Üzemeltetés előtti napi ellenőrzés

A munka megkezdése előtt minden nap ellenőrizze az emelővillás targoncát, a "Napi ellenőrzés" c. résznek megfelelően. Mindig győződjön meg arról, hogy az összes biztonsági rendszer hibátlanul működik. Soha ne üzemeltesse a targoncát sérülten, vagy nem biztonságos állapotban. Ellenőrizze az összes figyelmeztető és tájékoztató jelzést. Ha bármelyik jelzés hiányzik, vagy megsérült, azonnal pótolni kell.

A biztonsági berendezéseket és kapcsolókat nem szabad eltávolítani, vagy kiiktatni. Az előre beállított értékeket csak a gyártóval egyeztetve lehet megváltoztatni.

A sérülést vagy egyéb meghibásodást azonnal jelenteni kell a felelős személynek.

Világítás

A gyengén megvilágított területeken üzemeltetett emelővillás targoncákat munkalámpákkal kell ellátni.

A közutakon használt emelővillás targoncákat fel kell szerelni az adott országban előírt világítással.

Az emelővillás targonca leállítása

A targonca elhagyásakor le kell állítani a motort.

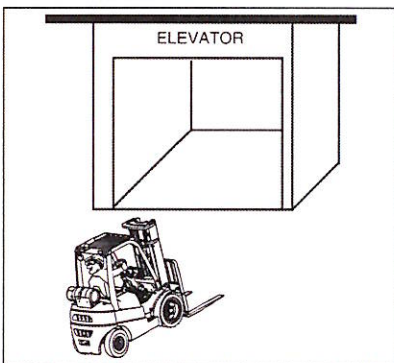
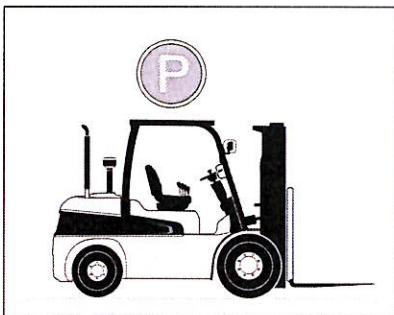
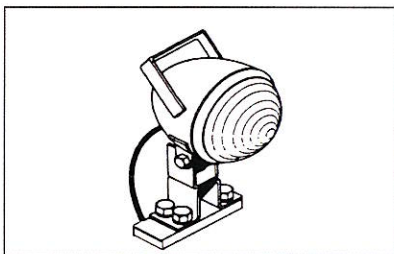
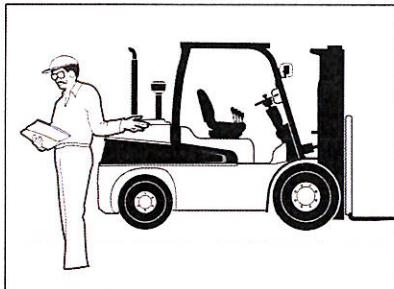
Soha ne hagyja ott az emelővillás targoncát kitölt emelőoszloppal.

Engedje le a villákat teljesen a talajra, billentse előre az emelőoszlopot, húzza be a rögzítő féket, tegye üresbe a sebességváltó kart, és biztosítsa az emelővillás targoncát az ellen, hogy illetéktelen személy használja.

Az emelővillás targoncával soha ne parkoljon lejtőn. Ha ez mégis szükségessé válik, mindig ékekkel biztosítsa a targoncát.

Az emelővillás targonca szállítása felvonóban

Emelővillás targoncát csak akkor szabad felvonóban szállítani, ha a felvonót erre tervezték, és teherbírása ezt lehetővé teszi. Az emelővillás targoncát úgy kell rögzíteni, hogy ne érhesen hozzá a felvonó falaihoz, illetve véletlenül ne mozdulhasson el. Az emelővillás targoncával utazó személyeknek a felvonóba a targonca után kell belépni, és a targonca előtt kell azt elhagyni.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Riešenie problémov

Každodenná kontrola pred použitím vozíka

Predtým než začnete pracovať, vykonajte každodennú kontrolu svojho vozíka podľa časti „Každodenná kontrola“. Vždy sa uistite, že všetky bezpečnostné systémy fungujú správne. Nikdy nepoužívajte vozík, ktorý je poškodený, alebo ktorého používanie nie je bezpečné. Skontrolujte všetky výstražné a informačné značky. Akékoľvek chýbajúce alebo poškodené značky sa musia okamžite vymeniť.

Bezpečnostné zariadenia a vypínače sa nesmú odstraňovať ani vyradovať z činnosti. Vopred určené nastavené hodnoty sa smú zmeniť len so súhlasom výrobcu.

Poškodenie a iné poruchy sa musia okamžite nahlásiť kompetentnej osobe.

Osvetlenie

Vysokozdvížne vozíky, ktoré sa používajú v slabo osvetlených priestoroch musia byť vybavené pracovnými svetlami.

Vysokozdvížne vozíky, ktoré sa používajú na verejných komunikáciách musia byť vybavené systémom osvetlenia v súlade s celoštátnymi predpismi.

Opustenie vysokozdvížného vozíka

Ak vysokozdvížný vozík opúšťate, vypnite motor.

Nikdy nenechávajte vozík so zdvihnutým zdvíhacím ramenom.

Spustíte vidlice úplne na zem, nakloňte zdvíhacie rameno dopredu, zatiahnite parkovaciu brzdu, zaraďte radiace páky do neutrálnej polohy a vozík zaistíte proti neoprávnenému použitiu tretími osobami.

Nikdy neparkujte vozík na šikmej ploche. Ak je to však nevyhnuté, vždy zaistíte vozík proti pohybu pomocou klinov.

Preprava vysokozdvížných vozíkov vo výťahoch

Preprava vysokozdvížných vozíkov vo výťahoch je dovolená len vtedy, keď má daný výťah dostatočnú nosnosť a je skonštruovaný na tento účel. Vozík sa musí zaistiť takým spôsobom, aby sa nedotýkal stien výťahu a aby nemohol vykonať žiadny nežiaduci pohyb. Všetky osoby, ktoré sa prepravujú spolu s vozíkom musia vstúpiť do výťahu po vjazde vozíka a musia vyjsť pred výjazdom vozíka.

Biztonsági előírások

HUN

Adapterek

A targoncára felszerelhető egy vagy akár több kiegészítő hidraulikus funkció a kiegészítő berendezések működtetéséhez. A kiegészítő hidraulikák jelekkel vagy AUX 1,2 feliratokkal vannak jelölve a karokon.

A kiegészítőknek átfedés nélkül kell illeszkedniük a villaszárra. A kiegészítő felszerelését csak szakképzett és erre jogosultsággal rendelkező személy végezheti. Ha az Ön villástargoncája egy vagy több kiegészítő berendezéssel rendelkezik, figyelmesen olvassa el a hozzájuk tartozó használati útmutatót.

Csak csereszabatos berendezést használjon ott, ahol a kockázatelemzést a tulajdonos végezte el. Csak olyan kiegészítőket alkalmazzon, amelyek a tulajdonos célja érdekében lettek felszerelve, és a haladási irányba nem korlátozzák a kilátást. Ha a haladási irányba a kilátás korlátozott, az üzemeltető cégnek megfelelő intézkedéseket kell meghatározni és alkalmazni a targonca biztonságos üzemeltetése érdekében. A haladási sebességet a látási viszonyok és a terhelés szerint kell megválasztani. Hátramenetben is biztosítson megfelelő kilátást.

Amikor az emelővillás targoncát valamilyen adapterrel látja el, mindig vegye figyelembe a targonca megengedhető teherbírását.

Az adapter teherbírás táblája közvetlenül az emelővillás targonca típustáblája mellett van, és központi teher emelésére vonatkozóan jelzi a teherbírást. Csak az adott speciális művelet végrehajtására használja az adaptert. Mindig központosan emelje a rakományt, és - ha szükséges - biztosítsa leesés, megcsúszás, gurulás, lengés és megdőlés ellen is. Önnek rendelkeznie kell az adapter használatára vonatkozó ismeretekkel.

Ha kiegészítő berendezések kerültek felszerelésre, meg kell határozni az összerhelhetőséget a gyártóval, és jelölni kell a terhelhetőséget egy kiegészítő adat-táblán. Ne feledje, hogy a terhelhetőség egyenes arányosan csökken a rakomány növekvő magasságával és súlypontjának középponttól való eltéréseivel.

Olvassa el figyelmesen a csatlakozó adapter üzemeltetési és karbantartási utasítását és tökéletesen ismerkedjen meg az összes hidraulikus funkcióval, mielőtt rakományt szállítana. Tanulja meg, hogyan lehet a hidraulikát rázás- és zökkenésmentesen üzemeltetni.

Bezpečnostné predpisy

SVK

Pridavné zariadenia

Vozíky môžu byť vybavené jednou alebo viacerými doplnkovými hydraulickými funkciami na obsluhu príslušenstva. Doplnkové hydrauliky sú označené na páčkach symbolmi alebo ako AUX 1, 2.

Príslušenstvo musí vyhovovať podvozku a nesmie cez podvozok presahovať. Montáž príslušenstva môže vykonávať len školený a autorizovaný personál. Ak je váš vysokozdvíhňový vozík vybavený jedným alebo viacerými druhmi príslušenstva, dôkladne si prečítajte príslušné návody na obsluhu.

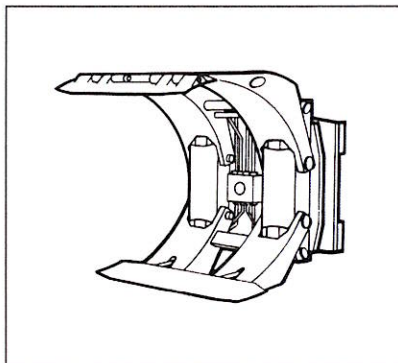
Vymeniteľné zariadenia používajte len v prípade, ak majiteľ vykonal posúdenie rizík. Používajte len príslušenstvo namontované na daný účel majiteľom a neobmedzujte viditeľnosť v smere jazdy. Ak je obmedzená viditeľnosť v smere jazdy, prevádzková spoločnosť musí stanoviť a aplikovať vhodné opatrenia na zaistenie bezpečnej prevádzky vozíka. Rýchlosť jazdy prispôbte viditeľnosti a nákladu. Pri jazde dozadu zabezpečte dostatočnú viditeľnosť.

Vždy dodržiavajte maximálnu dovoľenú nosnosť vášho vozíka, keď je vybavený nejakým prídavným zariadením.

Popisný štítok s uvedenou kapacitou prídavného zariadenia je umiestnený hneď vedľa popisného štítka vysokozdvíhňového vozíka a je na ňom vyznačená nosnosť pri naložení so stredovým zaťažením. Prídavné zariadenie používajte len pre určenú funkciu. Náklad vždy naberajte v strede a ak je to potrebné, zaistíte ho proti pádu, šmýkaniu, kotúľaniu, kolísaniu alebo nakláňaniu. Na používanie prídavného zariadenia musíte byť vyškolení.

V prípade namontovania príslušenstva je nutné od výrobcu získať hodnoty zvyškovej nosnosti, ktoré musia byť vyznačené na štítke s hodnotou dodatočnej nosnosti. Uvedomte si, že nosnosť sa so zvyšovaním výšky a zaťaženia mimo ťažiska rovnomerne znižuje.

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a údržbu prídavného zariadenia a dôkladne sa oboznámte so všetkými hydraulickými funkciami, a to skôr než začnete prepravovať náklad. Naučte sa používať hydrauliku jemným a plynulým spôsobom.



Biztonsági előírások



További előírások speciális feladatok esetén

Vasúti járművek rendezése

Vasúti járművek mozgatására az emelővillás targonca csak akkor használható, ha felszerelték erre a feladatra. Az emelővillás targonca soha nem alkalmazható valamely jármű előlőrl történő vontatására, a targoncának mindig a jármű oldalánál kell lennie. A haladás útvonalának megfelelően szilárdnak kell lennie.

Vasúti járművek mozgatásához nem használható szilárd csatlakozás, csak kötél. A kötelet az utolsó vasúti járművön lévő húzószemhez kell erősíteni. Az emelővillás targoncának oldható kapcsolóval kell rendelkeznie. Az oldható kapcsolónak 45 fok húzási szögnél automatikusan ki kell nyitnia. Ezenkívül a kezelőnek kézzel is ki kell tudni nyitnia az oldható kapcsolót a vezetőlélsből, ha veszélyes helyzet áll elő.

Vasúti járművek tolásakor az emelővillás targonca és a jármű nem lehet egymáshoz csatlakoztatva. Az emelővillás targoncának oldalra kinyúló lökhárítóval kell rendelkeznie. Csak az utolsó járművet szabad tolni.

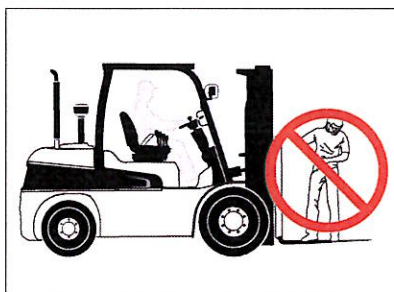
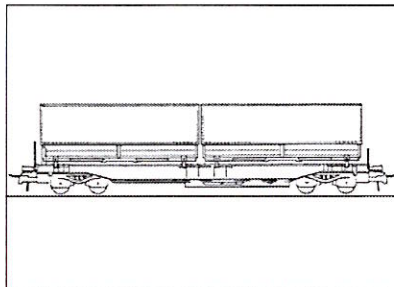
Az emelővillás targonca használata munkapódiumként

Az emelővillás targoncán pódium csak teljes felügyelet mellett, eseti munkára alkalmazható. Ezt a pódiumot szilárdan rögzíteni kell az emelővillás targoncához, kinyúló részei nem lehetnek. Megfelelő védelmet kell nyújtania az emelő mechanizmus ellen, és a rajta tartózkodó személyeket leesés ellen is biztosítani kell. Azt a munkapódiumot, amelyen személyek tartózkodnak, nem szabad mozgatni, a kezelő pedig nem hagyhatja el a targoncát.

Ezenkívül tartsa be országának törvényes előírásait.

Az emelővillás targonca használata személyszállításra

Az emelővillás targoncával személyek szállítása csak abban az esetben megengedett, ha a targonca megfelelő ülő, vagy állóhelyekkel van felszerelve, illetve ha az utóbbiakat személyek szállítására tervezték. Minden egyéb esetben tilos személyeket szállítani.



Bezpečnostné predpisy



Dodatočné predpisy pre špeciálne úlohy

Posúvanie koľajových vozidiel

Koľajové vozidlá sa smú posúvať pomocou vysokozdvížného vozíka len vtedy, keď je vozík na takýto účel usposobený. Vozíky sa nesmú nikdy použiť na ťahanie vozňa spredu. Musia byť vždy na boku vozňa. Jazdná dráha musí byť dostatočne pevná.

Koľajové vozidlá sa smú posúvať len pomocou lán, nesmie sa použiť žiadne tuhé spojenie. Lano by sa malo pripevniť k zadnému oku na poslednom koľajovom vozidle. Vysokozdvížný vozík by mal byť vybavený sklzovou spojkou. Sklzáva spojka by sa mala otvoriť automaticky pri ťažnom uhle 45 stupňov. Navyše, vodič vozíka by mal mať možnosť manuálne otvoriť sklzáva spojku z miesta vodiča v prípade nebezpečenstva.

Pri tlačení železničných vozňov nemusi byť vozík so železničným vozňom spojený. Vysokozdvížný vozík musí byť vybavený postranným nárazníkom. Tlačiť sa smie len posledné koľajové vozidlo.

Používanie vysokozdvížných vozíkov ako pracovných plošín

Plošiny na vysokozdvížných vozíkoch sa smú použiť len na príležitostnú prácu, ktorá je pod plným dozorom. Takáto plošina musí byť pevne prichytená k vysokozdvížnému vozíku a nesmie mať žiadne prečnievajúce časti. Musí mať dostatočnú ochranu pred zdvíhacím mechanizmom a všetky osoby nachádzajúce sa na plošine musia byť zaistené proti pádu. Pracovná plošina, na ktorej sa nachádzajú osoby sa nesmie pohybovať a vodič nesmie opustiť vysokozdvížný vozík.

Okrem toho, dodržiavajte zákonné predpisy platné vo vašej krajine.

Používanie vysokozdvížných vozíkov na prepravu osôb

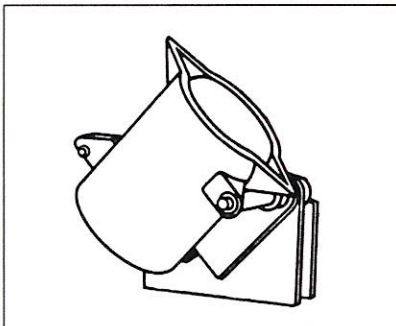
Preprava osôb vysokozdvížným vozíkom je dovolená len vtedy, keď je vozík vybavený vhodnými sedadlami alebo miestami na státie, ktoré sú určené na prepravu osôb. V opačnom prípade je preprava osôb vysokozdvížným vozíkom zakázaná.

Biztonsági előírások

HUN

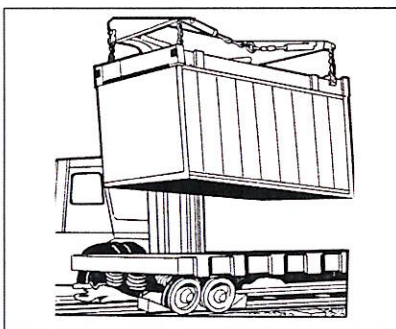
*Az emelővillás targonca használata
ömlesztett áruk szállítására*

Az ömlesztett áruk szállítására szolgáló konténereket a targoncához kell rögzíteni, kiálló részek nem lehetnek. El kell kerülni, hogy a forgató vagy billentő berendezések véletlenül működésbe lépjenek. Biztosítani kell a targonca stabilitását és az energia ellátó vezetékeket meg kell védeni a nagy hőmérsékletek ellen. A targonca vezetőjének különös gonddal kell kezelnie ezt a rakományt.



*Az emelővillás targonca használata
konténerek szállítására*

Konténerek csak akkor szállíthatók emelővillás targoncával, ha az utóbbiakat speciálisan erre a célra tervezték, és fel vannak szerelve konténermegfogó kerettel, mint teheremelő szerkezettel.



Tréler üzem mód

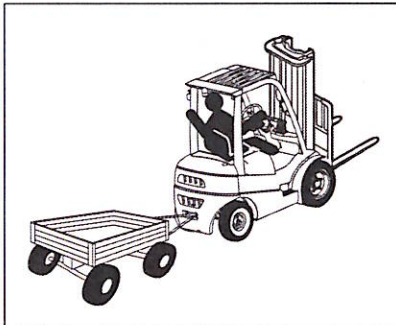
Szervofék nélküli tréler csak abban az esetben mozgathatók, ha a vontató targonca fékereje elegendő a biztonságos megálláshoz. CLARK kereskedőjétől megtudhatja, mennyi a tréler megengedhető terhelése.

A vontatót úgy kell üzemeltetni, hogy a vontatott jármű biztonságos irányítása és lefékezése minden vezetési műveletnél biztosítva legyen.

Az emelővillás targoncák csak akkor vontathatnak tréleres rakományokat, ha speciálisan fel vannak szerelve erre a célra. Tréleret csak abban az esetben szabad rendszeresen vontatni, ha van speciális vontatószerkezet (vontató csapszeg használatával nem szabad). Kérjük nézze meg a vontatószerkezet típus tábláján lévő információkat. A tréler terhelése befolyásolja a targonca fékerejét, ez különösen igaz a lejtőn történő haladásra. A csatolás során nem tartózkodhat személy a tréler és a mozgó targonca között.

A vontatott jármű csatlakoztatása után, az elindulás előtt a kezelőnek ellenőriznie kell az alábbiakat:

1. a vontatott jármű csatlakoztatása biztonságos (nem lazulhat-e meg a csatlakozás);
2. jó-e a fékek és a világítás csatlakoztatása;
3. a fékerő-szabályozó be lett-e állítva a tényleges terhelésnek megfelelően.



Bezpečnostné predpisy

SVK

*Používanie vysokozdvížných vozíkov
na prepravu tekutých látok*

Akékoľvek nádoby na prepravu tekutých látok musia byť bezpečne pripojené k vozíku a nesmú mať žiadne prečnievajúce časti. Musí sa zabrániť nežiaducej činnosti otáčavých alebo sklopných zariadení. Musí byť zaručená stabilita vysokozdvížného vozíka a rozvody na dodávku energie musia byť chránené proti vysokým teplotám. Vodič vozíka musí náležať s takýmto nákladom so zvýšenou opatrnosťou.

*Používanie vysokozdvížných vozíkov
na prepravu kontajnerov*

Konténery iba vtedy môžu byť prepravované emelővillás targoncával, ha az utóbbiakat speciálisan erre a célra tervezték, és fel vannak szerelve konténermegfogó kerettel, mint teheremelő szerkezettel.

Používanie prívesu

Prívesy bez brzdovej sústavy s posilňovačom sa smú pohybovať len vtedy, keď brzdná sila ťahajúceho vysokozdvížného vozíka je dostatočná na bezpečné zastavenie. Informácie o prípustnej záťaži prívesu získate od svojho predajcu výrobkov značky CLARK.

Príves je nutné používať takým spôsobom, aby sa zabezpečila bezpečná jazda a brzdenie ťahaného vozidla, a to pri všetkých jazdných pohyboch.

Vysokozdvížné vozíky smú ťahať len náklady na prívesoch, ak sú špeciálne vybavené na tento účel. Pravidelné ťahanie prívesov sa smie vykonávať len pomocou špeciálnej spojky prívesu (nie prostredníctvom bežného ťažného zariadenia). Dodržiavajte pokyny uvedené na popisnom štítku spojky prívesu. Náklad na prívese má vplyv na brzdnú silu vysokozdvížného vozíka. Obzvlášť to platí pri jazde na šikmej ploche. Počas procesu pripájania prívesu sa medzi prívesom a pohybujúcim sa vysokozdvížným vozíkom nesmú nachádzať žiadne osoby.

Po každom pripojení prívesu obsluha pred jazdou skontroluje že:

1. spojka prívesu je zaistená proti uvoľneniu,
2. sú uzavreté existujúce pripojenia bŕzd a osvetlenia,
3. existujúci regulátor výkonu brzdy bol nastavený na skutočne bezpečné zaťaženie.

Biztonsági előírások



A lecsatlakoztatott vontatott járművet a véletlen elmozdulás ellen biztosítani kell (például keréktuskókkal).

Ha a vontató targoncát kívülről üzemeltetik, annak rendelkeznie kell az erre a célra szolgáló felszereléssel; a kezelő nem léphet be a targonca és a vontatmány közé. Ha segítséget vesz igénybe a vontatmány csatlakoztatásához, a kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy a csatlakoztatási művelet során a segítő ne legyen veszélynek kitéve.

Keskeny útszakaszokon áthaladásakor figyelembe kell venni a vontatmány és a teher méreteit is. A vontatmányt húzó targonca esetében forduláskor és kanyarokban meg kell tartani egy megfelelő minimális távolságot a környező rögzített tárgyaktól.

A vontatmánnyal felszerelt targonca megengedhető hossza a vontatmánytól, illetve a targoncától, és a megteendő távolságtól függ – ez a hossz próbaúttal határozható meg, ha szükséges.

A kezelőt tájékoztatni kell a vontatmányok megengedhető számáról, és ha szükséges, az egyes útszakaszokra érvényes sebességkorlátozásokról, vezetési utasítások formájában. A vontatás megkezdése előtt megfelelő próbautakat kell tenni.

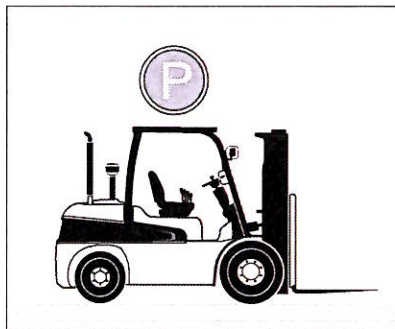
Kérjük, vegye figyelembe az Ön országában érvényes előírásokat.

Az emelővillás targonca leállítása

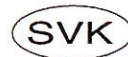
Csak a hivatalosan engedélyezett helyen parkoljon a targoncával. Parkolás előtt:

- teljesen engedje le az emelővillát a talajra
- billentse előre az emelőoszlopot
- húzza be a rögzítőféket
- az irányvezérlő kart tegye üres állásba
- a gyújtáskulcsot tegye "Off" (Ki) helyzetbe
- vegye ki a gyújtáskulcsot.

Gázüzemű targoncával ne parkoljon fűtőtestek, ársási helyek, alagutak és pinceablakok közvetlen közelében. A folyékony szénhidrogéngáz-tartály fojtószelepe mindig zárva legyen.



Bezpečnostné predpisy



Odpojené prívesy musia byť zaistené proti náhodnému pohybu (napr. blokmi).

Ak sa bude pripojený vysokozdvížný vozík obsluhovať zvonka, bude na tento účel vybavený a obsluha nebude vstupovať medzi vysokozdvížný vozík a príves. Ak sa na pripojenie prívesov využije pomocná obsluha, obsluha zabezpečí, že táto osoba nebude počas procesu pripájania ohrozená.

Pri jazde úzkymi cestnými úsekmi je nutné zvážiť rozmery prívesu a nákladu. V prípade vysokozdvížných vozíkov s prívesmi je pri zatáčaní v zatáčkach nutné zabezpečiť patričnú minimálnu vzdialenosť od upevnených prvkov.

Povolená dĺžka vysokozdvížného vozíka s prívesmi závisí na prívese alebo na vozíku, ako aj na vzdialenosti, ktorú treba prejsť, pričom bude v prípade potreby stanovená skúšobnou jazdou.

Obsluha bude informovaná o povolenom počte prívesov a v prípade potreby aj o zníženíach rýchlostí pre jednotlivé úseky, a to vo formáte jazdných pokynov. Pred ťahaním sa zrealizujú patričné skúšobné jazdy.

Dodržiavajte predpisy platné vo vašej krajine.

Parkovanie vysokozdvížného vozíka

Vysokozdvížný vozík zaparkujte len v priestoroch vyhradených na tento účel. Pri zaparkovaní vysokozdvížného vozíka:

- úplne spustite vidlice na zem
- skloňte zdvíhacie rameno dopredu
- zatiahnite parkovaciu brzdu
- ovládaciu páku smeru zaraďte do neutrálnej polohy
- otočte kľúč do polohy „Off (vypnuté)“
- vytiahnite kľúč.

Vozíky s plynovým motorom by nemali parkovať v bezprostrednej blízkosti vykurovacích zariadení, výkopov, tunelov a pivničných okien. Spätná klapka na nádrži LPG musí byť vždy zatvorená.

Biztonsági előírások

HUN

A belső égésű motorral hajtott emelővillás targonca feltöltése üzemanyaggal

Targonca feltöltése csak az erre a célra szolgáló helyeken történhet. Tankolás előtt állítsa le a motort.

Csak az üzemeltetési utasításban felsorolt üzemanyagokat szabad betölteni.

Tankoláskor a dohányzás és nyílt láng használata szigorúan tilos. Ez a tiltás a folyékonygáz-tartály cseréjének idejére is vonatkozik. Törölje le a kilótyent üzemanyagot, és soha ne felejtse el újra bezárni az üzemanyagtartályt, mielőtt újra beindítja a motort.

Folyékony üzemanyagok feltöltésekor vigyázni kell arra, hogy az üzemanyag ne fröccsenjen ki, és különösen figyelni kell arra, hogy üzemanyag ne kerüljön rá valamelyik forró alkatrészre.

Vegye figyelembe az országában érvényes szabályozásokat is.

VIGYÁZAT

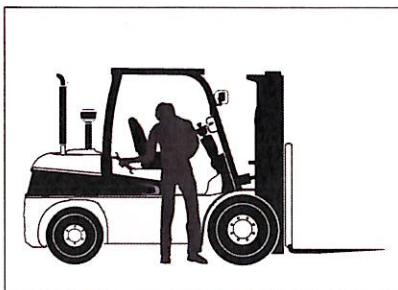
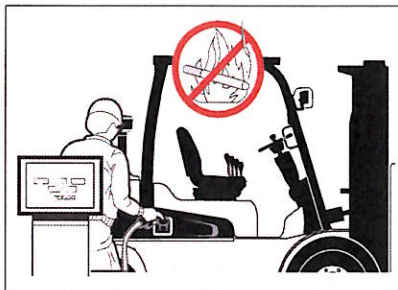
Ön felel minden olyan minőségi problémáért, amelyet egy hasonló tüzelőanyag vagy magas nedvességtartalmú tüzelőanyag használata okoz, és a költségek a garanciaidő alatt is Önt terhelik.

Javítások

Felemelt teher alatt soha ne végezzen semmilyen karbantartási vagy javítási munkát. Ha a villakocsit fel kell emelni a karbantartáshoz vagy javításhoz, a kocsit és a belső síneket mindig rögzíteni kell a véletlen leesés elkerülésére. Ezt akár daru, akár megfelelő méretű fagerendák segítségével el lehet érni. A gerendákat a belső sínek alatt úgy kell bevezetni, hogy ne tudjanak feldőlni. Bármilyen karbantartási és javítási munkát csak szakképzett és arra jogosult személy végezhet.

A biztonsági berendezéseket és kapcsolókat nem szabad eltávolítani vagy kiiktatni. A gyárilag beállított értékeket nem szabad megváltoztatni.

Az Ön emelővillás targoncáján végzendő bármilyen ellenőrzéssel, javítással, karbantartással, illetve bármilyen egyéb munkával kapcsolatban lépjen érintkezésbe a CLARK kereskedővel. Itt a speciálisan kiképzett szerelők bármikor szívesen segítenek Önnek. Ha bármilyen karbantartási, javítási vagy egyéb munkát szeretne elvégezni az emelővillás targoncán, természetesen az összes szükséges pótalkatrészt, és az összes szükséges anyagot megkaphatja a CLARK kereskedőtől.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Čerpanie pohonných hmôt do vozíkov so spaľovacími motormi

Vysokozdvížené vozíky smú čerpať palivo len na miestach určených na tento účel. Pri čerpaní paliva vypnite motor.

Použiť sa smú len palivá uvedené v návode na obsluhu.

Počas čerpania paliva je prísne zakázané fajčenie a manipulácia s otvoreným ohňom. Tento zákaz platí aj pri výmene nádrže LPG. Utrite akékoľvek rozliate palivo a nikdy nezabudnite zatvoriť palivovú nádrž pred opätovným naštartovaním motora.

Pri plnení tekutých palív dávajte pozor, aby ste nerozliali palivo a hlavne, aby palivo neprišlo do kontaktu s horúcimi prvkami.

Dodržiavajte právne predpisy platné vo vašej krajine.

OPATRNOŠŤ

Ste zodpovední za každý problém s kvalitou spôsobený podobným palivom alebo palivom s vysokým obsahom vlhkosti a aj počas záručnej lehoty budete musieť zaplatiť.

Opravy

Nikdy nevykonávajte žiadnu údržbu ani opravu pod zdvihnutým nákladom. Ak sa musí zdvíhacia doska kvôli údržbe a oprave zdvihnúť, v takomto prípade sa musí zdvíhacia doska a vnútorné koľajnice vždy zaistiť proti nežiaducemu spusteniu. To je možné dosiahnuť pomocou žeriavu alebo drevených hranolov s vhodnými rozmermi. Drevené hranoly sa musia vložiť pod vnútorné koľajnice takým spôsobom, aby sa nemohli prevrátiť. Akúkoľvek údržbu a opravu smú vykonávať len vyškolení a oprávnení odborní pracovníci.

Bezpečnostné zariadenie a spínače sa nesmú odstrániť ani vyradiť z činnosti. Hodnoty nastavené od výroby sa nesmú meniť.

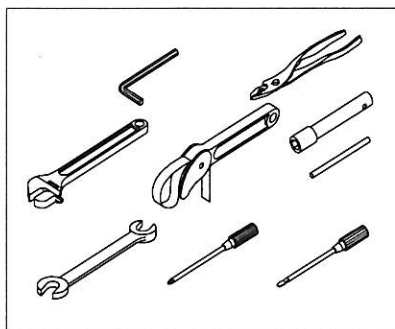
Pri každej kontrole, oprave, údržbe alebo akýchkoľvek iných prácach týkajúcich sa vášho vysokozdvížneho vozíka kontaktujte, prosím, svojho predajcu výrobkov značky CLARK. Špeciálne vyškolený servisný personál vám v takomto prípade kedykoľvek rád pomôže. V prípade, že by ste chceli vykonávať údržbu, opravu alebo akékoľvek iné práce na svojom vysokozdvížnom vozíku svojpomocne, môžete samozrejme obdržať všetky potrebné náhradné diely ako aj všetky potrebné materiály od svojho predajcu výrobkov značky CLARK.

Biztonsági előírások

HUN

Kérjük vegye figyelembe: csak eredeti CLARK pótalkatrészekkel biztosítható az emelővillás targonca hibamentes működése és optimális gazdaságossága. Az emelővillás targoncához az eredeti CLARK pótalkatrészek a legjobbak. A folyamatos, szigorú minőségellenőrzés által biztosított nagy méretpontosság és kiváló anyagminőség révén ezek a pótalkatrészek elérik az emelővillás targoncák sorozatgyártásakor biztosított minőséget.

Végül szeretnénk felhívni a figyelmét arra, hogy a helytelen kezelés, a nem megfelelő karbantartás, a szakszerűtlen javítás vagy a nem eredeti CLARK pótalkatrészek használata okozta másodlagos meghibásodásokért semmiféle felelősséget nem vállal a CLARK.

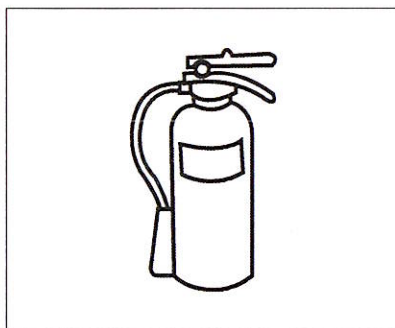


Tűzoltókészülék

A kijelölt helyeken legyen tűzoltó készülék - tanulja meg, hogyan kell tűz esetén használni.

Legyen teljesen tisztában a tűz vagy más baleset esetén követendő eljárással.

Legyen felkészülve a balesetre - tudja, hogy kit fog értesíteni és hogyan.



Hulladék lerakása

A használt olajat ne engedje szennyvízcsatornába, vagy folyóba.

Az olajat egy olajteknőbe engedje le.

Soha ne löttyenjen olaj a talajra.

Az olaj-, üzemanyag-, hűtőközeg, szűrő- és akkumulátor-hulladékokat el kell különíteni és kijelölt helyen tárolni, lerakással pedig hivatásos hulladékszállító céget kell megbízni.



Bezpečnostné predpisy

SVK

Vezmite, prosím, do úvahy, že: Len originálne náhradné diely značky CLARK zaručujú bezporuchové fungovanie a optimálnu prevádzku vášho vysokozdvížného vozíka. Originálne náhradné diely značky CLARK sú najlepším riešením pre váš vysokozdvížný vozík. Na základe zaručeného dodržania rozmerov ako aj vysokej kvality materiálov vďaka nepretržitej a prísnej kontrole kvality, zodpovedajú tým súčiastkam, ktoré sa použili v sériovej výrobe vášho vysokozdvížného vozíka.

Na záver by sme chceli upriamiť vašu pozornosť na tú skutočnosť, že akékoľvek sekundárne škody spôsobené nevhodným používaním, nedostatočnou údržbou, zle vykonanými opravami alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov značky CLARK zbavujú spoločnosť CLARK akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.

Hasiaci prístroj

Hasiaci prístroj nainštalujte na určené miesto a naučte sa ho používať v prípade požiaru.

S týmito úkonmi musíte byť dobre oboznámení v prípade požiaru alebo inej nehody.

Určte núdzový kontakt a pripravte si komunikačný prostriedok, ako aj kontaktné informácie.

Likvidácia odpadu

Odpadový olej nevylievajte do kanalizácie alebo do rieky.

Vypustený olej zhromažďujte do olejovej vane.

Dbajte na to, aby nikdy nedošlo k vylitiu odpadového oleja na zem.

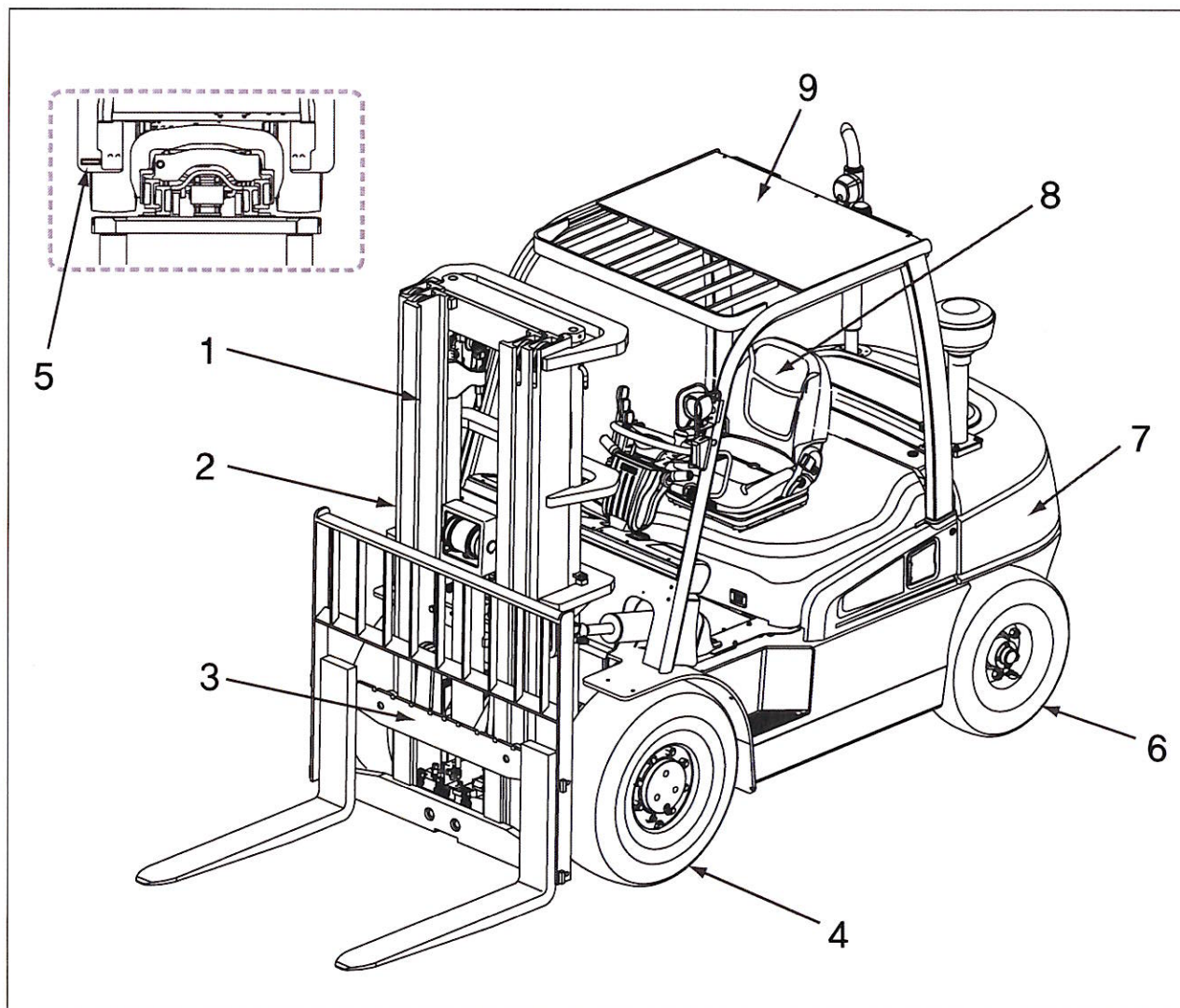
Odpadové materiály z oleja, paliva, chladiva, filtra alebo akumulátora sa musia zatriediť a uchovávať na určených miestach, pričom ich smie likvidovať len inštitúcia oprávnená na likvidáciu odpadu alebo najbližšie stredisko A/S.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysoko zdvižným vozíkom

SVK



Külső megjelenés

1. Emelőoszlop
2. Az emelőoszlop száma
(akkor szükséges, ha pótalkatrészt rendel az emelőoszlophoz)
3. Villakocsi
4. Hajtott tengely kerék
5. A targonca sorozatszám
(pótalkatrészek rendelésekor szükséges)
6. Kormányzott tengely kerék
7. Ellensúly
8. Vezetőülés
9. Védőtető

Vzhľad

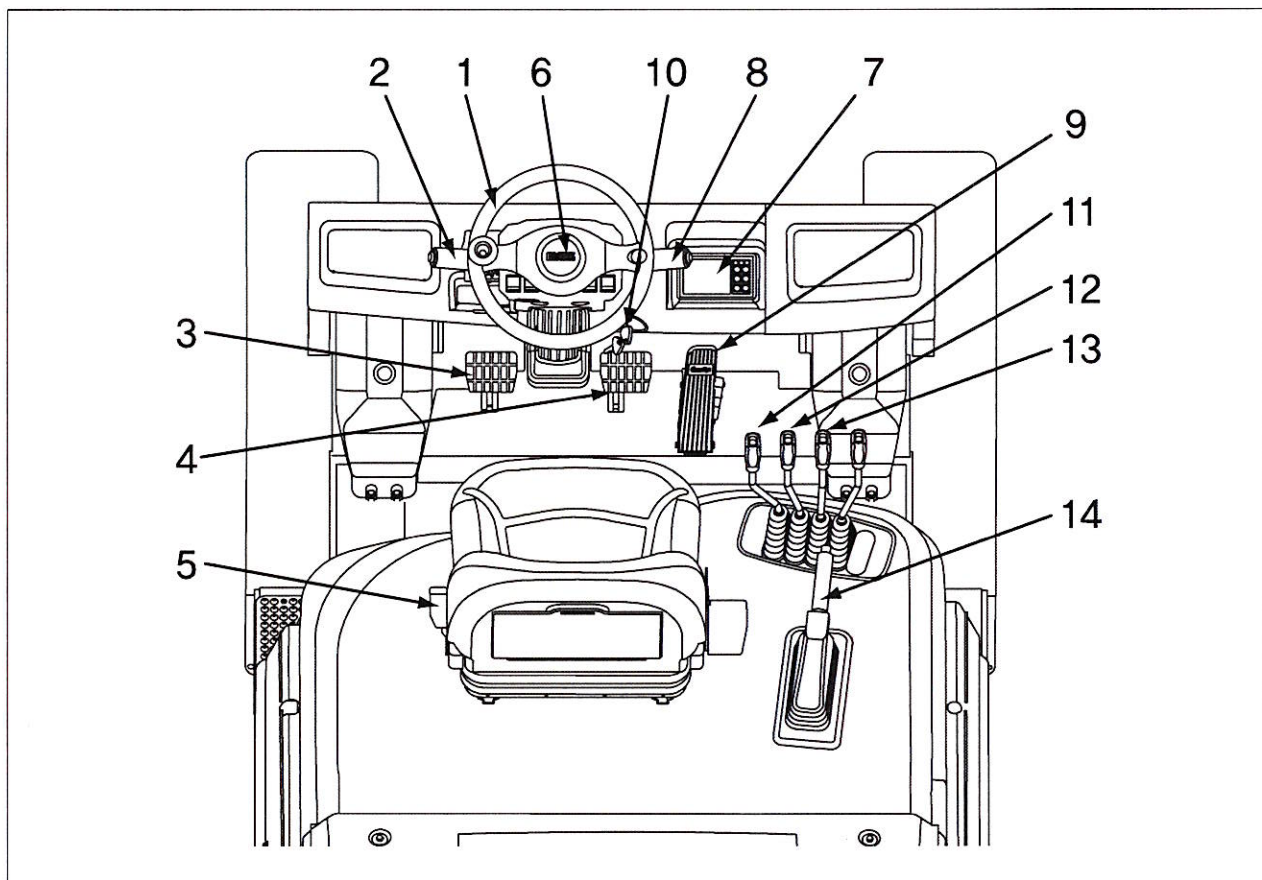
1. Zdvíhacie rameno
2. Popisné číslo zdvihadieho ramena
(potrebné pre objednávanie náhradných dielov pre zdvihadie rameno)
3. Zdvíhacia doska vidlíc
4. Koleso hnacej nápravy
5. Výrobné číslo vozíka
(potrebné pre objednávanie náhradných dielov)
6. Koleso riadenej nápravy
7. Protizávažie
8. Sedadlo vodiča
9. Strešná ochrana vodiča

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK



A kezelőkabin és a vezérlőszervek

1. Kézi kormánykerék
2. Előre/hátra kar
3. Léptető pedál
4. Fékpedál
5. Ülésbeállító kar
6. Kürt gombja
7. Műszertok
8. Irányjelző karja
9. Gázpedál
10. Gyújtáskapcsoló
11. Emelés vezérlőkar
12. Billentés vezérlőkar
13. Segéd vezérlőkar
14. Rögzítőfék

FONTOS

Ismerkedjen meg a vezérlőszervekkel és kövesse a biztonságos üzemeltetés eljárásait.

Priestor operátora a ovládacie prvky

1. Volant
2. Páka smeru jazdy dopredu/dozadu
3. Krokovací pedál
4. Brzdový pedál
5. Páka na nastavenie sedadla
6. Tlačidlo klaksónu
7. Prístrojový panel
8. Páka smeroviek
9. Pedál akcelarátoru
10. Spínač s kľúčom
11. Ovládacia páka zdvíhu
12. Ovládacia páka sklonu
13. Prídavná ovládacia páka
14. Páka parkovacej brzdy

DÔLEŽITÉ

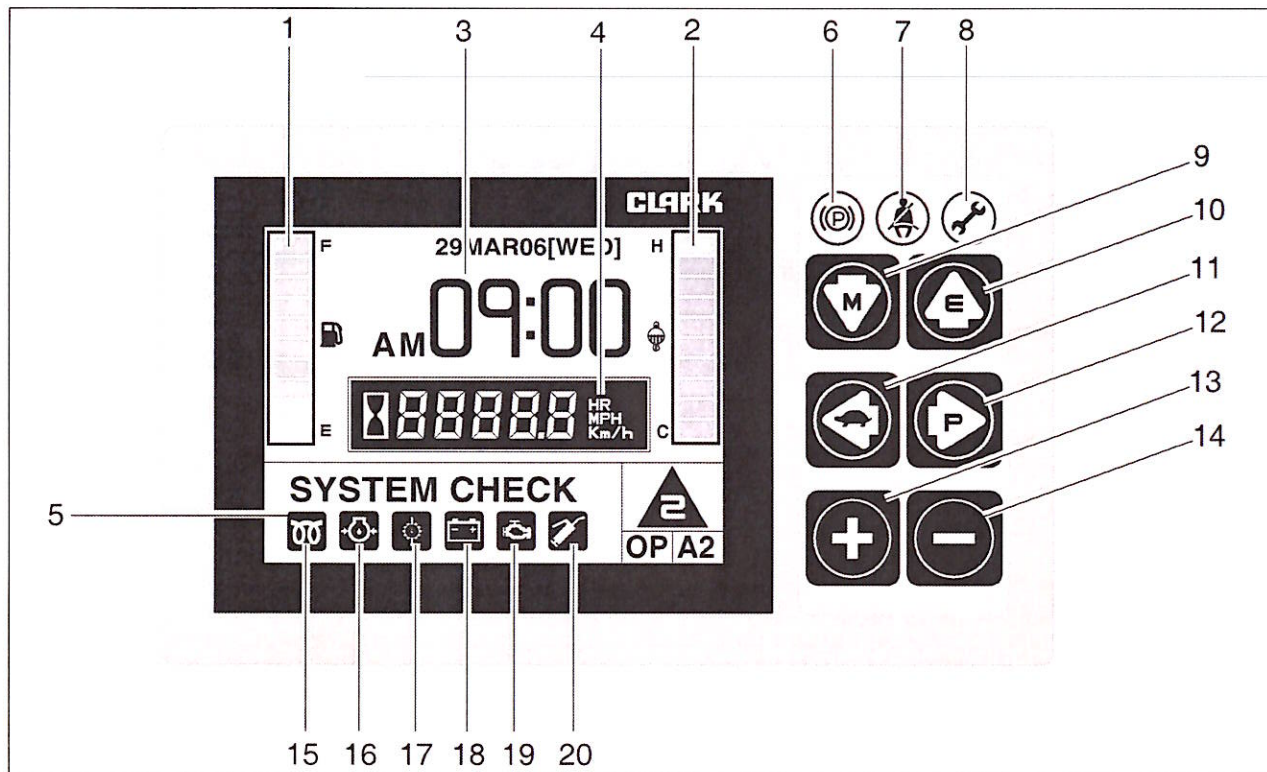
Oboznáňte sa s ovládacími prvkami a dodržiavajte bezpečné prevádzkové postupy.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysoko zdvižným vozíkom

SVK



1. Üzemanyagszint-jelző
 2. Motor hűtőközeg hőmérsékletjelző
 3. Dátum és idő kijelző
 4. Üzemóra és sebesség
 5. Üzenet kijelző és menetirány ikon
 6. Rögzítőfék LED
 7. Biztonsági öv LED
 8. Hibajelző LED
 9. Lefele nyíl gombja (üzemmód gomb)
 10. Felfele nyíl gombja (Enter gomb)
 11. Balra nyíl gombja (Kis sebesség gombja)
 12. Jobbra nyíl gombja (Bekapcsolás gomb)
 13. Növelés
 14. Csökkentés
 15. Izzítógyertya előmelegítés
 16. Motorolaj nyomás
 17. Sebességváltó olaj hőmérséklete
 18. Generátor töltési állapot
 19. Motor ellenőrzés
 20. Szerviz ikon
- Miközben a targoncával dolgozik, gyakran ellenőrizze a figyelmeztető eszközpanelt.
 - Azonnal ellenőrizze az emelővillás targoncát, ha az eszközpanelen valamilyen rendellenességet tapasztal.

1. Indikátor stavu paliva
2. Indikátor teploty chladiva motora
3. Zobrazenie dátumu a času
4. Počítadlo prevádzkových hodín a rýchlosť
5. Zobrazenie hlásení a indikátor smeru jazdy
6. LED kontrolka parkovacej brzdy
7. LED kontrolka bezpečnostného pásu
8. LED kontrolka poruchy
9. Tlačidlo šípky nadol (tlačidlo režimu)
10. Tlačidlo šípky nahor (tlačidlo Enter)
11. Tlačidlo šípky doľava (tlačidlo nízkej rýchlosti)
12. Tlačidlo šípky doprava (tlačidlo režimu napájania)
13. Tlačidlo plus
14. Tlačidlo mínus
15. Predhrievanie žeraviacej sviečky
16. Tlak motorového oleja
17. Teplota oleja prevodovky so spojkou
18. Stav nabijania alternátora
19. Kontrola motora
20. Indikátor údržby

- Počas práce s vysoko zdvižným vozíkom sledujte výstražný prístrojový panel.
- Ak sa na prístrojovom paneli vyskytne nejaký nezvyčajný úkon, vysoko zdvižný vozík sa musí okamžite skontrolovať

Ismerje meg a targoncáját



Működés

Általános működés

A műszer beépítő tok (tovább: műszertok) jelzőlámpákat, egy üzemórámérőt, egy áramköri kártyát és csatlakozó mérőberendezéseket foglal magába.

A kezelőt fontos információkkal látja el a targonca állapotával kapcsolatban, és leállítja a targonca működését bizonyos kritikus események fellépésekor.

Motorleállítás funkció

A műszertok áramköri kártyája a berendezés különféle helyein elhelyezett érzékelőktől kapott jelek alapján leállítja a targonca működését, ha a hűtőközeg hőmérséklete, vagy a sebességváltó folyadék hőmérséklete túl magas, vagy a motorolaj nyomása túl kicsi. A targonca leállítása előtt a műszertok 30 másodpercig figyelmeztető hangjelzést ad, és a jelzőlámpák villognak. A leállítás után a targonca újra indítható, de ha a hiba továbbra is fennáll, a targonca 30 másodperc működés után újra le fog állni.

Üléskapcsoló alkalmazása

A műszertok figyelmeztetés nélkül leállítja a targonca üzemelését, ha a kezelő több, mint 3 másodpercre elhagyja az ülést és a targonca előre- vagy hátramenetbe van kapcsolva. A motor újraindításához az iránykapcsolónak nyitva kell lennie, a gyújtáskapcsolót pedig előbb OFF állásba kell kapcsolni.

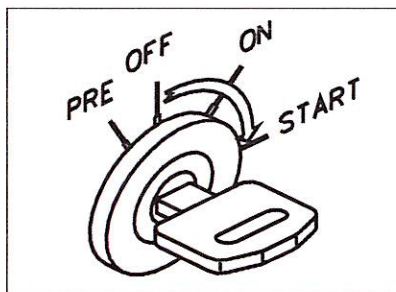
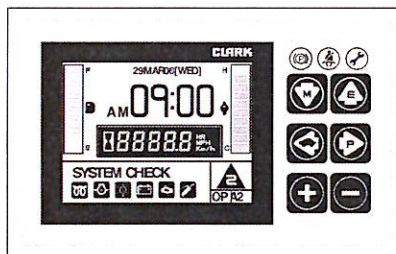
Ha az iránykapcsoló nyitott állásban van és a rögzítőfék nincs behúzva, és ilyen helyzetben a kezelő elhagyja az ülést, a műszertok berregő hangot ad, majd megszólaltatja a kürtöt

A rögzítőfék behúzásakor a vészjelzés megszűnik. (A motor nem áll le.)

Üresindítás-funkció és ráindítás-gátló funkció

Üresindítás funkció

A műszertok nem engedi működésbe lépni az önindítót, ha az iránykapcsolók zárt állásban vannak, vagy a gyújtáskapcsoló egyszer már indítási állásban volt. A motor indításához a gyújtáskapcsolót előzetesen mindig OFF állásba kell tenni.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Funkcie

Všeobecná funkcia

Prístrojový panel sa skladá z indikátorov, počítadla prevádzkových hodín, obvodovej dosky a pripojených kontrolných meracích prístrojov.

Poskytuje operátorovi dôležité informácie o stave vozíka a v prípade výskytu určitých kritických podmienok vypne vozík.

Funkcia vypnutia motora

Obvodová doska prístrojového panela získava signály zo snímačov umiestnených na rôznych miestach a ak je teplota chladiva, teplota prevodovky so spojku príliš vysoká alebo je tlak motorového oleja nízky, vypne vozík. Pred vypnutím vozíka spustí prístrojový panel zvukovú výstražnú signalizáciu na 30 sekúnd a začnú blikať indikátory. Po vypnutí je možné vozík znovu naštartovať, ale keď daná porucha pretrváva, vozík sa znovu po 30 sekundách vypne.

Aplikácia spínača sedadla

Prístrojový panel vypne vozík v chode bez výstrahy, keď operátor opustí sedadlo na dlhšiu dobu ako 3 sekundy pri zaradenom prepínači FWD/ REV. Smerový spínač musí byť rozopnutý a spínač s kľúčom musí byť vždy vypnutý, aby bolo možné znovu naštartovať motor.

Ak operátor opustí sedadlo, keď je smerový spínač rozopnutý a parkovacia brzda nie je zatiahnutá, po 3 sekundách prístrojový panel spustí bzučiak a potom sa rozozneje klaksón.

Zatiahnutím ručnej brzdy sa poplašná signalizácia resetuje. (Motor nie je vypnutý.)

Funkcia štartovania z neutrálnej polohy a funkcia zabránenia opätovnému naštartovaniu

Funkcia naštartovania z neutrálnej polohy

Prístrojový panel nedovolí štartéru, aby sa zapol, ak sú smerové spínače zopnuté, alebo keď bol kľúč už raz v štartovacej polohe. Key switch must always be turned OFF to restart engine.

Ismerje meg a targoncáját



Ráindítás-gátló funkció

Amikor a motor már jár, az indítómotor már nem indul be még akkor sem, ha a gyújtáskulcsot indítási helyzetbe teszik.

Indításgátló és rögzítőfék emlékeztető funkció

Amikor a rögzítőfék be van húzva, a targoncát nem lehet mozgásba hozni, még zárt iránykapcsolóval sem.

Ha a gyújtáskapcsolót OFF állásba fordítják, és a rögzítőfék nincs behúzva, a targonca vészjelzést ad ki. A rögzítőfék behúzásakor a vészjelzés megszűnik.

Mérő- és jelzőberendezések

Hűtőközeg hőmérséklet mérő

A hőmérsékletnek megfelelően 2 színzónára van osztva.

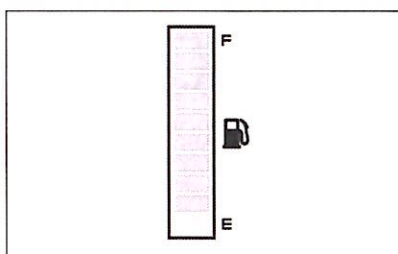
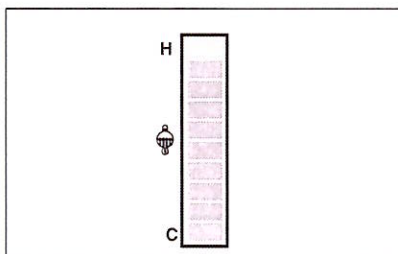
Kék	~ 64°C	Amikor működni kezd
Kék	64 ~ 110°C	Normál üzemeléskor
Piros	110°C	Túlterheléskor belép a piros zónába
	113°C	Amikor túlmelegszik, 1 másodperces jelzőhangot ad
	116°C ~	2 másodperces jelzőhang és villogás; 30 másodperc múlva a motor lekapcsol.

Ha a hűtővíz hőmérsékletmérő huzalja eltörik, vagy a mérőskála 10 perccel a motor beindítása után sem mozdul meg, a motor leáll, mivel a mérő meghibásodott.

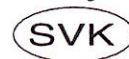
Üzemanyagszint mérő

Az üzemanyagtartályban lévő üzemanyag szintjét jelzi.

Ha az üzemanyagszint alacsony, 1 másodpercre hangjelzés hallatszik és a lámpa felvillan, majd az LCD-kijelzőn megjelenik a "LOW FUEL" (kevés üzemanyag) felirat.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Zastavenie

Ak chcete vozík zastaviť, uvoľnite nohou pedál akcelérátora a pomaly stláčajte brzdový pedál.

Funkcia zabránenia v jazde a funkcia pripomienky použitia parkovacej brzdy

Keď je zatiahnutá ručná brzda, jazda s vozíkom nebude možná ani po zopnutí smerového spínača.

Výstražná signalizácia parkovacej brzdy sa spustí v prípade, že sa spínač s kľúčom otočí do polohy OFF (vypnuté) a nie je zatiahnutá parkovacia brzda. Zatiahnutím ručnej brzdy sa poplašná signalizácia resetuje.

Kontrolné meracie prístroje a indikátory

Kontrolný merací prístroj teploty chladiva

Je rozdelený do 2 farebných oblastí podľa teploty.

Modrá	~ 64°C	Pri spustení činnosti
Modrá	64~110°C	Počas normálnej činnosti
Červený	110°C	Pri preťažení prejde ukazovateľ do červenej oblasti
	113°C	Pri prehriatí sa na 1 sekundu rozozneje bzučiak
	116°C ~	Svetelná signalizácia bliká a bzučiak zneje 2 sekundy. Motor sa po 30 sekundách vypne.

Ak je vodič kontrolného meracieho prístroja teploty chladiacej kvapaliny prelomený, alebo ak sa prístroj nepohne ani po 10 minútach po naštartovaní motora, motor sa vypne, pretože sa zistila porucha kontrolného meracieho prístroja.

Ukazovateľ zásoby paliva

Ukazuje zostávajúci stav paliva v palivovej nádrži.

Ak je množstvo paliva nedostatočné, začne blikáť svetelná signalizácia a na 1 sekundu sa rozozneje bzučiak, pričom sa na LCD monitore zobrazí hlásenie „LOW FUEL“ (nedostatok paliva).

Ismerje meg a targoncáját

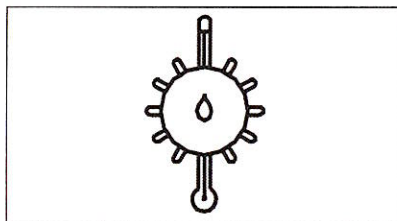


Sebességváltó olaj hőmérséklete

A sebességváltó olaj túl nagy hőmérsékletét jelzi.

Ha a lámpa ég, állítsa le a targoncát és javíttassa ki a hibát.

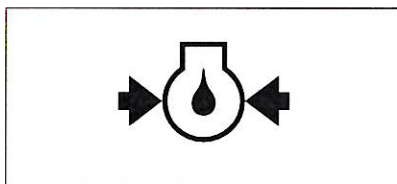
A lámpa 30 másodperces villogása után a targonca leáll (berregő hang hallatszik).



Motorolaj nyomás

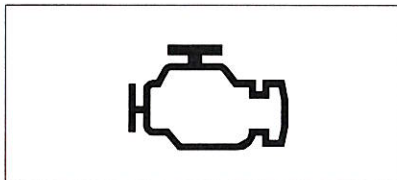
Azt jelzi, hogy a motorolaj nyomása túl alacsony. Ha a lámpa ég, állítsa le a targoncát és javíttassa ki a hibát.

A lámpa 30 másodperces villogása után a targonca leáll (berregő hang hallatszik).



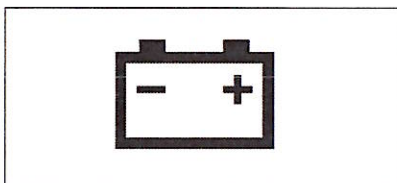
Motor ellenőrzés

Ez a LED akkor ég, ha a motorban valamilyen rendellenesség lép fel.



Generátor töltési állapot

Azt jelzi, hogy a generátor nem tölti megfelelően az akkumulátort. A hiba elhárítására a szerviz segítsége szükséges.



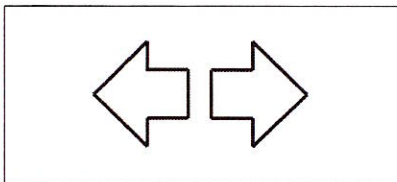
Szerviz ikon

A LED világít, amikor eljön az előírt szerviz ideje. Amikor a LED ég, az előírt szerviz ideje elérkezett, azaz megelőző karbantartásra van szükség. A javításhoz vegye fel a kapcsolatot a CLARK márkaképviselővel.



Írányjelzés kijelző

Azt jelzi, hogy az irányjelző működésben van.



Üzemóra mérő

A motor teljes üzemidejét mutatja. Az üzemidőbe az az idő számít bele, amikor a motor jár.

Az üzemóramérő jelzése alapján lehet követni, hogy a targonca az üzemelés melyik szakaszában van.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Teplota oleja prevodovky so spojkou

Naznačuje, že teplota oleja prevodovky so spojkou je príliš vysoká.

Ak svieti tento indikátor, vypnite vozík a vykonajte jeho opravu.

Vozík prejde do režimu vypnutia potom, čo indikátor blikal 30 sekúnd. (zneje bzučiak)

Tlak motorového oleja

Naznačuje, že tlak motorového oleja je príliš nízky. Ak svieti tento indikátor, vypnite vozík a vykonajte jeho opravu.

Vozík prejde do režimu vypnutia potom, čo indikátor blikal 30 sekúnd. (zneje bzučiak)

Kontrola motora

Ak sa vyskytne nejaký problém s motorom, zapne sa táto LED dióda.

Stav nabíjania alternátora

Naznačuje, že alternátor dobíja akumulátor nesprávnym spôsobom. Na vyriešenie tohto problému je potrebné vykonať opravu.

Indikátor údržby

LED indikátor sa rozsvieti po dosiahnutí vopred nastaveného času údržby. Keď svieti tento LED indikátor, dosiahol sa vopred nastavený čas údržby, čo znamená, že sa vyžaduje preventívna údržba. O servis požiadajte svojho predajcu výrobkov značky CLARK.

Signalizácia smerovky

Naznačuje, že sa do činnosti uviedol spínač smerovky.

Počítadlo prevádzkových hodín

Naznačuje celkový prevádzkový čas motora. Prevádzkový čas sa zaznamenáva len vtedy, keď je motor v chode.

Pomocou indikátora počítadla prevádzkových hodín je možné si overiť prevádzkový stav vozíka.

Ismerje meg a targoncáját



Rövidzár elleni védelem

Ha valamelyik kimenő áramkör folyamatosan földelt résszel kerül érintkezésbe, az érintett kapcsoló folyamatos igénybevétele érdekében megelőzésére a zárlatos áramkört le kell kapcsolni. A zárlatos áramkör kivezetésének azonosító száma megjelenik az LCD-kijelzőn. Az érintett áramkört nem szabad visszakapcsolni addig, amíg a gyújtáskulcsot kikapcsolási, majd újra bekapcsolási helyzetbe állítják. A fenti lekapcsolási lépéseket többször meg kell ismételni, míg a zárlat meg nem szűnik. Ha az áramkör kivezetésének azonosító száma folyamatosan látszik a kijelzőn - annak ellenére, hogy a gyújtáskulcsot ki- és bekapcsolták - hívni kell a karbantartókat.

Izzítógyertyás előmelegítés

Azt jelzi, hogy az izzítógyertya éppen előmelegíti a dízelmotort.

Amikor a gyújtáskapcsoló "ON" állásba kerül, az óra elindul.

A jel addig marad a kijelzőn, míg a ciklus lefut.

Ezután a motor elindítható.

Biztonsági öv

Elindításkor ez a lámpa és egy berregő hang 3 másodpercig figyelmezteti a kezelőt, hogy kapcsolja be a biztonsági övet. Nincs indításgátlás.

FONTOS

Az emelővillás targonca üzemeltetésekor mindig legyen a biztonsági öv szabályosan bekapcsolva.

Rögztítőfék

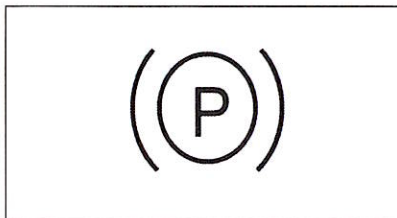
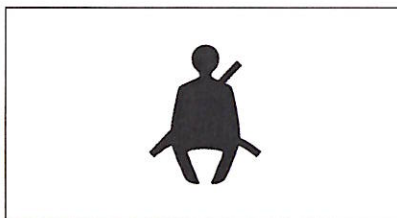
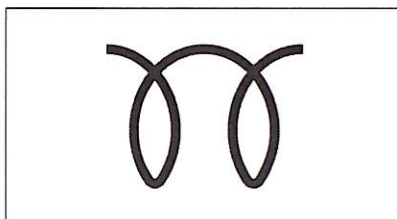
A rögztítőfék behúzott állapotát jelzi.

Amikor a rögztítőfék behúzott állapotban van, a targoncával nem lehet haladni, mert a sebességváltó-differenciálmű mágnesszelepe ki van kapcsolva.

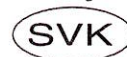
Amikor a rögztítőfék nincs behúzva, és a gyújtáskapcsoló OFF (ki) állásba kerül, a műszertok hangjelzést ad. A rögztítőfék behúzott helyzetében a berregő és a kürt nem működik.

Dátum és idő

A dátumot és az időt jelzi.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Istening proti skratu

V prípade, že sa ktorýkoľvek výstupný obvod dostane do trvalého priameho kontaktu s kostrou, skratovaný obvod sa musí vypnúť, aby sa predišlo nepretržitému cyklovaniu pripojeného spínača. Identifikačné číslo skratovaného obvodu sa z hlavného konektora zobrazí na LCD displeji. Tento konkrétny obvod by mal byť aj naďalej vypnutý dovtedy, kým sa spínač s kľúčom znovu neprepne do polohy OFF (vypnuté) a potom znovu späť do polohy ON (zapnuté). Ak sa skrat neodstráni, vypínacia postupnosť sa musí opakovať dovtedy, kým sa daný skrat neodstráni. Ak sa identifikačné číslo neustále zobrazuje na LCD displeji aj po zopakovaní cyklu spínača s kľúčom, zavolajte servisných pracovníkov.

Predhrievanie žeraviacej sviečky

Naznačuje, že žeraviace sviečky sú v procese predhrievania dieselového motora.

Po otočení spínača zapalovania do polohy „ON“ (zapnuté) sa nastaví časovač.

Tento symbol zostane zobrazený až do ukončenia cyklu časovača.

Až potom sa môže naštartovať motor.

Bezpečnostný pás

Pri štartovaní sa na tri sekundy zapne tento indikátor a bzučiak, aby operátorovi pripomenuli zapnutie bezpečnostného pásu. Neexistuje žiadna funkcia vnútorného zablokovania štartovania.

DÔLEŽITÉ

Pri obsluhu vysokozdvížného vozíka by ste mali mať vždy zapnutý bezpečnostný pás.

Parkovacia brzda

Naznačuje, že je zatiahnutá parkovacia brzda.

Vždy, keď je zatiahnutá parkovacia brzda, jazda vozíkom nie je možná, pretože spínač solenoidových ventilov prevodovky so spojku je vypnutý.

Ak parkovacia brzda nie je zatiahnutá a spínač s kľúčom sa prepne do polohy OFF (vypnuté), prístrojový panel spustí zvukovú signalizáciu. Ak je parkovacia brzda zatiahnutá, bzučiak a klaksón sa nerozoznejú.

Dátum a čas

Zobrazuje aktuálny dátum a čas.

Ismerje meg a targoncáját



Üzemóra és sebesség

A targonca összesített üzemóráját és haladási sebességét mutatja.

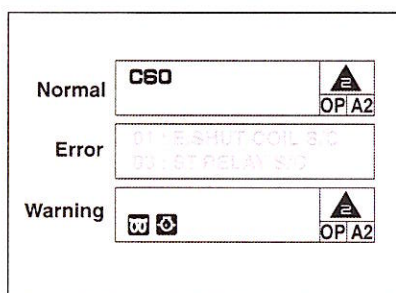
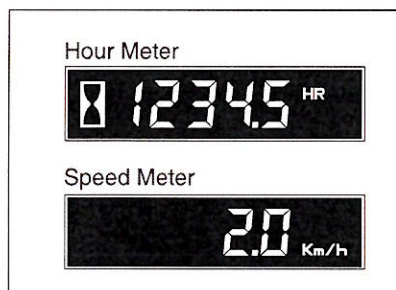
5 km/h alatti haladási sebességnél az összesített üzemórát jelzi ki.

5 km/h feletti haladási sebességnél a sebességet mutatja.

Üzenet kijelző

A modell nevét, hajtását, haladási irányát, valamint a figyelmeztető- és hibaüzeneteket jeleníti meg.

- Normál üzemi körülmények között: Modell neve/hajtás/haladás iránya.
- Amikor egyidejűleg több üzenet kerül kijelzésre, akkor a sorrend: hiba, figyelmeztetés és normál üzemi feltételek.
- Ha több hiba egyidejűleg jelentkezik, a 2 prioritású hibákat jelzi. (A prioritás a hiba számára utal).



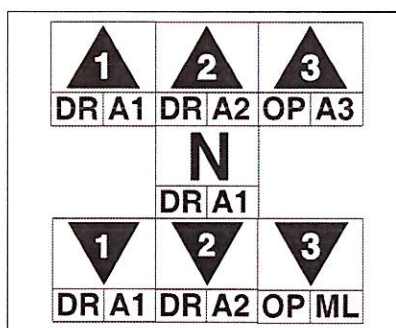
Haladási irány ikon (C40-80)

Funkció: a targonca haladási irányát vagy a sebességváltó helyzetét jelzi.

A haladási irányra vonatkozó adatokat a sebességváltó egységtől kapja.

A választott sebességhez tartozó adatokat a sebességváltó egységtől kapja.

Amikor üresben van, a nyíl és a sebességváltó ikon nem látható.



Automatikus / manuális mód

Pri každom stlačení tlačidla („-“) na displeji sa zmení automatický a manuálny režim.

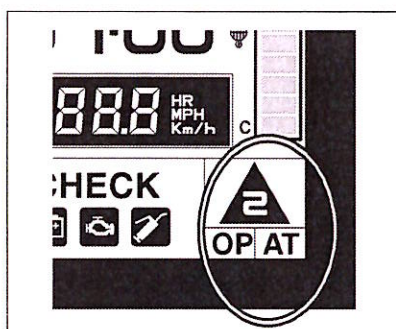
Automatický režim

1) Prípád: 1. poloha páky

- Prevod sa zmení len v závislosti na smere jazdy dopredu a dozadu.
- Počas jazdy na 1. prevodovom stupni zmeňte smer.
Vozík bude v neutrálnom stave dokiaľ rýchlosť neklesne pod 3 km/h. Následne vozík pôjde na 1. prevodovom stupni.

2) Prípád: 2. poloha páky

- Keď vozík naštartuje na prvom prevodovom stupni a dosiahne rýchlosť 5 km/h, začne automaticky jazdiť na 2. prevodovom stupni.
- Počas jazdy na 2. prevodovom stupni zmeňte smer.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Počítadlo prevádzkových hodín a rýchlosť

Zobrazuje celkový počet prevádzkových hodín a rýchlosť jazdy vozíka.

Keď je rýchlosť vozíka menej ako 0,5 km/h, zobrazuje sa celkový počet prevádzkových hodín.

Keď je rýchlosť vozíka viac ako 0,5 km/h, zobrazuje sa rýchlosť jazdy.

Zobrazenie hlásení

Zobrazuje sa názov modelu, voľba režimu napájania (POWER), smer jazdy, výstražné a chybové hlásenie.

- Za normálnych prevádzkových podmienok: Názov modelu/POWER/smer jazdy
- Keď sa zobrazuje naraz niekoľko hlásení, zobrazia sa v tomto poradí: chybové hlásenie, výstražné hlásenie a normálny stav.
- Ak sa vyskytne niekoľko poruchových stavov, zobrazia sa poruchy s prioritou 2. (Priorita znamená číslo poruchy).

Indikátor smeru jazdy (C40-80)

Funkcia: Zobrazenie smeru jazdy alebo stav zaradenia rýchlostného stupňa vozíka

Prijímanie dát smeru jazdy z riadiacej jednotky T/M.

Prijímanie dát zaradeného rýchlostného stupňa z riadiacej jednotky T/M.

Keď je v neutráli, šípka a indikátor rýchlostného stupňa sa nezobrazia.

Automatikus / manuális mód

Pri každom stlačení tlačidla („-“) na displeji sa zmení automatický a manuálny režim.

Automatický režim

1) Prípád: 1. poloha páky

- Prevod sa zmení len v závislosti na smere jazdy dopredu a dozadu.
- Počas jazdy na 1. prevodovom stupni zmeňte smer.
Vozík bude v neutrálnom stave dokiaľ rýchlosť neklesne pod 3 km/h. Následne vozík pôjde na 1. prevodovom stupni.

2) Prípád: 2. poloha páky

- Keď vozík naštartuje na prvom prevodovom stupni a dosiahne rýchlosť 5 km/h, začne automaticky jazdiť na 2. prevodovom stupni.
- Počas jazdy na 2. prevodovom stupni zmeňte smer.

Ismerje meg a targoncáját



; 1. sebességben történő haladás-kor, irányváltáskor :

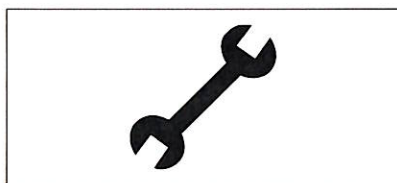
A targonca mindaddig üres állásban lesz, amíg a sebesség nem csökken 3 km/h alá. Ekkor a targonca 1. sebességfokozatba kerül.

; 2. sebességben történő haladás-kor, irányváltáskor :

A targonca mindaddig üres állásban lesz, amíg a sebesség nem csökken 3 km/h alá. Ekkor a targonca automatikusan az 1., majd a 2. sebességfokozatba kerül.

Hiba ikon

Amikor hiba lép fel, ez az ikon megjelenik, a figyelem felkeltésére. Amikor hibaüzenet kerül kijelzésre, egyidejűleg ez az ikon is megjelenik.



DPF rendszer (5 fokozatú KUBOTA motorhoz)

- A részleteket lásd a 10. fejezetben

A DPF (Diesel Particulate Filter) rendszer a kipufogógáz azon utókezelő rendszere, amely a dízelmotor kipufogógázából bizonyos menettávolság megtétele után fizikailag összegyűjtve és elégetve a kormot megnöveli a kipufogógáz hőmérsékletét.

1) DPF koromszint-visszajelző

2) DPF kijelző

A DPF kijelzőn a megfelelő szintek attól függően fognak világítani, hogy a vilástartargonca éppen melyik regenerálási fokozaton működik.

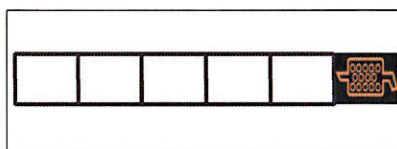
Lépés (BE)

Szint : 0-1

Szín : Fehér

Korom % : 0-30%

Állapot : Majdnem korommentes.

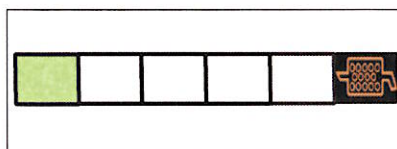


Szint : 0-2

Szín : Zöld

Korom % : 31-61%

Állapot : A korom bizonyos mértékig összegyűlik.

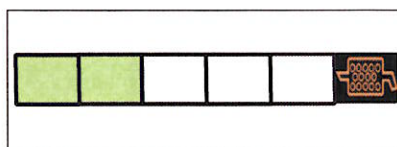


Szint : 0-3

Szín : Zöld

Korom % : 61% ↑

Állapot : A korom bizonyos mértékig összegyűlik.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



; Počas jazdy na 1. prevodovom stupni zmeňte smer:

Vozík bude v neutrálnom stave dokiaľ rýchlosť neklesne pod 3 km/h. Následne vozík pôjde na 1. prevodovom stupni.

; Počas jazdy na 2. prevodovom stupni zmeňte smer:

Vozík bude v neutrálnom stave dokiaľ rýchlosť neklesne pod 3 km/h. Následne vozík pôjde automaticky na 1. a 2. prevodovom stupni.

Indikátor chyby

Ak sa vyskytne porucha, zobrazí sa tento indikátor s cieľom jednoduchého rozpoznania stavu. Ak sa zobrazí chybové hlásenie, zobrazí sa zároveň aj tento indikátor.

Systém DPF (pre motor Stage-5 KUBOTA) - Podrobnosti nájdete v kapitole 10.

Systém DPF (Diesel Particulate Filter) je systém dodatočnej úpravy výfukových plynov, ktorý zvyšuje teplotu výfukových plynov fyzikálnym zhromažďovaním a spaľovaním sadzí zhromaždených z výfukových plynov naftového motora po prejdení určitej vzdialenosti.

1) Indikátor úrovne sadze na DPF

2) Displej DPF

Na displeji DPF sa rozsvieti príslušná hladina podľa fázy regenerácie, pri ktorej sa vysokozdvížný vozík prevádzkuje:

Krok (SVIETI)

Úroveň : 0-1

Farba : Biela farba

% sadze : 0-30%

LED : Takmer neobsahuje sadze.

Úroveň : 0-2

Farba : Zelená farba

% sadze : 31-61%

LED : Sadze sa akumulujú do určitého rozsahu.

Úroveň : 0-3

Farba : Zelená farba

% sadze : 61% ↑

LED : Sadze sa akumulujú do určitého rozsahu.

Ismerje meg a targoncáját

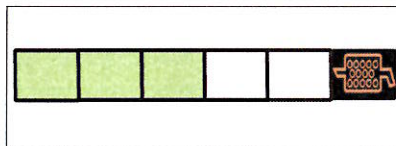


Szint : 1-1

Szín : Zöld

Korom % : 130% ↓

Állapot : A korom jelentős mennyiségben összegyűlik; lehetséges az automatikus regenerálás.

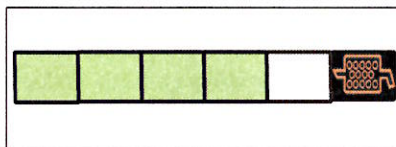


Szint : 1-2

Szín : Zöld

Korom % : 130% ↑

Állapot : A korom jelentős mennyiségben összegyűlik; lehetséges az automatikus regenerálás.

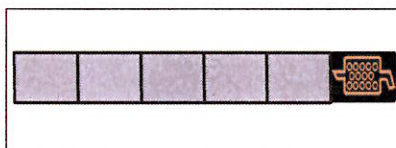


Szint : 2

Szín : Fekete

Korom % : -

Állapot : Komoly mennyiségű korom felgyülemzése; lehetséges az automatikus vagy parkolás közbeni regenerálás.

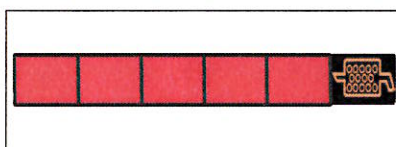


Szint : 3

Szín : Piros

Korom % : -

Állapot : Komoly mennyiségű korom felgyülemzése; parkolás közbeni regenerálás lehetséges, de az automatikus nem.

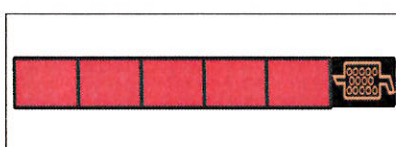


Szint : 4-1

Szín : Piros (Villog, 1Hz)

Korom % : -

Állapot : Annyi korom gyűlt össze, amennyi már csökkent a motorteljesítményt. (Vegye fel a kapcsolatot a szervizmérnökkel.)

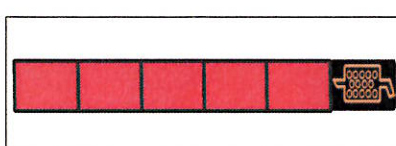


Szint : 4-2

Szín : Piros (Villog, 2Hz)

Állapot % : -

Annyi korom gyűlt össze, amennyi már csökkent a motorteljesítményt. (Vegye fel a kapcsolatot a szervizmérnökkel.)



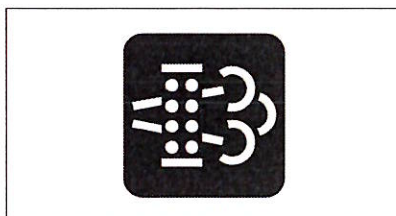
3) DPF kijelző

Automatikus regenerálás (vagy parkolás közbeni regenerálás) lámpa

- Ez a lámpa az aktivált automatikus regenerálás során jelenik meg.
- A motor nagy igénybevételi állapota elősegíti az automatikus regenerálás hatékonyságának növelését.
- A regenerálási folyamat során előfordulhat kipufogógázszag.
- A visszajelző a parkolás közbeni regenerálás közben is világít.

A parkolás közbeni regenerálás parancslámpája

- Ez a lámpa a vezető által végrehajtott parkolás közbeni regenerálás során jelenik.
- A parkolás közbeni regenerálás a 2. koromszinttől áll rendelkezésre.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Úroveň : 1-1

Farba : Zelená farba

% sadze : 130% ↓

LED : Sadze sa akumulujú do značného rozsahu; možná je automatická regenerácia.

Úroveň : 1-2

Farba : Zelená farba

% sadze : 130% ↑

LED : Sadze sa akumulujú do značného rozsahu; možná je automatická regenerácia.

Úroveň : 2

Farba : Čierna farba

% sadze : -

LED : Silná akumulácia sadze; možná je automatická regenerácia alebo regenerácia po zaparkovaní.

Úroveň : 3

Farba : Červená farba

% sadze : -

LED : Silná akumulácia sadze; možná je regenerácia po zaparkovaní, no automatická regenerácia nie je možná.

Úroveň : 4-1

Farba : Červená farba (Bliká, 1Hz)

% sadze : -

LED : Sadza sa akumuluje do takého rozsahu, že redukuje výkon motora. (O opravu požiadajte servisného technika.)

Úroveň : 4-2

Farba : Červená farba (Bliká, 2Hz)

% sadze : -

LED : Sadza sa akumuluje do takého rozsahu, že redukuje výkon motora. (O opravu požiadajte servisného technika.)

3) Indikátor DPF

Indikátor automatickej regenerácie (alebo regenerácie po zaparkovaní)

- Tento indikátor sa rozsvieti pri aktivovaní automatickej regenerácie.
- Náročné pracovné podmienky motora napomáhajú zvýšiť účinnosť automatickej regenerácie.
- Počas procesu regenerácie možno cítiť zápach výfukového plynu.
- Indikátor sa rozsvieti aj počas regenerácie po zaparkovaní.

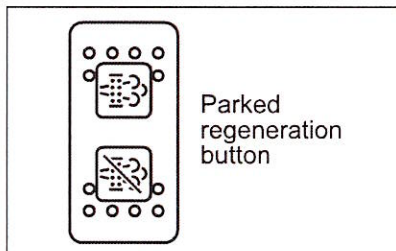
Indikátor potreby vykonať regeneráciu po zaparkovaní

- Tento indikátor sa rozsvieti, ak vodič vykonáva regeneráciu po zaparkovaní.
- Regeneráciu po zaparkovaní možno vykonávať od úrovne sadze 2.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

- A parkolás közbeni regenerálás folyamata a következő.
 1. A targoncát parkolja le biztonságosan és húzza be a kéziféket.
 2. Állítsa az iránymutató kart semleges állásba.
 3. Nyomja meg a parkolás közbeni regenerálás gombját.
 - C40–55s gomb: műszerfal bal oldala
 - C60–80 gomb: műszerfal jobb oldala
 4. Ha a parkolás közbeni regenerálás során megnyomja a gázpedált, a folyamat azonnal leáll.
 - A regenerálási folyamat során előfordulhat kipufogógázszag.



VIGYÁZAT

A parkolás közbeni regenerálás során javasolt a megfelelő szellőzés biztosítása.

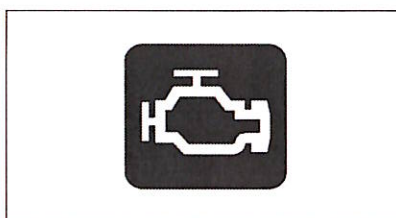
A visszajelző felgyullad, ha a DPF regenerálás nem lehetséges a motorral kapcsolatos vagy más hasonló probléma miatt.

1. Ilyen esetben a regenerálás csak 20 percig tarthat, és a visszajelző automatikusan kikapcsol 20 perc után.
2. A visszajelző kikapcsolásához fordítsa a kulcsot OFF állásba.



A lámpa felgyullad, ha hiba merül fel a motorrendszerben.

- Ez az állapot a motorrendszer (beleértve a DPF szűrő) hibájára utal. A javítás érdekében vegye fel a kapcsolatot a szervizmérnökkel.



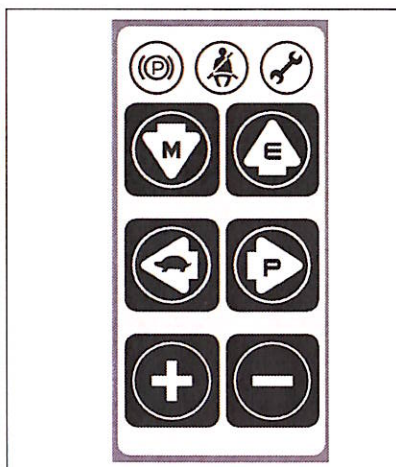
Kezelőszervek

Kezelés funkció

Üzem mód választó gomb

Az LCD jobb oldalán 6 üzemmódválasztó gomb található.

Mindegyik gombnak speciális feladata van (van, amelyiknek több is).



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

- Proces regenerácie po zaparkovaní je nasledovný.
 1. Vozík bezpečne zaparkujte a zatahnite parkovaciu brzdu.
 2. Smerovú páku zaradíte do neutrálnej polohy.
 3. Stlačte tlačidlo pre regeneráciu po zaparkovaní.
 - Tlačidlo C40–55s: ľavá strana prístrojového panela
 - Tlačidlo C60–80: pravá strana prístrojového panela
 4. Ak počas regenerácie po zaparkovaní použijete akceleračtor, proces sa okamžite zastaví.
 - Počas procesu regenerácie možno cítiť zápach výfukového plynu.

UPOZORNENIE

Pri vykonávaní regenerácie po zaparkovaní sa odporúča zabezpečiť dostatočnú ventiláciu.

Svetelný indikátor sa rozsvieti, ak kvôli problému nákladného vozidla alebo iným príčinám nie je regenerácia DPF možná.

1. V takých prípadoch je regenerácia povolená na 20 minút a indikátor sa po 20 minútach automaticky rozsvieti.
2. Otočením kľúčika do vypnutej polohy OFF indikátor vypnete.

Svetelný indikátor sa rozsvieti v prípade chyby systému motora.

- Tento stav indikuje poruchu systému motora (vrátane filtra DPF). O opravu požiadajte servisného technika.

Ovládacie prvky operátora

Kontrolná funkcia

Tlačidlo na voľbu režimu

Na pravej strane LCD displeja sa nachádza 6 tlačidiel voľby režimu.

Každé tlačidlo má osobitnú funkciu a niektoré tlačidlá majú viaceré funkcie.

Ismerje meg a targoncáját



Lefele nyíl gombja (üzemmód gomb)

Ha normál üzemeltetési körülmények között megnyomja ezt a gombot, a menübe jut mode.

Ha Menü módban nyomja meg, a Menüben eggyel lejjebb jut.

Ha a legalsó menüpontra nyomja meg, nem lesz változás.



Felfele nyíl gombja (Enter gomb)

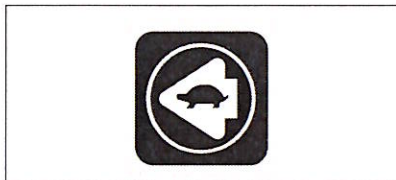
Ezt a gombot megnyomva eggyel feljebb jut a menüben.

"Enter" gombként is működik, amikor a jelszó vagy a főbb paraméterek megváltoztatására kerül sor.



Balra nyíl gombja

Ezt a gombot megnyomva a bal menübe léphet.



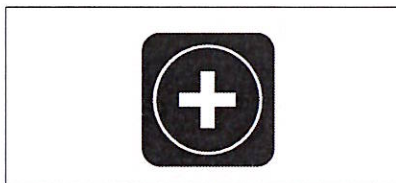
Jobbra nyíl gombja

Ezt a gombot megnyomva a jobb menübe léphet.



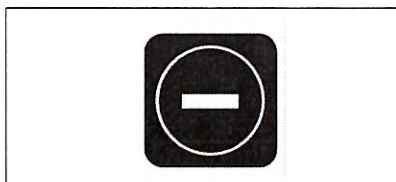
Növelés (+) gomb

1. Növeli az adat beállított értékét az aktuális menüben.
2. Normál üzemmódban végrehajtja a DR/OP választást.
 - A gomb megnyomásakor váltakozva kiválasztja a DR vagy OP üzemmódot.
 - A kiválasztott üzemmód adatai átkerülnek a sebességváltó egységre.
 - S/L üzemmódban a DR/OP nem változik.



Csökkentés (-) gomb

1. Csökkenti az adat beállított értékét az aktuális menüben.
2. Normál üzemmódban végrehajtja az ML/A1/A2 választást.
 - A gomb megnyomásakor váltakozva kiválasztja a DR vagy OP üzemmódot.
 - A kiválasztott üzemmód adatai átkerülnek a sebességváltó egységre.
 - S/L üzemmódban az ML/A1/A2 nem változik.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Tlačidlo šípky nadol (tlačidlo režimu)

V normálnom prevádzkovom stave prejdete po stlačení tohto tlačidla do režimu Menu.

Po jeho stlačení v režime Menu sa presunie do nižšieho menu.

Po jeho stlačení v najnižšej úrovni režimu nedôjde k žiadnej zmene.

Tlačidlo šípky nahor (tlačidlo Enter)

Stlačením tohto tlačidla prejdete do horného menu.

Plní tiež úlohu tlačidla „Enter“ pri potvrdzovaní zmeneného hesla alebo hlavných parametrov.

Tlačidlo ľavej šípky

Stlačením tohto tlačidla prejdete do ľavého menu.

Tlačidlo pravej šípky

Stlačením tohto tlačidla prejdete do pravého menu.

Tlačidlo plus (+)

1. Zvýšenie hodnoty dát nastavených v aktuálnom režime menu.
2. V normálnom režime vykonáva funkciu voľby DR/OP.
 - Po každom stlačení tohto tlačidla sa cyklicky mení voľba DR→OP.
 - Dáta zvoleného režimu sa prenesú do riadiacej jednotky T/M.
 - V režime S/L sa DR/OP nemení.

Tlačidlo mínus (-)

1. Zníženie hodnoty dát nastavených v aktuálnom režime menu.
2. V normálnom režime vykonáva funkciu voľby ML/A1/A2.
 - Po každom stlačení tohto tlačidla sa cyklicky mení voľba ML→A1→A2.
 - Dáta zvoleného režimu sa prenesú do riadiacej jednotky T/M.
 - V režime S/L sa ML/A1/A2 nemení.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Az LPG használati utasítása (C60~75L)

Működtetési folyamat

- Kulcs on/off állásba fordítása
- A vezérlő gombjával (lásd 1. ábra) válasszon a manuális vagy az automatikus hajtásmód között
- A sebességfokozat változása a kiválasztókar állása szerint (lásd 1. táblázat)

1. Automata üzemmód

- A sebességfokozat a kiválasztókar állása szerint változik
 - Különösen akkor, ha a kar a 3. állásban áll, mivel gyorsításkor automatikusan a 2. fokozatból átvált a 3. fokozatba.
- Váltson vissza a 2. pozícióba, ahogy megáll, és amikor újraindul a második sebességfokozattal.

2. Manuális üzemmód

- A sebességfokozat ugyanaz, mint a kar állása, függetlenül a hajtásállapottól.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

Návod na obsluhu zariadenia LPG (C60~75L)

Obsluha

- Zapnutie/vypnutie kľúčikom
- Pomocou tlačidla na ovládači (pozrite si obr. 1) zvolte manuálny alebo automatický režim pohonu.
- Zmena polohy prevodu podľa polohy páky (voliča) (pozrite si tab. 1)

1. Automatický režim

- Zmena polohy prevodu podľa polohy páky
- Hlavne v najnižšej 3. polohe sa pri zvyšovaní rýchlosti poloha prevodu automaticky zmení z 2. na 3.
- Pri zastavení vráťte do 2. polohy na naštartovanie na 2. polohe prevodu.

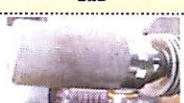
2. Manuálny režim

- Poloha prevodu je rovnaká ako poloha páky bez ohľadu na podmienky jazdy.

Fig. 1 Selection method of manual or automatic mode



Table.1 Gear position variation according to the lever position

Controller Mode	Lever(Selector) Position	Gear Position					
		Forward			Reverse		
		Start	Speed up (Max speed)	Stop	Start	Speed up (Max speed)	Stop
Automatic Mode 	1st 	1st	1st	1st	1st	1st	1st
	2nd 	F2	F2	F2	F2	F2	F2
	3rd 	2nd	3rd	2nd	2nd	3rd	2nd
		F2	F3	F2	F2	F3	F2
Manual Mode 	1st 	1st	1st	1st	1st	1st	1st
	2nd 	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd
	3rd 	3rd	3rd	3rd	3rd	3rd	3rd
		F3	F3	F3	F3	F3	F3

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Az ülés beállítása

Az ülés beállító karja (1) az ülés alatt található. A kar oldalra nyomásával az ülés olyan helyzetbe állítható, ahonnan minden kezelőszerv kényelmesen elérhető. Amikor az ülést beállította a kívánt helyzetbe, engedje el a kart.

A háttámla dőlését szabályozó kar (3) az üléspárna bal oldalán helyezkedik el. Húzza fel a kart és állítsa be a háttámlát, majd engedje el a kart.

Figyelem

Győződjön meg arról, hogy az ülésrögzítő mechanizmus be van kapcsolva.

Biztonsági öv

Munka közben a biztonsági öv (2) mindig legyen bekapcsolva.

A kormányoszlop beállítása

A targonca állítható kormányoszloppal rendelkezik.

Felfelé nyomással engedje ki a zárókart. Miután beállította a kormányoszlopot, azt újra biztonságosan rögzíteni kell a helyén.

Kormányrendszer és kürt gomb

Amikor a motor jár, a kormányzást szervorendszer segíti. Ez a rendszer az egész fordulási tartományban könnyű kormányozhatóságot biztosít.

A kürt gombja a kormánykerék központi részén található. (vagy a kormányoszlop jobb oldalán)

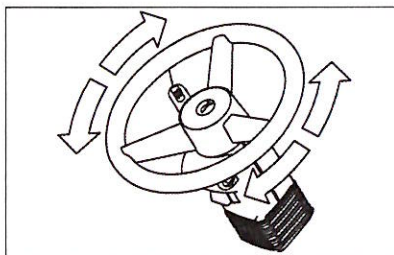
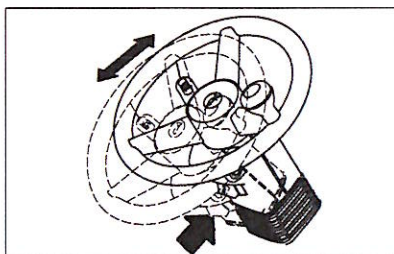
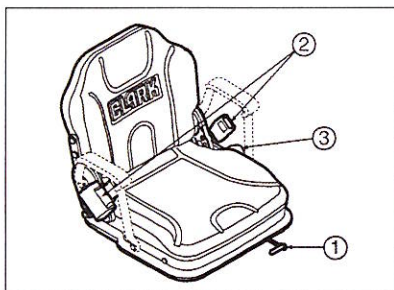
A kürt megszólaltatásához enyhén nyomja meg.

Figyelem

A kormány rásegítő rendszer nem működik megfelelően akkor, ha a motor nem jár, ilyenkor sokkal nagyobb erő kell alkalmazni a kormánykerék elfordításához.

Soha ne vezessen olyan targoncát, melynek hibás a kormányrendszere.

Tartsa be az üzemeltetési utasítások 1. részben kiemelt biztonsági rendszerabályait, különös tekintettel a "3. Üzemeltetés" szakaszra.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

Nastavenie sedadla

Páka na nastavenie sedadla (1) sa nachádza pod sedadlom. Potlačením páky do strany sa dá poloha sedadla nastaviť tak, aby bolo možné pohodlne dosiahnuť na všetky ovládacie prvky. Po nastavení sedadla do požadovanej polohy páku uvoľníte.

Páčka nastavenia sklonu operadla (3) sa nachádza na ľavej strane sedadla. Potiahnutím páčky nahor môžete nastaviť operadlo a potom páčku uvoľníte.

Pozor!

Uistite sa, že zaistovací mechanizmus sedadla zapadol na miesto.

Bezpečnostný pás

Pri práci s vysokozdvížným vozíkom musí byť bezpečnostný pás (2) vždy zapnutý správnym spôsobom.

Nastavenie polohy volantu

Vysokozdvížný vozík je vybavený funkciou nastaviteľného stĺpika volantu.

Zaistovaciu páčku uvoľníte jej potiahnutím nahor. Po nastavení polohy volantu sa musí stĺpik volant zнову bezpečne zaistiť na mieste.

Systém riadenia a tlačidlo klaksónu

Počas chodu motora je riadenie posilňované systémom hydrostatického riadenia. Tento systém umožňuje veľmi ľahké riadenie v rámci celého rozsahu zatáčania.

Tlačidlo klaksóna sa nachádza v strednej časti volantu. (alebo napravo od stĺpika volantu)

Jeho jemným stlačením spustíte klaksón.

Pozor!

Systém posilňovača riadenia nebude fungovať správne, keď je vypnutý motor. V takomto prípade je potrebné pri riadení vyvinúť oveľa väčšiu silu na volant.

Nikdy nejazdite s vysokozdvížným vozíkom, ktorý má poruchu v systéme riadenia.

Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v „Časti 1“ návodu na obsluhu, a to hlavne v kapitole „3. Používanie“.

Ismerje meg a targoncáját

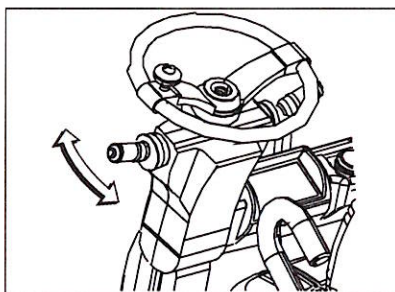
HUN

Írányvezérlő kar

Ez a kar a bal oldalon található, a kormányoszlop mellett. Amikor megváltoztatja a haladás irányát, győződjön meg arról, hogy a targonca teljesen megállt, mielőtt a kart a másik helyzetbe teszi.

FONTOS

Biztonsági okokból a CLARK emelővillás targoncákat felszerelték egy üresindítás-kapcsolóval. Ennek az a célja, hogy a motort ne lehessen akkor indítani, ha a váltó sebességben van. Így a motort csak akkor lehet működésbe hozni, amikor az irányvezérlő kar üresben van.



Fékpedálok

1. Léptető pedál (2)

A bal oldali fékpedál (léptető pedál) a kezelés és a hatásfok javítása érdekében két funkcióval rendelkezik. A léptető pedál benyomásakor, a mozgás első szakaszában a pedál megszakítja a kapcsolatot a motor és a sebességváltó között. A szétkapcsolás mértéke a pedál mozgásától függ. A pedál, mozgásának utolsó szakaszában, működésbe hozza a fékrendszert.

Így gyorsan fel lehet emelni a rakományt a legnagyobb motor fordulatszám mellett, ugyanakkor a léptető pedál segítségével a haladási sebességet ugyanúgy lehet szabályozni, mint egy tengelykapcsolóval. Ez a lehetőség nagyon fontos ott, ahol csak szűk munkaterület áll rendelkezésre.

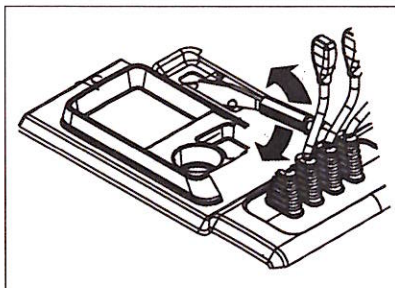
Rámpákon és ferde felületeken csak a jobb oldali fékpedált szabad használni. A léptető pedál lejtőn történő használatakor a targonca a vezető szándéka ellenére előre vagy hátra elmozdulhat.

2. Fékpedál (1)

Működésbe hozza a féket.

A rögzítőfék ellenőrzése

Kiengedés: nyomja meg a kar tetején lévő gombot, majd engedje le a kart.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

Ovládacia páka smeru

Táto páka je naľavo od volantu. Pri zmene smeru jazdy zabezpečte, aby sa vozík úplne zastavil a až potom zaradíte túto páku do opačnej polohy.

DÔLEŽITÉ

Z bezpečnostných dôvodov je vysokozdvížný vozík značky CLARK vybavený funkciou štartovacieho spínača z neutrálnej polohy ovládacej páky smeru. Jej účelom je zabrániť naštartovaniu motora pri zvolenom smere jazdy. Preto je možné naštartovať motor len vtedy, keď sa ovládacia páka smeru nachádza v neutrálnej polohe.

Brzdové pedále

1. Krokovací pedál (2)

Ľavý brzdový pedál (krokovací pedál) má dve funkcie s cieľom zlepšiť ovládanie a účinnosť. Pri stlačení krokovacieho pedála dôjde v prvej časti jeho pohybu k prerušeniu pohonu z motora do prevodovky. Úroveň vypnutia závisí od pohybu pedála. V poslednej časti pohybu pedála sa do činnosti uvedie brzdový systém.

Týmto spôsobom je možné rýchlo zdvihnúť náklad pri plných otáčkach motora a súčasnom ovládaní rýchlosti jazdy pomocou krokovacieho pedála vo funkcii spojky. Táto funkcia je veľmi užitočná v stiesnených pracovných priestoroch.

Na nakladacích rampách alebo šikmých plochách by sa mal používať len pravý pedál. Pri použití krokovacieho pedála na šikmých povrchoch by mohlo dôjsť k nežiadúcemu pohybu vozíka smerom dozadu alebo dopredu.

2. Brzdový pedál (1)

Uvádza do činnosti brzdu.

Kontrola parkovacej brzdy

Uvoľní sa stlačením tlačidla v hornej časti páčky a následným posunutím páčky nadol.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

A motorburkolat kinyitása

A motorburkolat kioldó karja a burkolat bal oldalán van. (C40-55s)

A rögzítőszerkezet kioldásához húzza meg a kart. (C60-80)

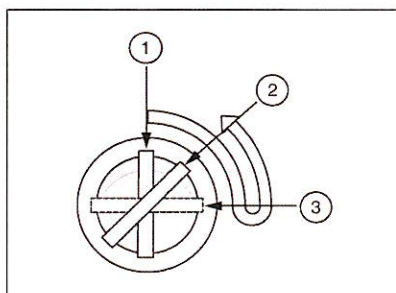


A motor beindítása

A gyújtáskulcsnak 3 helyzete van

1. Off (Ki) (parkolás)
2. On (Be)
3. Start (Indítás)

Az irányvezérlő kart tegye üres állásba. Fordítsa el a gyújtáskulcsot "On" helyzetbe. A figyelmeztető lámpák kigyulladnak. Fordítsa a kulcsot "Start" helyzetbe. A motor beindulásakor azonnal engedje el a kulcsot, ekkor a kulcs automatikusan visszatér az "On" állásba. Újra indítani csak akkor lehet, ha a kulcsot előbb "Off" helyzetbe fordítja, egyébként egy újraindítás-gátló megoldás megakadályozza a ráindítást.



Vigyázat!

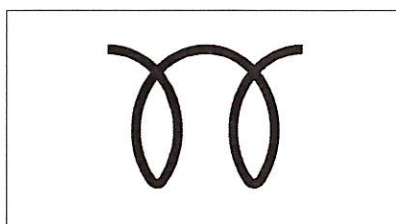
A DEUTZ motorral felszerelt C40-80D targoncák beindításához fordítsa el a kulcsot START pozícióba egy vagy két másodperccel azután, hogy ON pozícióba fordította.

Hidegindítás előmelegítés (csak dízelnél)

Fordítsa el a gyújtáskulcsot "On" helyzetbe.

A jelzőlámpa világít, jelezve, hogy egy elektromosan működtetett izzószál hevíti a levegőt a szívócsonkban. Amikor a lámpa kialszik, indítható a motor.

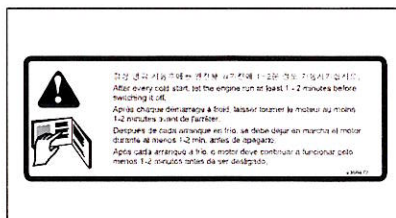
Ha a motor nem indul, fordítsa a gyújtáskulcsot "On" állásba és várjon 30 másodpercet mielőtt újra indít.



Hidegindítás (LPG motornál)

A vezetőknek tisztában kell lennie a következő biztonsági tudnivalókkal: "Minden hidegindítás után hagyni kell a motort legalább 1-2 percig járni, mielőtt kikapcsolja".

Ezáltal elegendő mértékben felmelegszik az LPG rendszerbe szerelt elpárolgató nyomásszabályozó, így elkerülhető, hogy az utóbbiban folyékony gáz maradjon. Megelőzhető a túlzott nyomásnövekedés, ami egyébként az LPG rendszerben meghibásodáshoz vezethetne.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

Otváranie kapoty

Uvoľňovacia páka kapoty sa nachádza na ľavej strane kapoty. (C40-55s)

Potiahnutím páky sa uvoľní západka. (C60-80)

Štartovanie motora

Skrinka kľúča zapalovania má 3 polohy

1. Off (vypnuté) (parkovanie)
2. On (zapnuté)
3. Start (štart)

Ovládaci páku smeru zaradíte do neutrálnej polohy. Štartovací kľúč otočte do polohy „On“ (zapnuté). Zapnú sa výstražné indikátory. Otočte kľúč do polohy „start“ (štart). Kľúč uvoľnite ihneď po naštartovaní motora. Spínač s kľúčom sa automaticky vráti do polohy „On“ (zapnuté). Opätovné naštartovanie je možné len po otočení spínača s kľúčom do polohy „off“ (vypnuté), inak sa proces štartovania zablokuje pomocou funkcie „anti-restart“ (zabránenie opätovnému naštartovaniu).

Upozornenie

Ak chcete naštartovať vozíky C40-80D skonštruované s motorom DEUTZ, otočte kľúčikom do polohy START jednu alebo dve sekundy po otočení do polohy ON.

Predhrievanie pri studenom štarte (len diesel)

Štartovací kľúč otočte do polohy „On“ (zapnuté).

Indikátor sa rozsvieti, čím naznačuje, že elektricky ovládaný žeraviaci drôt ohrieva vzduch v sacom potrubí. Po zhasnutí tohto indikátora je možné naštartovať motor.

Ak sa motor nepodarí naštartovať, otočte spínač s kľúčom do polohy „On“ (zapnuté) a počkajte 30 sekúnd pred opätovným štartovaním.

Studený štart (s LPG motormi)

Vodič musí byť riadne oboznámený s nasledujúcim bezpečnostným pokynom:

„Po každom studenom štarte nechajte motor bežať minimálne 12 minút pred jeho vypnutím“.

Týmto sa dostatočne zahreje regulátor tlaku vo výparníku nainštalovaný v LPG systéme, čím sa zabráni kvapalnému plynu, aby zostal v regulátore tlaku vo výparníku. Vyhne sa tým zvýšenému tlaku, ktorý by mohol viesť k poškodeniu LPG systému.

Ismerje meg a targoncáját



FONTOS

Feltétlenül ismerkedjen meg az "LPG rendszer"-re vonatkozó további tudnivalókkal (3. és 4. rész).



Ellenőrzés a motor beindítása után

A motor beindítása után ellenőrizze az alábbiakat.

Járassa kb. 5 percig a motort üresben, terhelés nélkül.

Amikor a motor eléri a normál üzemi fordulatszámot, ellenőrizze, hogy a motor hűtőközeg hőmérsékletjelzése a zöld tartományba esik-e.

Amikor a motor elérte a normál üzemi hőmérsékletet, ellenőrizze, hogy a különféle jelző és figyelmeztető lámpák megfelelően működnek-e.

Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a kipufogógáz színe. Figyelje meg, nincs-e szokatlan zaj, vagy rezgés

Haladás

Menet közben billentse hátra az emelőállványt és emelje a villát kb. 30cm-rel a talaj fölé.

Vegye le a lábát a fékpedálról és nyomja be lassan a gázpedált az indításhoz.

A pedálok benyomásának mértékével szabályozhatja a gyorsítást, illetve lassítást.

Lassítson az alábbi helyzetekben: éles fordulatok, keskeny átjárók, egyenetlen talaj.

Beltéri munkánál figyeljen a sebességhatárokra.

Forduláskor csökkentse le a sebességet, állítsa a targoncát a fordulási helyzetbe, enyhén fordítsa el a kormánykereket, és ezután forduljon a targoncával, közben figyelje, nem rezeg-e a targonca hátulja.

Biztonsága érdekében, emelkedőn felfelé haladva vigye a rakományt elöl, lejtőn lefelé pedig haladjon hátrafelé, és vigye a rakományt hátul.

Amikor lejtőn elindul, az üzemi fék helyett használhatja a rögzítőféket is.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



DÔLEŽITÉ

Taktiež vezmite do úvahy dodatočné pokyny týkajúce sa „LPG systému“ v častiach 3 a 4.

Kontrola po naštartovaní motora

Po naštartovaní motora vykonajte nasledujúce opatrenia.

Motor nechajte bežať vo voľnobehu asi na 5 minút bez zaťaženia.

Keď motor dosiahne normálnu prevádzkovú rýchlosť otáčok, skontrolujte, či sa indikátor teploty chladiva motora nachádza v zelenej oblasti.

Keď motor dosiahne normálnu prevádzkovú teplotu, skontrolujte, či rôzne meracie indikátory a výstražné indikátory fungujú správnym spôsobom.

Skontrolujte, či je sfarbenie výfukových plynov normálne. Skontrolujte, či sa nevyskytuje nejaký nezvyčajný hluk alebo vibrácie

Jazda

Počas jazdy skloňte zdvíhacie rameno dozadu a vidlice nadvihnite asi 30 cm od zeme.

Uvoľnite brzdový pedál a pomalým stláčaním pedála akceleračného uveďte vozík do pohybu.

Zrýchlenie a spomalenie sa dá regulovať mierou stlačenia týchto pedálov.

Spomaliť je potrebné v nasledujúcich prípadoch: ostrá zákruta, úzky prechod, nerovný povrch.

Pri práci vo vnútorných priestoroch dodržiavajte obmedzenie rýchlosti.

Ak chcete zabočiť, spomaľte, prejdite s vozíkom k smeru zatáčania, pomaly otáčajte volantom, pričom sa otáča aj vozík. Dávajte pritom pozor na vibrácie bočnej strany.

Kvôli vlastnej bezpečnosti udržiavajte náklad pri stúpaní hore šikmým povrchom vpredu a pri schádzaní dolu šikmým povrchom cúvajte s nákladom uloženým vzadu.

Pri štartovaní na šikmom povrchu sa parkovacia brzda môže použiť namiesto brzdového pedála.

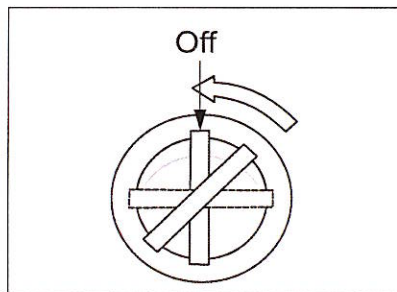
Ismerje meg a targoncáját



A motor leállítása

Járassa a motort üresjárási fordulatszám-mal, mielőtt a kulcsot az "Off" (ki) állásba fordítja.

A motor leállításához a gyújtáskulcsot fordítsa "Off" helyzetbe. A motor leállítása elektromos úton történik.



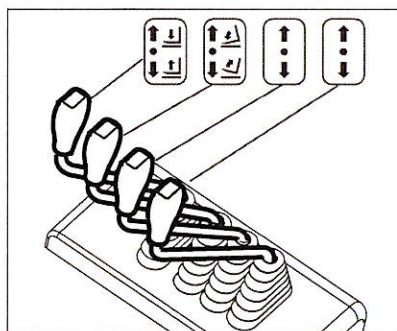
Megállás

A berendezés leállításához vegye le a lábát a gázpedálról és lassan nyomja be a fékpedált.

FIGYELEM

Ne lépjen rá hirtelen a fékpedálra.

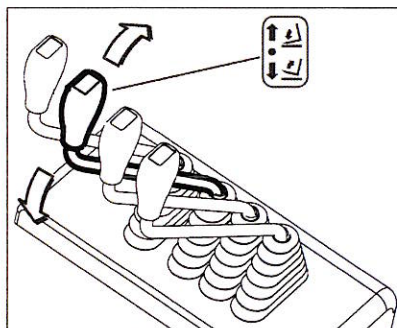
Ebben az esetben ugyanis a targonca előrebillenhet, vagy a rakomány leeshet (ha van rajta).



Hidraulika vezérlő karok

A szabályozó szelep karjai aktiválják az emelő és billentő hengereket, valamint az összes többi felszerelt hidraulikus berendezést.

A karokon gombok, a gombokon jelek vannak, amelyek könnyen érthetővé teszik, milyen funkcióra szolgálnak.



Billentés vezérlő kar

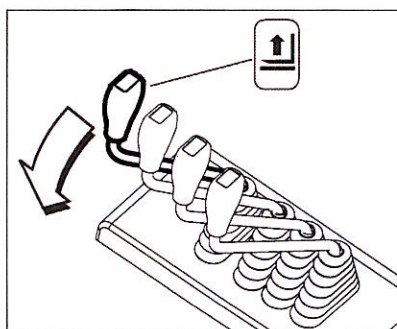
A billentés vezérlő karjával lehet beállítani, hogy az emelőoszlop milyen irányba dőljön.

A kar hátrahúzására az emelőoszlop hátrafelé billen.

A kar előre tolásakor az emelőoszlop előre billen.

A billentés sebességét a gázpedállal lehet szabályozni.

A haladás irányát szabályozó kart üres állásba kell tenni, vagy be kell nyomni a léptető pedált.



Emelés vezérlő kar

A kar hátrahúzásakor a villakocsi felemelkedik.

Az emelkedés sebessége a kar helyzetétől függően változtatható.

A haladás irányát szabályozó kart üres állásba kell tenni, vagy be kell nyomni a léptető pedált.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Zastavenie motora

Pred otočením spínača s kľúčom do polohy „Off“ (vypnuté) nechajte motor chvíľu bežať vo voľnobehu.

Otočením štartovacieho kľúča do polohy „Off (vypnuté)“ zastavte motor. Motor sa zastaví elektricky. Hydraulické ovládacie páky

Zastavenie

Ak chcete vozík zastaviť, uvoľnite nohou pedál akcelarátora a pomaly stláčajte brzďový pedál.

POZOR!

Nezošľapujte prudko brzďový pedál.

V opačnom prípade sa môže prevrátiť vozík dopredu, alebo sa môže zosunúť náklad, ak je naložený.

Hydraulické ovládacie páky

Pákami riadiaceho ventilu sa aktivujú hydraulické valce zdvihu a sklonu, ako aj ktorékoľvek ďalšie hydraulické zariadenia, ktoré sú súčasťou príslušenstva.

Jednotlivé tlačidlá na pákach sú označené symbolmi, ktoré objasňujú ich konkrétnu funkciu.

Ovládacia páka sklonu

Pomocou ovládacej páky sklonu sa ovláda smer, do ktorého sa nakloní zdvíhacie rameno.

Potiahnutím páky dozadu sa zdvíhacie rameno nakloní dozadu.

Potlačení páky dopredu sa zdvíhacie rameno nakloní dopredu.

Rýchlosť sklonu sa ovláda pedálom akcelarátora.

Páka ovládania smeru jazdy sa musí zaradiť do neutrálnej polohy alebo sa musí stlačiť krokovací pedál.

Ovládacia páka zdvihu

Potiahnutím páky sa zdvíhacia doska vidlíc zdvihne.

Rýchlosť zdvíhania sa zvyšuje rôzne, a to v závislosti od polohy páky.

Páka ovládania smeru jazdy sa musí zaradiť do neutrálnej polohy alebo sa musí stlačiť krokovací pedál.

Ismerje meg a targoncáját

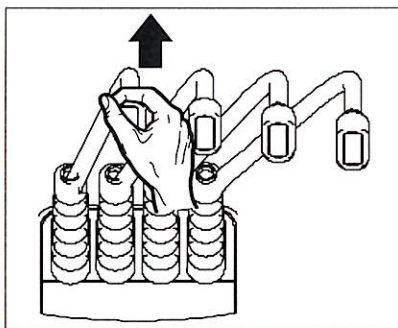


A süllyesztés sebességének szabályozása

A villakocsi akkor mozog lefelé, ha az emelkedést szabályozó kart előre tolja.

A süllyesztés sebességét a kar előrenyomásának mértékével lehet szabályozni.

A süllyesztés maximális sebessége a süllyesztést szabályozó fojtószeleptől függ.



Mini állítókar (opcionális)

1) Előre- és hátrameneti kar

Az előre- és a hátramenet közötti váltásra szolgáló kapcsoló.

- **Előremenet**Nyomja előre
- **Hátramenet**Nyomja hátra

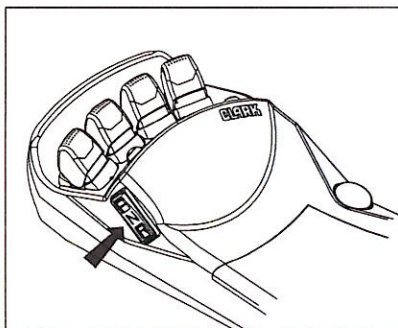
Az előre- és a hátrameneti sebesség a gyorsítópédál lenyomásával szabályozható.

Megjegyzés

Állítsa meg a járművet, mielőtt az előre- és a hátramenet között váltana.

A rendszer elindítása után állítsa a gyorsítópédált a semleges állapotába és üljön vissza a székébe a műveletek újraindításához.

A vezérlőkapcsolót csak megfelelő ülő pozícióból működtesse.



2) Emelőkar

Emelje fel vagy engedje le a villákat a rakodáshoz.

- **Emelés**Húzza visszafelé
- **Leengedés**Nyomja előre

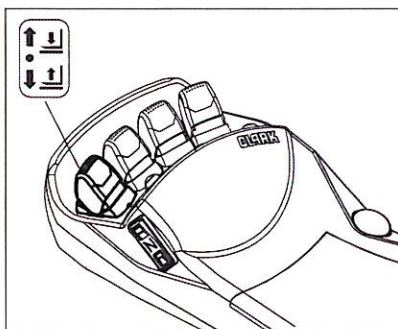
Az emelési sebesség az emelőkar húzásának mértékével szabályozható.

A leengedési sebesség az emelőkar nyomásának mértékével szabályozható.

Megjegyzés

A rendszer elindítása után állítsa az összes kart a semleges állapotába és üljön vissza a székébe a műveletek újraindításához.

Ha a villakar leengedése közben ül vissza az ülésbe, a villák nem ereszkednek lefelé, mivel a semleges funkcióba való visszatérés van folyamatban.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Ovládanie rýchlosti spúšťania

Zdvíhacia doska vidlíc sa posúva nadol po potlačení ovládacej páky zdvihu dopredu.

Rýchlosť spúšťania sa reguluje mierou potlačenia páky dopredu.

Maximálna rýchlosť spúšťania je určená spustením regulačného ventilu.

Miniatúrna páka (voliteľná výbava)

1) Prepínač jazdy dopredu a dozadu

Prepínač určený na preradenie jazdy dopredu a dozadu.

- **Dopredu**Potlačte dopredu
- **Dozadu**Potlačte dozadu

Rýchlosť jazdy dopredu a dozadu sa dá regulovať stlačením pedála akcelarátora.

Poznámka

Pred preradením jazdy dopredu a dozadu zastavte vozidlo.

Po aktivácii systému vráťte pedál akcelarátoru do neutrálnej polohy a vráťte sa na sedadlo pred opätovným vykonaním ďalších úkonov.

Vždy obsluhujte ovládací spínač zo správnej polohy sedadla.

2) Páka zdvihu

Umožňuje zdvíhanie a spúšťanie vidlice na nakladanie.

- **Zdvíhanie**Potlačte dopredu
- **Spúšťanie**Potlačte dozadu

Rýchlosť zdvíhania sa dá regulovať rozsahom potiahnutia páky zdvihu.

Rýchlosť spúšťania sa dá regulovať rozsahom potlačenia páky zdvihu.

Poznámka

Po aktivácii systému vráťte všetky páky do neutrálnej polohy a vráťte sa na sedadlo pred opätovným vykonaním ďalších úkonov.

Ak sa vrátite na sedadlo počas spúšťania pomocou páky zdvihu, vidlica neklesne kvôli návratu do neutrálnej funkcie.

Ismerje meg a targoncáját



3) Billentőkar

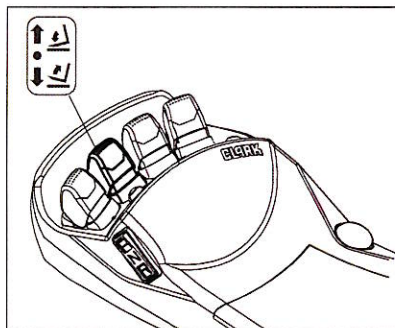
Döntse az emelőoszlopot előre és hátra.

- **Előredöntés**.....Nyomja előre
- **Hátradöntés**.....Húzza visszafelé

Az előre- vagy hátradöntés sebessége a működtetőkar mozgásának mértékével szabályozható.

Megjegyzés

A rendszer elindítása után állítsa a gyorsítópédált és az összes kart a semleges állapotába és üljön vissza a székébe a műveletek újraindításához.



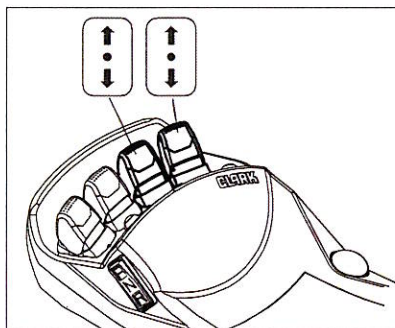
4) Kiegészítő berendezés működtető karja

A kiegészítő berendezést működteti.

A kiegészítő berendezés sebessége a működtetőkar mozgásának mértékével szabályozható.

Megjegyzés

A rendszer elindítása után állítsa a gyorsítópédált és az összes kart a semleges állapotába és üljön vissza a székébe a műveletek újraindításához.



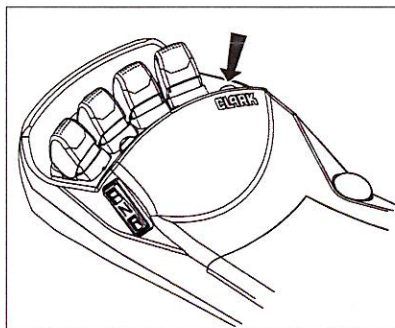
5) Befogókar-rögzítő kapcsolója

Ez a kapcsoló lehetővé teszi, hogy a kiegészítő berendezés karjának működését váltogassa a 3. és a 4. mód között.

Ez a 3. vagy a 4. befogókar-rögzítő opciója olyankor, amikor a kioldás nem megengedett, majd nyomja a 3. vagy a 4. karra.

Vigyázat!

Akkor működtesse a kiegészítő berendezés működtető karjának kapcsolóját, amikor a kiegészítő berendezés áll.

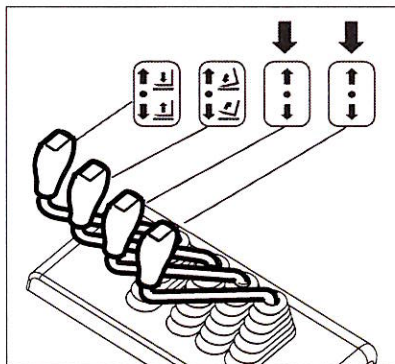


Adapterek

A hidraulikus adapterekkel ellátott targoncákon egy-két további vezérlő kar is található. Ezek az emelést és a billentést vezérlő karok jobb oldalán helyezkednek el. Ezen karok funkciója az adaptertől függ - a vezetőt a vevőszolgáltatnak ki kell képeznie az adott adapter, valamint szabályozó karjai helyes használatára.

Kérjük ellenőrizze az adapterhez tartozó táblát, mely jelzi a teherbíró képességet.

Ezen a táblán megtalálja a targonca maximális teherbírását, az adott adapterrel felszerelt állapotban.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



3) Páka sklonu

Umožňuje nakloniť zdvíhacie rameno dopredu a dozadu.

- **Dopredu**.....Potlačte dopredu
- **Dozadu**.....Potiahnite dozadu

Rýchlosť nakláňania dopredu alebo dozadu sa dá regulovať rozsahom pohybu páky.

Poznámka

Po aktivácii systému vráťte pedál akceleračtor a všetky páky do neutrálnej polohy a vráťte sa na sedadlo pred opätovným vykonaním ďalších úkonov.

4) Páka prídavného zariadenia

Umožňuje ovládanie prídavného zariadenia.

Rýchlosť pohybu prídavného zariadenia sa dá regulovať rozsahom pohybu páky.

Poznámka

Po aktivácii systému vráťte pedál akceleračtor a všetky páky do neutrálnej polohy a vráťte sa na sedadlo pred opätovným vykonaním ďalších úkonov.

5) Poistný spínač páky upínača

Tento spínač umožňuje prepínanie úkonov páky prídavného zariadenia medzi 3. a 4. dráhou.

Pre 3. alebo 4. voľiteľnú možnosť zaistenia páky upínača platí, že uvoľnenie upínača nie je prípustné, preto ho potom potlačte pomocou 3. alebo 4. páky

Upozornenie

Spínač páky prídavného zariadenia používajte vtedy, keď je činnosť prídavného zariadenia vypnutá.

Prídavné zariadenia

Vysokozdvížné vozíky s hydraulickými prídavnými zariadeniami sú vybavené ďalšou jednou alebo dvomi ovládacími pákami. Nachádzajú sa na pravej strane pri ovládacích pákach zdvíhu a sklonu. Funkcia týchto pák závisí od prídavného zariadenia a vodič by mal od oddelenia služieb zákazníkom obdržať zaškolenie na používanie týchto ovládacích prvkov ako aj príslušného prídavného zariadenia.

Skontrolujte dodatočný štítok s vyznačením jeho nosnosti.

Na ňom je uvedená maximálna nosnosť vášho vysokozdvížného vozíka v prípade, že je vybavený príslušným prídavným zariadením.

Ismerje meg a targoncáját



Olvassa el figyelmesen az adapter üzemeltetési utasítását és a munkába vétel előtt tökéletesen ismerje meg az összes hidraulikus funkciót. Tanulja meg, hogyan lehet a hidraulikát simán, rángatás nélkül működtetni.

Teendők vészhelyzetben

Juttassa a járművet biztonságos helyre és javíttassa ki a hibát a CLARK forgalmazóval.

Ha bármilyen eltérést tapasztal a normál üzemtől (nem megy stb.), ellenőriztesse a CLARK forgalmazójával.

Adapter - Vezérlő kar

A megfelelő kar működtetése - a gázpedál helyzetétől függő mértékben - automatikusan növeli a munkasebességet.

A haladás irányát szabályozó kart üres állásba kell tenni, vagy be kell nyomni a léptető pedált.

Oldalrakodó és villapozicionáló kiegészítők biztonsági utasításai

Az oldaltolóval, két villakarral felszerelve, fel tudja emelni a rakományt (ld. hatóerő diagram), tudja azt továbbítani, és vízszintes irányban el tudja tolni balra vagy jobbra.

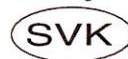
Ez lehetővé teszi a rakomány precíz felemelését és letételét. Így többszöri ráfordulásra nincs szükség.

Az olyan kiegészítők esetében, amelyek képesek a rakományokat a középponttól bármelyik oldalra 100 mm-nél távolabb kimozdítani, meg kell határozni az összterhelhetőséget a gyártóval, és jelölni kell a terhelhetőséget egy kiegészítő adattáblán.

Rögzítő kiegészítők biztonsági utasításai (pl. leszorítók stb.)

A leeső rakományok balesetet okozhatnak. Ez meghibásodásokhoz vezethet, és a rakomány véletlenül leeshet. Rögzítő kiegészítőket csak olyan targoncákra szabad felszerelni, amelyek rendelkeznek olyan másodlagos funkcióval, amely megakadályozza a rakomány rögzítésének véletlen kioldódását.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu prídavného zariadenia a dobre sa oboznámte so všetkými hydraulickými funkciami, a to skôr než začnete prepravovať náklad. Naučte sa ovládať hydrauliku plynulo a bez trhavých pohybov.

Postup v núdzovej situácii

Prejdite s vozidlom na bezpečné miesto a požiadajte predajcu výrobkov značky CLARK o opravu.

Ak sa vyskytne akýkoľvek jav odlišný od bežných činností (zlyhanie chodu a pod.) v rámci prevádzky, požiadajte predajcu výrobkov značky CLARK o kontrolu.

Prídavné zariadenie - ovládacia páka

Uvedenie zodpovedajúcej páky do činnosti spôsobí automatické zvýšenie pracovnej rýchlosti prostredníctvom polohy pedála akcelerátora.

Páka ovládania smeru sa musí zaradiť do neutrálnej polohy alebo sa musí stlačiť krokovací pedál.

Bezpečnostné pokyny pre príslušenstvo na bočný posun a nastavenie polohy vidlice

Pomocou bočného posúvača s pripevnenými dvomi ramenami vidlice je možné naberať náklad (pozri diagram nosnej sily), prenášať ho a posúvať ho horizontálne doľava alebo doprava.

To umožňuje presné nabranie a ukladanie nákladu. Týmto sa vyhnute opakovaným pohybom s vozíkom.

V prípade príslušenstva, ktoré umožňuje posunúť náklady o viac než 100 mm na ktorúkoľvek stranu od ťažiska, je nutné od výrobcu získať hodnoty zvyškovej nosnosti, ktoré musia byť vyznačené na štítku s hodnotou dodatočnej nosnosti.

Bezpečnostné pokyny pre upínacie príslušenstvo (napr. príchytka a pod.)

Pád nákladu môže spôsobiť úrazy. Môže dôjsť k poruche a náklad môže náhodne spadnúť. Používanie upínacieho príslušenstva je povolené len v prípade vozíkov, ktoré majú sekundárnu funkciu, a slúži na zabránenie náhodného uvoľnenia nákladu.

Ismerje meg a targoncáját



Forgató kiegészítők biztonsági utasításai

A kiegyensúlyozatlan rakomány baleseteket okozhat. Forgató eszközök használata és kiegyensúlyozatlan rakomány esetén a targonca súlypontja eltolódhat, ami megnöveli a baleset kockázatát. A haladási sebességet a terhelés szerint kell megválasztani. Kiegyensúlyozva kell felemelni a rakományt.

Teleszkópos kiegészítők biztonsági utasításai

A megnövekedő borulásveszély és a csökkenő összerhelhetőség baleseti kockázatot jelent. A teleszkópos toldatokkal nagyobb a borulásveszély. A terhelhetőségi adattáblán megadott maximális terhelést tilos meghaladni. A teleszkópos funkciót csak egymásra rakodás és egymásról leemelések esetében szabad használni. Közlekedni csak teljesen visszahúzott teleszkópokkal szabad. A haladási sebességet a megváltozott súlypont szerint kell megválasztani.

Felfüggesztett rakományok szállítására alkalmas kiegészítők biztonsági utasításai

A lengő teher és a csökkenő összerhelhetőség baleseteket okozhat. Függő terhek szállítása csökkentheti a targonca stabilitását. A haladási sebességet a rakomány szerint, egy gyalogos sebességénél alacsonyabbra kell megválasztani. A lengő terheket biztosítani kell pl. emelőhevederekkel. Csökkentse az összerhelhetőséget, és szerezzen be róla tanúsítványt. Ha a targonca lengő terhekkal üzemel, a helyi üzemeltetési feltételeknek megfelelő biztonsági távolságról igazolást kell beszerezni egy szakértői irodától.

Villatoldat biztonsági utasításai

A rögzítetlen és túlméretes villatoldat baleseteket okozhat. Nyitott keresztmetszetű villatoldattal csak olyan rakományt szabad szállítani, amely a villatoldat teljes hosszát leterheli.

Az alapvilla hosszának legalább a villatoldat 60%-ának kell lennie. Villatoldatot csak olyan villakeresztmetszettel és minimális targonca-villahosszal szabad használni, amely egyezik a villatoldat adattábláján található értékekkel. Rögzítse a villatoldatokat az alapvillákhoz.

A hiányos vagy hibás rögzítővel rendelkező villatoldatokat jelölje meg és vonja ki az üzemből.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Bezpečnostné pokyny pre rotačné príslušenstvo

Nevycentrované ťažisko nákladu môže spôsobiť úrazy. Ak sa používajú rotačné zariadenia a nevycentrované náklady, ťažisko môže byť vzhľadom k stredu nesprávne umiestnené, čo predstavuje vysoké riziko úrazov. Rýchlosť jazdy prispôbte nákladu. Náklad zdvíhajte od stredu.

Bezpečnostné pokyny pre teleskopické príslušenstvo

Riziko úrazu v dôsledku zvýšeného nebezpečenstva prevrhnutia a zníženej zvyškovej nosnosti. V prípade predĺženého teleskopického príslušenstva existuje väčšie riziko prevrhnutia. Neprekračujte hodnoty maximálneho zaťaženia uvádzané na štítku s nosnosťou. Teleskopickú funkciu používajte len na stohovanie a vytiahnutie. Počas prepravy teleskopické príslušenstvo úplne zatiahnite. Rýchlosť jazdy prispôbte zmenenému ťažisku nákladu.

Bezpečnostné pokyny pre príslušenstvo pri preprave zavesených nákladov

Rozkývané zavesené náklady a znížená zvyšková nosnosť môžu mať za následok úrazy. Preprava zavesených nákladov môže znížiť stabilitu vozíka. Rýchlosť jazdy prispôbte nákladu; nižšia ako tempo pri chôdzi. Rozkývané zavesené náklady zaisťte napríklad zdvíhacími slučkami. Zvyškovú nosnosť znížte a nechajte ju certifikovať odborníkom. Ak budete vozík prevádzkovať so zavesenými nákladmi, od odborného znalca musíte získať doklad o správnej bezpečnostnej vzdialenosti v rámci miestnych prevádzkových podmienok.

Bezpečnostné pokyny pre predĺženie vidlice

Nezaistené alebo rozmerovo nadmerné predĺženia vidlíc môžu spôsobiť úrazy. V prípade predĺženia vidlíc s otvoreným prierezom prevádzkujte len náklady, ktoré spočívajú na celej dĺžke predĺženia vidlice.

Dĺžka základnej vidlice musí byť predstavovať aspoň 60 % dĺžky predĺženia vidlice. Používajte len také predĺženia vidlíc, ktoré majú rovnaký prierez ako vidlica a minimálnu dĺžku vidlice vozíka, a vyhovujú údajom uvedeným na štítku s údajmi pre predĺženie vidlice. Predĺženia vidlíc zaisťte na základné vidlice.

Všetky predĺženia vidlíc sa neúplnou alebo chybnou poistkou označte a vyradte ich z prevádzky.

Ismerje meg a targoncáját

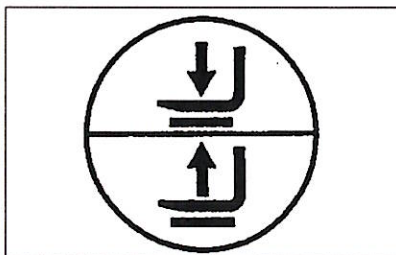


Az adapterek mozgását mutató jelek

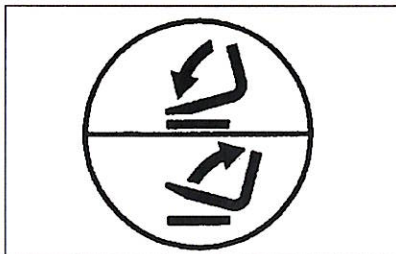
MEGJEGYZÉS

A felső jel az adapter mozgását mutatja abban az esetben, ha a vezérlőkar előre van nyomva. Az alsó jel az adapter mozgását mutatja abban az esetben, ha a vezérlőkar hátra van húzva.

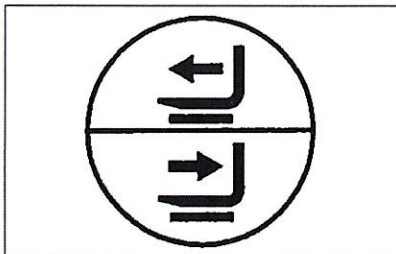
1. Az emelőállvány vagy a villák emelése / süllyesztése



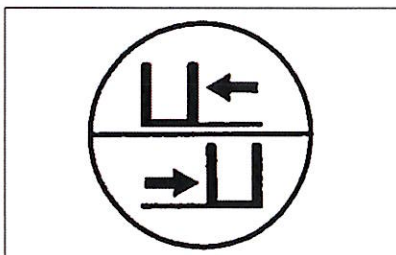
2. Az emelőállvány vagy a villák billentése előre / hátra



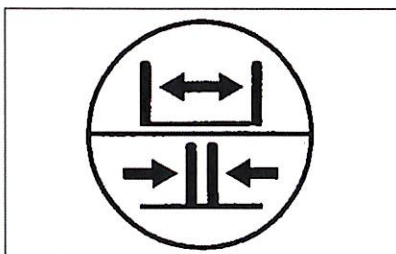
3. A kitolható keret vagy a villák kitolása / visszahúzása



4. Oldaltolás balra / jobbra



5. Növelése / csökkentése villa terjedésének



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Symbody naznačujúce pohyb prídavných zariadení

POZNÁMKA

Horný symbol naznačuje pohyb prídavného zariadenia pri potlačení ovládacej páky dopredu. Spodný symbol naznačuje pohyb prídavného zariadenia pri potiahnutí ovládacej páky dozadu.

1. Zdvíhanie / spúšťanie / vidlíc alebo zdvihadieho ramena

2. Nakláňanie zdvihadieho ramena alebo vidlíc dopredu / dozadu

3. Vysúvanie / zasúvanie vysúvacieho rámu vidlíc

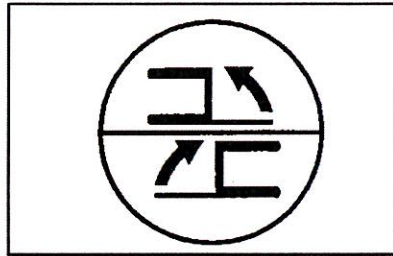
4. Bočný posuv doľava / doprava

5. Zväčšenie / zmenšenie rozťahnutia vidlíc

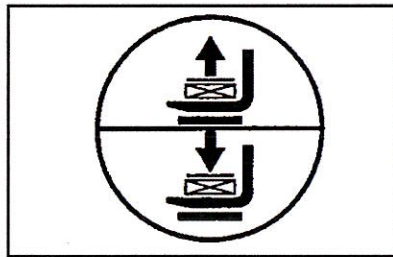
Ismerje meg a targoncáját

HUN

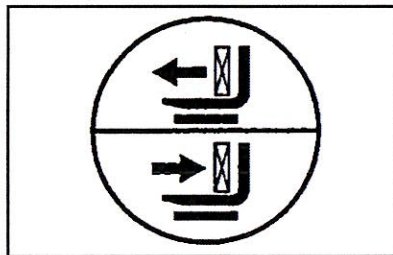
6. Az emelőállvány vagy a villák elfordítása balra / jobbra



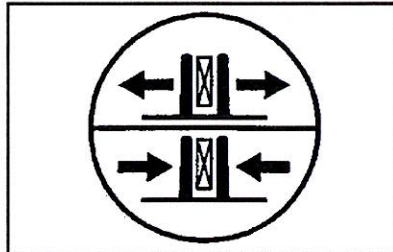
7. Tehertartó működtetés / kioldás



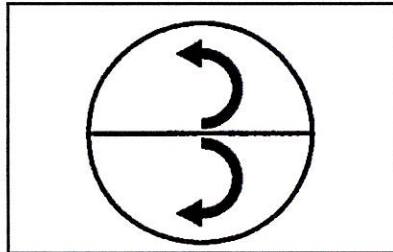
8. Teher letolása a villákról / teher felhúzása a villákra



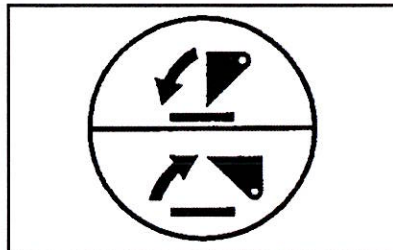
9. Fogó nyitása / zárása



10. Elfordítás



11. Buktatás / merítés kanállal



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

6. Otáčanie zdvíhacieho ramena alebo vidlíc doľava / doprava

7. Zapnutie / vypnutie držiaka nákladu

8. Vyloženie nákladu z vidlíc / nabratie nákladu na vidlice

9. Otvorenie / zatvorenie upínadla

10. Otáčanie

11. Vyloženie / naloženie pomocou lyžice

Ismerje meg a targoncáját

HUN

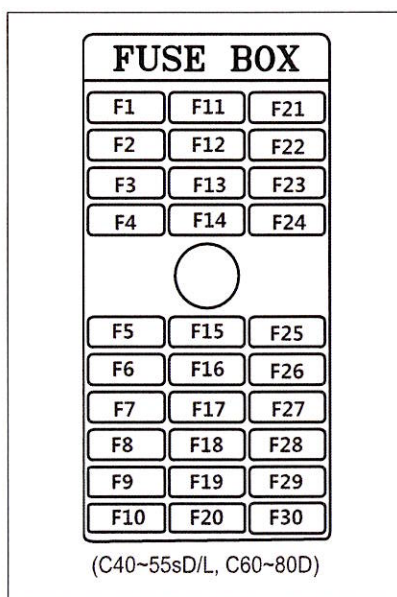
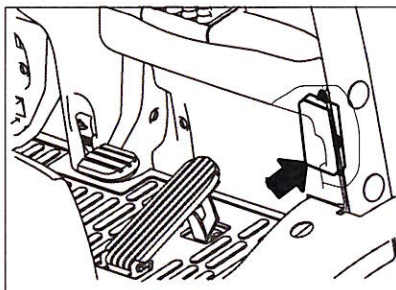
Biztosítékok

A biztosítékok a motortér fedelében találhatók, a vezetőnek jobb kéz felől.

Az adatok jól leolvashatók a biztosítékról

C40-55s (Diesel / LPG)

F1	Turn Signal (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F2	Head Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F3	Rear Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F4	Tail Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F5	Horn (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F6	Sub Controller (B+) (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F7	Sub Controller (IG) (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Brake (KUBOTA S5)	5 Amp
F8	Engine Shutdown Relay (KUBOTA, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Engine Shutdown Relay (DEUTZ)	5 Amp
	Engine Shutdown Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F9	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F10	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F11	Audio (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F12	Back Up alarm (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F13	Hydraulic Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F14	Fuel Relay (DEUTZ)	20 Amp
F15	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Fuel Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Delay Relay (KUBOTA S5)	5 Amp
F17	S.L.C (KUBOTA S5)	5 Amp
F18	-	-
F19	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F20	Spare (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Spare (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F21	Display (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F22	Column Switch (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F23	Alternator (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Aircon - Option (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F24	Lamp Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F25	Weight (KUBOTA S5)	15 Amp
F26	Heater (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F27	Wiper (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F28	Brake (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Strobe light (KUBOTA S5)	5 Amp
F29	Strobe light (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Sub Controller (IG) (KUBOTA S5)	5 Amp



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK

Poistky

Poistky sa nachádzajú vnútri krytu motora, na pravej strane pri pohľade smerom dopredu.

Menovité hodnoty poistiek sú viditeľne vyznačené na poistkách

C40-55s (Diesel / LPG)

F1	Turn Signal (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F2	Head Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F3	Rear Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F4	Tail Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F5	Horn (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F6	Sub Controller (B+) (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F7	Sub Controller (IG) (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Brake (KUBOTA S5)	5 Amp
F8	Engine Shutdown Relay (KUBOTA, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Engine Shutdown Relay (DEUTZ)	5 Amp
	Engine Shutdown Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F9	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F10	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F11	Audio (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F12	Back Up alarm (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F13	Hydraulic Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F14	Fuel Relay (DEUTZ)	20 Amp
F15	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Fuel Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Delay Relay (KUBOTA S5)	5 Amp
F17	S.L.C (KUBOTA S5)	5 Amp
F18	-	-
F19	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F20	Spare (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Spare (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F21	Display (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F22	Column Switch (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F23	Alternator (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Aircon - Option (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F24	Lamp Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F25	Weight (KUBOTA S5)	15 Amp
F26	Heater (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F27	Wiper (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F28	Brake (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Strobe light (KUBOTA S5)	5 Amp
F29	Strobe light (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Sub Controller (IG) (KUBOTA S5)	5 Amp

Ismerje meg a targoncáját



C60-80 (Diesel)

F1	TCU Battery+ (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Parking Brake (KUBOTA S5)	10 Amp
F2	Brake (IVECO)	10 Amp
	Brake/Strobe light (DEUTZ)	10 Amp
F3	TCU Battery+ (KUBOTA S5)	10 Amp
	Horn (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F4	HVAC (KUBOTA S5)	20 Amp
	Flasher (IVECO)	10 Amp
F5	Turn Signal (DEUTZ)	10 Amp
	Condenser (KUBOTA S5)	15 Amp
F6	Head Lamp (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Compressor (KUBOTA S5)	5 Amp
F7	Parking Brake (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	15 Amp
F8	Cassette (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
	Column Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F9	Heating Line (KUBOTA S5)	30 Amp
	Back Up alarm (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F10	Turn Signal (KUBOTA S5)	10 Amp
	Spare (IVECO)	30 Amp
F11	Engine Shutdown (DEUTZ)	10 Amp
	Horn (KUBOTA S5)	10 Amp
F12	Seat Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Display (KUBOTA S5)	10 Amp
F13	Display (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Column Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F14	Head Lamp Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Hydraulic Relay (KUBOTA S5)	10 Amp
F15	Hydraulic Relay (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Seat Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	Wiper (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Back Up alarm (KUBOTA S5)	10 Amp
F17	Power jack (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	15 Amp
	Strobe light (IVECO)	5 Amp
F18	Fuel Pump (DEUTZ)	20 Amp
	Wiper (KUBOTA S5)	15 Amp
F19	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F20	Spare (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Brake / Strobe light (KUBOTA S5)	10 Amp
F21	Spare (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
	Heat wire - rear glass (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
F22	ECU Power (KUBOTA S5)	20 Amp
	HVAC (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
F23	E/S Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
	Condenser (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
F24	Spare (KUBOTA S5)	5 Amp
	Compressor (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
F25	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
	Controller (IVECO)	5 Amp
F28	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F29	Spare (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F30	Spare (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp

Oboznámenie sa s vysokozdvížnym vozíkom



C60-80 (Diesel)

F1	TCU Battery+ (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Parking Brake (KUBOTA S5)	10 Amp
F2	Brake (IVECO)	10 Amp
	Brake/Strobe light (DEUTZ)	10 Amp
F3	TCU Battery+ (KUBOTA S5)	10 Amp
	Horn (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F4	HVAC (KUBOTA S5)	20 Amp
	Flasher (IVECO)	10 Amp
F5	Turn Signal (DEUTZ)	10 Amp
	Condenser (KUBOTA S5)	15 Amp
F6	Head Lamp (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Compressor (KUBOTA S5)	5 Amp
F7	Parking Brake (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	15 Amp
F8	Cassette (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
	Column Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F9	Heating Line (KUBOTA S5)	30 Amp
	Back Up alarm (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F10	Turn Signal (KUBOTA S5)	10 Amp
	Spare (IVECO)	30 Amp
F11	Engine Shutdown (DEUTZ)	10 Amp
	Horn (KUBOTA S5)	10 Amp
F12	Seat Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Display (KUBOTA S5)	10 Amp
F13	Display (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Column Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F14	Head Lamp Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Hydraulic Relay (KUBOTA S5)	10 Amp
F15	Hydraulic Relay (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Seat Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	Wiper (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Back Up alarm (KUBOTA S5)	10 Amp
F17	Power jack (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	15 Amp
	Strobe light (IVECO)	5 Amp
F18	Fuel Pump (DEUTZ)	20 Amp
	Wiper (KUBOTA S5)	15 Amp
F19	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F20	Spare (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Brake / Strobe light (KUBOTA S5)	10 Amp
F21	Spare (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
	Heat wire - rear glass (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
F22	ECU Power (KUBOTA S5)	20 Amp
	HVAC (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
F23	E/S Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
	Condenser (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
F24	Spare (KUBOTA S5)	5 Amp
	Compressor (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
F25	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
	Controller (IVECO)	5 Amp
F28	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F29	Spare (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F30	Spare (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp

Ismerje meg a targoncáját



C60-75 (LPG)

C60-75 (LPG, GM, PSI 4X)		
F1	Cont / Parking	10 Amp
F2	Brake	10 Amp
F3	Horn	10 Amp
F4	Turn Signal light	10 Amp
F5	Head Lamp	20 Amp
F6	Audio	10 Amp
F7	Seat / Power	15 Amp
F8	SECM Dist	10 Amp
F9	Directional switch	10 Amp
F10	Back Up / Strobe light	15 Amp
F11	TM Cont+	10 Amp
F12	Display / Alternator	10 Amp
F13	Head Lamp switch	10 Amp
F14	Wiper	15 Amp
F15	Heater	20 Amp
F16	Heat wire - rear glass	20 Amp
	Spare 1	10 Amp
	Spare 2	10 Amp
	Spare 3	15 Amp
	Spare 4	20 Amp

Figyelem

A meghibásodott biztosítékot soha ne pótolja nagyobb terhelhetőségű biztosítékkal. Ha a biztosíték rendszeresen kiég, valamilyen hiba lehet az elektromos rendszerben. A hiba kijavítása érdekében forduljon bizalommal CLARK kereskedőjéhez.

Targonca rádió adó-vevővel, vagy mobil telefonnal

A mobil telefonokra és a rádió adó-vevőkre az autópárhán megszokott szabályok érvényesek.

Az ezek, és más hasonló berendezések által kibocsátott nagyfrekvenciás átviteli energia zavarokat okozhat a jármű elektronikájának működésében.

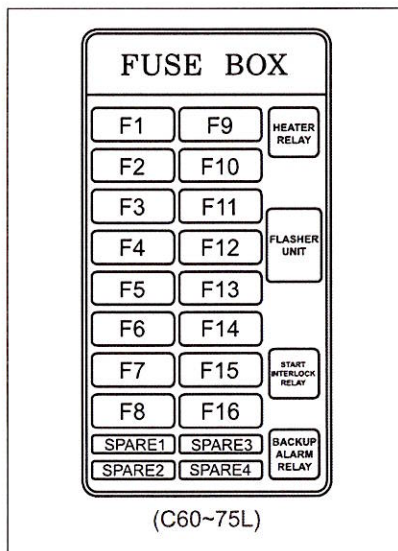
Ha ilyen berendezést szerel be, kérjen tanácsot és segítséget az Ön CLARK kereskedőjétől.

CE jelölés, EMC (elektromágneses összeférhetőség) előírások

1) CE jelölés (Megfelelőségi nyilatkozat)

Az alábbi leírás az EU/EEA (EEA = Európai Gazdasági Térség) piacokon eladott berendezésre vonatkozik.

Ez a berendezés el van látva a CE jelöléssel, ami azt jelenti, hogy a szállítás időpontjában a berendezés megfelel az EU Machinery Directive 2006/42/EC előírásában szereplő alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A berendezés bármilyen átalakításáért kizárólagosan az a személy vagy szervezet a felelős, aki az átalakítást végrehajtotta.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



C60-75 (LPG)

C60-75 (LPG, GM, PSI 4X)		
F1	Cont / Parking	10 Amp
F2	Brake	10 Amp
F3	Horn	10 Amp
F4	Turn Signal light	10 Amp
F5	Head Lamp	20 Amp
F6	Audio	10 Amp
F7	Seat / Power	15 Amp
F8	SECM Dist	10 Amp
F9	Directional switch	10 Amp
F10	Back Up / Strobe light	15 Amp
F11	TM Cont+	10 Amp
F12	Display / Alternator	10 Amp
F13	Head Lamp switch	10 Amp
F14	Wiper	15 Amp
F15	Heater	20 Amp
F16	Heat wire - rear glass	20 Amp
	Spare 1	10 Amp
	Spare 2	10 Amp
	Spare 3	15 Amp
	Spare 4	20 Amp

Pozor!

Nikdy nevymieňajte chybnú poistku za poistku s vyššou menovitou hodnotou. Ak sa poistka neustále pretavuje, znamená to, že v elektrickom systéme je porucha. S dôverou sa môžete v tejto záležitosti obrátiť na svojho predajcu výrobkov značky CLARK, ktorý zabezpečí opravu porúch.

Vysokozdvížný vozík s obojsmernou vysielačkou alebo mobilným telefónom

Pre mobilné telefóny a obojsmerné vysielačky platia všeobecné predpisy rovnako ako v automobilovom odvetví.

Vysokofrekvenčná energia, ktorú tieto a podobné zariadenia vyžarujú, môže spôsobovať nesprávnu činnosť elektronických komponentov vozidla.

Ak sa rozhodnete nainštalovať takéto zariadenie, kontaktujte svojho predajcu výrobkov značky CLARK a požiadajte ho o radu a pomoc.

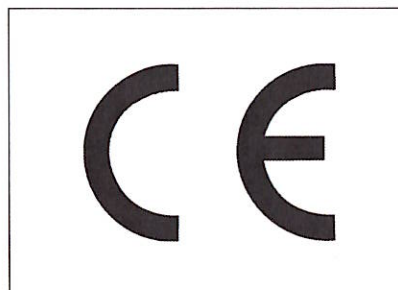


Označenie symbolom CE, predpis o elektromagnetickej kompatibilite (EMC)

1) Označenie symbolom CE (Vyhlásenie o zhode)

Nižšie uvedený popis platí pre zariadenia predávané na trhoch EÚ/EHS.

Toto zariadenie je označené značkou CE, čo znamená, že v čase dodania zariadenie spĺňa základné požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia podľa Smernice EÚ 2006/42/EC týkajúcej sa strojových zariadení. Zodpovednosť za akúkoľvek úpravu zariadenia ponesie výlučne osoba alebo organizácia, ktorá danú úpravu vykonala.



Ismerje meg a targoncáját



A megfelelőség bizonyítékeként a berendezéssel együtt átadjuk az EU Megfelelőségi nyilatkozatát. A berendezés esetleges eladásakor a berendezéssel együtt a Nyilatkozatot is át kell adni. Ha a berendezést nem ennek a Kezelői kézikönyvnek megfelelően, vagy nem az itt leírt adapterekkel használják, a biztonságra fokozott gondot kell fordítani.

Ha a berendezést nem ennek a Kezelői kézikönyvnek megfelelően, vagy nem az itt leírt adapterekkel használják, az ilyen üzemeltetés felelőssége a felhasználót terheli. Ebben az esetben új CE jelzés vagy új EU Megfelelőségi nyilatkozat beszerzése válhat szükségessé.

2) EU EMC előírás

A berendezés elektronikai áramkörei és/vagy készülékei és a más elektronikai készülék(ek) közötti elektromágneses interferencia folytán veszélyes helyzetek alakulhatnak ki.

Ha elektromágneses tér (>10 V/m) van a targonca környezetében, a kezelőnek ellenőriznie kell, hogy a targonca megfelel-e az adott feladatra.

Ha az elektromágneses kompatibilitásra nagyon érzékeny berendezés van a targonca üzemeltetésének környezetében, meg kell vizsgálni, hogy ezen berendezés működését nem zavarja-e meg a targonca üzemeltetése.

Az EU EMC (elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó) 2014/30/EC irányelve leírja az általános biztonsági követelményeket, és a kapcsolódó nemzetközi szabványokkal összhangban lévő megengedhető tartományokat.

A berendezés vagy készülék használható, ha kielégíti a követelményeket és így megkapja a CE jelölést.

A CLARK berendezések átesetek az EMC vizsgálaton, megkapták a CE jelölést és az EMC előírásokra vonatkozó Megfelelőségi nyilatkozatot. Ha további elektronikai készülék kerül a berendezésre, a készüléknek rendelkeznie kell a CE minősítéssel és meg kell felelnie az EMC vizsgálatnak.

Az USA megfelelőség jele

Az Ön emelővillás targoncája kielégíti az UL irányelveket, ha az USA megfelelőség jele (ld. az ábrát) rajta van, és Ön rendelkezik a gyártó megfelelőségi nyilatkozatával.

Ha ez a jel hiányzik, vagy Ön nem rendelkezik a nyilatkozattal, nem helyezheti üzembe a targoncát.

Figyelmeztető táblák

A targoncán figyelmeztető táblák találhatók. Gondoskodjon arról, hogy ezek a táblák mindig jól láthatóak legyenek.

A hibás, hiányzó, vagy olvashatatlan táblákat azonnal pótolni kell.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Ak dôkaz o splnení príslušných požiadaviek bol spolu so zariadením vydaný certifikát Vyhlásenie o zhode v rámci EÚ. Tento certifikát sa musí dodať spolu s predaným zariadením. Ak sa zariadenie alebo prídavné zariadenia popísané v tomto návode používajú na iný účel, používateľ musí venovať osobitnú pozornosť bezpečnosti.

Ak sa zariadenie alebo prídavné zariadenia popísané v tomto návode používajú na iný účel, používateľ bude niesť zodpovednosť za takéto použitie. Je možné, že bude potrebné nové označenie symbolom CE alebo nové Vyhlásenie o zhode v rámci EÚ.

2) Nariadenie EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (EMC)

Elektronické obvody a/alebo zariadenia vozíka môžu spôsobovať nebezpečný stav kvôli elektromagnetickej interferencii s inými(i) elektronickým(i) zariadením(zariadeniami).

Ak sa v okolí používaného vysokozdvížného vozíka vyskytnú elektromagnetické polia (>10 V/m), obsluha skontroluje, či je vysokozdvížný vozík vhodný na určenú činnosť.

Ak sa v prevádzkovej ploche vozíka nachádza zariadenie, ktoré je veľmi citlivé z pohľadu EMC, je nutné overiť, či sa v dôsledku prevádzky vysokozdvížného vozíka nevyskytnú u tohto zariadenia problémy.

Smernica EÚ č. 2014/30/ES o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) popisuje všeobecné záležitosti týkajúce sa bezpečnostných požiadaviek a prípustných rozsahov určených v súlade s príslušnými medzinárodnými normami.

Príslušné vybavenie alebo zariadenie musí na základe splnenia daných požiadaviek získať Certifikát označenia symbolom CE.

Zariadenia značky CLARK boli otestované v súvislosti s elektromagnetickou kompatibilitou (EMC) a označením symbolom CE, pričom Vyhlásenie o zhode spĺňa požiadavky nariadenia o elektromagnetickej kompatibilite (EMC). Ak sa do vozíka nainštaluje ďalšie elektronické zariadenie, dané zariadenie musí získať Certifikát o označení symbolom CE a prejsť skúškou elektromagnetickej kompatibility (EMC).

Symbol splnenia príslušných smerníc USA

Váš vysokozdvížný vozík spĺňa požiadavky smerníc UL, ak je na ňom uvedený symbol splnenia príslušných smerníc USA (pozrite si obrázok) a ak máte certifikát výrobcu o splnení príslušných smerníc.

Ak tento symbol chýba, alebo ak nemáte daný certifikát, nesmiete uviesť vysokozdvížný vozík do prevádzky.

Výstražné štítky

Vysokozdvížný vozík je vybavený výstražnými štítkami. Zabezpečte, aby boli tieto štítky vždy dobre viditeľné.

Poškodené, chýbajúce alebo nečitateľné štítky sa musia okamžite vymeniť.

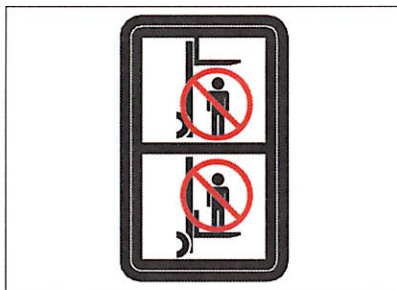
Ismerje meg a targoncáját



Teher alatt tartózkodni tilos

Ennek a figyelmeztető táblának az emelőoszlop mindkét oldalán ott kell lennie - két dologra hívja fel a figyelmet:

1. A felemelt emelővilla alatt senki nem állhat vagy közlekedhet (beleértve a vezetőt is).
2. Személyeket nem szabad a targoncával felemelni vagy szállítani.



Veszélyes pontok

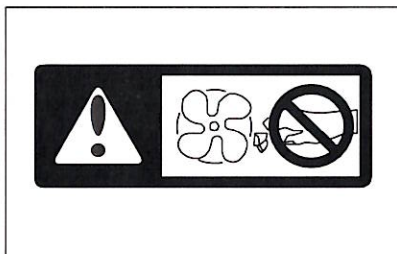
Ez a tábla az emelőoszlopra van szerelve. A tábla a keresztartók, a láncok, a kötélcsigák, a villakocsi, illetve az emelőoszlop egyéb részei által előidézhető sérülések veszélyére figyelmeztet. Ne másszon fel az emelőoszlopra, és ne nyúljon bele. Legyen tudatában annak, hogy megsérül, ha testének bármelyik része bekerül az emelőoszlop mozgó részei közé.



Hűtőlevegő fúvó

Ez a figyelmeztető tábla a hűtő légherelő lapjára van felszerelve.

Vigyázzon arra, hogy a keze, ujjai, karja vagy ruházata soha ne kerüljön túl közel forgó ventilátorhoz. Ne álljon be a forgó ventilátor keltette huzatba. Túlságosan nagy sebességnél a ventilátor lapátjai eltörhetnek és kirepülhetnek a motortérből.



Biztonsági öv figyelmeztető tábla

1. Ha a targonca felborulna, ne ugorjon le róla, mert ez halálos sérüléshez vezethet. Nagyobb biztonságban van, ha a vezetőülésben marad, és együtt borul a targoncával.
2. Amikor a targoncával dolgozik, a biztonsági öv mindig be legyen kapcsolva.
3. Ha gondjai vannak a targonca üzemeltetésével, olvassa el az üzemeltetési utasításokat.



Forró felület

A figyelmeztető táblák a motorhoz, a kipufogócsőre vannak felszerelve függőleges kipufogó rendszer esetén, illetve a fűtőtestre, ha fedél van felszerelve.

A matrica felülete nagyon forró a munka során keletkező hőtől.

Ha ezt a felületet megérinti, súlyos égési sérülést szenvedhet.



Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Pretrvávajúce v priestore, kde je zdvihnutý náklad je prísne zakázané

Táto výstražná tabuľa sa musí pripevniť na obe strany zdvíhacieho ramena a má 2 významy:

1. Je prísne zakázané stáť na zdvihnutých vidliciach alebo popod ne prechádzať (platí to aj pre vás ako vodiča).
2. Je prísne zakázané zdvíhanie alebo preprava osôb vysokozdvížným vozíkom.

Nebezpečné miesta drvenia a strihania

Tento štítok je pripevnený na zdvíhacom ramene. Dôrazne upozorňuje na riziko zranenia, ktoré existuje medzi priečnymi nosníkmi, reťazami, lanovnicami, vidlicovými saňami a ostatnými časťami zdvíhacieho ramena. Nevyliezajte na zdvíhacie rameno ani nesiahajte do jeho vnútorných častí. Vezmite na vedomie, že dôjde k zraneniu, ak sa ktorákolvek časť tela zachytí medzi pohyblivé časti zdvíhacieho ramena.

Chladienie-dúchadlo

Tento výstražný štítok je pripevnený na spojler chladiča.

Dbajte na to, aby ste sa nikdy nepriblížili k otáčajúcemu sa ventilátoru svojimi rukami, prstami, ramenami alebo oblečením. Nestavajte sa do smeru fúkajúceho sa ventilátora. Pri nadmerných rýchlostiach otáčok sa lopatky ventilátora môžu odlomiť a byť vymrštené z priestoru motora.

Výstražný štítok-bezpečnostný pás

1. V prípade, že by sa vysokozdvížný vozík prevrátil, nevyskakujte z neho, pretože by vás mohol usmrtiť. Najbezpečnejšie pre vás bude, ak zostanete v jazdnej polohe a prevrátite sa spolu s vozíkom.
2. Pri práci s vysokozdvížným vozíkom musí byť bezpečnostný pás vždy zapnutý správnym spôsobom.
3. Ak nie ste oboznámený s používaním vysokozdvížného vozíka, prečítajte si návod na obsluhu.

Horúci povrch

Výstražné štítky sú pripevnené k motoru, koncovej rúrke výfuku vtedy, keď je namontovaný vertikálny výfukový systém a vykurovacie zariadenie, keď je namontovaný uzáver.

Povrch štítka je veľmi horúci, keď sa počas práce vytvára teplo.

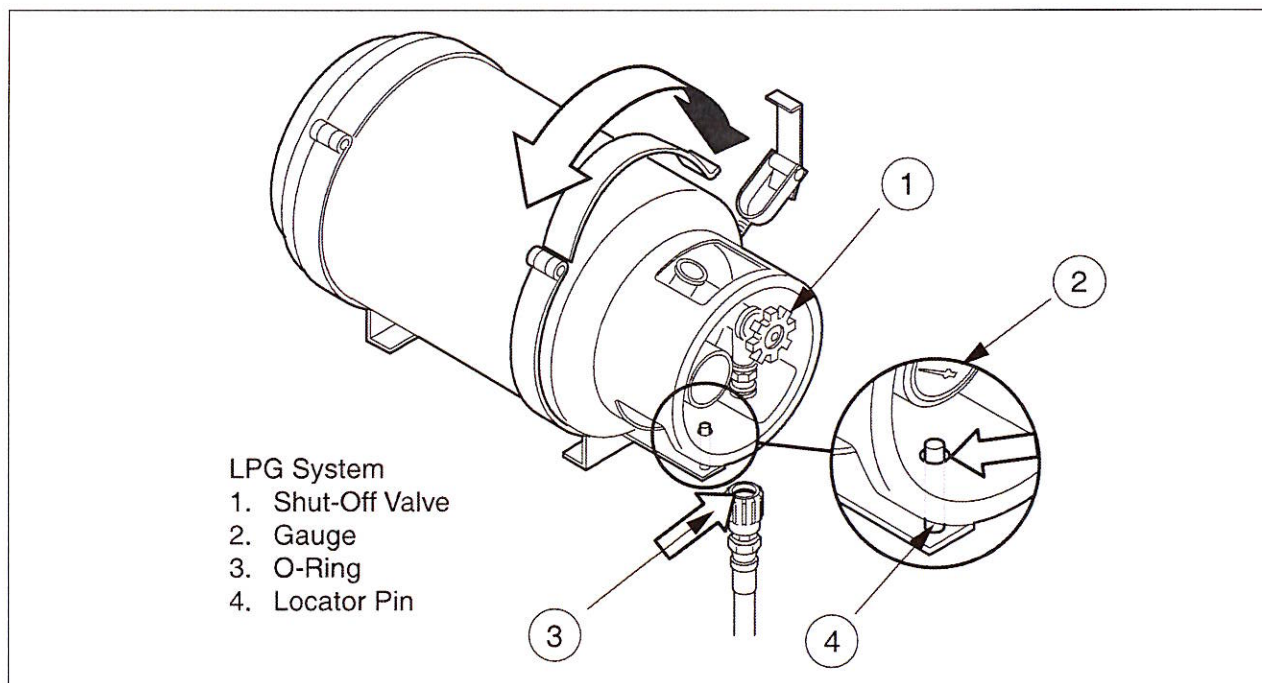
Po dotyku tohto povrchu môže dôjsť k vážnym popáleninám.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK



LPG System

1. Shut-Off Valve
2. Gauge
3. O-Ring
4. Locator Pin

LPG üzemanyag rendszer

Ha a targonca folyékony szénhidrogéngázzal (LPG) üzemel, az üzemanyag tárolására a targoncára szerelt tartály szolgál. A tartályhoz egy zárószelep, egy biztonsági szelep, egy nyomásszabályozó szelep és egy nyomásmérő is tartozik.

A zárószelepet kézzel kell működtetni a tartályból jövő üzemanyag-áramlás szabályozására. Ezt a szelepet el kell zárni, ha a motor nem jár. A szelepet kézzel zárja el, úgy, hogy szoros zárást biztosítson. Ne zárja el túl erősen.

Amikor a motor indítása előtt kinyitja a zárószelepet, lassan fordítsa el a kereket, mert másként a biztonsági szelep 2-3 percre leállítja az üzemanyag-áramlást.

A csatlakozáshoz tartozó O-gyűrű megfelelő állapotáról gondoskodni kell. A rögzítő felerősítése előtt a tartálynak rá kell záródnia a beállítópecekre.

MEGJEGYZÉS

Vannak nyomásmérő nélküli palackok

Gázpalackok cseréje

A gázpalackokat csak szakképzett személy cserélheti ki. A csere helye legalább 3 m-re legyen a pincejárattól, gödröktől, aknáktól, gyújtóforrásoktól; zárt helyen tilos a palackokat cserélni. A gázpalackok cseréjekor nem szabad forró tárgyakat vagy nyílt lángot használni, vagy dohányozni.

Palivový systém LPG

Ak váš vysokozdvížný vozík používa skvapalnený plyn (LPG), toto palivo sa uchováva v nádrži namontovanej na vozíku. K nádrži sú pripojené uzatvárací ventil, bezpečnostná spätná klapka, poistný ventil a tlakomer.

Uzatvárací ventil sa ovláda manuálne na reguláciu prietoku paliva z nádrže. Ak motor nebeží, musí sa tento ventil uzavrieť. Tento ventil pevne uzatvorte len rukou. Neprítahujte ho nadmernou silou.

Ak otvoríte uzatvárací ventil pred naštartovaním motora, otáčajte rukoväťou pomaly. V opačnom prípade spätná klapka zablokuje prívod paliva na dve až tri minúty.

Tesniaci krúžok na spojke sa musí udržiavať v dobrom technickom stave. Nádrž sa musí uzamknúť na nastavovacom kolíku pred zaistením upínadla.

POZNÁMKA

Existujú aj nádrže bez meracieho prístroja

Výmena plynových fliaš

Plynové fľaše smie vymieňať len zaškolený personál. Miesto výmeny fľaše musí byť aspoň 3 metre od suterénnych otvorov, jám, šachiet a zdrojov zapálenia. Je zakázané meniť plynové fľaše v uzavretých priestoroch. Pri výmene plynových fliaš sa nesmú používať horúce predmety, je zakázané fajčiť a nesmie sa používať žiadny otvorený oheň.

Ismerje meg a targoncáját



Cseppfolyógáz-tartály

A cseppfolyógáz-tartályokat csak az erre a célra szolgáló üzemanyag-töltő-állomásokon szabad tölteni. A cseppfolyógáz-tartályok töltésekor ellenőrizni kell, nem hibásodott-e meg a tartály vagy a fittingek. Az ellenőrzési időszakokat a Nyomástartó edények irányelv (97/23/EG) vagy országos előírások rögzítik; ezeket be kell tartani. Ha a töltés során bármilyen rendellenesség adódik, azonnal értesíteni kell a felelős vezetőt; dohányzás és nyílt láng használata tilos.

Szállítás

Ha a gépjárművel terhet szállít (pl. egy homlokrakodóval), közeledjen biztonságos távolságra az élektől, hídlemezektől, stb. Ha a terherszállító jármű platós, a rámpa teherbíróképességének elegendő mértékűnek kell lennie.

A villás emelőtargoncát nyergesvontatóra vagy teherjárműre lehet pakolni. Ezekben az esetekben tartsa tiszteletben az idevágó törvényeket és rendelkezéseket.

A villás emelőtargonca méretei (hosszúság, szélesség, magasság) és teherbíró képessége a gép azonosító tábláskáján vannak feltüntetve.

VIGYÁZAT

Az idevágó szabványoknak és műszaki követelményeknek megfelelően, az emelőláncoknak és/vagy szabályozható hevedereknek meg kell bírniuk a felemelendő terhet.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Nádrž na skvapalnený plyn

Nádrž na skvapalnený plyn sa musí plniť len na čerpacích staniaciach určených na tento účel. Pri plnení nádrže na skvapalnený plyn je nutné skontrolovať nádrž a jej montážne príslušenstvo z pohľadu poškodenia. Interval prehliadok uvedený v smernici pre tlakové zariadenia (97/23/ES) alebo národných nariadeniach sa musí dodržiavať. Ak počas plnenia zistíte akékoľvek nerovnosti, je nutné túto skutočnosť okamžite nahlásiť vedúcemu. Je zakázané fajčiť a nesmie sa používať žiadny otvorený oheň.

Preprava

Pri preprave nákladu vozidlom (napríklad nákladným vozidlom s nízkym rámom) zabezpečte vhodnú vzdialenosť od okrajov, nájazdovej plošiny a pod. V prípade vozidla s plochým príviesom musí mať rampa vhodnú nosnosť.

Vysokozdvížný vozík možno naložiť na dopravný prívies alebo nákladné vozidlo. V týchto prípadoch dodržiavajte platné zákony a nariadenia.

Rozmery (dĺžka, šírka, výška) a hodnoty zaťažiteľnosti vysokozdvížného vozíka sú vyznačené na výrobnom štítku.

UPOZORNENIE

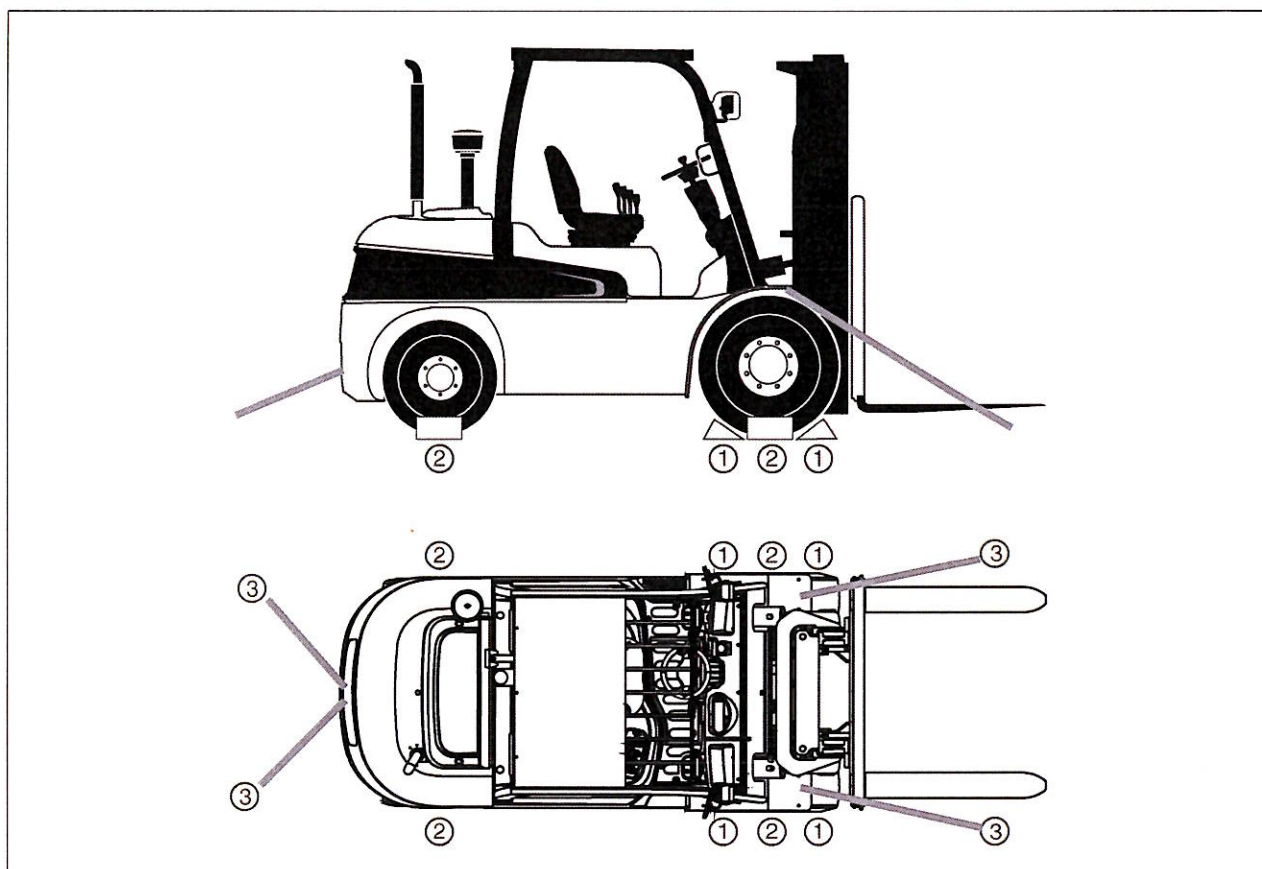
Reťaze a/alebo popruhy na dvíhanie musia vyhovovať pre nosnosť pri zdvíhaní nákladu podľa platných noriem a technických požiadaviek.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK



A gép felpakolása

(1) Elülső emelőgyűrűkkel rendelkező gépek:

A villás emelőtargonca felpakolási eljárásai a következők;

- Aktiválja a rögzítőféket.
- Helyezzen ékeket (1) az elülső kerekek elülső és oldalsó részei mellé/alá, hogy megakadályozza a gép hosszirányú elmozdulását.
- Helyezzen ékeket (2) mind a négy kerék oldalai mellé/alá, hogy megakadályozza a gép oldalirányú elmozdulását.
- Készítse elő a szabályozható hevedereket (3) a gép elülső és oldalsó részei számára.
- Ellenőrizze a szabályozható hevederek feszes rögzítését.

Akassza a szabályozható hevedereket az elülső oldalon található emelőgyűrűkhöz és a gép hátsó oldalán található vontatószerkezethez. Rögzítse átlósan a szabályozható hevedereket a gép elülső és hátsó részéhez. Vigyázzon, hogy ne károsítsa meg a szabályozható hevedereket.

Nakladanie zariadenia

(1) Zariadenia vybavené okami na zdvíhanie vpredu:

Postupy nakladania vysokozdvížného vozíka sú nasledovné:

- Zatiahnite parkovaciu brzdu.
- V prednej a zadnej časti predných kolies zasuňte kliny (1) na zaistenie kolies na zafixovanie zariadenia proti pozdĺžnemu pohybu.
- Na bočných stranách všetkých štyroch kolies zasuňte kliny na zaistenie kolies (2) na zafixovanie zariadenia proti priečnemu pohybu.
- Na prednej a zadnej strane zariadenia si pripravte napínacie popruhy (3).
- Napínacie popruhy pevne utiahnite.

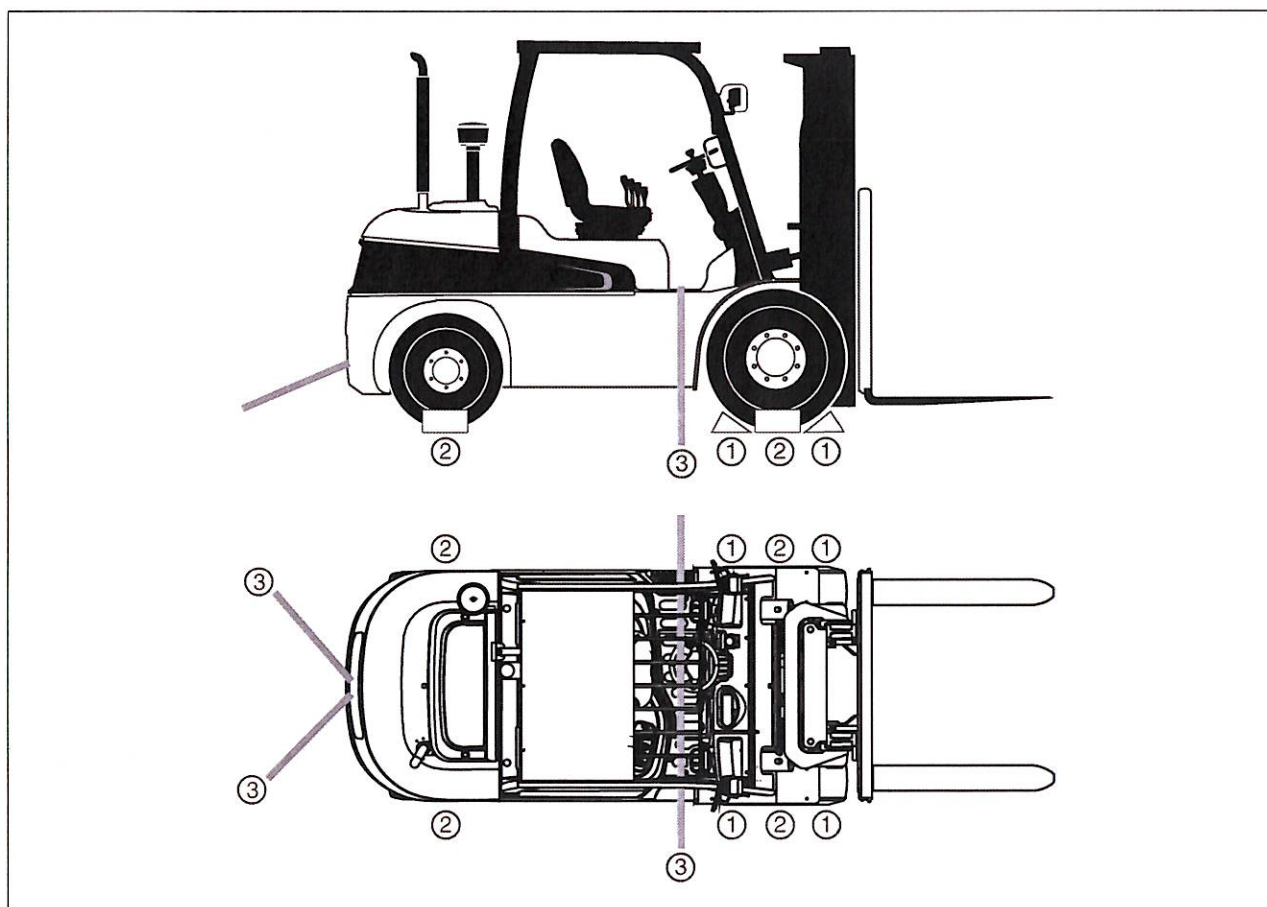
Napínacie popruhy pripojte k zdvíhacím okám na prednej strane a k ťažnému zariadeniu na zadnej strane zariadenia. Napínacie popruhy utiahnite diagonálne v prednej a zadnej časti zariadenia. Dávajte pozor, aby ste napínacie popruhy nepoškodili.

Ismerje meg a targoncáját

HUN

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom

SVK



(2) Emelőgyűrűk nélküli gép:

A villás emelőtargonca felpakolási eljárásai a következők:

- Aktiválja a rögzítőféket.
- Helyezzen ékeket (1) az első kerekek elülső és oldalsó részei mellé/alá, hogy megakadályozza a gép hosszirányú elmozdulását.
- Helyezzen ékeket (2) mind a négy kerék oldalai mellé/alá, hogy megakadályozza a gép oldalirányú elmozdulását.
- Készítse elő a szabályozható hevedereket (3) a gép elülső és oldalsó részei számára.
- Ellenőrizze a szabályozható hevederek feszes rögzítését.

Rögzítse a szabályozható hevederek horgát az elülső oldalon található, e célt szolgáló elemhez, valamint a gép hátsó oldalán található vontatószerkezethez. Rögzítse átlósan a szabályozható hevedereket a gép elülső és hátsó részéhez. Vigyázzon, hogy ne károsítsa meg a szabályozható hevedereket.

VIGYÁZAT

Csak olyan szabályozható hevedereket használjon, amelyek teherbíró képessége megfelel a jelenleg érvényes, idevágó szabványok műszaki követelményeinek.

(2) Zariadenia bez ôk na zdvíhanie:

Postupy nakladania vysokozdvížného vozíka sú nasledovné:

- Zatiahnite parkovaciu brzdu.
- V prednej a zadnej časti predných kolies zasuňte klíny na zaistenie kolies (1) na zafixovanie zariadenia proti pozdĺžnemu pohybu.
- Na bočných stranách všetkých štyroch kolies zasuňte klíny na zaistenie kolies (2) na zafixovanie zariadenia proti priečnemu pohybu.
- Na prednej a zadnej strane zariadenia si pripravte napínacie popruhy (3).
- Napínacie popruhy pevne utiahnite.

Napínacie popruhy pripojte k označenému bodu na prednej strane a k ťažnému zariadeniu na zadnej strane zariadenia. Napínacie popruhy utiahnite diagonálne v prednej a zadnej časti zariadenia. Dávajte pozor, aby ste napínacie popruhy nepoškodili.

UPOZORNENIE

Používajte len napínacie popruhy s vhodnou nosnosťou podľa technických požiadaviek zodpovedajúcich platných noriem.

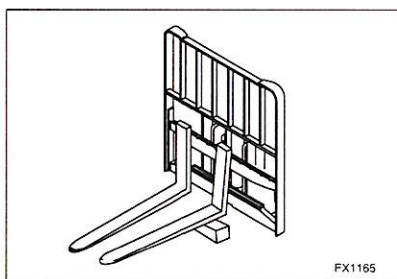
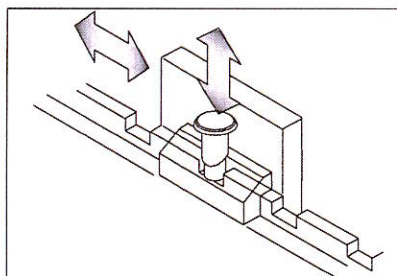
Ismerje meg a targoncáját



Adapter leszerelése

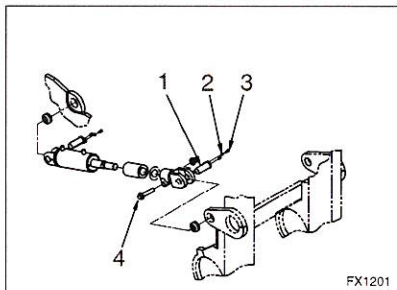
Ha a targonca nagy oszlopmagassága miatt nem szállítható konténerben, az oszlopot le kell szerelni.

Az oszlop leszerelésének menete



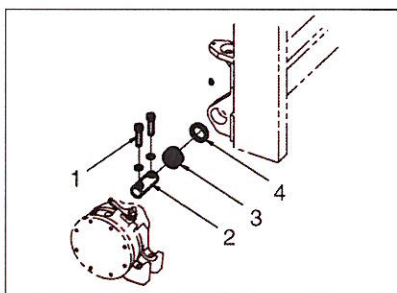
Billentő henger csap

SZ ÁM	Alkatrész neve	Menny.	Megjegyzés
1	Rögzítőcsap	2	
2	Rugós alátét	2	
3	Csavar	2	
4	Csavar	2	170~190 Nm



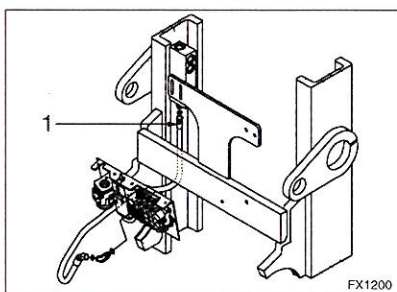
Oszlop tengelycsap konzol

SZ ÁM	Alkatrész neve	Menny.	Megjegyzés
1	Csavar	4	170~190 Nm
2	Csap	2	
3	Persely	2	
4	Távtartó	2	



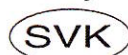
Főtömlő és kisnyomású tömlő

SZ ÁM	Alkatrész neve	Menny.	Megjegyzés
1	Tömlőszer.	1	69 Nm



Összeszerelés a szétszereléssel fordított sorrendben.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



Demontáž prídavného zariadenia

Ak sa vozík nedá naložiť do kontajnera kvôli vysokému zdvíhaciu ramenu, zdvíhacie rameno sa musí odmontovať.

Spôsob demontáže je uvedený v nasledujúcej časti nižšie

mechanizmu

Č.	Číslo dielu	Množstvo	Poznámky
1	Poistný kolík	2	
2	Podložka - pružina	2	
3	Skrutka	2	
4	Skrutka	2	170~190 Nm

Čapový držiak zdvíhacieho ramena

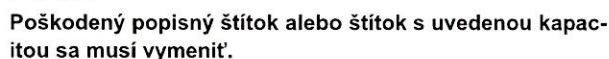
Č.	Číslo dielu	Množstvo	Poznámky
1	Skrutka	4	170~190 Nm
2	Čap	2	
3	Puzdro	2	
4	Rozpera	2	

Hlavná hadica a nízkotlaková hadica

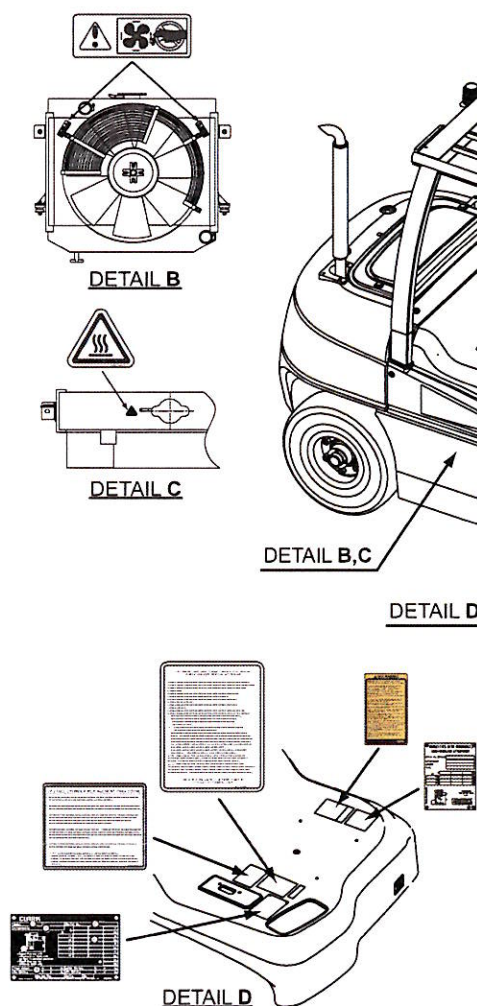
Č.	Číslo dielu	Množstvo	Poznámky
1	Zostava hadíc	1	69 Nm

Montáž sa vykoná v opačnom poradí ako demontáž.

SVK



HUN

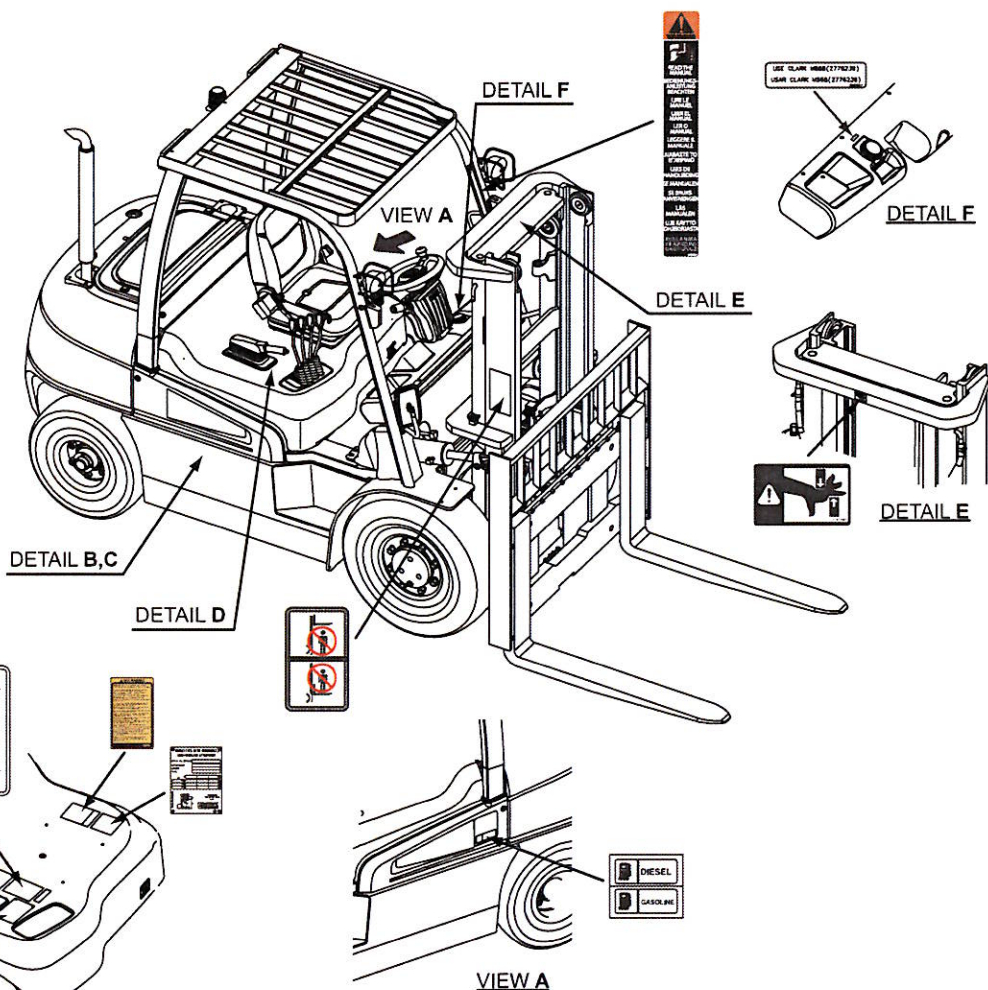


FIGYELEM

Ne üzemeltesse a tárgoncát sérült, vagy hiányzó matricákkal, adattáblákkal.

Azonnal pótolja őket. Vegye fel a kapcsolatot a helyi CLARK kereskedővel, ha új matricákra vagy adattáblákra van szüksége.

Oboznámenie sa s vysokozdvížným vozíkom



POZOR!

Vysokozdvihný vozík nepoužívajte s poškodenými alebo chýbajúcimi nálepkami alebo štítkami s údajmi.

Okamžite ich vymeňte. Ak chcete získať nové nálepky alebo štítky s údajmi, kontaktujte svojho miestneho predajcu výrobkov značky CLARK.

Napi ellenőrzés



A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a targonca üzembiztos állapotban van. Az ellenőrzést az alábbi lista alapján végezze el.

	oldal
Ellenőrizze a targoncát, nincs-e rajta sérülés vagy piszok	3.2
Ellenőrizze az LPG rendszert, nincs-e szivárgás vagy sérülés	3.2
Ellenőrizze az abroncsokat és az abroncsnyomásokat	3.2
Ellenőrizze, hogy elég szorosak-e a kerékanyák.....	3.2
Ellenőrizze a figyelmeztető lámpák megfelelő működését.	3.2
Ellenőrizze a hűtőközeg szintjét, ha szükséges töltse fel.	3.3
Ellenőrizze a motor olajsintjét, ha szükséges töltse fel	
Ellenőrizze, hogy működik-e a kürt	
Ellenőrizze, hogy az üzemi fék megfelelően működik-e (jók-e a fékbetétek)	3.4
Ellenőrizze a rögzítőfék megfelelő működését.	3.4
Ellenőrizze az emelőoszlop és a hidraulikarendszer megfelelő működés	3.5
Ellenőrizze, hogy egyforma-e az emelőláncok feszessége	
Ellenőrizze az emelővillákat és az emelővilla rögzítő berendezést	3.5
Ellenőrizze a védőtető és a villarács megfelelő rögzítését	
Ellenőrizze a vontatószerkezetet és a biztonsági berendezést (ha van tréler)	
Ellenőrizze az akkumulátor savszintjét és az akkumulátor töltését.	3.6
Ellenőrizze, hogy szorosan csatlakoznak-e az akkumulátor csatlakozók	
Ellenőrizze az akkumulátor és a huzal csatlakozások szorosságát	
Ellenőrizze a világítást (ha van)	

**Mindig ellenőrizze a targonca üzembiztonságát.
Soha ne vezesse úgy a targoncát, hogy azt előtte nem ellenőrizte.**

Každodenná kontrola



Skôr ako začnete prácu, mali by ste sa presvedčiť, či je vysokozdvížný vozík v prevádzkyschopnom bezpečnom stave. Túto kontrolu vykonajte podľa nasledujúceho zoznamu.

	strana
Skontrolujte vysokozdvížný vozík, či nevykazuje akékoľvek známky poškodenia a znečistenia.....	3.2
Skontrolujte, či nedošlo k úniku a poškodeniu LPG systému	3.2
Skontrolujte pneumatiky a tlak pneumatík	3.2
Skontrolujte, či sú pritiahnuté matice kolies.....	3.2
Skontrolujte, či výstražné svetlá fungujú správne	3.2
Skontrolujte hladinu chladiva a doplňte, ak je to potrebné	3.3
Skontrolujte hladinu motorového oleja a doplňte, ak je to potrebné	
Skontrolujte, či klaksón funguje správne	
Skontrolujte, či prevádzková brzda funguje správne (obloženia sú v dobrom stave?)	3.4
Skontrolujte, či parkovacia brzda funguje správne	3.4
Skontrolujte, či zdvíhacie rameno a hydraulický systém fungujú správne	3.5
Skontrolujte, či sú zdvíhacie reťaze dostatočne napnuté	
Skontrolujte vidlice a zaisťovací mechanizmus vidlíc	3.5
Skontrolujte, či sú strešná ochrana vodiča a zadná opierka nákladu správnym spôsobom zaistené	
Skontrolujte spojku privesu a bezpečnostné zariadenie (ak sú súčasťou príslušenstva)	
Skontrolujte hladinu elektrolytu akumulátora a stav nabitia akumulátora.	3.6
Skontrolujte, či sú konektory akumulátora pevne zapojené	
Skontrolujte, či sú konektory akumulátora a káblových rozvodov pevne zapojené	
Skontrolujte osvetlenie (ak je nejaké)	

**Vždy skontrolujte, či je váš vysokozdvížný vozík v prevádzkyschopnom bezpečnom stave.
Nikdy nepoužívajte vysokozdvížný vozík, ktorý ste predtým neskontrolovali.**

Napi ellenőrzés



Szemrevételezés

Járja körül a targoncát és fedezzen fel minden látható sérülést, szivárgást, elszennyeződést.

A tisztítás szükséges mértéke attól függ, hogy a targonca milyen környezetben üzemel. Nagyon poros, vagy papírokkal nagyon szennyezett területen történő üzemeltetéskor a műszak végeztével - vagy naponta többször is - alapos tisztításra van szükség. Ugyanez vonatkozik a cementet vagy egyéb vegyi anyagokat tartalmazó területen történő üzemeltetésre. Nézze meg a karbantartást és a szervizelőírásokat a 4. részben.

Az LPG rendszer ellenőrzése szivárgás, illetve sérülés szempontjából

Ellenőrizze, nincs-e a rendszerben szivárgás (gázszag)

Tartálycsere után mindig végezze el a szivárgásvizsgálatot, ld. a 4.4-4.5. oldalt is.

Ellenőrizze nem sérültek-e a gáztömlők.

Kerekek és abroncsok

Ellenőrizze az alábbiakat:

- a hajtott kerekek, a kormányzott kerekek és az összes abroncs állapotát,
 - a kerékanyák szorosságát,
 - a légtömítős abroncsok nyomását, de ne oldalról, hanem a futófelülettel szemben.
- Használjon hosszú nyelvű nyomásmérőt, hogy oldalt állhasson.

Nézze meg a "Műszaki adatok" c. részben a meghúzáshoz szükséges nyomásokat és az abroncsok nyomását.

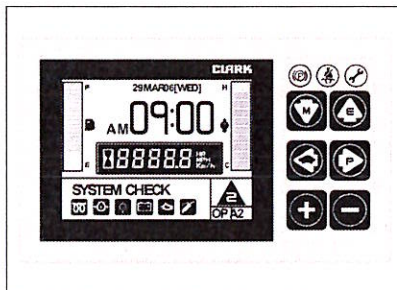
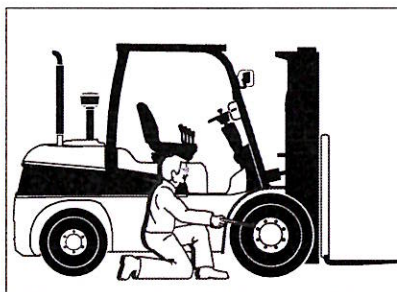
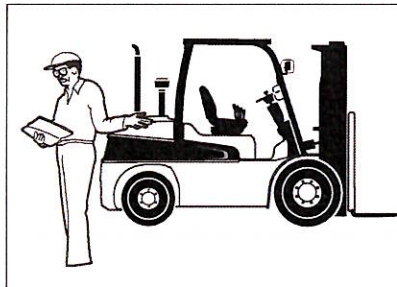
Figyelem!

A nem megfelelő abroncsnyomás befolyásolja a targonca stabilitását.

Ha abroncsot cserél, mindig cserélje ki az azon a tengelyen lévő mindkét abroncsot.

Jelzőlámpák

Ellenőrizze, hogy az összes lámpa működik-e, és a targonca normál működését mutatja-e, ahogyan azt a kézikönyv 2. "Ismerje meg a targoncáját" c. része leírja.



Každodenná kontrola



Vizuálna kontrola

Prejdite okolo vysokozdvíženého vozíka a všimnite si akékoľvek znaky poškodenia, únikov a znečistenia.

Miera čistenia závisí od prevádzkového prostredia vozíka. Pri prevádzke v priestoroch s veľkým množstvom prachu alebo papiera sa vyžaduje dôkladné čistenie po každej prevádzkovej zmene, prípadne niekoľkokrát za deň. To isté platí pre prevádzku s cementom a chemikáliami. Pozri tiež časť 4 týkajúcu sa údržby a servisných požiadaviek.

Kontrola únikov a poškodenia LPG systému

Skontrolujte, či v systéme nedochádza k únikom (zápach plynu).

Po výmene LPG nádrže vždy vykonajte skúšku tesnosti, pozrite si aj stranu 4.4-4.5.

Skontrolujte poškodenie plynových hadíc.

Kolesá a pneumatiky

Skontrolujte

- stav poháňaných kolies, riadených kolies a všetky pneumatiky.
 - pritiahnutie matic kolies.
 - tlak vzduchom plnených pneumatík z polohy smerom k behúňu pneumatiky, nie z bočnej strany.
- Použite diaľkový merací prístroj, aby ste neboli v blízkosti pneumatiky.

Uľahovacie momenty a tlak v pneumatikách nájdete uvedený v časti „Technické údaje“.

Pozor!

Nesprávny tlak v pneumatikách má vplyv na stabilitu vysokozdvíženého vozíka.

Ak vymieňate pneumatiku, vždy vymeňte obe pneumatiky na náprave.

Indikátory

Skontrolujte, či všetky indikátory fungujú a či indikujú normálnu činnosť vozíka tak, ako je to popísané v časti 2. „Oboznámenie sa s vysokozdvíženým vozíkom“ tohto návodu.

Napi ellenőrzés



A motor belsejének vizsgálata

Motorhűtő rendszer

FIGYELMEZTETÉS

A hűtőközeg szintjét közvetlenül a hűtőben (A) és a túlfolyó tartályban (B) ellenőrizze.

A motor hűtőközeg-szintjének ellenőrzéséhez ki kell nyitni a motortér és a hűtő tetejét.

A motortér tetejét a következők szerint nyissa ki:

1. Oldja fel a kormányoszlop rögzítését és tolja előre.
2. Tolja előre a vezetőülést.
3. Hajtsa hátra a széket és rögzítse.
4. Oldja ki a burkolat rögzítését és lassan nyissa fel a burkolatot

A) A hűtő ellenőrzése

FIGYELEM

A hűtősapkát ne vegye le addig, amíg a motor meleg. Fennáll a leforrázás veszélye. A hűtőrendszer nyomás alatt van, ld. 4.13 oldal.

Vegye le a hűtősapkát. A hűtőközegnek el kell érnie a töltőnyílvány alsó szélét. Ha a folyadékszint ennél kisebb, töltsön be hűtőközeget, ld. 6.2 oldal. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a hűtőrendszerben.

Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a hűtőrendszerben.

B) A túlfolyó tartály ellenőrzése

Amikor a motor hideg, a hűtőközegnek a "COLD" (hideg) jelzésig kell érnie. Ha szükséges, töltsön be hűtőközeget - ld. 6.2 oldal - és nézze meg nincs-e szivárgás a hűtőrendszerben. Végezzen további ellenőrzéseket a motor belsejében a 3.1 oldalon leírtak szerint.

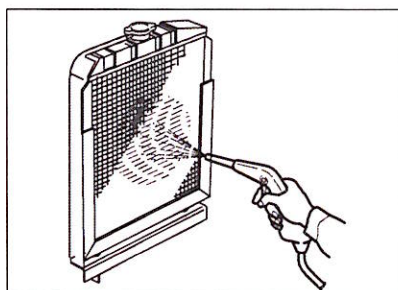
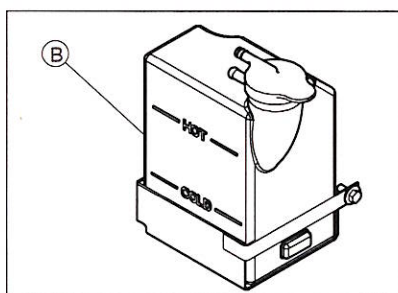
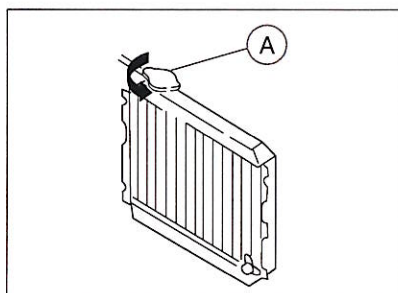
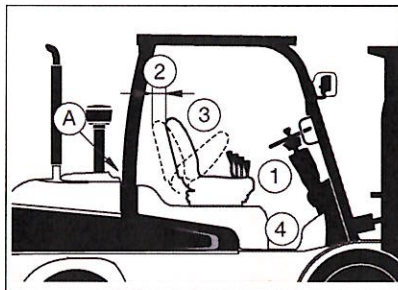
Az ellenőrzés után zárja le a motor és a hűtő fedelét.

C) Hűtőbordák tisztítása

FIGYELEM

Ne álljon bele a légfúvó huzatába. Viseljen védőfelszerelést (védőszemüveget) szemének védelmére, amikor sűrített levegőt használ. A por vagy a szálló törmelék megsemmisítheti a szemét.

Hűtőbordákhoz tapadó piszok és por csökkenti a hűtőhatást, és túlmelegedést eredményez. Vezesse be, hogy minden nap ellenőrizze és szükség szerint megtisztítja a hűtőbordákat.



Každodenná kontrola



Skúška vo vnútornom priestore motora

Chladiaca sústava motora

VÝSTRAHA

Skontrolujte hladinu chladiva priamo v chladiči (A) a vo vyrovnávacej nádrži (B).

Ak chcete skontrolovať hladinu chladiva motora, musí sa otvoriť kapota priestoru motora a kryt chladiča.

Kapotu motora otvorte nasledovne:

1. Uvoľnite zaistovací mechanizmus stĺpika volantu a potom stĺpik volantu posuňte dopredu.
2. Potlačte sedadlo vodiča dopredu.
3. Sklopte operadlo a zaistite ho.
4. Uvoľnite západku kapoty a pomaly otvárajte kapotu smerom dozadu.

A) Kontroly v chladiči

POZOR!

Neotvárajte uzáver chladiča, keď je motor horúci. Hrozí nebezpečenstvo popálenia. Chladiaci systém je pod tlakom, pozrite si aj stranu 4.13.

Odstráňte uzáver chladiča. Chladivo by malo siahať po spodný okraj plniaceho hrdla. Ak je hladina kvapaliny pod touto úrovňou, pridajte chladivo. Pozrite si stranu 6.4. Skontrolujte, či nedochádza k únikom v chladiacom systéme.

Skontrolujte, či nedochádza k únikom v chladiacom systéme

B) Kontroly vo vyrovnávacej nádrži

Keď je motor studený, chladivo motora musí siahať po značku „COLD“. Ak je to potrebné, pridajte chladivo – pozrite si stranu 6.4 a skontrolujte, či nedochádza v chladiacom systéme k únikom. Vykonajte dodatočné kontroly v vnútornom priestore motora podľa strany 3.1.

Po vykonaní kontroly zatvorte kapotu a uzáver chladiča.

C) Čistenie rebier chladiča

POZOR!

Dávajte pozor na nečistotu z prúdiaceho vzduchu. Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky, ako sú ochranné okuliare na ochranu očí pri fúkaní stlačeného vzduchu. Prach alebo letiace úlomky môžu poraniť oči.

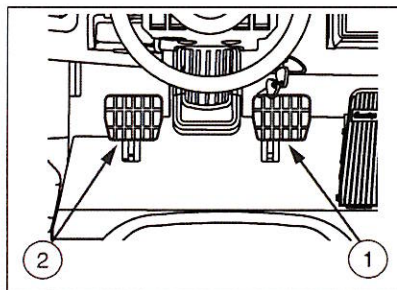
Nečistota a prach zachytení na rebrách chladiča znižuje chladiaci výkon, čo spôsobuje prehrievanie. Stanovte si to ako pravidlo, aby ste denne kontrolovali rebrá chladiča a podľa potreby ich vyčistili

Napi ellenőrzés



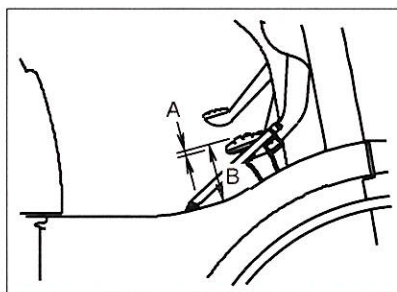
Ellenőrizze az üzemi féket (1)

1. Ellenőrizze a pedál játékát
Nyomja be kézzel a pedált addig, amíg nem érzi a főfékhenger ellenállását. Az így megtett távolságnak kb. 3-6 mm-nek kell lennie.
2. A fékek működésének ellenőrzése.
Lábbal nyomja be a fékpedált, hogy ellenőrizze, érezhető-e határozott ellenállás. A fék nem lehet puha, és nem eshet be. Ha ezek valamelyike fennáll, a targoncát semmilyen körülmények között nem szabad használni. A teendő: a szervizzel azonnal ellenőriztetni a fékrendszert. A pedált is ki kell cserélni, ha már nem lehet lábbal biztosan kezelni.



Ellenőrizze a léptető funkciót (2)

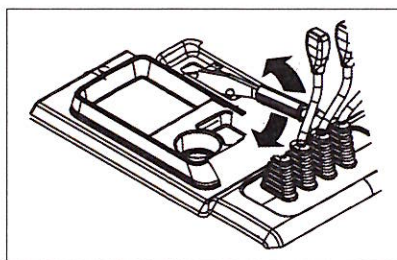
1. Ellenőrizze a pedál játékát
Nyomja be kézzel a pedált addig, amíg nem érez ellenállást. Az így megtett távolságnak 3-6 mm-nek kell lennie (A).
2. A működés ellenőrzése
Teljesen nyomja be a léptető pedált (a fék is működésbe lép). A pedált ebben a helyzetben tartva kapcsoljon előre vagy hátramenetbe. Ekkor a targonca még a legnagyobb motorfordulatszámánál sem mozdulhat el, de az emelőoszlopnak teljesen üzemképesnek kell maradnia.



A rögzítőfék ellenőrzése

A rögzítőfék hatásának ellenőrzésére parkoljon a targoncával lejtőn és húzza be a rögzítőféket.

Ellenőrizze a rögzítőfék működését. Lenyomás, majd a kar húzása felfelé.



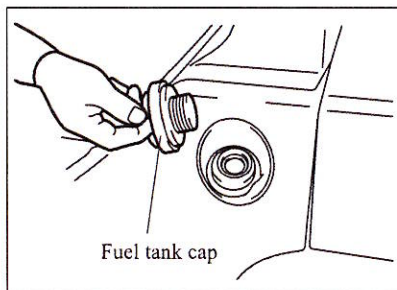
Üzemanyagszint-ellenőrzés és feltöltés

- 1) Figyelje az üzemanyagszint-mérőt, vajon elegendő-e az üzemanyag.

MEGJEGYZÉS

A napi munka után töltsse fel a tartályt, annak megelőzésére, hogy a tartályban lévő levegő páratartalma ne kerülhessen be az üzemanyagba.

- 2) Az üzemanyag betöltése előtt állítsa le a motort, az óra járásával ellentétes irányba csavarással vegye le a sapkát, és öntse be az üzemanyagot a töltőnyakon keresztül.



Každodenná kontrola



Skontrolujte prevádzkovú brzdú (1)

1. Skontrolujte vôľu pedála
Stláčajte tento pedál dovedy, kým nepocítite odpor od hlavného brzdového valca. Vzdialenosť pohybu by mala byť 3-6 mm.
2. Kontrola činnosti brzd.
Stlačte brzdový pedál nohou a skontrolujte, či cítite dostatočný odpor. Pedál nesmie byť mäkký ani sa podávať. Ak áno, vysokozdvížný vozík sa nesmie za žiadnych okolností používať. Namiesto toho je potrebné zariadiť okamžitý servis brzdového systému. Aj podložka pedála by sa mala vymeniť, ak už viac nezabezpečuje dobrý kontakt s nohou.

Skontrolujte funkciu krokovania (2)

1. Skontrolujte vôľu pedála
Stláčajte pedál rukou dovedy, kým nepocítite odpor. Vzdialenosť pohybu by mala byť 3-6 mm. (A)
2. Skontrolujte činnosť
Úplne stlačte krokovací pedál (aj brzda sa uvedie do činnosti). S pedálom v tejto polohe zaraďte páku prevodovky do polohy pre pohyb dopredu alebo dozadu. Vysokozdvížný vozík sa nesmie pohnúť ani pri maximálnych otáčkach motora, avšak zdvíhacie rameno musí zostať v plnej prevádzke.

Kontrola parkovacej brzdy

Ak chcete skontrolovať zadržiavaciu schopnosť parkovacej brzdy, zaparkujte vysokozdvížný vozík na šikmom povrchu a zatiahnite parkovaciu brzdú.

Skontrolujte fungovanie parkovacej brzdy. Potlačte nadol a potom potiahnite páku nahor.

Kontrola stavu a doplnenie paliva

- 1) Sledujte palivomer, aby ste mali prehľad o tom, či je dostatočné množstvo paliva.

POZNÁMKA

Po ukončení dennej prevádzky doplňte nádrž palivom, aby sa zabránilo preniknutiu vzdušnej vlhkosti v nádrži do paliva.

- 2) Pri dopĺňaní paliva vypnite motor, odstráňte uzáver palivovej nádrže jeho otáčaním proti smeru chodu hodinových ručičiek a potom nalejte palivo cez plniace hrdlo paliva.

Napi ellenőrzés



- 3) Feltöltés után gondosan zárja vissza az üzemanyagsapkát.

FIGYELEM

A feltöltés előtt mindig állítsa le a motort, feltöltés előtt és alatt ne legyen semmi a közelben, ami tüzet okozhat.

Vigyázzon arra, hogy víz, vagy szennyeződés ne kerüljön a tartályba az üzemanyag-feltöltés során.

Az emelőoszlopok/hidraulikarendszer ellenőrzése

Ellenőrizze, nincs-e szemmel látható sérülés, szivárgás, szennyeződés. Ha szükséges, végezze el a karbantartást és a szervizmunkát a 4. résznek megfelelően.

Az emelőoszlopokat legalább egyszer egy héten fel kell emelni a maximális magasságra, annak ellenőrzésére, hogy végig jól működik-e az emelési üzemmód. Ilyenkor lehetővé válik az emelő dugattyúrúd, illetve az emelőhenger falának a teljes kenése.

Tartsa be az 1. részben vázolt biztonsági rendszabályokat.

Az emelővillák és a villakocsi ellenőrzése

Az alábbi lista alapján ellenőrizze a villákat.

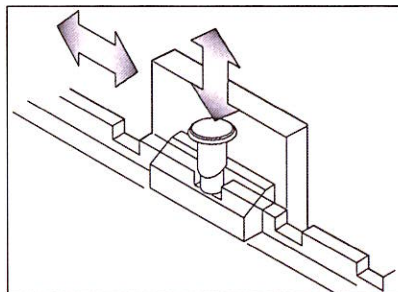
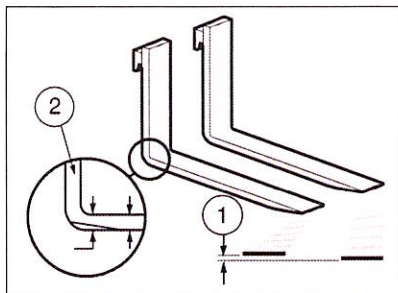
Azonnal ki kell őket cserélni, ha nem felelnek meg az adott előírásoknak.

1. Mérje meg a távolságot a villavégektől a talajig. A villák végei közötti magasság különbség nem lehet a tolólap hosszának 1.5%-ánál több.
2. A villák élei a saroknál nem lehetnek 10%-nál kopottabbak, és a villákban nem lehet görbület.

A villák rögzítésének ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy a villákat az adott pozícióban rögzítő szerkezet megfelelően működik-e, azaz a villák nem tudnak-e elcsúszni a helyükről.

Ellenőrizze, hogy a villák megfelelő helyzetben vannak-e a kocsiban, nem tudnak-e kiakadni. Ellenőrizze, hogy az emelővilla oldalhatároló szorosan rögzítve van-e.



Každodenná kontrola



- 3) Po doplnení paliva nezapudnite pritiahnuť uzáver palivovej nádrže.

POZOR!

Vždy vypnite motor a pred a počas dopĺňania paliva sa nepribližujte k vozíku so žiadnym zdrojom ohňa.

Dôsledne dbajte na to, aby sa počas dopĺňania paliva nedostala do nádrže voda a nečistota.

Kontrola činnosti zdvihacieho ramena/hydraulického systému

Skontrolujte, či nedošlo k očividnému poškodeniu, únikom alebo znečisteniu. Ak je to nevyhnutné, vykonajte údržbu a servisné práce podľa časti 4.

Zdvíhacie rameno by sa malo zdvihnúť na maximálnu výšku aspoň raz za týždeň s cieľom skontrolovať plné fungovanie zdvihacej funkcie. Navyše to umožní plné premazanie zdvihacej pístovej tyče a steny zdvihacieho valca.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v časti 1.

Kontrola vidlíc zdvihacej dosky vidlí

Vidlí by sa mali skontrolovať pomocou nasledujúceho zoznamu.

Musia sa ihneď vymeniť v prípade, že nespĺňajú stanovené technické parametre

1. Odmerajte vzdialenosť od hrotov vidlice po zem. Výškový rozdiel medzi hrotmi vidlice by nemal byť väčší ako 1.5 % dĺžky čepele.
2. Čepele vidlíc nesmú byť v päte opotrebované o viac ako 10 % a vidlice nesmú byť ohnuté.

Kontrola zaistenia vidlíc

Skontrolujte, či zariadenie, ktoré zaistuje vidlice v požadovanej polohe zapadol správnym spôsobom tak, aby sa vidlice nemohli posúvať.

Skontrolujte, či sa vidlice dostávajú do správnej polohy v zdvihacej doske vidlíc a či nie je možné, aby sa zo svojej polohy uvoľnili. Skontrolujte, či je bočný okrajový doraz vidlíc bezpečne pritiahnutý.

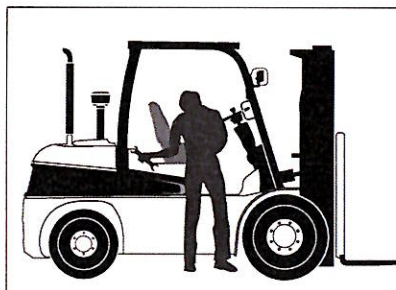
Napi ellenőrzés



A targonca biztonságos üzemeltetése

Ne kezdjen el dolgozni olyan targoncával, mely nincs biztonságos üzemi állapotban.

A targoncát csak arra kiképzett, erre engedéllyel rendelkező személyek javíthatják.



Akkumulátor

Ellenőrizze az akkumulátort és az elektródák korrózióját. Tisztítsa meg az elektródákat és tegyen rájuk egy kis zsírt. Vonja be őket védőréteggel.

Ellenőrizze az akkumulátor savszintjét és töltöttségét. Ha szükséges, hivatalos szerelővel töltesse fel desztillált vízzel és végeztesse el az akkumulátortöltést is.



Opciók:

Ellenőrizze az akkumulátor tetején a jelzőszint.

- A jelzések:

Zöld: Normál

Fekete: Újratöltés szükséges

Fehér: Nincs elegendő elektrolit

A jelzőszín esetleg akkor is jelezheti az elektrolit hiányát, ha az akkumulátor egyébként normál állapotban van. Ebben az esetben meg kell rázni az akkumulátort, és a szín "Normál" állapotot fog jelezni.

Každodenná kontrola



Prevádzková bezpečnosť vysokozdvížného vozíka

Nikdy nezačnite používať žiadny vysokozdvížný vozík, ktorý nie v bezpečnom prevádzkovom stave.

Vysokozdvížné vozíky by mali opravovať len kompetentné a oprávnené osoby.

Akkumulátor

Skontrolujte akumulátor a koróziu elektród. Očistite elektródy a naneste malé množstvo maziva. Zakryte ich ochranným krytom.

Skontrolujte hladinu elektrolytu akumulátora a stav nabitia akumulátora. Ak je to potrebné, odovzdajte akumulátor autorizovaným pracovníkom, aby ho doplnili destilovanou vodou alebo nabili.

Voliteľná možnosť:

Skontrolujte farbu indikátora na vrchnej časti akumulátora.

- Stav indikátora:

Zelený: Normálne

Čierny: Vyžaduje sa nabitie

Biely: nedostatok elektrolytu

Farba indikátora môže naznačovať stav „nedostatok elektrolytu“, aj keď je akumulátor v normálnom stave. V takomto prípade sa farba zmení na „normálny stav“ po potrasení akumulátorom.

Napi ellenőrzés



Teendők a berendezés üzembe állítása után

A berendezés üzembe állítása után ellenőrizze az alábbiakat;

- Ellenőrizze a motor hűtőközeg állapotát, és azt, hogy nem szivárog-e
- Ellenőrizze, nincs-e szivárgás az LPG-rendszerben
- Ellenőrizze a tengelykapcsoló működését és hangját
- Ellenőrizze a féktávolságot és figyelje, nem hall-e szokatlan zajt
- Ellenőrizze a fékpedál-erőt és a pedál játékát
- Ellenőrizze a rögzítőféket
- Ellenőrizze a gumiabroncsok nyomását és a diagonál kopást
- Ellenőrizze az indítómotor működését
- Ellenőrizze, hogy tölti-e a generátor az akkumulátort
- Ellenőrizze az akkumulátorfolyadékot és a csatlakozásokat
- Ellenőrizze a mérőműszereket és a figyelmeztető lámpákat
- Ellenőrizze a fényszórók és a lámpák működését
- Ellenőrizze a különféle vezérlőkarok működését
- Ellenőrizze a hidraulika-olaj állapotát, szivárgásmentességét
- Ellenőrizze az emelőállvány előre/hátra billentési szögét
- Ellenőrizze az emelőlánc feszességet és kenését
- Ellenőrizze a villakocsi és a vezetősín működését és kenését

Každodenná kontrola



Kontrolný zoznam po dodaní zariadenia

Po dodaní zariadenia skontrolujte nasledovné:

- Skontrolujte stav a únik chladiva motora
- Skontrolujte únik LPG
- Skontrolujte fungovanie a hlučnosť spojky T.M
- Skontrolujte brzdnu dráhu a nezvyčajný hluk
- Skontrolujte silu a vôľu brzdového pedála
- Skontrolujte parkovaciú brzdu
- Skontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách a predčasné opotrebovanie
- Skontrolujte činnosť štartovacieho motora
- Skontrolujte činnosť nabíjania akumulátora alternátorom
- Skontrolujte elektrolyt a svorky akumulátora
- Skontrolujte kontrolné a meracie prístroje a výstražné indikátory
- Skontrolujte fungovanie predných svetlometov a ostatných svetiel
- Skontrolujte fungovanie rôznych ovládacích pák
- Skontrolujte stav a únik hydraulického oleja
- Skontrolujte uhol sklonu zdvíhacieho ramena dopredu/dozadu
- Skontrolujte napnutie a stav namazania zdvíhacej reťaze
- Skontrolujte fungovanie a stav namazania zdvíhacej a hlavnej kolajnice



Általános tudnivalók

A karbantartásra és az időszakos ellenőrzésekre kinevezett személyek

Csak szakképzett és arra jogosult személyek végezhetnek karbantartási munkát. Az időszakos ellenőrzéseket egy műszaki szakértő végezze el. Ez a műszaki szakértő szakvéleményében és értékelésében csak a biztonsággal kapcsolatos szempontokra kell kitérjen, és ebben a cég, vagy gazdasági megfontolások nem befolyásolhatják. Elegendő tudással és tapasztalattal rendelkezzen a targonca állapotának felméréséhez és a védőberendezések hatékonyságának értékeléséhez, vegye figyelembe a targonca ellenőrzésének alapelveit, és az adott terület legújabb ismereteit is. A targonca gyártója mind a karbantartás, mind az időszakos ellenőrzések területén szakképzett személyzettel rendelkezik.

Karbantartási munkák időszakai

A karbantartási munkákat az 5. fejezetben ismertetett időszakonként kell végeztetni.

A biztonsági ellenőrzést a helyi előírások szerint kell elvégezni. Clark az FEM 4.004 szerinti ellenőrzéseket javasolja.

A targoncákat legalább évente (figyelembe véve a helyi előírásokat) vagy bármely szokatlan esemény után műszaki szakemberrel kell ellenőriztetni.

A tulajdonos a felelős azért, hogy a hibákat azonnal megszüntessék.

A szervizidőszakok egy műszakos munkarendhez és normál munkakörülményekhez lettek megállapítva. Az időszakokat csökkenteni kell, ha a targonca különösen poros, magas hőmérsékletingadozású körülmények között vagy több műszakban működik.



Všeobecne

Osoby oprávnené na vykonávanie údržby a opakovaných prehliadok

Údržbu smú vykonávať len kvalifikované a oprávnené osoby. Pravidelné kontroly bude vykonávať technický odborník. Hore uvedený technický odborník predloží svoj vedecký posudok a zhodnotenie len z pohľadu bezpečnosti bez zreteľa na firemné a hospodárske okolnosti. Musí mať dostatočné znalosti a skúsenosti na posúdenie stavu a kvality vysokozdvížneho vozíka a účinnosti ochranných zariadení v zmysle najnovších a základných princípov uplatňovaných pri kontrole vysokozdvížnych vozíkov. Výroba vysokozdvížneho vozíka musí mať na vykonanie údržby a pravidelných prehliadok k dispozícii zaškolený personál.

Intervaly údržby

Údržba sa bude vykonávať v intervaloch uvedených v Kapitole 5.

Dôležité je vykonať kontrolu bezpečnosti v súlade s celoštátnymi predpismi. Spoločnosť Clark odporúča kontroly v súlade s normou FEM 4.004.

Vysokozdvížny vozík musí kontrolovať kvalifikovaný inšpektor minimálne raz ročne (vezmite do úvahy celoštátne predpisy) alebo po akejkoľvek nezvyčajnej udalosti.

Vlastník je zodpovedný za zaistenie okamžitého odstránenia akýchkoľvek porúch.

Stanovené servisné intervaly vyplývajú z jednodzmennej prevádzky za normálnych prevádzkových podmienok. Zodpovedajúcim spôsobom sa musia skrátiť v prípade, že sa vysokozdvížny vozík používa v mimoriadne prašnom prostredí, v prostredí s výkyvmi teploty alebo pri viacerých pracovných zmenách.

Karbantartás és gondozás



Időszakos ellenőrzések

Az EU-tagországokban az időszakos ellenőrzéseket a 95/63/EC (Munkavállalók által a munkájuk során használt munkaeszközök biztonsági és egészségvédelmi minimumkövetelményei) irányelvvel összhangban kell elvégezni. A nem-EU tagországok esetében az országos előírások az irányadóak. A műszaki szakember által elvégzett időszaki ellenőrzés az alkatrészek, a berendezések és a felszerelés állapotának felmérésére, valamint a biztonsági berendezések meglétének és hatékonyságának értékelésére terjed ki. A tárgoncát alaposan meg kell vizsgálni, nincsenek-e rajta az esetleges helytelen használatból eredő meghibásodások, sérülések. A vizsgálat eredményeit hozzáférhetővé kell tenni. A vizsgálati eredményeket legalább a következő vizsgálat idejéig meg kell őrizni. A kezelőnek a lehető leghamarabb ki kell javíttatnia a hibákat.

A szükséges olajok és kenőanyagok minősége és mennyisége

Csak az üzemeltetési utasításokban feltüntetett olajokat és kenőanyagokat szabad használni.

Pótalkatrészek

Csak olyan pótalkatrészeket használjon, melyeket a gyártó engedélyezett. Ha olyan pótalkatrészt használ, amit a tárgonca gyártója nem engedélyezett, a nem megfelelő minőség, vagy a helytelen csatlakoztatás miatt nőhet a balesetek bekövetkezésének veszélye. Nem engedélyezett pótalkatrész használata esetén a felhasználót teljes és korlátlan felelősség terheli bármilyen bekövetkezett sérülésért. A gyártó CE Megfelelőségi nyilatkozata érvényét veszti, ha nem a gyártó által jóváhagyott pótalkatrészeket használja.

Speciális szakképzettséget nem igénylő szervizmunkák

Az egyszerű szervizmunkákat, mint például az olajszint, vagy az akkumulátor-folyadékszint ellenőrzését, a kezelő végezze el. További részletek az üzemeltetési utasításban találhatók.

Biztonsági berendezések

Szerviz után minden biztonsági berendezést vissza kell szerelni, és ellenőrizni kell a javított részek helyes működését.

Beállítások

Ha hidraulikus vagy elektromos alkatrészeket javítottak, vagy cseréltek ki, el kell végezni a berendezéssel kapcsolatos beállításokat.

Starostlivosť a údržba



Pravidelné prehliadky

Pravidelné prehliadky budú v členských štátoch EÚ vykonávané v zmysle smernice 95/63/ES (Smernica o minimálnych požiadavkách na bezpečnosť a ochranu zdravia pri používaní pracovných prostriedkov pracovníkmi pri práci). Pokiaľ ide o štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, je nutné dodržiavať nariadenia na národnej úrovni. Pravidelná prehliadka vykonaná technickým odborníkom bude obsahovať preskúšanie aktuálneho stavu prvkov, zariadení a inštalácií, spolu s úplnosťou a účinnosťou bezpečnostných zariadení. Vysokozdvíhňový vozík bude dôkladne preskúšaný z pohľadu akýchkoľvek poškodení alebo chýb spôsobených nesprávnym používaním. Je nutné vystaviť záznam o odskúšaní. Výsledky skúšok sa musia uschovávať aspoň do vykonania najbližšieho preskúšania. Obsluha čo najskôr zabezpečí odstránenie vzniknutých porúch.

Kvalita a množstvo požadovaných olejov a mazív

Môžu sa používať jedine oleje a mazivá uvedené v návode na obsluhu.

Náhradné diely

Môžu sa používať jedine náhradné diely vyšpecifikované výrobcom. Ak sa použijú náhradné diely, ktoré neschválil výrobca vysokozdvíhňového vozíka, zvyšuje sa riziko úrazov v dôsledku nesprávnej kvality a nesprávneho pripojenia. Ak sa použijú nevhodné náhradné diely, používateľ preberá celú a neobmedzenú zodpovednosť za všetky vzniknulé škody. Vyhlásenie výrobcu o zhode pre EÚ prestane platiť, ak sa použijú náhradné diely, ktoré výrobca neschválil.

Servis, na vykonanie ktorého sa nevyžaduje žiadna špeciálna kvalifikácia

Vykonanie jednoduchého servisu, ako je kontrola hladiny oleja alebo kontrola hladiny elektrolytu v akumulátore môže realizovať aj obsluha. Ďalšie podrobnosti sú uvedené v návode na obsluhu.

Bezpečnostné inštalácie

Po vykonaní servisu a opráv sa nainštalujú všetky bezpečnostné zariadenia a skontrolujte sa ich správne fungovanie.

Nastavenia

V prípade opravy alebo výmeny hydraulických a elektrických prvkov je nutné dodržať všetky nastavenia týkajúce sa zariadení.

Karbantartás és gondozás

HUN

Biztonsággal kapcsolatos ötletek

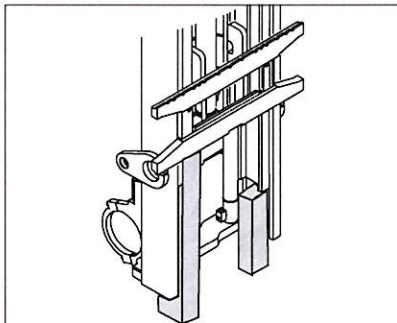
Biztonsággal kapcsolatos tippek

Meg kell előzni a targonca bármilyen véletlen elmozdulását vagy beindítását.

A targoncát a rögzítőfék működtetésével és a kerekek alá tett ékekkel rögzíteni kell a véletlen elmozdulás ellen.

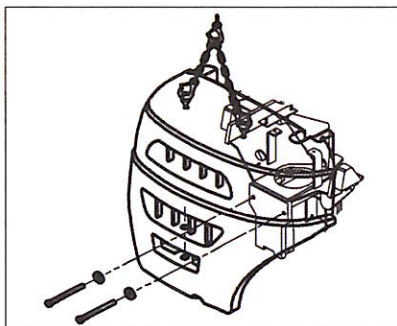
Amikor felemelt villakocsi alatt dolgozik, soha ne felejtse el rögzíteni a villakocsit és a belső sint (a háromszakaszos emelőoszlopon mindkét belső sint), megfelelő méretű fagerendákkal és láncokkal.

A targoncát a véletlen elmozdulás ellen a rögzítőfék behúzásával és a kerekek kiékelésével lehet biztosítani.



Ellensúly

Ha az ellensúlyt a javítási munkák idejére el kell távolítani, egy daruval meg kell tartani a súlyt, mielőtt kiveszik a rögzítő csavarokat. Az ellensúlyt csak a rögzítő csavarok tartják, tehát a csavarok meglazításakor a súly egyébként leeshetne. Ez súlyos sérülésekhez, vagy még rosszabb következményekhez vezethetne.



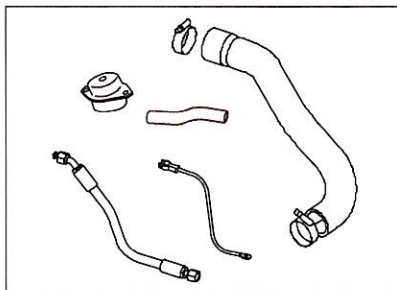
Tömlők, kábelek és gumi alkatrészek

A hidraulika-vezetékeket nyomásta-
lanítani kell.

A tömlők, kábelek és gumi alkatrészek ki vannak téve a természetes öregedés hatásának, amely folyamat függ a külső hatásoktól (például a hőmérséklettől, a környezeti tényezőktől stb.) is.

Minden egyes karbantartásnál ellenőrizze a tömlőket, kábeleket és gumi alkatrészeket sérülés és öregedés szempontjából.

A meghibásodott részeket cserélje ki.



A használt kenőanyagok, szűrők és akkumulátorok lerakása

A javítási munkák során lecserélt használt alkatrészeket és kenőanyagokat biztonságos helyen kell tárolni addig, amíg ezektől a szabályoknak megfelelő módon meg lehet szabadulni. Kövesse az országában érvényes előírásokat.



Starostlivosť a údržba

SVK

Bezpečnostné tipy

Bezpečnostné pokyny

Zabráňte akémukoľvek náhodnému pohybu alebo nechcenému spusteniu vysokozdvížneho vozíka.

Aby ste zabránili nechceným pohybom, vysokozdvížný vozík by ste mali zaistiť pomocou parkovacej brzdy a zasunutím klinov pod kolesá.

Pri práci pod zdvihnutou zdvíhacou doskou vidlic nikdy nezapodnajte zaistiť zdvíhaciu dosku vidlic a vnútornú koľajníc (obe vnútorné koľajnice pri trojstupňovom zdvíhacom ramene) pomocou vhodne dimenzovaných drevených hranolov a reťazí.

Vysokozdvížný vozík sa môže zabezpečiť proti nežiaducemu pohybu zatiahnutím parkovacej brzdy a umiestnením zarážacích klinov pod kolesá.

Protizávažie

Ak sa kvôli oprave musí odmontovať protizávažie, na jeho pridržanie sa musí použiť žeriav, a to ešte pred odskrutkovaním upevňovacích skrutiek. Protizávažie je pridržované len upevňovacími skrutkami a inak by odpadlo, ak by sa uvoľnili. To by mohlo viesť minimálne k vážnym zraneniam.

Hadice, káble a gumené časti

V hydraulických vedeniach je nutné znížiť tlak.

Hadice, káble a gumené časti podliehajú prirodzenému procesu starnutia, ktorý závisí od vonkajších vplyvov (napr. teploty, činiteľov prostredia atď.).

Pri každej údržbe skontrolujte všetky hadice, káble a gumené časti, či nedošlo k ich poškodeniu alebo zostarnutiu.

Vymeňte všetky poškodené časti.

Likvidácia mazív, filtrov a akumulátorov

Použitie časti a mazivá, ktoré zostali po servisných prácach sa musia bezpečne uskladniť, kým sa nezhodujú v súlade s platnými predpismi. V tomto ohľade dodržiavajte zákonné predpisy platné vo vašej krajine.

Karbantartás és gondozás

HUN

Karbantartás

Az üzemanyagszűrő cseréje - dízel motor

Az üzemanyagszűrőt az alábbiak szerint cserélje ki:

- Tisztítsa meg a szűrőházat.
- Csavarja ki a szűrőbetétet és itassa fel a kifolyt üzemanyagot.
- Vegye ki a szűrőelemet.
- Enyhén olajozza be az új szűrőbetét tömítését.
Kézzel csavarja be az új szűrőbetétet.
- Légtelenítse az üzemanyagrendszert.

A motor tesztüzeme közben ellenőrizze az üzemanyagrendszert, hogy nem mutatkoznak-e szivárgások.

FIGYELEM

Az üzemanyag befecskendező csövekben nagy az üzemanyag nyomása.

A kifröcskölő üzemanyag behatolhat a bőrbe és sérüléseket okozhat.

Ne az ujjával ellenőrizze, hogy megjelenik-e üzemanyag a befecskendező csöveknél.

Az üzemanyagrendszer légtelenítése

Lazítsa meg a légtelenítő csavart és pumpálja addig az üzemanyagot (a kézi pumpa használatával), amíg a megjelenő üzemanyag nem lesz mentes a buborékoktól.

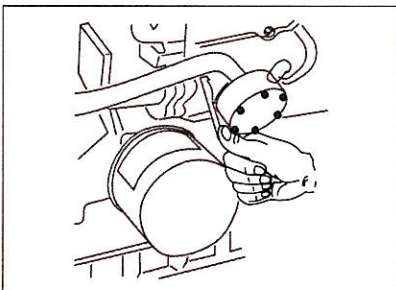
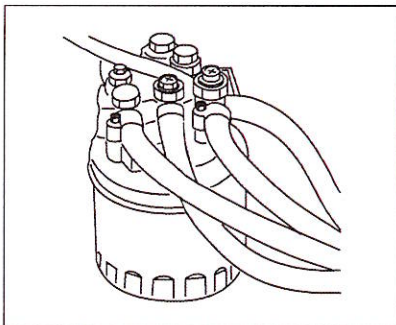
Csavarja vissza a légtelenítő csavart.

Figyelmeztetés az LPG üzemre

FIGYELEM

Az LPG-üzemű targoncát csak megfelelő szellőzésű helyen szabad szervizelni és üzemeltetni.

A folyékony szénhidrogéngáz (LPG) két fő alkotója a bután és a propán. Ezen két alkotó aránya a keverékben országonként eltérő. A propán és a bután a fokozottan tűzveszélyes gázok csoportjába tartozik. A folyékony szénhidrogéngáz levegővel vagy oxigénnel nagyon robbanásveszélyes keveréket alkot. Ezért az LPG tartály feltöltésekor, cseréjekor, vagy az üzemanyagrendszeren végzett munka során nem szabad dohányozni, vagy nyílt lángot használni. A folyékony szénhidrogéngáz különbözik a benzintől, mivel az előbbi azonnal elgázosodik mihelyt hőt vesz fel a környezetéből, így a kis, zárt helyeket azonnal megtöltheti gázzal.



Starostlivosť a údržba

SVK

Údržba

Výmena palivového filtra - dieselový motor

Palivový filter vymeňte na základe nasledovného postupu:

- Vyčistite kryt filtra.
- Odskrutkujte vložku filtra a zachyťte vytekajúcu naftu.
- Vymeňte vložku filtra.
- Jemne naolejajte tesnenie novej vložky filtra.
Priskrutkujte vložku filtra rukou.
- Odvzdušnite palivovú sústavu

Počas skúšobného chodu motora skontrolujte tesnosť palivovej sústavy.

POZOR!

Palivo vo vstrekovacom potrubí je pod vysokým tlakom.

Vystrekujúce palivo môže preniknúť cez pokožku a spôsobiť jej poškodenie.

Nepoužívajte prsty na kontrolu prítomnosti paliva vo vstrekovacom potrubí.

Odvzdušnenie palivovej sústavy

Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku na palivovom filtri a pumpujte palivo (pomocou ručného čerpadla) dovtedy, kým nebude palivo bez bubliniek.

Zatvorte odvzdušňovaciu skrutku.

Výstraha týkajúca sa používania LPG

POZOR!

Vysokozdvížné vozíky s LPG pohonom sa smú opravovať a používať len na miestach, ktoré sú dostatočne vetrané.

Skvapalnený plyn (LPG) sa v podstate skladá z butánu a propánu. Pomer týchto dvoch plynov sa v jednotlivých krajinách líši. Propán a bután patria do skupiny ľahko zápalných plynov. Skvapalnený plyn je vysokovýbušný v zmesiach so vzduchom alebo kyslíkom. Z toho dôvodu nefajčite ani nepoužívajte otvorený plameň pri plnení LPG nádrží, výmene LPG nádrže, či práci na palivovej plynovej sústave. Skvapalnený plyn sa líši od benzínu, pretože sa pri získaní tepla z okolia okamžite mení na plyn, pričom môže veľmi rýchlo vyplniť malé priestory plynom.

Karbantartás és gondozás

HUN

Emiatt legyen nagyon óvatos. A fedetlen bőrön a folyékony szénhidrogéngáz fagyási sérüléseket idézhet elő. Ha valamelyik helység gázzal feltöltődik, fokozott robbanásveszély áll fenn. Ezért zárt helységben, vagy garázsban soha ne cseréljen LPG tartályt. Mivel a gáz nehezebb a levegőnél, figyeljen arra is, hogy a közelben ne legyenek gödrök, árkok. Amikor az LPG tartályt cseréli, viseljen védőkesztyűt, és a következőket is vegye figyelembe.

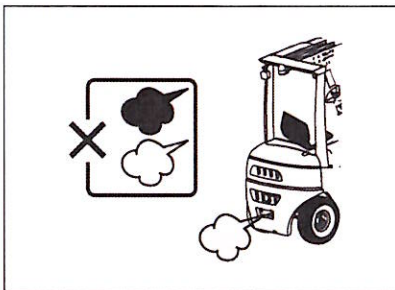
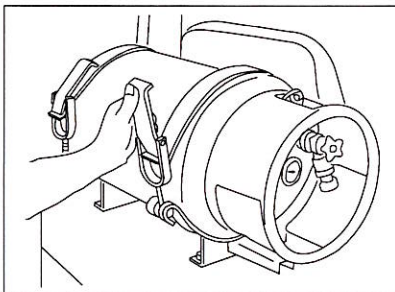
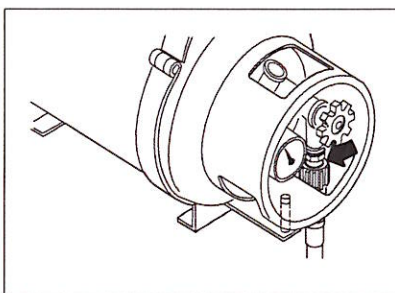
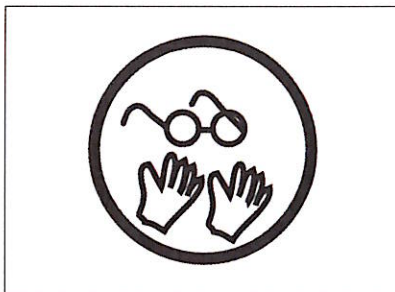
Az LPG tartály cseréje

1. Zárja el az LPG tartály zárószelepét úgy, hogy az óra járásával egyező irányban ütközésig csavarja. Hagyja a motort addig járni, míg magától leáll. Ezzel megakadályozható, hogy a folyékony gáz kispricceljen (fagyási sérülés veszélye), amikor meglazítja a csökötet.
2. Vegye le a gyújtást.
3. Vegye le a tömlőt az LPG tartályról (balos menet). Zárja le az LPG tartály csöcsatlakozását a záróanyával.
4. Lazítsa meg az LPG tartályt tartó pántot és vegye ki az üres LPG tartályt.
5. Tegyen az üres LPG tartály helyére egy tele tartályt. Ellenőrizze, hogy a tömlő végén ugyanolyan típusú csatlakozó van-e, mint az LPG tartályon. Figyeljen arra, hogy az LPG tartály a megfelelő helyzetben kerüljön a helyére. A tömlőcsatlakozásnak lefele kell néznie.
6. Rögzítse az LPG tartály pántját és csatlakoztassa a tömlőt.
7. Nyissa ki az LPG tartály zárószelepét úgy, hogy a zárószelepet az óra járásával ellentétes irányban lassan ütközésig forgatja. Ellenőrizze az LPG rendszer légmentes zárását (ld. a következő oldalt).

Motorellenőrzés

Indítsa be, és megfelelő mértékben melegítse fel a motort.

1. Ellenőrizzen minden mérőt és figyelmeztető lámpát, nem mutatnak-e rendellenességet.
2. Ellenőrizze, nem bocsát-e ki a motor szokatlan hangot vagy rezgést.
3. Ellenőrizze, megfelelő-e a kipufogógáz színe. A szinte len vagy világoskék kipufogógáz tökéletes égést mutat, míg a fekete kipufogógáz tökéletlen égésre, a fehér pedig olaj égésére, azaz arra utal, hogy olaj kerül a hengerekbe.



Starostlivosť a údržba

SVK

Teraz musíte byť veľmi opatrní. Skvapalnený plyn spôsobuje na nechránenej pokožke omrzliny. V miestnostiach naplnených týmto plynom existuje zvýšené riziko výbuchu. Z týchto dôvodov by ste preto nikdy nemali vymieňať nádrž LPG v uzavretých miestnostiach alebo garážach. Keďže je tento plyn ťažší ako vzduch, uistite sa, že sa nikde v blízkom okolí nenachádzajú žiadne výkopy alebo odtoky. Pri výmene nádrží LPG používajte ochranné rukavice a pracujte podľa nasledujúcich pokynov.

Výmena LPG nádrže

1. Zatvorte uzatvárací ventil LPG nádrže, ktorá sa má vymeniť, otočením ventilu na maximálnu možnú mieru v smere chodu hodinových ručičiek. Nechajte bežať motor dovtedy, kým sa svojvoľne nezastaví. Týmto sa vyhnete riziku vystrieknutia skvapalneného plynu z hadice (nebezpečenstvo omrzlín) po uvoľnení spojky.
2. Vypnite zapalovanie.
3. Oddelte hadicu od LPG nádrže (ľavotočivý závit). Zatvorte spojenie na LPG nádrži pomocou uzavretej matice.
4. Uvoľnite popruh, ktorý pridržiava LPG nádrž a vyberte prázdnu LPG nádrž.
5. Vymeňte prázdnu LPG nádrž za plnú. Skontrolujte, či sú spojky na konci hadice a na LPG nádrži rovnakého typu. Dbajte na to, aby ste LPG nádrž umiestnili do správnej polohy. Spojka pre hadicu musí smerovať nadol.
6. Zaisťte popruh LPG nádrže a pripojte hadicu.
7. Otvorte uzatvárací ventil LPG nádrže jeho pomalým otáčaním proti smeru chodu hodinových ručičiek až do krajnej polohy. Skontrolujte tesnosť LPG systému (pozrite si nasledujúcu stranu).

Kontrola motora

Naštartujte motor a dostatočne ho zahrejte.

1. Skontrolujte každý merací prístroj a kontrolku nahrievania aby ste zistili, či nedochádza k žiadnej nezrovnalosti.
2. Skontrolujte, že motor vydáva štandardný zvuk alebo vibrácie.
3. Skontrolujte, že farba výfukových plynov je štandardná. Bezfarebný alebo modrý výfukový plyn naznačuje dokonale spaľovanie; čierny znamená nedokonalé spaľovanie a biely znamená spaľovanie oleja, ktorý sa dostal do valcov.

Karbantartás és gondozás



FIGYELMEZTETÉS

A kipufogógáz belélegezve súlyos sérülést okozhat.

Ha épületben vagy zárt térben kell beindítani a motort, gondoskodjon a megfelelő szellőzéstől.

A benzinmotor karburátora fel van szerelve egy automatikus szívatóval, amely egy ideig viszonylag nagy fordulaton járítja a motort.

Ne aggódjon emiatt, mert miután eléggé felmelegedett, a motor visszaáll a normál fordulatra.

Szivárgás-ellenőrzés

Ellenőrizze a motorteret, nincs-e olaj- vagy üzemanyag-szivárgás.

Ha a hűtő eltömődött, tisztítsa meg, és ellenőrizze, nincsenek-e idegen tárgyak, például papír vagy egyéb a hűtőrácsra.

A kezelő biztonsági rendszere

Vizuálisan ellenőrizze a biztonsági rendszert, és azt is ellenőrizze, megfelel-e biztonsági feladatának

(például a biztonsági öv alsó szára, amikor két érzékelős biztonsági öv van felszerelve, megfelelően működik-e, ha az ülés egy meghatározott szögben van).

Akkumulátor biztonsága

Vizuálisan ellenőrizze, hogy az akkumulátor biztonsági rögzítése megfelel-e az ipari targoncagyártó előírásainak.

Akkumulátor adatok

Az akkumulátor adatlapján ellenőrizze annak feszültségét és súlyát, és hasonlítsa össze a targonca gyártójának a targoncára szerelt adatlapjával.

Vészleállítás

Ellenőrizze a vészleállító-vezérlés működését (külön kapcsoló vagy akkumulátor-csatlakozó).

Starostlivosť a údržba



VÝSTRAHA

Výfukový plyn môže po vdýchnutí spôsobiť vážne poranenie.

Ak musíte motor naštartovať vnútri budovy alebo v uzavretom priestore, zabezpečte dostatočné vetranie.

Karburátor benzínového motora je vybavený automatickým sýtičom, ktorý na chvíľu zabezpečí chod motora pri relatívne vysokých otáčkach.

Netrápte sa, motor po dostatočnom zahriatí obnoví chod pri štandardných otáčkach.

Leakage inspectio

Priestor motora kontrolujte z pohľadu unikania oleja alebo paliva.

Ak je chladič zanesený, vyčistite ho a skontrolujte, či sa na mriežke chladiča nenachádzajú žiadne cudzie predmety, ako je papier a podobne.

Zádržný systém obsluhy

Vizuálne prezrite a skontrolujte bezpečnostnú funkciu zádržného systému.

Napr. lonový pás, ak je namontovaný pás s dvojnásobnou citlivosťou. Skontrolujte, či dôjde k zastaveniu pri určitom uhle sedadla.

Zaistenie akumulátora

Vizuálne, podľa špecifikácie výrobcu priemyselného vysokozdvížného vozíka skontrolujte zaistenie akumulátora.

Údaje akumulátora

Podľa štítku s údajmi výrobcu na vozíku skontrolujte napätie a hmotnosť akumulátora (uvedené na štítku s údajmi na akumulátore).

Núdzové vypnutie

Skontrolujte funkciu ovládania núdzového vypnutia (samostatný vypínač alebo konektor akumulátora).

Karbantartás és gondozás



Elektromos biztosítékok

Vizuálisan ellenőrizze az elektromos biztosítékok épségét:

- Biztonságosan állítsa le a targoncát.
- Vegye ki a kulcsot a gyújtáskapcsolóból és nyissa ki a targonca biztosítékdobozának fedelét.
- Ellenőrizze a biztosítékokat és terhelhetőségüket, a táblázatnak megfelelően.
- A meghibásodott biztosítékokat a táblázatnak megfelelően cserélje ki.

Biztonsági kapcsolók a kormányrúdon

Amikor a gyalogkísérő targonca kormányrúdját elengedik, a hajtóegység energiaellátásának meg kell szűnnie.

Ellenőrizze a vészhelyzeti hátramenetkapcsoló megfelelő működését.

Kormányrendszer

A targonca kormányrendszerét, kormányzott tengelyét, kormánycsatlakozásait rendszeresen ellenőrizni kell, feltárva a túl laza vagy sérült részeket, az áteresztő tömítéseket stb. Figyeljen fel arra is, ha valami rendellenességet tapasztal a kormányzásban. Kemény kormány, túl nagy holtjáték, vagy szokatlan hang forduláskor vagy manőverezéskor – ezek mind azt jelzik, hogy ellenőrzésre vagy szervizelésre van szükség. Soha ne üzemeltesse a targoncát meghibásodott kormányrendszerrel.

Kormánykerék ellenőrzése

Az ellenőrzést akkor végezze el, amikor beindította a targoncát.

1. Ellenőrizze a kormánykerék játékát, egyenes haladási irányba állított hátsó kerékkel.
2. Forgassa a kormánykereket jobbra-balra, majd mozgassa fel és lefelé is, hogy meggyőződjön arról, nem laza-e.
3. A kürt megnyomásával ellenőrizze, hogy megfelelő hangot ad.
4. Bármilyen rendellenességet tapasztal, kérjen átvizsgálást a CLARK kereskedőtől.

Műszerellenőrzés

Indítsa be a targoncát és nézze meg, jól működnek-e a műszerek.

Starostlivosť a údržba



Elektrické poistky

Vizuálne skontrolujte elektrické poistky z pohľadu poškodenia.

- Vozík bezpečne zaparkujte.
- Kľúč vyberte zo spínača s kľúčom a otvorte kryt poistiek vozíka.
- Podľa tabuľky skontrolujte stav a menovité hodnoty poistiek.
- Podľa tabuľky vymeňte všetky poškodené poistky.

Bezpečnostné vypínače na páke

Po uvoľnení páky v prípade vozíkov, ktoré ovláda chodec, sa napájanie jednotky musí vypnúť.

Skontrolujte správne fungovanie núdzového prepínača.

Systém riadenia

Systém riadenia, riadenú nápravu a tiahlo riadenia by ste mali pravidelne kontrolovať z pohľadu nadmerného uvoľnenia a poškodenia, unikania tesnení a pod. Taktiež dávajte pozor na akékoľvek zmeny v riadení. Tvrdé riadenie, nadmerná vôľa (uvoľnenie) alebo nezvyčajné zvuky počas zatáčania alebo pri manévrovaní sú signálom na vykonanie prehliadky a servisu. Nikdy neprevádzkujte vozík s chybným systémom riadenia.

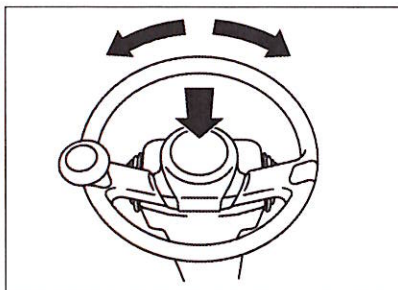
Kontrola volantu

Kontrolu vykonajte po naštartovaní vysokozdvížného vozíka.

1. Skontrolujte, vôľu pohybu volant so súpravou zadných kolies v priamom smere jazdy.
2. Pri otáčaní volantu a pohybe nahor a nadol skontrolujte, že sa nevyskytujú žiadne uvoľnenia.
3. Stlačením tlačidla húkačky skontrolujte štandardné fungovanie húkačky.
4. V prípade zistenia nezrovnalostí požiadajte o vykonanie kontroly predajcu výrobkov značky CLARK.

Kontrola prístrojov

Vysokozdvížný vozík naštartujte a skontrolujte správnosť fungovania prístrojov.



Karbantartás és gondozás

HUN

Szerelési pontok

Vizuálisan ellenőrizze az emelőállvány, az ellensúly, a kormányzott tengely, a védőtető, a billentőhenger stb. szerelési pontjait.

Védőtető

Ellenőrizze, hogy a védőtető és minden egyéb biztonsági berendezés biztonságosan rögzítve a helyén van, és nem sérült.

Ellenőrizze a varratokat és a szerkezeti elemeket nincsenek-e rajtuk repedések vagy egyéb sérülések.

Ellenőrizze megvannak-e, és nem lazák-e a kötőelemek.

Villakocsi, villarács és emelőoszlop

Nézze meg nincsenek-e repedések a villakocsi, a villarács vagy az emelőoszlop varratain. Ellenőrizze, hogy a szerelő kötőelemek a helyükön vannak és szoroszak.

Adapterek ellenőrzése

Ellenőrizze az adaptereket sérülés, túlzott kopás, szivárgás, a biztos rögzítés, és a biztonságos működés szempontjából, az előírásoknak megfelelően.

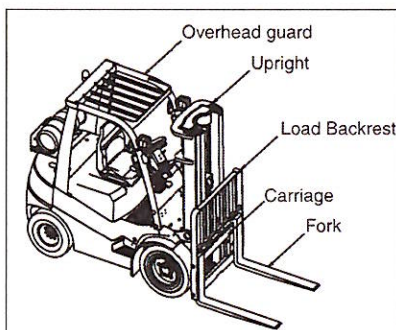
Ellenőrizze az opcionális berendezéseket

Ellenőrizze az opcionális berendezések, például a világítás, a tükrök, az ablaktörlők stb. megfelelő működését.

Az LPG rendszer karbantartása

Ezen rendszereknél szakképzettség kell ahhoz, hogy a személy el tudja dönteni, vajon egy adott folyékony szénhidrogéngázos rendszer biztonságosan üzemeltethető, vagy nem.

Ezenkívül alapos ismeretekkel kell rendelkeznie a hivatalos Work Protection Regulation (kb. Munkavédelmi előírások) és az Accident Prevention Regulations (kb. Balesetvédelmi előírások) erre vonatkozó szabályairól. A fentiek miatt az LPG egységek javítását és karbantartását csak szakképzett személy végezheti el. Ha karbantartási, vagy javítási munkákra van szüksége, vegye fel a kapcsolatot a CLARK kereskedővel.



Starostlivosť a údržba

SVK

Montážne body

Vizuálne skontrolujte montážne body stĺpika, protizávažia, riadenej nápravy, horného ochranného rámu, nakláňacieho valca a pod.

Horný ochranný rám

Skontrolujte, že horný ochranný rám a všetky ostatné bezpečnostné zariadenia sú na svojom mieste, sú nepoškodené a sú bezpečne namontované.

Skontrolujte konštrukčné prvky a zvary, či nie sú popraskané alebo ináč poškodené.

Taktiež skontrolujte uvoľnené alebo chýbajúce upínacie prvky.

Zdvíhacia doska, zadná opierka nákladu a zdvíhacie rameno

Skontrolujte praskliny zvarov na zdvíhacej doske, zadnej opierke nákladu a na zdvíhacom ramene. Skontrolujte, že montážne upínacie prvky sú na mieste a že sú utiahnuté.

Kontrola prídavných zariadení

Prídavné zariadenia skontrolujte v zmysle špecifikácií z pohľadu nadmerného opotrebovania, unikania, bezpečného namontovania a bezpečného fungovania.

Kontrola voliteľných zariadení

Skontrolujte správne fungovanie voliteľných zariadení, ako sú osvetlenie, zrkadlá, stierače predného skla a pod.

Údržba LPG systému

Aby ste boli schopní zhodnotiť, či je systém skvapalneného plynu v bezpečnom prevádzkovom stave, je nevyhnutné absolvovať náležité školenie týkajúce sa týchto systémov.

Navyše je potrebné mať dobré znalosti o príslušných platných predpisoch o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci. Z toho dôvodu smú LPG zariadenia opravovať a vykonávať na nich údržbu len zaškolení pracovníci. Kontaktujte svojho predajcu výrobkov značky CLARK v prípade, že je potrebné vykonať údržbu alebo opravu.

Karbantartás és gondozás



A teljes folyékony szénhidrogéngáz rendszer üzemelésének biztonságosságát rendszeresen (hetente) ellenőrizni kell.

Különös gondot kell fordítani a rendszer esetleges szivárgásának ellenőrzésére. Szappanos vízzel, Nekal oldattal, vagy erre alkalmas szivárgásjelző spray-vel ellenőrizni kell a tömlőket, a csatlakozásokat és az adaptereket.

Szigorúan tilos dohányozni, nyílt lángot vagy forró tárgyakat használni.

Az LPG rendszer rendkívüli ellenőrzése

Tartsa be az országában érvényes előírásokat.

Az egész folyékony szénhidrogéngáz rendszert rendszeresen ellenőrizni kell, annak igazolására, hogy az országos munkavédelmi és balesetvédelmi előírások alapján teljesen biztonságos.

Ezt az ellenőrzést minősítéssel rendelkező szakembernek kell elvégeznie.

A minősített szakembernek olyan pozícióban kell lennie, hogy a biztonság szempontjából független véleményt, illetve jóváhagyást adhasson, üzemeltetési és gazdasági szempontok ne befolyásolják.

Ez a szakember kiállít egy vizsgálati tanúsítványt, ami egyben az üzemeltethetőség jóváhagyása. Ennek a vizsgálati tanúsítványnak benne kell lennie az ellenőrzési naplóban.

Az LPG szűrő karbantartása

Az 5. fejezetben található Kenési- és karbantartási terv szerint a folyékony-gáz előszűrőjében és a zárószelepből a szűrőelemeket, valamint a membránt, a tömítéseket és a szelepeket ki kell cserélni.

Minden karbantartás után az evaporátor fejes csavarjait a helyi előírások szerint vagy nagy igénybevételű alkalmazás esetén a szervizidőszakot csökkenteni kell.

A tömlőket legalább két évente ki kell cserélni.

Az LPG rendszert minden javítás, vagy szerviz után ellenőrizni kell, nem mutatkoznak-e szivárgások.



Starostlivosť a údržba



Celý systém skvapalneného plynu sa musí pravidelne (každý týždeň) kontrolovať, aby sa zistilo, či je v bezpečnom prevádzkovom stave.

Osobitnú pozornosť je nutné venovať kontrole tesnosti systému. Skontrolujte hadice, spoje a skupiny zostáv pomocou mydlovej vody, roztoku nekal alebo vhodného spreja na indikáciu únikov.

Používanie otvoreného plameňa, fajčenie a používanie horúcich predmetov je prísne zakázané.

Mimoriadna kontrola LPG systému

Dodržiavajte zákonné predpisy platné vo vašej krajine.

Celý systém skvapalneného plynu sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zistilo, že je v úplnom a bezpečnom prevádzkovom stave v súlade s celoštátnymi predpismi týkajúcimi sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Túto kontrolu smie vykonať len kvalifikovaný odborník.

Kvalifikovaný odborník musí byť v pozícii, ktorá mu umožní podať správu a zhodnotenie objektívne, z hľadiska bezpečnosti a bez vplyvu prevádzkových a ekonomických argumentov.

Tento špecialista by mal vydať certifikát o skúške ako preukázateľný doklad. Tento certifikát o skúške by sa mal založiť do prevádzkového denníka kontrol.

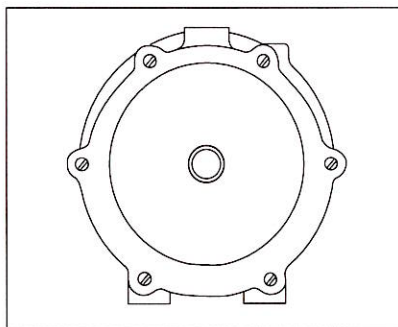
Údržba LPG filtra

Na základe kapitoly 5 Mazanie a plán údržby, sa musia vložky filtrov v predradenom filtri skvapalneného plynu a v uzaváracom ventile obnoviť, ako aj membrána, tesnenia a ventily.

Po každej údržbe musia skrutky s hlavou na výparníku vyhovovať celoštátnym predpisom, inak sa musí servisný interval v náročnej prevádzke skrátiť.

Hadicové rozvody sa musia vymeniť minimálne každé dva roky.

Skontrolujte LPG systém po každej oprave alebo údržbe, či nedochádza k únikom.



Karbantartás és gondozás

HUN

Motor légszűrő

Ellenőrizze, hogy a légszűrő nem sérült-e meg, illetve nem tartalmaz-e szennyeződéseket (nem koszos nagyon, nem tömődött el). Ellenőrizze, hogy a légszűrő tömlője szilárdan csatlakozik-e (nem laza, jól zár). A cső vagy tömlő felületeken legyezőszerűen vagy kúp alakban lerakódott por szivárgásra utal.

Az 5. fejezet adatai alapján cserélje ki vagy tisztítsa meg a légszűrőt. Nagy igénybevételű vagy poros alkalmazás esetén rövidebb szervizidőszakokra lehet szükség.

A szervizintervallum meghatározható a légáram kijelzője alapján is. (A légszűrő tömítettségjelzője opcionális berendezés).

A szűrő behelyezése előtt tisztítsa meg alaposan a légszűrőházat.

A szűrőelem ellenőrzéséhez ne nyissa ki a légszűrőházat.

FIGYELEM

Csak akkor nyissa ki, amikor eljött a kötelező szerviz ideje, vagy a csökkent levegőbeszívás jelzi, hogy cserére van szükség. A szűrőelemet soha ne használja fel újra.

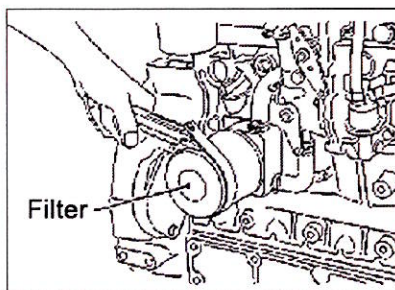
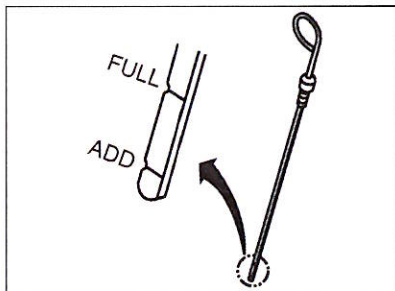
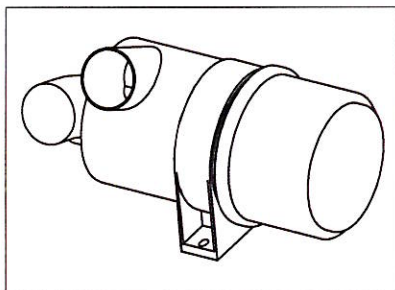
Motorolaj és szűrő

Nézze meg, hol van az olajsztintmérő pálcá. Húzza ki a pálcát, törölje le tiszta törülkövvel, majd tegye vissza ütközésig az olajsztintmérő csőbe. Vegye ki a pálcát és ellenőrizze az olajsztintet.

Nem számít rendellenes működésnek, ha két olajcsere között egy kis olajat után kell tölteni. A szükséges mennyiségű olaj betöltésével tartsa az olajsztintet a pálcán lévő "L" jelzés felett. Ne töltse túl. A Kenőanyag specifikáció című részben előírt olajat használja.

Motorolaj- és olajszűrő-csere

- Vegye ki a szűrőbetétet.
- Enyhén zsírozza be az új szűrőbetétet lévő tömítőgyűrűt és csavarja be kézzel, szorossra a szűrőbetétet.
- Távolítsa el az olajteknő leeresztő csavarját és engedje le az olajat a targonca üzemelését követően, amikor a motor (és az olaj) üzemi hőmérsékleten van.
- Az olajcsere és az új szűrő beszerelése után gondosan ellenőrizze, nincs-e szivárgás.



Starostlivosť a údržba

SVK

Čistič vzduchu motora

Skontrolujte poškodenie a znečistenie čističa vzduchu motora (nadmerné znečistenie a upchatie). Uistite sa, že hadica čističa vzduchu je bezpečne pripojená (nie je uvoľnená alebo netesná). Vejárovitá alebo kužeľovitá usadeniny prachu na povrchu rúrky alebo hadice naznačujú únik.

Vymeňte čistič vzduchu alebo vykonajte jeho údržbu na základe informácií v kapitole 5. V prípade náročnej prevádzky alebo prašnej aplikácie môžu byť nevyhnutné kratšie intervaly.

Servisné intervaly sa môžu stanoviť aj na základe indikátora obmedzenia vzduchu. (Indikátory čističa vzduchu sú voliteľnou výbavou).

Pred založením filtra dôkladne vyčistite kryt vzduchového filtra.

Neotvárajte kryt vzduchového filtra s cieľom skontrolovať vložku filtra.

POZOR!

Otvorte ho len v prípade, že to vyplýva z určeného intervalu údržby alebo vtedy, keď indikátor obmedzenia vzduchu naznačuje, že by sa mal vymeniť. Nikdy nepoužívajte znovu tú istú vložku.

Motorový olej a olejový filter

Nájdite odmerku hladiny motorového oleja. Vytiahnite odmerku, utrite ju čistou utierkou a znovu ju úplne vložte do rúrky odmerky. Vyberte odmerku a skontrolujte hladinu oleja.

Olej sa môže bežne dopĺňať medzi dvomi výmenami oleja. Hladinu oleja udržiavajte nad značkou „L“ na odmerke prídavaním oleja podľa potreby. Olej neprepĺňajte. Používajte správny olej tak, ako je to uvedené v Technických parametroch mazív

Výmena motorového oleja a olejového filtra

- Vyberte vložku filtra.
- Jemne namažte tesniaci krúžok na novej vložke filtra a vložku pevne priskrutkujte rukou.
- Odmontujte vypúšťací uzáver olejovej vane a vypustite starý olej potom, ako bol vozík v prevádzke a motor (motorový olej) má ešte prevádzkovú teplotu.
- Po výmene oleja a namontovaní nového filtra skontrolujte, či nedochádza k únikom.

Karbantartás és gondozás

HUN

Ellenőrizze, és állítsa be a hűtőventillátor-ékszíjat

Ha az ékszíj nem elég feszes, csúszik. Emiatt a generátor nem tud elég áramot termelni. Ezenkívül a motor túlmelegszik, mivel a motorhűtő-szivattyú szíjtárcsája is csúszik.

Ellenőrizze és állítsa be az ékszíj feszességét (behajlását) az alábbiak szerint:

1. Hüvelykujjával nyomja le az ékszíjat kb. 98 N•m (10 kgf•m) erővel, hogy ellenőrizze a behajlást.
2. Három helyen ellenőrizheti az ékszíj feszességét (a képen A, B és C). Annál a helynél ellenőrizze a feszességet, amely a legkényelmesebben hozzáférhető. Az egyes helyeken egy használt ékszíj megfelelő behajlása:

Használt ékszíj feszessége

A	B	C
3/8 ~1/2 in (10~14 mm)	1/4 ~3/8 in (7~10 mm)	5/16 ~1/2 in (9~13 mm)

Ha szükséges, állítsa be az ékszíj feszességét. Lazítsa meg a beállítócsavart és egy emelőrúddal mozgatva a generátort, feszítse meg az ékszíjat.

Az üzemanyag-befecskendező ellenőrzése

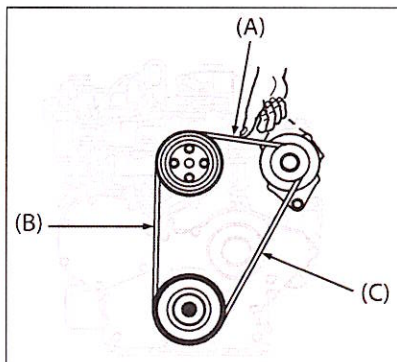
Vizuálisan ellenőrizze, nincsenek-e lerakódások vagy sérülések az üzemanyag-befecskendezőkön és a fűvókavédőkön. Ha szükséges, tisztítsa meg, javítsa meg, vagy cserélje ki őket.

A sebességváltó folyadék ellenőrzése

MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze a tervezett karbantartási időpontokat (üzemórát), illetve az olaj állapotát, ezek alapján eldöntheti, hogy szükséges-e a sebességváltó folyadék cseréje.

Ellenőrzés előtt járassa addig a motort, míg a sebességváltó el nem éri az üzemi hőmérsékletet. Ez azért fontos, mert a sebességváltó folyadék hőmérsékletének a 65°C-os minimum és a 121°C-os maximum közé kell esnie, és a motornak is el kell érnie üzemi hőmérsékletét. Húzza be a rögzítőféket.



Starostlivosť a údržba

SVK

Kontrola a nastavenie klinového remeňa chladiaceho ventilátora

V prípade nesprávneho napnutia bude klinový remeň prešmykovať. To zabráni alternátoru generovať dostatočné napájanie. Bude dochádzať aj k prehrievaniu motora v dôsledku prešmykovania remenice čerpadla motorovej chladiacej zmesi.

Napnutie (priehyb) klinového remeňa skontrolujte a nastavte nasledujúcim spôsobom:

1. Silou asi 98 N•m, 10 kgf•m (22 ft lbs) zatlačte prstom na klinový remeň a skontrolujte priehyb.
2. Na kontrolu napnutia klinového remeňa existujú tri miesta (Obrázok (A), (B) a (C)). Napnutie môžete skontrolovať v mieste, ktoré je najdostupnejšie. Správny priehyb použitého klinového remeňa v každom mieste je:

Použitý klinový remeň

A	B	C
3/8 ~1/2 palca (10~14 mm)	1/4 ~3/8 palca (7~10 mm)	5/16 ~1/2 palca (9~13 mm)

V prípade potreby klinový remeň nastavte. Uvoľnite nastavovaciu skrutku a posunutím alternátora pomocou sochory natiahnite klinový remeň.

Kontrola vstrekovačov paliva

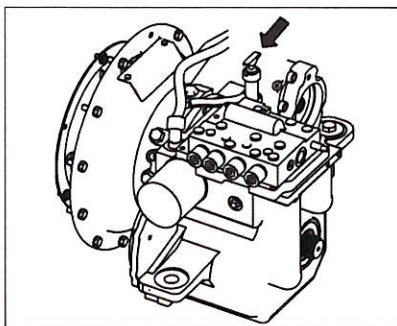
Vizuálne skontrolujte, či sa na vstrekovačoch paliva a chráničoch dýz nenachádzajú usadeniny a či nie sú poškodené. V prípade potreby vyčistite, opravte alebo vymeňte.

Kontrola prevodového oleja

POZNÁMKA

Skontrolujte interval plánovanej údržby (prevádzkové hodiny) alebo stav oleja, aby ste určili, či je potrebná výmena oleja prevodovky.

Pred kontrolou nechajte bežať motor dovtedy, kým zariadenie nedosiahne prevádzkovú teplotu. Je to dôležité kvôli tomu, že teplota prevodového oleja by mala byť minimálne 65 °C až maximálne 121 °C, pričom aj motor by mal mať prevádzkovú teplotu. Zatiahnite parkovaciu brzdu.



Karbantartás és gondozás

HUN

Az olajsztintmérő pálcával ellenőrizze az olajsztintet, üresben járó motorral, üresbe tett sebességváltóval, behúzott rögzítőfék mellett. Ha nincs benne elég folyadék, töltsse fel CLARK sebességváltó folyadékkal, az olajsztintmérő pálcán lévő FULL jelzésig.

Ha a rendszer környezeti hőmérsékleten van, az ADD jelig töltsse fel. Ha teljesen feltölti, és a rendszer nem az üzemi hőmérsékleten van, esetleg túltölti a rendszert.

Hidraulika rendszer

Hidraulikatartály- levegőszelep karbantartása és ellenőrzése

Távolítsa el a tartály töltősapkát/ levegőszelepet és ellenőrizze, nem sérült-e, vagy nem túl szennyezett-e.

Cserélje ki a töltősapkát/levegőszelepet az ajánlott megelőző karbantartási terv szerint, illetve ahogy az üzemelési feltételek szükségessé teszik.

Hidraulikatartály

Ellenőrizze a hidraulikatartályban a folyadéksztintet. A rendszer hibátlan működése szempontjából a megfelelő folyadéksztintnek fontos szerepe van. Az alacsony folyadéksztint a szivattyú meghibásodásához vezethet. A túltöltődés előidézheti a folyadékvesztességet és az emelő rendszer zavarait.

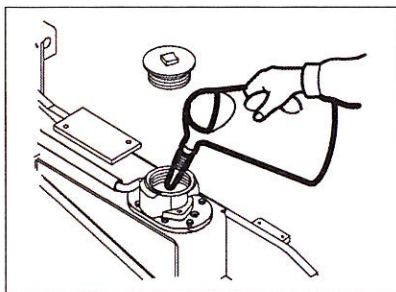
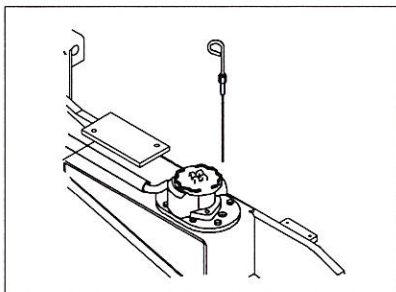
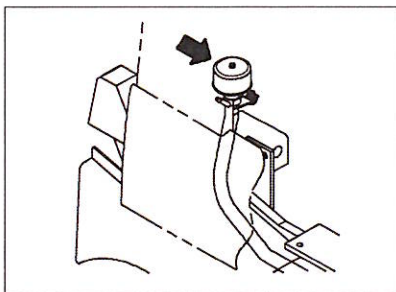
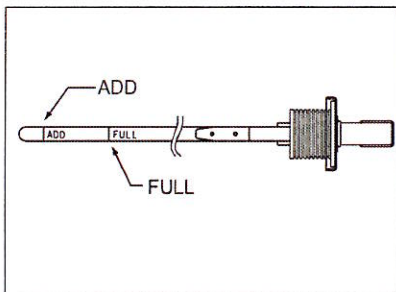
Hőmérsékletének emelkedésével a hidraulika folyadék kitágul. Ezért ajánlatos a folyadéksztintet az üzemi hőmérsékleten ellenőrizni (miután a targonca kb. 30 percig üzemelt).

A folyadéksztint ellenőrzéséhez először állítsa le a targoncát vízszintes talajon, és húzza be a rögzítőféket. Helyezze az emelőoszlopot függőleges helyzetbe és teljesen engedje le a villakocsit. Húzza ki az olajsztintmérő pálcát (a levegőszelephez van erősítve), törölje le tiszta törölővel, és tegye vissza.

Vegye ki a pálcát és ellenőrizze az olajsztintet. Az ajánlott hidraulika folyadék betöltésével (és csakis azzal) töltsse fel az olajat a LOW-val jelölt szint fölé.

Ne töltsse túl.

Ellenőrizze a hidraulika folyadék állapotát (kor, szín vagy tisztaság, szennyezettség). Ha szükséges, cserélje le az olajat.



Starostlivosť a údržba

SVK

Kvapalinu skontrolujte pomocou odmerky pri motore bežiacom vo voľnobehu, prevodovke v polohe NEUTRAL a so zatiahnutou parkovacou brzdou. Ak je to potrebné, kvapalinu doplňte po značku FULL na odmerke, pričom použite prevodový olej značky CLARK.

Doplňte po značku ADD so systémom pri teplote okolia. Ak sa olej doplní po značku plného stavu mimo prevádzkovej teploty, olej môže potom pretekať.

Hydraulický systém

Údržba a kontrola odvodušňovača olejovej nádrže

Odstráňte uzáver plniaceho otvoru/ odvzdušňovača olejovej nádrže a skontrolujte nadmerné (zjavné) znečistenie a poškodenie.

Uzáver plniaceho otvoru/odvzdušňovač vymeňte podľa odporúčaného rozvrhu plánovenej údržby alebo na základe prevádzkových podmienok.

Hydraulická olejová nádrž

Skontrolujte hladinu kvapaliny hydraulickéj olejovej nádrže. Správna hladina kvapaliny je dôležitá pre správne fungovanie systému. Nízka hladina kvapaliny môže spôsobiť poškodenie čerpadla. Preplnenie môže zasa spôsobiť stratu kvapaliny alebo nesprávnu činnosť zdvihadieho systému.

Pri náraste teploty sa hydraulická kvapalina rozpína. Preto sa odporúča kontrolovať hladinu kvapaliny pri prevádzkovej teplote (približne po 30 minútach činnosti vozíka).

Ak chcete skontrolovať hladinu kvapaliny, najprv zaparkujte vozík na vodorovnom povrchu a zatiahnite parkovaciu brzdou. Uvedte zdvihadie rameno do vertikálnej polohy a zdvihadicu dosku vidlíc spustíte úplne dolu. Vytiahnite odmerku (prípravenú k olejovému odvzdušňovaču), utrite ju čistou utierkou a znova ju vložte.

Vyberte odmerku a skontrolujte hladinu oleja. Hladinu oleja udržiavajte nad značkou LOW na odmerke prídávaním len odporúčanej hydraulickéj kvapaliny podľa potreby.

Olej nepreplňajte.

Skontrolujte stav hydraulickéj kvapaliny (vek, farbu alebo čírosť, znečistenie). Vymeňte (nahradte) olej podľa potreby.

Karbantartás és gondozás

HUN

A hidraulika folyadék és a szűrő cseréje

Az 5. fejezet alapján eressze le és cserélje ki a hidraulikaolajat. Kenési- és karbantartási terv

Minden olajcserénél cserélje ki a hidraulikaolaj szűrőelemeit. A hidraulikus- és kormányrendszer szívócsőszűrőinek eltávolítása, tisztítása, visszaszerelése és cseréje az 5. fejezet alapján történjen.

A szűrők beszerelése után ellenőrizze a szivárgást. Ellenőrizze azt is, hogy a hidraulika vezetékek a szűrő csatlakozásainál elég szorosak-e.

A hidraulikartartály folyadékának leengedésekor követendő eljárást megtalálja a Szervizkönyvben.

A hűtőrendszer ellenőrzése

Ellenőrizze a hűtőfolyadék-szintet (A és B), ld. 3.3 oldal.

FIGYELMEZTETÉS

A hűtősapkát csak akkor vegye le, amikor a motor hideg (leforrázás veszélye).

A túlmelegedett motor hűtőjébe soha ne öntsön hideg hűtőfolyadékot. Ettől ugyanis a hengerfej és a hengerblokk megrepedhet.

Ellenőrizze a hűtőt és a hűtővíz tömlőket, nincs-e rajtuk látható sérülés.

Ellenőrizze, nem szennyezettek-e a hűtőbordák. Ha a hűtőbordák szennyezettek, tisztítsa meg a hűtőt az ellensúly oldaláról sűrített levegővel, vagy ha szükséges, gőzborotvával.

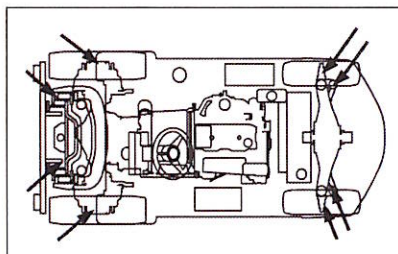
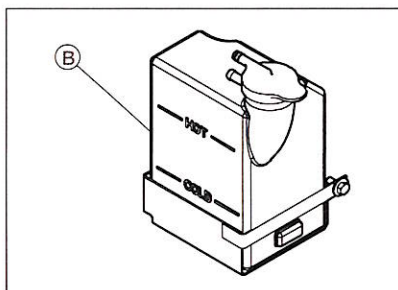
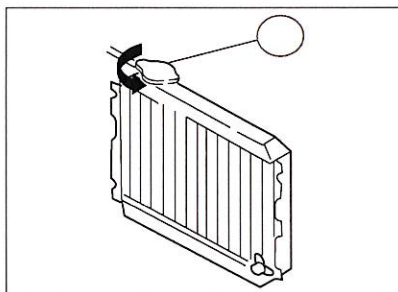
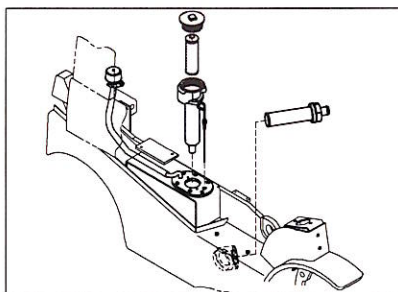
Kenés

Gondosan kenje be a targoncát a zsírzási és kenési tervnek megfelelően. Kenés előtt tisztítsa meg a zsírzószemeket, kenés után pedig távolítsa el a felesleges zsírt, ami kijött a zsírzószemekből.

Fékek

Nagyobb igénybevételt jelentő üzemi feltételek mellett a fékbetétek gyorsabban kopnak. Ezért a fékrendszer ellenőrzése szükségessé válhat a szervizutasításban előírt idők letelte előtt is.

Az új fékbetéteknek be kell kopnia, ezért kezdetben a súrlódási erő még nem optimális. A fékek első használatakor mutatózó enyhén csökkent fékhatást a fékpedál erőteljesebb benyomásával ellensúlyozhatja.



Starostlivosť a údržba

SVK

Výmena hydraulickej kvapaliny a filtra

Vypustite a vymeňte hydraulický olej podľa kapitoly 5. Mazanie a plán údržby.

Vymeňte vložky filtrov hydraulického oleja pri každej výmene oleja. Odmontujte, vyčistite a späť namontujte filtračné sitá sacieho vedenia hydraulického systému a systému riadenia. Výmena by sa mala vykonávať podľa kapitoly 5.

Po montáži filtrov skontrolujte, či nedochádza k únikom. Taktiež skontrolujte, či sú správne pritiahnuté spoje hydraulických rozvodov pri adaptéri filtra.

Postup pri vypúšťaní hydraulickej usadzovacej nádrže je uvedený v servisnej príručke.

Kontrola chladiaceho systému

Skontrolujte hladinu chladiva (A a B), pozrite si stranu 3.3

VÝSTRAHA

Uzáver chladiča odstráňte len vtedy, keď je už motor chladný (nebezpečenstvo popálenia).

Nikdy nepridávajte studené chladivo do chladiča prehriateho motora. Predstavuje to riziko prasknutia hlavy valcov alebo bloku motora.

Skontrolujte akékoľvek známky poškodenia chladiča a hadíc s chladiacou kvapalinou.

Skontrolujte znečistenie rebier chladiča. Ak sú rebra chladiča znečistené, vyčistite chladič zo strany protizávažia pomocou stlačeného vzduchu, alebo, ak je to potrebné, pomocou parového čistiaceho zariadenia.

Mastivo

Vysokozdvíhny vozík dôkladne namažte v súlade s plánom mazania a mastenia. Pred mazaním vyčistite mastenice a po mazaní odstráňte akékoľvek nadbytočné mazivo, ktoré vyšlo z mazacích bodov.

Brzdy

Pri náročnejších prevádzkových podmienkach sa brzdové obloženia opotrebojú skôr. Preto môže byť potrebné skontrolovať brzdový systém medzi jednotlivými intervalmi predpísanými v pláne údržby.

Nové brzdové obloženia sa musia zabehnúť a preto spočiatku nemajú optimálnu treciu silu. Mierne znížený brzdny účinok pri prvom použití brzd sa môže prekonať silnejším stlačením brzdového pedála.

Karbantartás és gondozás

HUN

A fékfolyadék szintjének ellenőrzése

Ha a fékfolyadék szintje túl alacsony, szakértővel meg kell vizsgáltatni a fékrendszert.

Ellenőrizze a fékfolyadék szintjét a motorburkolat felső oldalán elhelyezkedő tartályban. A folyadékszintnek a "MIN" és a "MAX" határok közé kell esnie.

FIGYELMEZTETÉS

Csak az ajánlott olajokat (6.1 oldal) használja. Más fékfolyadék használata súlyosan károsíthatja a fékrendszert. A fékfolyadék a levegőből nedvességet vesz fel (higroszkópos), ezért évente cserélni kell.

Tisztítsa meg az emelőláncokat

Soha ne tisztítsa az emelőláncokat gőzborotvával. Olyan szerrel tisztítsa a láncokat, melyek egyben kenik is (pl. dízelolaj).

Az emelőláncok kenése

Az emelőláncok nagy igénybevételnek vannak kitéve, ezért a lehető leghosszabb élettartam csak rendszeres és kellő mértékű olajozás mellett biztosítható. Ezért a karbantartási munka fontos része az emelőláncok olajozása. Gyorsan és helyesen el tudja végezni ezt a munkát lánckenő olaj használatával, ld. az "Ajánlott kenőanyagok" c. részt.

Emelőoszlop belső sínek, görgők és oldaltoló

Tisztítsa meg és kenje be az emelőoszlop belső síneit, a görgőket és az oldaltolót (ha van felszerelve). Csak a kenőanyagok ajánlott listájában szereplő kenőanyagokat használja fel erre a célra. A csatolt adapterek esetében a gyártó szervizutasításait kell figyelembe venni (ezek megtalálhatók az eszköz üzemeltetési utasításában).

Starostlivosť a údržba

SVK

Kontrola hladiny brzdovej kvapaliny

Ak je hladina brzdovej kvapaliny príliš nízka, brzdový systém musí skontrolovať odborník.

Hladinu brzdovej kvapaliny skontrolujte v nádrži, ktorá sa nachádza v hornej časti kapoty motora. Hladina by sa mala nachádzať medzi značkou „MIN“ a „MAX“.

VÝSTRAHA

Mal by sa použiť len odporúčaný olej (Strana 6.2). Použitie inej ako predpísanej brzdovej kvapaliny môže spôsobiť vážne poškodenie brzdového systému. Brzdová kvapalina absorbuje vlhkosť zo vzduchu (hygroskopická funkcia) a preto sa musí meniť každý rok.

Čistenie zdvíhacích reťazí

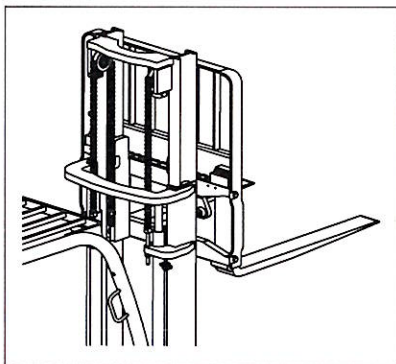
Nikdy nečistite zdvíhacie reťaze pomocou parných čistiacich zariadení. Zdvíhacie reťaze čistite pomocou samomastiaceho čistiaceho prostriedku (napr. nafty).

Mazanie zdvíhacích reťazí

Zdvíhacie reťaze sú vystavené veľkému zaťaženiu a preto môžu dosiahnuť maximálnu životnosť len pri pravidelnom a primeranom olejovaní. Z toho dôvodu je olejovanie zdvíhacích reťazí dôležitou súčasťou údržby. Túto prácu je možné vykonať rýchlo a správne pomocou reťazového maziva. Pozrite si odporúčanie mazív.

Vnútorne kolajnice zdvíhacieho ramena, kladiek a bočného posúvača.

Vyčistite a namažte vnútorné kolajnice zdvíhacieho ramena, valčeky a bočný posúvač (ak je namontovaný). Použite len vhodné mazivá podľa zoznamu odporúčaných mazív. Pri prídavných zariadeniach sa musia dodržať servisné pokyny výrobcu (pozrite si osobitnú používateľskú príručku).



Karbantartás és gondozás

HUN

Ellenőrizze az emelőlánc beállítását

Vegyen fel a villára a targonca névleges teherbírásának megfelelő rakományt. Állítsa az emelőoszlopot függőleges helyzetbe és teljesen engedje le a villakocsit. Az emelővilla alsó felének a saroknál 10 mm-rel kell a talaj felett lennie.

MEGJEGYZÉS

Fontos, hogy az emelőláncok ellenőrzéséhez a targonca névleges teherbíró-képességének megfelelő súlyú terhet használjon, mivel ilyenkor a láncok bizonyos mértékű nyúlása megengedett.

Az emelőláncok beállítása

Az emelőláncokat a láncorgonynál lehet beállítani. Ehhez ki kell csavarni a záró anyákat, és a felső anyát a kívánt beállítástól függően felfelé vagy lefelé csavarni. A beállítás után a záróanyákat újra szorosan rögzíteni kell.

FIGYELEM

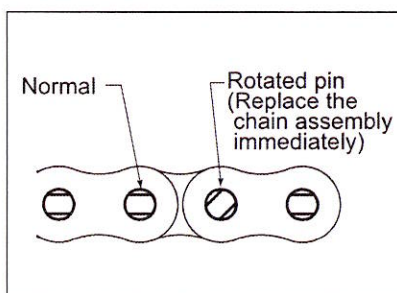
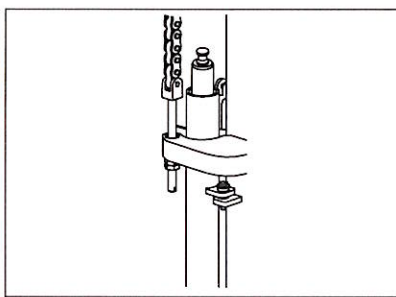
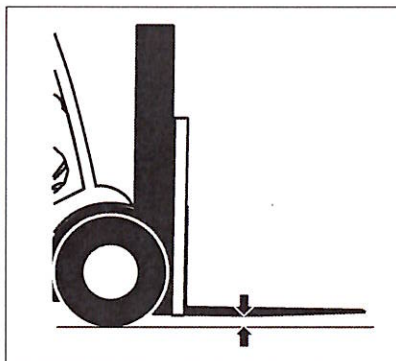
Ha az emelőláncok eredeti hosszuk több, mint 2 vagy 3%-ával megnyúlnak, akkor biztonsági okokból ki kell cserélni őket. Tartsa be az országában érvényes előírásokat.

Ebben az esetben is bizalommal fordulhat a CLARK kereskedőhöz.

Forgó vagy kiemelkedő láncgörgő

Ha a nem megfelelően kent láncot nagy húzóerővel terhelik, a rögzítő erőnél nagyobb, rendellenes súrlódási erők keletkezhetnek a lánczáró lemez és a láncsap között, emiatt a csap elfordulhat.

Ha a rendszeres ellenőrzés során ilyen csapot vesz észre, azonnal cserélje ki a láncszerelvényt.



Starostlivosť a údržba

SVK

Kontrola nastavenia zdvíhacích reťazí

Zdvihnite náklad s menovitou záťažou vysokozdvížného vozíka na vidliciach. Zdvíhacie rameno uveďte do vertikálnej polohy a úplne spustíte zdvíhaciu dosku vidlíc. Spodná strana vidlíc pri páte musí byť 10 mm nad podlahou.

POZNÁMKA

Pri kontrole zdvíhacích reťazí je dôležité použiť náklad rovný menovitej nosnosti vysokozdvížného vozíka, keďže potom je dovolené akékoľvek zväčšenie reťazí.

Nastavenie zdvíhacích reťazí

Zdvíhacie reťaze sa nastavujú na reťazových ukotveniach. Za týmto účelom sa musia povoliť poistné matice a v závislosti od požadovaného nastavenia sa horná matica zaskrutkuje nahor alebo nadol. Po vykonaní nastavenia sa musia poistné matice znovu pritiahnuť.

POZOR!

Ak sa zdvíhacie reťaze natiahnu o viac ako 2% alebo 3% svojej pôvodnej dĺžky, musia sa z bezpečnostných dôvodov vymeniť. Dodržiavajte zákonné predpisy platné vo vašej krajine.

S dôverou sa môžete v tejto záležitosti obrátiť na svojho predajcu výrobkov značky CLARK.

Čap článku reťaze sa otáča alebo prečnieva

Ak na reťaz, ktorá nie je v dobrom stave mazania, pôsobí napätie pochádzajúce od vysokého zaťaženia, môže to spôsobiť nadmernú treciu silu medzi spojovacím článkom a čapom, pričom čap sa po prekonaní upínacej sily môže začať otáčať.

Ak sa pri pravidelnej kontrole nájde otáčajúci sa čap, okamžite vymeňte reťazovú zostavu.

Karbantartás és gondozás

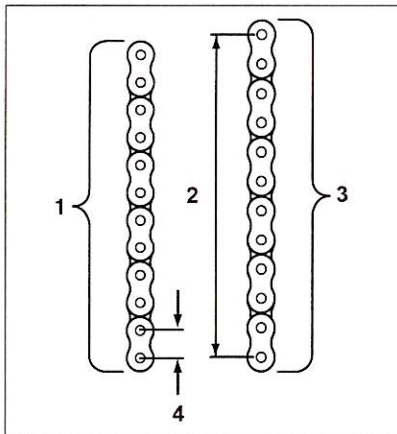
HUN

Az emelőlánc kopása és cseréjének szükségessége

1. (ÚJ LÁNC HOSSZA) A láncszakasz első és utolsó figyelembe vett csapja közötti távolság kis súly emelése közben.
2. (KOPOTT LÁNC HOSSZA) A láncszakasz első és utolsó figyelembe vett csapja közötti távolság kis súly emelése közben.
3. (LÁNCZAKASZ) A csapok száma a mérendő lánc hosszán.
4. (LÁNCOSZTÁS) Az egyik csap középpontjától a következő középpontjáig mért távolság.

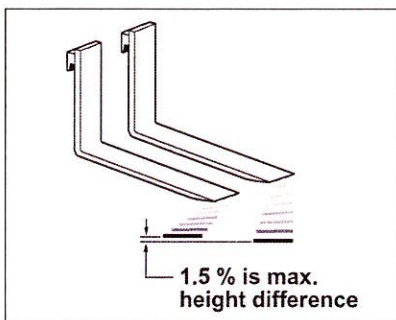
Az egész láncot ki kell cserélni, ha bármelyik lánc tag kopása eléri a 3%-ot, vagy ha az ellenőrzés során bármelyik fent említett meghibásodási kritérium fennáll. A CLARK kereskedőtől rendeljen pótlánccokat.

A láncokat egy garnitúraként cserélje ki. Az új láncokról ne távolítsa el a gyári kenést, és ne fesse le őket. A horgonycsapokat és a kopott vagy törött horgonyokat az új lánc beszerelésekor cserélje ki. Állítsa be az új láncok feszességét. A láncokat az oszlopra szerelt állapotban lássa el kenéssel.



Villa beállítása

1. Állítsa le a targoncát sima, egyenes talajon, az oszlopot tegye függőleges helyzetbe, és a villákat helyezze 25-50 mm-rel a talaj fölé.
2. Hasonlítsa össze a villák helyzetét, ellenőrizze, hogy egyenesek, ugyanabban a síkban (szinten) vannak, és ugyanolyan hosszúak.
3. Mérje meg a távolságot a villavégektől a talajig. A villák végei közötti magasság különbség nem lehet a tolólap hosszának 1.5 %-ánál több.
4. Ha a villacsúcsok magasságkülönbsége nagyobb, mint 1.5 %, meg kell állapítani ez eltérés okát és ki kell küszöbölni az eltérést, mielőtt a targoncát újra üzembe állítják. Ha cserére van szükség, mindig az egész garnitúrát cserélje.



Starostlivosť a údržba

SVK

Kritéria opotrebovania a výmeny zdvíhacej reťaze

1. (DĹŽKA NOVEJ REŤAZE) Vzdialenosť od prvého čapu po posledný čap počítaná v rámci rozpätia, kedy reťaze zdvíhajú malý náklad.
2. (DĹŽKA OPOTREBOVANEJ REŤAZE) Vzdialenosť od prvého čapu po posledný čap počítaná v rámci rozpätia, kedy reťaze zdvíhajú malý náklad.
3. (ROZPÄTIE) Počet čapov v rámci dĺžky (segmentu) meranej reťaze
4. (ROZSTUP) Vzdialenosť od stredu jedného čapu po stred nasledujúceho čapu.

Všetky reťaze musia byť vymenené, ak ktorýkoľvek článok vykazuje 3 % a vyššie opotrebovanie, alebo ak sa počas kontroly zistí jedna z hore uvedených podmienok poškodenia. Náhradné reťaze si objednáte u predajcu výrobkov značky CLARK.

Všetky reťaze vymeňte ako jednu zostavu. Z nových reťazí neodstraňujte výrobné namazanie ani ich nenatierajte. Pri inštalácii nových reťazí vymeňte kotviace čapy a opotrebované alebo zlomené ukotvenia. Napnutie nových reťazí nastavte. Reťaze namažte, keď sú nainštalované vo zvislom smere.

Nastavenie vidlice

1. Vozík zaparkujte na rovnom a vodorovnom povrchu, skloňte vzpriamene do vertikálnej polohy a vidlice nastavte na výšku 25 – 50 mm (1 – 2 palce) nad zem.
2. Skontrolujte, že ramená vidlíc sú rovné, sú v rovnakej rovine (vodorovne) a majú rovnakú dĺžku.
3. Odmerajte vzdialenosť od hrotov vidlice po zem. Výškový rozdiel medzi hrotmi vidlice by nemal byť väčší ako 1.5 % dĺžky čepele.
4. Ak konce vidlíc nebudú zarovnané v rámci uvedeného 1.5 % rozdielu, pred opätovným uvedením vozíka do prevádzky je nutné stanoviť a odstrániť príčinu rozdielu. Ak je nutné vykonať výmenu, vždy vymeňte vidlice v rámci zostavy.

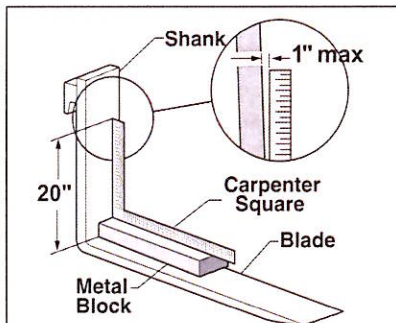
Karbantartás és gondozás

HUN

A villa meghajlása

Túlterhelés, szilárd tárgyakhoz ütközés, vagy egyenetlen teherfelvétel miatt a villa meghajolhat vagy elcsavarodhat. A villa meghajlását az alábbi módon ellenőrizze:

1. Helyezzen a villára (fektetve) egy 50 x 100 x 610 mm méretű fahasábot. Ellenőrizze, hogy a fahasáb nem fekszik-e fel a villa hajlatában.
2. Helyezzen egy ácsderékszöveget a hasábra, nekitámasztva a függőleges villaszárnak.
3. A vízszintes villaszár feletti 508 mm-es magasságban ellenőrizze, hogy nem nagyobb-e az elhajlás mértéke, mint 25.4 mm.
4. Ha az elhajlás nagyobb, mint a megengedett 25.4 mm, az egész garnitúrát cserélje ki.



A villa kifáradása

A kifáradási repedések általában a villa hajlatában, vagy a felső felfüggesztő hátoldalán indulnak. Ha repedések találhatók a villán, ki kell cserélni. A pontosabb vizsgálatához penetráló festéket vagy magnafluxot lehet használni.

A görgők ellenőrzése

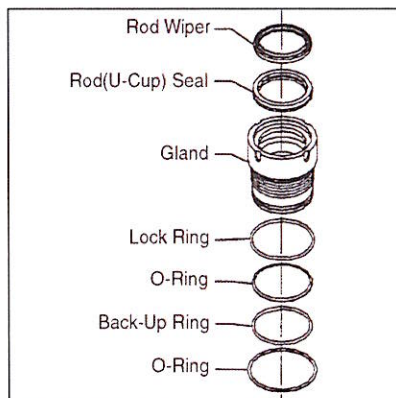
Ellenőrizze az oszlop és a villakocsi görgőit az alábbiakra figyelve:

- Törött vagy laza görgők.
- Laza, törött, vagy rosszul beállított támgörgő a villakocsin.
- Tönkrement csapágytömítések látható jelei.
- Túl laza illeszkedés a villakocsi- vagy az oszlogörgő betétlemezénél.

A henger szivárgása

A henger szivárgásának ellenőrzésére:

1. Tisztítsa le a tömítőpersely és a rúd tetejét, hogy eltávolítsa a ráakódott szennyeződéseket.
2. Ellenőrizze a rúd felületét, vannak-e rajta hibák, vagy nagymértékű kopás.
3. Ellenőrizze a külső szivárgást a hengerköpenynél, a tömítőpersely O-gyűrűinél és a támasztó gyűrűinél, valamint a rúd tömítésénél.
4. A tömítőgyűrű és a hengerköpeny tetejének megtisztítása után mozgassa az oszlopot 5-10 ciklusban. Ha a rúdon 3 mm-es olajgyűrű folyik lefelé, a hengeren nagyjavítást kell végezni, vagy ki kell cserélni.



Starostlivosť a údržba

SVK

Ohýbanie vidlice

Preťažovanie, rýchle narazenie na tvrdé predmety alebo nerovnomerné zdvíhanie nákladov môže spôsobiť ohnutie alebo stočenie vidlice. Na kontrolu ohnutia vidlice použite nasledujúci postup.

1. Na vidlicu položte naplocho drevený blok s rozmermi 50 x 100 x 610 mm (2 x 4 x 24 palcov). Blok nesmie ležať na polomere päty.
2. Stolársky uholník položte na blok pri nohe vidlice
3. Označte si hodnotu 508 mm (20 palcov) nad čepeľou, aby ste zistili, že nie je ohnutá o viac ako maximálne 25.4 mm (1 palca).
4. Ak sú čepele ohnuté o viac ako 25.4 mm (1 palca), je nutné ich vymeniť ako celú zostavu.

Únava vidlice

Praskliny od únavy štandardne začínajú v oblasti päty, alebo na spodnej strane homého závesu. V prípade zistenia prasklín je nutné vidlicu vymeniť. Na presnejšiu prehliadku je možné použiť indikačné kvapaliny alebo magnetickú defektoskopiu.

Kontrola valčekov

Valčeky zdvihadieho ramena a dosky vidlíc skontrolujte z pohľadu:

- poškodenia alebo uvoľnenia valčekov;
- uvoľnenia, poškodenia alebo nesprávneho nastavenia osového valčekového ložiska na doske vidlíc;
- bežných príznakov chybných ložiskových tesnení;
- nadmerného uvoľnenia dosky vidlíc alebo zvislého zarovnania valčekov.

Unikanie z valca

Ak chcete skontrolovať unikanie z valca:

1. Vyčistite hornú časť tesniaceho obalu a tyče a odstráňte usadené zvyšky.
2. Povrch tyče skontrolujte z pohľadu poškodení a nezvyčajného opotrebovania.
3. Skontrolujte externé unikanie z telesa valca, tesniacich krúžkov tesniaceho obalu, oporného krúžku a tesnenia tyče.
4. Po vyčistení hornej časti tesniaceho obalu a telesa, nechajte prejsť cyklami vo vzpriamene polohe 5 – 10 krát. Ak sa vytvorí krúžok z oleja ktorý dosahuje 3 mm (0,125 palca) nadol tyčou, je nutné vykonať generálnu opravu valca alebo jeho výmenu.

Karbantartás és gondozás

HUN

Kormánykerék csapágó ellenőrzése és kenése

A kormánykerék-csapágó holtjátékának és szorosságának ellenőrzése:

- Két kézzel erősen fogja meg a kormánykereket és rázó mozdulatokkal próbálja felülről lefele mozgatni.
- Próbálja meg a kormánykereket a keréktengely irányában mozgatni.

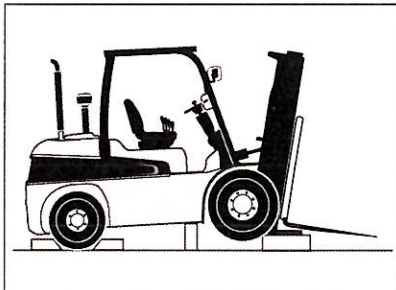
Figyelje, nincs-e túl nagy holtjáték a kerékcspágóknál vagy a kormánycsukló csapágózásánál. Csak kis szabad mozgás lehet ezeken a helyeken. Ha a keréknek nagy a holtjátéka, a csapágókat be kell állítani és meg kell kenni.

A hajtott kerekek cseréje

A gumik állapota befolyásolja a targonca stabilitását és viselkedését vezetéskor. Cserét csak a targonca gyártójával történt előzetes konzultáció után lehet végrehajtani. Amikor kereket vagy gumit cserélnek, biztosítani kell, hogy a targonca ne kerüljön ferde helyzetbe (a kerekek mindig egyformán változnak a jobb és a bal oldalon). Amikor osztott kerékabroncsú kereket használnak, különösen figyelni kell a gumik cseréjére. A levegőnyomás feleljen meg az üzemeltetési utasításban előírtaknak.

Felemelés előtt a targoncát a kormányzott kerekek elé és mögé tett ékekkel elgurulás ellen rögzíteni kell.

A hajtott kerekek cseréjéhez a targoncát az emelőoszlop felhasználásával fel kell emelni. Ehhez az emelőoszlopot ütközéssig hátra kell billenteni. Az emelőoszlop alá fagerendákat és acéllemezeket kell fektetni. Ezután az emelőoszlopot előre kell billenteni, függőleges helyzetbe. Most a hajtott kerekek nem érik a talajt, le lehet őket szerelni.



Starostlivosť a údržba

SVK

Kontrola a mazanie ložísk volantu

Ak chcete skontrolovať ložiská volantu z pohľadu nadmernej vôle alebo uvoľnenia:

- Uchopte volant obidvomi rukami a skúste ním pohybovať kolísavým pohybom zhora nadol.
- Skúste ho potiahnuť a zatlačiť pozdĺž hriadeľa volantu.

Sledujte nadmerný voľný pohyb ložísk volantu alebo ložísk otočného čapu riadenia. Voľný pohyb by mal byť malý. Ak v prípade volantu dochádza k nadmernému voľnému pohybu, je nutné ložiská nastaviť a namazať.

Výmena hnaných kolies

Kvalita pneumatík ovplyvňuje stabilitu a spôsob jazdy vysokozdvížných vozíkov. Zmeny sa môžu uskutočniť jedine po predchádzajúcej konzultácii s výrobcom vysokozdvížného vozíka. Pri výmene kolies alebo pneumatík dávajte pozor a zabezpečte, aby vysokozdvížný vozík nebol pozdĺžne naklonenej polohe (napríklad súčasne vymeňte kolesá na pravej a ľavej strane). Ak sa používajú kolesá s delenými diskami kolies, pri výmene pneumatík je nutné dodržiavať špeciálne opatrenia. Je nutné dodržať tlak vzduchu uvedený v návode na obsluhu.

Pred zdvíhaním sa vysokozdvížný vozík musí zaistiť proti pohybu pomocou zaistovacích klínov v prednej a zadnej časti riadených kolies.

Ak chcete vymeniť hnané kolesá, vysokozdvížný vozík sa musí zdvihnúť pomocou zdvíhacieho ramena. Na tento účel nakloňte zdvíhacie rameno dozadu až po zarážku. Pod zdvíhacie rameno vložte drvené hranoly a oceľové plechy. Potom nakloňte zdvíhacie rameno dopredu do vertikálnej polohy. Teraz sú hnané kolesá voľné a môžu sa odmontovať.

Karbantartás és gondozás

HUN

A kormányzott kerekek cseréje

Soha ne emelje a targoncát az ellensúly alatt.

A gumik állapota befolyásolja a targonca stabilitását és viselkedését vezetéskor. Cseréket csak a targonca gyártójával történt előzetes konzultáció után lehet végrehajtani. Amikor kereket vagy gumit cserél, biztosítani kell, hogy a targonca ne kerüljön ferde helyzetbe (a kerekek mindig egyformán változnak a jobb és a bal oldalon). Amikor osztott kerék-ábronszú kereket használnak, különösen figyelni kell a gumik cseréjére. A levegőnyomás feleljen meg az üzemeltetési utasításban előírtaknak.

Mielőtt felemeli a targoncát, kicsit lazítsa meg a keréksavarokat, húzza be a rögzítőféket és biztosítsa a targoncát a véletlen előre mozgás ellen, úgy, hogy faékeket tesz a hajtott kerekek elé. Emelje fel a villakocsit kb. 10 cm-rel a talaj fölé.

Most emelje fel a targoncát addig, míg megfelelő teherbírású fagerendákkal alulról ki lehet támasztani a keretet, mindkét oldalon, de az ellensúly alá ne kerüljön gerenda. Az így kitámasztott targoncáról most már el lehet távolítani a segédeszközöket és az emelőszerkezetet, és biztonságosan le lehet szerelni a kormányzott kereket.

FIGYELMEZTETÉS

A kerekek visszaszerelésekor figyeljen arra, hogy a szelepek megfelelően felüljenek. A szelepnek bele kell ülnie a kerékagyon lévő horonyba.

Húzza meg a kerékanyákat egyenletesen, az előírt nyomatékkal. Ellenőrizze az ábronsok nyomását.

A keréksavarok és kerékanyák csak egy idő múlva, a használat (terhelés) során kerülnek a helyükre. Ezért fontos, hogy az előírt nyomatékkal újra húzza meg a keréksavarokat és a kerékanyákat 50 üzemórával az új gép üzembe helyezése, illetve kerékcseré után.

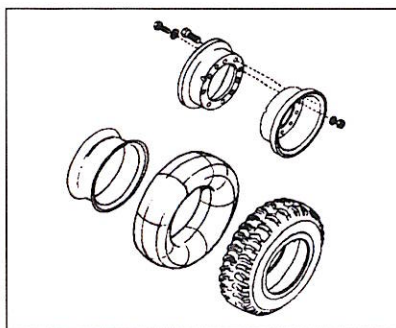
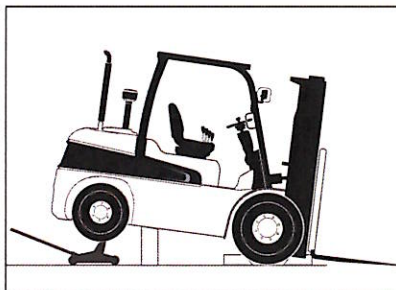
Az osztott felni szétszerelése.

Amikor az osztott felnit szétszereli, SOHA ne távolítsa el a gumiabroncsot az ábrons nyomásának megszüntetése előtt.

Először szüntesse meg az ábronsban a nyomást, majd lazítsa meg a keréksavarokat és a kerékanyákat.

Ha nem így tesz, súlyos sérülést szenvedhet.

Ezt a műveletet csak szakképzett szerelő végezze.



Starostlivosť a údržba

SVK

Výmena riadených kolies

Nikdy nedvíhajte vysokozdvížný vozík pod protizávažím.

Kvalita pneumatík ovplyvňuje stabilitu a spôsob jazdy vysokozdvížných vozíkov. Zmeny sa môžu uskutočniť jedine po predchádzajúcej konzultácii s výrobcom vysokozdvížného vozíka. Pri výmene kolies alebo pneumatík dávajte pozor a zabezpečte, aby vysokozdvížný vozík nebol pozdĺžne naklonenej polohe (napríklad súčasne vymeňte kolesá na pravej a ľavej strane). Ak sa používajú kolesá s delenými ráfmi kolies, pri výmene pneumatík je nutné dodržiavať špeciálne opatrenia. Je nutné dodržať tlak vzduchu uvedený v návode na obsluhu.

Pred zdvihnutím vozíka jemne uvoľnite skrutky kolies, zatiahnite parkovaciu brzdu a vozík zaistíte proti akémukoľvek náhodnému pohybu dopredu vložením drevených klinov do prednej časti hnaných kolies. Okrem toho, zdvihnite zdvihaciu dosku vidlic asi 10 cm od zeme.

Až teraz zdvihnete vysokozdvížný vozík tak, aby bolo možné zasunúť drevené hranoly s dostatočnou nosnosťou pod obe strany rámu, nie však pod protizávažie. S takto zaisteným vysokozdvížným vozíkom môžete teraz odstrániť príslušné zariadenia a zdvihací nástroj a bezpečným spôsobom odmonotovať riadené koleso.

VÝSTRAHA

Pri montáži kolies zaistíte správnu polohu ventilu. Musí zapadnúť do drážok náboja kolesa.

Rovnomerne pritiahnite matice kolesa na predpísaný ťahovací moment. Skontrolujte tlak v pneumatikách.

Skrutky a matice kolies si vyžadujú určitý čas, kým sa počas jazdy po záťažou usadia do svojej správnej polohy. Preto je veľmi dôležité znovu pritiahnuť skrutky/matice kolies s predpísanými hodnotami ťahovacieho momentu po 50 prevádzkových hodinách na nových vozíkoch a potom po každej výmene kolies.

Rozobratie kolesa s deleným ráfikom

Keď rozoberáte koleso s deleným ráfikom, NIKDY neodstraňujte pneumatiku pred jej vypustením.

Najprv pneumatiku vypustíte a až potom uvoľníte skrutky a matice kolesa.

Ak by sa to nevykonalo, mohlo by dôjsť k vážnemu zraneniu osôb.

Tento úkon smie vykonať len certifikovaný mechanik.

Karbantartás és gondozás

HUN

A targonca vontatása

TILOS a targoncát, felfelé vagy lefelé vontatni rámpán, vagy meredek terepen.

Amikor a leállított targonca közelében dolgozik, mindig be legyen húzva a rögzítőfék, vagy a hajtott kerekek legyenek kitámasztva.

FIGYELEM

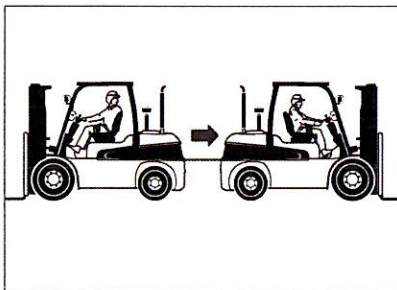
Amikor a motor nem jár, a vontatott targoncán sem a kormány szervő sem a fék szervő nem működik. Ilyenkor nehezebb elfordítani a kormánykeréket, illetve fékezni.

A vontatási sebesség nem lehet több mint 3~4 km/h, azaz a gyaloglási sebesség. A vontatási távolságnak a lehető legrövidebbnek kell lennie (kb. 500 m).



Ha a targoncát vontatni kell (motorhiba stb.), szükség van az alábbi intézkedésekre:

1. A targonca emelőkeretét (a villákat), ha lehet, fel kell emelni a talajszint fölé kb. 300 mm-re.
Rögzítse az emelőkeretet egy láncsal. Ha ez nem lehetséges, távolítsa el a villakarokat a villakocsiról.
2. A vontató járműnek megfelelő vontató- és fékerővel kell rendelkeznie.
3. A vontató jármű egy engedélyezett vonórúd segítségével a targonca tréler-csapcszegéhez csatlakozzon.
4. A nem működő targoncát hátrafelé kell vontatni. A vontatott targoncában mindig legyen vezető.
5. Az üzemképtelen targoncával csak az erre a célra kijelölt területen parkoljon (ld.: biztonsággal foglalkozó rész, parkolás a targoncával).



Starostlivosť a údržba

SVK

Vlečenie vysokozdvížného vozíka

Vlečenie na rampách a strmých šikmých povrchoch, či už smerom dopredu alebo dozadu, je ZAKÁZANÉ.

Ak pracujete v blízkosti nefunkčného vysokozdvížného vozíka, vždy musí byť zatiahnutá parkovacia brzda alebo zablokované hnané kolesá.

POZOR!

Ak motor vozíka nebeží, ani systém posilňovača riadenia a brzd vlečeného vozíka nefunguje. Vtedy je otáčanie riadených kolies a brzdenie ťažšie.

Rýchlosť vlečenia nesmie byť vyššia ako rýchlosť chôdze 3~4 km/h. Vzdialenosť vlečenia by mala byť čo najkratšia (približne 500 m).

Ak sa vozík musí vliecť (porucha motora atď.), mali by sa vykonať nasledujúce opatrenia:

1. Zdvíhací rám (vidlice) vysokozdvížného vozíka by sa mal, ak je to možné, zdvihnúť asi 300 mm nad úroveň podlahy.
Zdvíhací rám zaistíte pomocou reťaze. Ak to nie je možné, odmontujte ramená vidlíc zo zdvíhacej dosky vidlíc.
2. Vlečné vozidlo musí mať dostatočnú vlečnú a brzdnú silu.
3. Vlečné vozidlo pripevnite k zariadeniu pre pripojenie prívesu vysokozdvížného vozíka pomocou schválenej ťažnej tyče.
4. Nefunkčný vysokozdvížný vozík vlečte smerom dozadu. Vo vlečenom vysokozdvížnom vozíku vždy musí byť vodič.
5. Nefunkčný vysokozdvížný vozík zaparkujte len na miestach určených na tento účel (pozrite si aj časť týkajúcu sa bezpečnosti, „parkovanie vysokozdvížného vozíka“, pozrite si stranu 1.26).

Karbantartás és gondozás



A targonca tisztítása

Tisztítási munkálatokat csak az erre a célra kijelölt területen lehet végezni. A lehető legnagyobb mértékben előzze meg a környezet szennyezését.

Minden helyet be kell borítani vagy körbe kell tekerni, amelyet funkcionális vagy biztonsági okokból óvni kell a víz, a gőzsugár, vagy a tisztítószer hatásától. Ez például az elektronikai rendszerre vonatkozik.

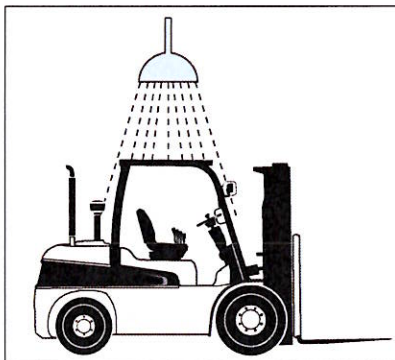
Szigetelő anyagot ne tegyen ki folyadéksugár közvetlen hatásának. Amikor permettel tisztít, ne permetezzen a légszűrő vagy a kipufogó rendszerbe.

Csak az előírt márkájú tisztítószereket használja. Semmiképpen ne használjon benzint vagy dízel üzemanyagot.

A targonca letisztítása után távolítsa el a borításra használt anyagokat.

Végezze el a targonca kenését, a kenési tervnek megfelelően.

A targonca mosása után fékvizsgálatot kell végezni. Ha a fékek a kezelőülésből nem működtethetők megfelelően, akkor a rögzítőfékkel kell leállítani a targoncát.



Starostlivosť a údržba



Čistenie vysokozdvížného vozíka

Čistenie vozíka sa smie vykonávať len na miestach určených na tento účel. Do maximálnej možnej miery zaistíte, aby nedošlo k znečisteniu.

Všetky oblasti, ktoré sa nesmú dostať do kontaktu s vodou, prúdom pary alebo čistiacim prostriedkom z funkčných alebo bezpečnostných dôvodov, sa musia chrániť krytmi alebo izolačnou páskou. To platí, napríklad, pre elektronické systémy.

Izolačný materiál nevystavujte priamemu pôsobeniu prúdového rozprašovača. Pri rozprašovaní nestriekajte do vzduchového filtra alebo výfukového systému.

Smú sa použiť len predpísané značkové čistiace prostriedky. Za žiadnych okolností nepoužívajte benzín ani naftu.

Po ukončení čistenia odstráňte všetky kryty a izolačnú pásku.

Namažte vysokozdvížný vozík podľa plánu mazania.

Po umytí vysokozdvížného vozíka vykonajte brzdový test. Ak brzdy nebudú zo sedadla obsluhy vo vysokozdvížnom vozíku fungovať správne, vozík zastavte pomocou parkovacej brzdy.

Karbantartás és gondozás

HUN

Teendők hosszabb leálláskor, tároláskor

(> 1 hónap)

Végezze el az alábbi teendőket:

- Távolítsa el az akkumulátort: vegye le a (-) kábelt

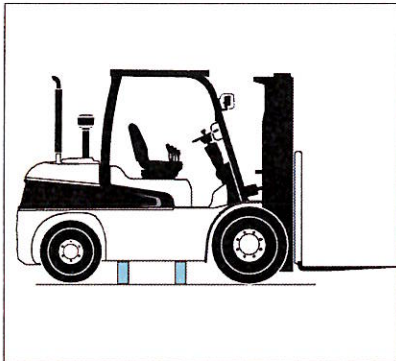
FIGYELEM

Ha a targoncát hosszú ideig úgy tárolják, hogy előtte nem veszik le az akkumulátor (-) kábelét, az akkumulátor lemerül, és a targonca nem fog beindulni.

(>6 hónap)

Végezze el az alábbi teendőket:

- Tisztítsa meg a targoncát és zsírozza be a dugattyúrudakat.
- Távolítsa el az akkumulátort. : Vegye le a (-) kábelt.
- Töltsse fel az üzemanyagtartályt. Amikor újra üzembe állítja a targoncát, az üzemanyagot és az üzemanyagszűrőt le kell cserélni. Légtelenítse az üzemanyagrendszer-t.
- Engedje le a motorolajat és megfelelő konzerváló olajjal helyettesítse. Cserélje ki az olajsűrőt. Újra munkába állítás előtt a konzerváló olajat le kell engedni. A motort újra fel kell tölteni a normál üzemben használatos olajjal.
- Ellenőrizze a fagyálló szintjét a hűtőrendszerben.
- Emelje meg a targoncát, hogy az abroncsok ne eresszenek le.
- Újra indítás előtt az összes kenést fel kell újítani.



Starostlivosť a údržba

SVK

Opatrenia týkajúce sa dlhších období, keď je vozík mimo činnosti, skladovanie

(> 1 mesiac)

Musia sa vykonať nasledujúce opatrenia:

- Vyberte akumulátor: Odpojte kábel záporného (-) pólu

POZOR!

Ak sa vysokozdvíhací vozík uskladní na dlhé obdobie bez odpojenia kábla záporného (-) pólu akumulátora, nebude možné ho naštartovať kvôli vybitému akumulátoru.

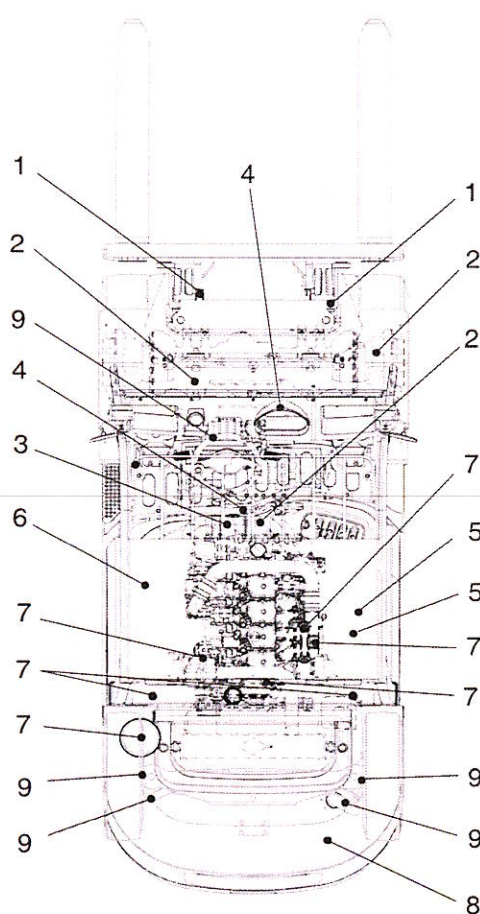
(>6 mesiac)

Musia sa vykonať nasledujúce opatrenia:

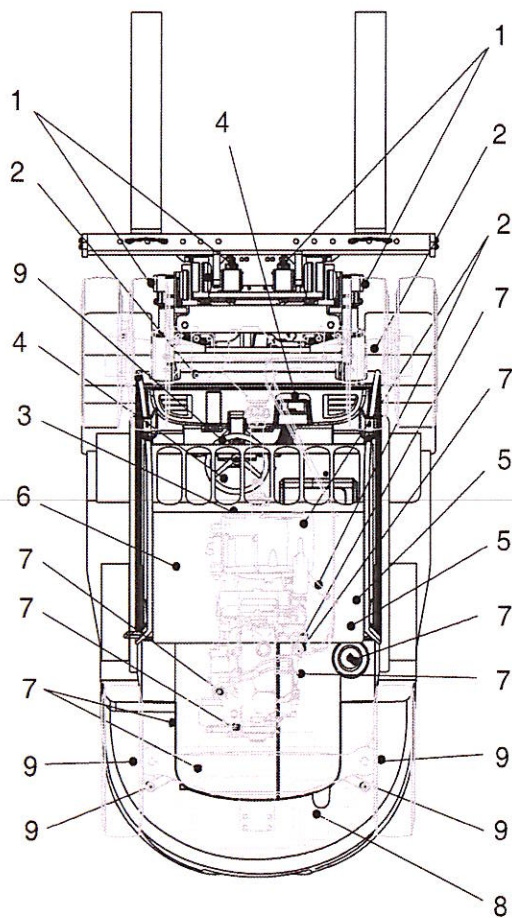
- Vyčistite vysokozdvíhací vozík a namažte piestové tyče.
- Vyberte akumulátor. : Odpojte kábel záporného (-) pólu.
- Naplňte palivovú nádrž. Pred opätovným uvedením do prevádzky sa musia vymeniť palivo a palivový filter. Odvzdušnite palivovú sústavu
- Odstráňte motorový olej a vymeňte ho za vhodný konzervačný olej. Vymeňte olejový filter. Pred opätovným uvedením do prevádzky sa konzervačný olej musí znova vypustiť. Motor sa musí znovu naplniť normálnym prevádzkovým olejom.
- Skontrolujte hladinu nemrznúcej zmesi v chladiacom systéme.
- Nadvihnite vysokozdvíhací vozík, aby sa zabránilo vypusteniu pneumatík.
- Všetky mazivá sa musia pred opätovným uvedením vozíka do prevádzky vymeniť.

Kenési és karbantartási terv

HUN



C40-55s



C60-80

Jelmagyarázat

- 1 Emelőeszköz
- 2 Hajtómű és fékek
- 3 Vezetőülés és kezelőszervek
- 4 Elektromos berendezések
- 5 Hidraulikus rendszer
- 6 Targonca váza és biztonsági berendezései
- 7 Motor és hűtés

- 8 Kipufogórendszer és katalitikus átalakító (opcionális)
- 9 Kormányrendszer
- 10 Egyéb és speciális felszerelések
- 11 Fülke (opcionális)
- 12 Sebességkorlátozó rendszer (opcionális)
- 13 Egyéb vizsgálatok



Megjegyzések

Az alábbi listában részletes információkat talál minden további karbantartást igénylő alegységről, beleértve A karbantartási területek áttekintése részben felsorolt feltöltési és kenési helyeket.

Kenési és karbantartási terv (HUN)

A listának megfelelően végrehajtandó karbantartási műveletek						
A - Hetente a gépkezelő által						
B - 450–500 óránként vagy évente						
C - 900–1000 óránként vagy évente						
D - 2000 óránként vagy évente						
Nehéz üzemi körülmények között elképzelhető, hogy a karbantartási időközöket csökkenteni kell			A	B	C	D
1 Tehermozgatás						
Ellenőrizze a villa vastagságát a csatlakozásnál					X	
Ellenőrizze, nem deformálódtak-e a villák maradandóan, illetve a bal és jobb oldali villák egyformaságát					X	
Ellenőrizze, nincsenek a repedések a villák csatlakozásánál és rögzítési helyénél				X		
Ellenőrizze a villakocsit és a rakománytámaszt				X		
Tisztítsa és kenje meg az emelőláncokat				X		
Ellenőrizze és állítsa be az emelőláncokat				X		
Ellenőrizze a láncok rögzítőcsavarjainak állapotát			X			
Ellenőrizze az emelőláncok kopását				X		
Tisztítsa meg, ellenőrizze és kenje meg az oszlopot				X		
Ellenőrizze a görgők csapágait és az ütközőket, hogy nincsenek-e elkopva és forognak-e			X			
Ellenőrizze, nincsenek-e az oszlopon és az oszlop rögzítésénél a hegesztett területeken deformációk, sérülések és repedések				X		
Ellenőrizze, hogy az oszlop rögzítése biztonságos-e			X			
Ellenőrizze a felső síneket, hogy nincsenek-e elkopva vagy megsérülve				X		
Ellenőrizze az oszlophenger szivárgását, deformációját, rögzítését és egyenetlen mozgását			X			
Ellenőrizze és kenje meg a döntőhenger csapágait és rögzítéseit				X		
Kenje meg a használt adaptereket			X			
Ellenőrizze a kiegészítőket (opcionális) és a rögzítésük állapotát			X			
2 Hajtómű és fékek						
Ellenőrizze a gumiabroncs állapotát (gumiabroncs kopásvonala, szakadás, szennyeződés, tapadás és méret)			X			
Ellenőrizze a keréktárcsák állapotát (sérülés, rögzítőcsavarok és anyák)			X			
Üzemi fék, működés ellenőrzése				X		
Rögzítőfék, működés ellenőrzése				X		
Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a fékrendszerben			X			
Ellenőrizze, a fékrendszer nem sérült-e, illetve a tömlők, csövek, rudak és kábelek feszességét				X		
Ellenőrizze a sebességváltó olajsintjét (az első alkalommal 50 óra után)				X		
Cserélje ki a sebességváltó-olajat						X
Cserélje ki a sebességváltó-olaj szűrőjét					X	
Ellenőrizze a hajtott tengely olajsintjét (az első alkalommal 50 óra után)				X		
Cserélje ki a hajtott tengely olaját					X	
Ellenőrizze a hajtott tengely felszerelését és rögzítését					X	
Ellenőrizze, hogy a sebességváltón és az elülső tengelyházon nincsenek-e repedések			X			
Ellenőrizze és kenje meg a kardántengelyt				X		
3 Kezelőfülke és vezérlőelemek						
Ellenőrizze a biztonsági rudakat			X			
Ellenőrizze az ülés rögzítését és beállíthatóságát				X		
Ellenőrizze a vezérlőkar-rudazat feszességét és működését				X		
Ellenőrizze visszapillantó tükröt				X		

Kenési és karbantartási terv (HUN)

A listának megfelelően végrehajtandó karbantartási műveletek					
A - Hetente a gépkezelő által					
B - 450–500 óránként vagy évente					
C - 900–1000 óránként vagy évente					
D - 2000 óránként vagy évente					
Nehéz üzemű körülmények között elképzelhető, hogy a karbantartási időközöket csökkenteni kell		A	B	C	D
4	Elektromos berendezések				
	Ellenőrizze az akkumulátor állapotát (sérülések, biztonság, akkumulátorsaruk)	X			
	Vészleállítás ellenőrzése	X			
	Elektromos vezetékek és biztosítékok ellenőrzése	X			
	Ellenőrizze a gyújtógyertyákat és a gyújtókábeleket		X		
	Ellenőrizze a világításrendszer működését és rögzítését		X		
	A hangeszközfunkció működtetése	X			
	Műszerfunkció	X			
5	Hidraulikus rendszer				
	Az emelési funkció csúszástesztje		X		
	A döntési funkció csúszástesztje		X		
	Ellenőrizze az olajvesztéseket, a sérüléseket és a zajokat	X			
	Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét	X			
	Cserélje ki a hidraulikaolaj szűrőjét és a hidraulikatartály szellőzőjét			X	
	Cserélje ki a hidraulikaolajat, és ellenőrizze a hidraulikaolaj-technő szűrőjét				X
	Ellenőrizze a nyomásszabályozó szelep beállítását és működését		X		
	Ellenőrizze a dőlészár szelepét		X		
	Ellenőrizze a nagy nyomású olajvezetékek deformációját, sérüléseit és feszességét	X			
6	Alváz és biztonsági felszerelés				
	Ellenőrizze a rögzítési pontokat		X		
	Ellenőrizze a vázat, a vezetővédő keretet és a biztonsági berendezéseket, hogy nincsenek-e rajtuk deformációk, sérülések és repedések		X		
	Ellenőrizze a vontatóeszközt		X		
	Motorburkolatzár(ak) ellenőrzése működésre és biztonságra		X		
7	Motor és hűtés				
	Ellenőrizze, hogy a légbeszívó rendszer nem szivárogo-e		X		
	Tisztítsa meg a motor légszűrőjét (O) vagy cserélje ki (X) (LPG)		O		X
	Tisztítsa meg a motor légszűrőjét (O) vagy cserélje ki (X) (Dízel)		O	X	
	Ellenőrizze, hogy az üzemanyag-, hűtőfolyadék- és olajrendszer nem szivárogo-e		X		
	Ellenőrizze a gumi hűtőfolyadék-tömlők állapotát		X		
	Ellenőrizze a hűtő gumi rögzítéseit		X		
	Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét		X		
	Engedje le a hűtőfolyadékot/ öblítse át a hűtőt				X
	Ellenőrizze a motorolaj szintjét		X		
	Cserélje ki a motorolajat és az olajszűrőt	C40-C80D (Kubota Stage V)		500 Óra / 1 Év	
		C60-80D (Iveco)		600	
		C40-C80D (Kubota, Deutz)		500	
		C40-C80L (GM, PSI 4X)		500	
	Ellenőrizze a forgattyúház szellőzőjének működését			X	

Kenési és karbantartási terv (HUN)

A listának megfelelően végrehajtandó karbantartási műveletek							
A - Hetente a gépkezelő által				A	B	C	D
B - 450–500 óránként vagy évente							
C - 900–1000 óránként vagy évente							
D - 2000 óránként vagy évente							
Nehéz üzemű körülmények között elképzelhető, hogy a karbantartási időközöket csökkenteni kell							
Ellenőrizze a forgattyúház-szellőztető funkciót. (Kubota Stage V)				1500 Óra			
Motorforgattyúház-szellőző olajleválasztó szűrőcseréje (Kubota Stage V)				1500 Óra			
Cserélje ki az üzemanyagszűrő-elemet (LPG)						X	
Cserélje ki az üzemanyagszűrő-elemet (Dízel)	C40-C80D (Kubota, Iveco)				X		
	C40-C80D (Deutz)					X	
	C40-C80D (Kubota Stage V)				X		
Vízleválasztó szűrőelem cseréje (Deutz)				1000 Óra/ 1 Évek			
Vízleválasztó szűrőelem cseréje (Kubota Stage V)				500 Óra/1 Évek			
Szelephézag ellenőrzése és beállítása (dízelmotor)						X	
Befecskendező szelepek és befecskendezési időpontok ellenőrzése (Kubota Stage V diagnosztikai mesterrel)				1500			
Tisztítsa meg a befecskendezőket, és ellenőrizze, nem sérültek-e							X
LPG-rendszerfunkció- és szivárgásellenőrzés					X		
Cserélje ki a gyújtógyertyákat (LPG motor)							X
Ellenőrizze, hogy az ékszíj nem kopott-e, és szükség esetén cserélje ki					X		
8 Kipufogórendszer és katalitikus átalakító (opcionális)							
Kipufogógáz-kibocsátási teszt a dízelmotorok esetében							X
Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a kipufogórendszer csatlakozásainál				X			
EGR-hűtő szivárgásellenőrzése (Kubota Stage V)				1500 Óra			
Az EGR-hűtő funkcióellenőrzése a diagnosztikai mesterrel (Kubota Stage V)				1500 Óra			
DPF-szerviz (vegye fel a kapcsolatot a CLARK szervizzel)				3000-6000 Óra			
9 Kormányrendszer							
Ellenőrizze a kormánykerék és -oszlop feszességét, szabad mozgását és működését				X			
Ellenőrizze, hogy a kormányrendszer nem szivárog-e (kormányselepe és szervokormányzás)				X			
Ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés vagy szivárgás a kormánytömlőkön, vezetékeken					X		
Ellenőrizze, hogy a kormányzott tengelyen nincsenek-e repedések, sérülések vagy deformációk						X	
Mindkét haladási irányban ellenőrizze a kormányzott tengely feszességét					X		
Ellenőrizze és kenje meg a kormányzott tengely csuklóját és királycsapját				X			
Ellenőrizze a kormányzott tengely kerékcsapágyának holtjátékát							X
A kormányösszekötő csapok, perselyek kenése				X			
Ellenőrizze/cserélje ki a kormánytengely kerékcsapágait							X
10 Egyéb és speciális felszerelések							
Ellenőrizze a látható biztonsági figyelmeztetéseket és szimbólumokat						X	
A kezelői kézikönyv elérhető						X	
Ellenőrizze a rögzítő alkatrészeket						X	
Ellenőrizze a további felszereléseket						X	

Kenési és karbantartási terv (HUN)

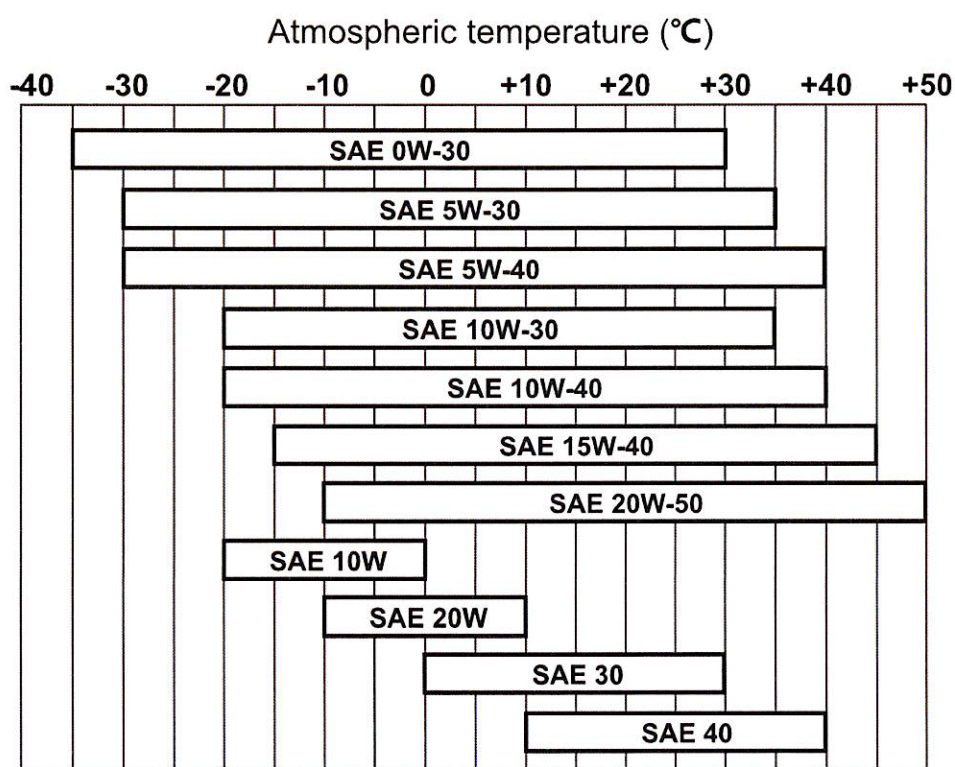
A listának megfelelően végrehajtandó karbantartási műveletek				
A - Hetente a gépkezelő által B - 450–500 óránként vagy évente C - 900–1000 óránként vagy évente D - 2000 óránként vagy évente Nehéz üzemi körülmények között elképzelhető, hogy a karbantartási időközöket csökkenteni kell				A B C D
11 Fülke (opcionális)				
Ellenőrizze, nincsenek-e deformációk, repedések és sérülések	☐	☐	☐	X
Ellenőrizze a PVC ajtók, tömítések és gumi alkatrészek kopását	☐	☐	☐	X
12 Sebességkorlátozó rendszer (opcionális)				
Ellenőrizze a sebességkorlátozó rendszer működését	X	☐	☐	☐
13 Egyéb vizsgálatok				
Ellenőrizze, hogy a létfontosságú kötélemek megfelelően meg vannak-e húzva	X	☐	☐	☐

Ajánlott kenőanyagok



E Motorolaj

Targonca	Üzemanyag	Motor	Motorolaj specifikáció
C40-80	Dízelüzemű	KUBOTA	in accordance with API classification CJ-4 with high sulfur fuel / SAE 15W-40
		DEUTZ	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E9, E7, E6 / SAE 10W-40
		IVECO	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E3 / SAE 15W-40
	LPG	GM V6 4.3, PSI 4X	in accordance with API classification SM grade and SAE 5W-30 full synthetic



H Hidraulika folyadék

RANDO HD 32, vagy a CLARK specifikáció szerinti MS-68 (CLARK #2776239) minőségnek megfelelő

T Sebességváltó olaj és tengelyolaj

Sebességváltó: CLARK MS-276A (CLARK #2776236)

G Univ. kenőanyag

A CLARK specifikáció szerinti MS-9 vagy MS-107C

pl.)	BP	: Univ. kenőanyag L2	FINA	: Marson EPL2
	MOBIL	: Mobil grease MP	SHELL	: Alkvania grease EP2
	DEFROL	: M2F 2 EP 2	GULF	: Crow Grease EP 2
	CHEVRON	: Dura-Lit EP 2		

Plán mazania a údržby (SVK)

Servis sa bude riadiť zoznamom				
A - Každý týždeň zo strany vodiča				A B C D
B - 450~500 hodín alebo raz za rok				
C - 900~1000 hodín alebo raz za rok				
D - 2000 hodín alebo raz za rok				
Pri intenzívnej prevádzke sa môžu intervaly údržby skrátiť				
11	Kabína (možnosť)			
	Skontrolujte deformáciu, trhliny a poškodenie			X
	Skontrolujte opotrebovanie PVC dverí, tesnení a gumových dielov			X
12	Systém obmedzenia rýchlosti (možnosť)			
	Skontrolujte funkciu systému obmedzenia rýchlosti	X		
13	Iné kontroly			
	Skontrolujte tesnosť krútiaceho momentu kritických spojovacích prvkov	X		

Ajánlott kenőanyagok



G1 Belső sín kenőanyagok

A CLARK 886396. számú előírása szerint

C Lánc kenőanyag

A CLARK 886399. számú előírása szerint

B Fékfolyadék

RANDO HD 32, vagy a CLARK specifikáció szerinti MS-68 (CLARK #2776239) minőségnek megfelelő.

D Dízel üzemanyag

D-2, cetánszám 45 vagy nagyobb.

D-1 és Jet A-1 is elfogadható.

L Cseppfolyós szénhidrogéngáz (LPG)

HD-5 Propán.

G2 Benzin

87 Minimális oktánszám.

W Motorhűtő rendszer

50% etilénlikolos téli-nyári fagyálló keveréket használjon, mely csak rozsdá- és korróziógátló inibitorokat tartalmaz.

A Hajtott tengely olaj

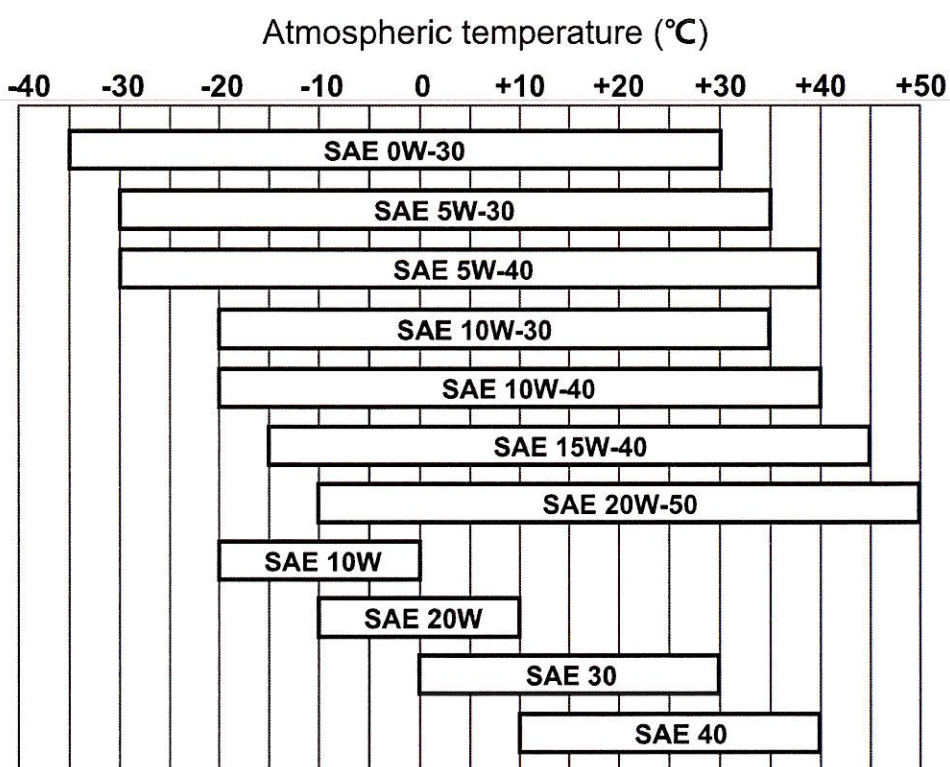
MOBIL Fluid #424 (CLARK #8065510)

Odporúčania týkajúce sa mazív



E Motorový olej

Vozík	Palivo	Motorový	Motorový olej technické parametre
C40-80	Naftovým	KUBOTA	in accordance with API classification CJ-4 with high sulfur fuel / SAE 15W-40
		DEUTZ	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E9, E7, E6 / SAE 10W-40
		IVECO	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E3 / SAE 15W-40
	LPG	GM V6 4.3, PSI 4X	in accordance with API classification SM grade and SAE 5W-30 full synthetic



H Hydraulická kvapalina

RANDO HD 32, alebo v súlade so špecifikáciou spoločnosti CLARK MS-68 (CLARK #2776239)

T Prevodový olej a nápravový olej

Prevodovka: CLARK MS-276A (CLARK #2776236)

G Univerzálne mazivo

V súlade so špecifikáciou spoločnosti CLARK MS-9 alebo MS-107C

napr.)	BP	: Univerzálne mazivo L2	FINA	: Marson EPL2
	MOBIL	: Mazivo Mobil MP	SHELL	: Mazivo Alkvania EP2
	DEFROL	: M2F 2 EP 2	GULF	: Mazivo Crow EP 2
	CHEVRON	: Dura-Lit EP 2		

Technické parametre

CLARK				1.1
C60D	C70D	C80D	C80D900	1.2
Nafta	Nafta	Nafta	Nafta	1.3
vodič v sedadle	vodič v sedadle	vodič v sedadle	vodič v sedadle	1.4
6000	7000	8000	8000	1.5
600	600	600	900	1.6
630	630	660	660	1.8
2250	2250	2500	2500	1.9
10210	10570	11490	12950	2.1
14130 / 2080	15880 / 1710	17280 / 2190	19040 / 1910	2.2
4460 / 5750	4750 / 5820	5040 / 6450	5680 / 7270	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	1685	3.6
1740	1740	1740	1740	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2476	2796	4.2
112	112	233	233	4.3
3000	3000	2800	3100	4.4
4164	4164	3944	4214	4.5
2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	4.7
1320	1320	1320	1320	4.8
460	460	460	460	4.12
4723	4783	5095	5746	4.19
3523	3583	3895	3946	4.20
2125	2125	2125	2235	4.21
60x150x1200	60x150x1200	70x180x1200	70x180x1800	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
2040	2040	2040	2040	4.24
216	216	216	216	4.31
230	230	230	230	4.32
5250	5280	5616	6138	4.34
5450	5480	5816	6338	4.34
-	-	-	-	4.34
3420	3450	3775	3838	4.35
-	-	-	-	4.36
30.4 / 32.9	30.1 / 32.9	29.7 / 32.7	26.2 / 29.4	5.1
0.39 / 0.44	0.36 / 0.44	0.34 / 0.43	0.34 / 0.43	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	-	5.5
6329 / 2087	6341 / 2323	6349 / 2499	7526 / 3370	5.6
-	-	-	-	5.7
44.1 / 21.4	38.6 / 21.6	34.5 / 21.6	37.1 / 24.1	5.8
-	-	-	-	5.9
Mokrú kotúčová brzda	Mokrú kotúčová brzda	Mokrú kotúčová brzda	Mokrú kotúčová brzda	5.10
DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	7.1
55.4	55.4	55.4	55.4	7.2
2300	2300	2300	2300	7.3
4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	7.4
8.80	9.78	10.85	9.95	7.5
Hydrodynamický	Hydrodynamický	Hydrodynamický	Hydrodynamický	8.1
140	140	140	140	8.2
-	-	-	-	8.3
80	80	80	80	8.4
0.85	0.85	0.85	0.85	8.5

Poznámka:

Všetky uvedené hodnoty platia pre štandardný vysokozdvížny vozík so štandardným príslušenstvom.

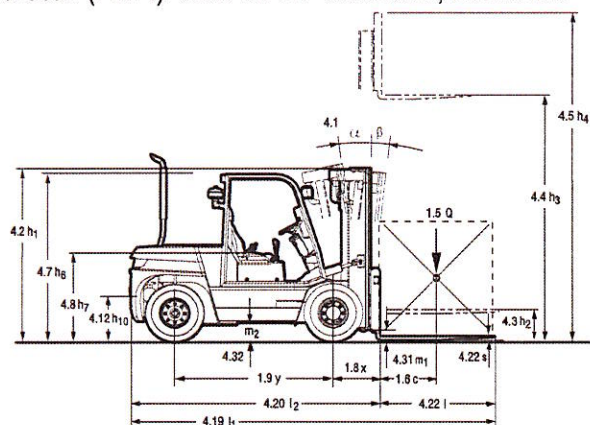
Ak je vozík vybavený voliteľným príslušenstvom, uvedené hodnoty sa môžu zmeniť.

Všetky uvedené hodnoty sa môžu meniť v rámci +5 % a -10 % kvôli toleranciam motora a systému, pričom predstavujú menovité hodnoty získané za typických prevádzkových podmienok.

(SVK)

Specifikáció

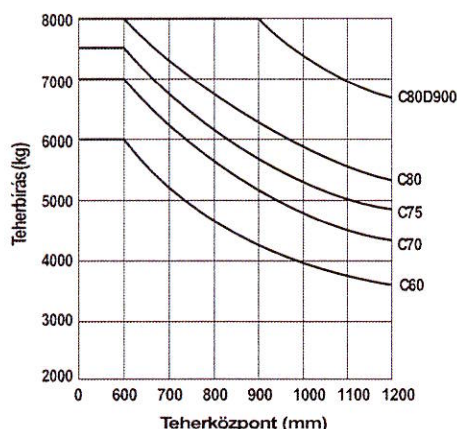
Méretetek (HUN): C60-80 D / C80D900, KUBOTA



Az adatok a megfelelő szám alatt megtalálhatók a "Termék specifikációk" táblázatban

Targonca teherbírások

Teherbírás különböző teherközponatoknál



MEGJEGYZÉS

A felsorolt teherbírások csak az alapfelszereltség (eredeti emelőoszlop függőleges helyzetben, eredeti villakocsi és eredeti villák) esetén érvényesek, legfeljebb C60-75 emelési magasságig: 3000 mm, C80: 2800 mm, C80D900: 3100mm.

A rakomány súlypontja legfeljebb 100 mm-rel eltolódhat a targonca hossz tengelye mentén. A rakomány középpontja a villák felső homlokfelületétől mért távolság. A feltüntetett értékek az 1000 mm-es kocka konfigurációt veszik figyelembe, amikor a súlypont a kocka mértani középpontjában van. Az előrebillentett emelőoszlop esetében kisebb teherbírások érvényesek. Adapterek, hosszabb villák, szokatlanul nagy méretű rakományok és nagyobb emelési magasságok esetén a teherbírás csökkenhet.

Termék specifikációk

Specifikációk	1.1	Gyártó (rövidítés)	
	1.2	Termék neve	
	1.3	Hajtás dízel, L.P.Gáz	
	1.4	Kezelő áll / ül	
	1.5	Teherbírás / névleges terhelhetőség	Q (kg)
	1.6	Teherközpon távolsága	c (mm)
	1.8	Teherközpon távolsága, a hajtótengely közepétől a villakocsiig	x (mm)
	1.9	Tengelytáv	y (mm)
	2.1	Üzemi súly	kg
Súly	2.2	Tengelyterhelés teherrel elől / hátul	kg
	2.3	Tengelyterhelés teher nélkül elől / hátul	kg
	2.4	Tengelyterhelés teher nélkül elől / hátul	kg
Abroncsok, alváz	3.1	Abroncs típusa, P = légtömítő, SE = szuperel., C = tömör 1)	
	3.2	Abroncs mérete elől	
	3.3	Abroncs mérete hátul	
	3.5	Kerekek száma elől/hátul (x= hajtott kerekek)	
	3.6	Futófelület elől	b10 (mm)
	3.7	Futófelület hátul	b11 (mm)
	4.1	Billentés: emelőoszlop/villakocsi, a / β	fokú
	4.2	Magasság, lesüllyesztett emelőoszloppal	h1 (mm)
	4.3	Szabademelés	h2 (mm)
	4.4	Emelőmagasság 2)	h3 (mm)
Méretek	4.5	Magasság, kitolt emelőoszloppal	h4 (mm)
	4.7	Védőtető magasság (kabin); alapfelsz. / konténer	h6 (mm)
	4.8	Ülés magasság	h7 (mm)
	4.12	Csatolási magasság	h10 (mm)
	4.19	Teljes hossz	l1 (mm)
	4.20	Hossz a villák homlokfelületéig	l2 (mm)
	4.21	Szélesség	b1, b2 (mm)
	4.22	Emelővilla méretek	s • e • l (mm)
	4.23	Villakocsi DIN 15173, A, B	
	4.24	Villakocsi szélesség	b3 (mm)
	4.31	Hasmagasság teherrel, min.	m1 (mm)
	4.32	Gulfrírhét midtpunkt hjuavstand	m2 (mm)
	4.34	Rakodófolysó raklapoknál 1000 x 1200	Ast (mm)
	4.34	Rakodófolysó raklapoknál 800 x 1200	Ast (mm)
	4.34	Rakodófolysó raklapoknál 1200 x 800	Ast (mm)
Teljesítmény	4.35	Fordulókör sugara	Wa (mm)
	4.36	Belső fordulókör sugara	b13 (mm)
	5.1	Menetsebesség teherrel/teher nélkül	km/h
	5.2	Emelési sebesség teherrel/teher nélkül	m/s
	5.3	Süllyesztési sebesség teherrel/teher nélkül	m/s
	5.5	Vonórúd húzóerő teherrel/teher nélkül 3) 4)	kg
	5.6	Max. vonórúd húzóerő teherrel/teher nélkül 4)	kg
	5.7	Kapaszkodóképesség teherrel/teher nélkül 3) 4)	%
	5.8	Max. kapaszkodóképesség teherrel/teher nélkül 4)	%
	5.9	Gyorsulási idő teherrel/teher nélkül	sec
	5.10	Üzemi fék	
Belsőegységű motor	7.1	Gyártó / Típus	
	7.2	Névleges teljesítmény DIN 70020 szerint	kW
	7.3	Névleges fordulatszám DIN 70020 szerint	r.p.m
	7.4	Hengerek száma / lökettérfogat	cc
	7.5	Üzemanyagfogyasztás VDI-Cycles szerint Dízel= l/h, L.P.-Gáz= kg/h	
Egyéb	8.1	Vezérlés típusa	
	8.2	Adapterek üzemi nyomása	bar
	8.3	Olajtérfogat az adapterekhez	l/min
	8.4	Zajszint a vezető fülénél 5)	dB (A)
	8.5	A rezgés megfelel az EN 13059 szabványnak	m/s ²

1) Opcionális szuperelasztikus abroncsok

2) További emelési magasságok ld. emelőoszlop táblázat

3) Teherrel, 1,6 km/h sebességnél

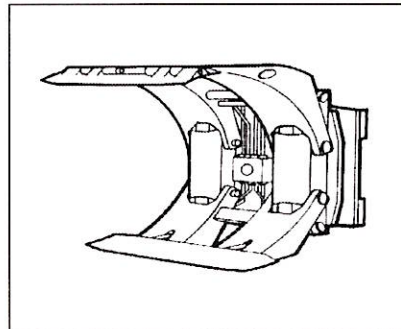
4) Teher nélkül, $\mu = 0,6$ súrlódási együtthatónál

5) Egyenértékű állandó hangnyomás-szint (L pAeq,T) az ISO EN 12053 szerint

9. Adapterek [HUN]

Adapterek

- Az ipari targonca egy vagy akár, az adaptereket üzemeltető kiegészítő hidraulikus funkcióval is felszerelhető. A kiegészítő hidraulikus funkciókat az egyes karokon található szimbólumok vagy AUX 1,2 felirat jelzi.
- Az adaptereknek átfedés nélkül kell illeszkednie a tartóhoz. Az adaptereket csak képzett és arra felhatalmazott személyzet szerelheti össze. Ha az Ön ipari targoncája egy vagy több adapterrel rendelkezik, figyelmesen olvassa el a vonatkozó kezelői kézikönyvet.



- Csak olyan lecserélhető munkaeszközöket használjon, amelyek esetében az üzemeltető cég kockázatelemzést végzett. Kizárólag olyan adaptereket használjon, amelyek adott célra történő használatát a gyártó jóváhagyta, és amelyek nem gátolják a haladás irányában való kilátást. Ha a kilátás korlátozott a haladás irányában, a tulajdonosnak kötelessége, hogy az ipari targonca biztonságos üzemeltetését biztosító intézkedéseket állapítson meg és végezzen el.
- A látási viszonyokhoz és a teherhez igazítsa a sebességet. Bizonyosodjon meg róla, hogy tolatás közben is megfelelőek a látási viszonyok.
- Mindig vegye figyelembe az ipari targonca maximálisan megengedett teherbírását, ha azt adapterekkel üzemelteti.
- Az adapter teherbírási típustáblája közvetlenül az ipari targonca típustáblája mellett található, és a teherbírást egy középről rakodható kisteherautó jelzi. Az adaptert csak a megadott funkcióra használja. A villákat mindig a súly közepe alá helyezve emelje meg a terhet, és szükség esetén előzze meg, hogy a teher leessen, megcsússzon, elguruljon, imbolyogjon vagy megdőljön. Az adapter használatához képzés szükséges.
- Ha az adapterek rögzítve vannak, a meglévő teherbírására vonatkozó adatokat be kell szereznie a gyártótól, és fel kell tüntetnie egy kiegészítő típustáblán. Ügyeljen rá, hogy a teherbírás a megnövelt magassággal és teher súlyponttól levő távolságával arányosan csökken.
- Figyelmesen olvassa el az adapterekre vonatkozó üzemeltetési és karbantartási utasításokat, és mielőtt elkezdené a teherszállítást, győződjön meg róla, hogy alaposan megismerte az összes hidraulikus funkciót. A hidraulikát óvatosan, a hirtelen mozdulatokat kerülve üzemeltesse.

Oldalmazgató szétszerelése/ összeszerelése (opció)



FIGYELEM

Ellenőrizetlen hidraulikus funkció!

Győződjön róla meg, hogy a kapcsolódó hidraulikus funkciók esetében a nyomás le van eresztve.

- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Parkolja le az ipari targoncát, és billentse merőleges pozícióba az oszlopot.
- Állítsa le a motort, maradjon a vezetőülésben, majd ismét fordítsa a kulcsos kapcsolót az „ON” (Be) állásba.
- **Ne** indítsa be a motort.

9. Adapterek

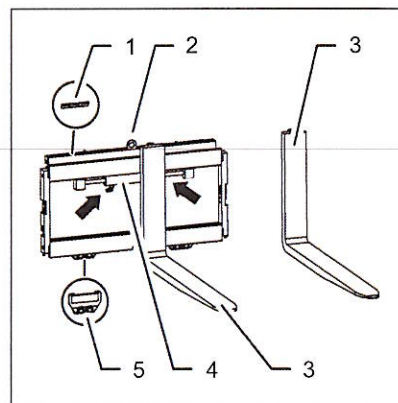
- Mozgassa meg a hidraulikus karokat néhányszor mindkét irányba ütközésig, hogy a hidraulikus rendszerben teljes mértékben megszűnjön a nyomás.



Környezetvédelmi veszélyforrás!

Gondoskodjon a karbantartási és javítási munkák során keletkező használt alkatrészek és kenőanyagok biztonságos tárolásáról, majd azoknak az előírások szerint történő leselejtezéséről. Tartsa be a nemzeti irányelveket vagy helyi szabályozásokat.

- Távolítsa el a villákat (3), állítsa félre őket, és ügyeljen rá, hogy ne boruljanak fel.
- Lazítsa meg a két hidraulikus csavarkapcsolatot (nyilak), és a hidraulikaolaj szivárgásának megelőzése érdekében zárja le őket a megfelelő dugók használatával.
- Lazítsa meg az alsó oldalmozgató zártartóit (5), és az (1)-es helyzetben leírtaknak megfelelően ügyeljen a csúsztatható elemekre.
- A megfelelő hevederek használatával az akasztószemnél (2) emelje le az oldalmozgatót a villatartóról.
- Az oldalmozgató emelésekor ügyeljen a villatartó és az oldalmozgató között található csúsztatható elemekre (1).
- A hidraulikus henger (4) a villatartóhoz van csatlakoztatva. Lazítsa meg a csavarkapcsolatot, és távolítsa el a hengert.



Megjegyzés

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.



Megjegyzés

Az összeszerelés során cserélje ki a hibás csúsztatható elemeket, és kenje meg megfelelően a csúsztatható elemeket és a felső oldalmozgató-támaszt. Mielőtt üzembe helyezné az egységet, ellenőrizze, hogy minden rögzítő és hidraulikus csatlakozás helyesen és stabilan van-e a helyére illesztve. Végül tesztelje az oldalmozgató működését.

Villapozicionáló szétszerelése/ összeszerelése (opció)



FIGYELEM

Ellenőrizetlen hidraulikus funkció!

9. Adapterek

Győződjön róla meg, hogy a kapcsolódó hidraulikus funkciók esetében a nyomás le van eresztve.

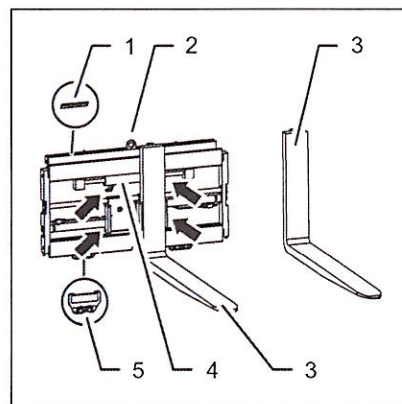
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Parkolja le az ipari targoncát, és billentse merőleges pozícióba az oszlopot.
- Állítsa le a motort, maradjon a vezetőülésben, majd ismét fordítsa a kulcsos kapcsolót az „ON” (Be) állásba.
- **Ne** indítsa be a motort.
- Mozgassa meg a hidraulikus karokat néhányszor mindkét irányba ütközésig, hogy a hidraulikus rendszerben teljes mértékben megszűnjön a nyomás.



Környezetvédelmi veszélyforrás!

Gondoskodjon a karbantartási és javítási munkák során keletkező használt alkatrészek és kenőanyagok biztonságos tárolásáról, majd azoknak az előírások szerint történő leselejtezéséről. Tartsa be a nemzeti irányelveket vagy helyi szabályozásokat.

- Távolítsa el a villákat (3), állítsa félre őket, és ügyeljen rá, hogy ne boruljanak fel.
- Lazítsa meg a négy hidraulikus csavarkapcsolatot (nyilak), és a hidraulikaolaj szivárgásának megelőzése érdekében zárja le őket a megfelelő dugók használatával.
- Lazítsa meg az alsó oldalmazgató zártartóit (5), és az (1)-es helyzetben leírtaknak megfelelően ügyeljen a csúsztatható elemekre.
- A megfelelő hevederek használatával az akasztószemnél (2) emelje le az oldalmazgatót a villatartóról.
- Az oldalmazgató emelésekor ügyeljen a villatartó és az oldalmazgató között található csúsztatható elemekre (1).



- A hidraulikus henger (4) a villatartóhoz van csatlakoztatva. Lazítsa meg a csavarkapcsolatot, és távolítsa el a hengert.



Megjegyzés

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.



Megjegyzés

Az összeszerelés során cserélje ki a hibás csúsztatható elemeket, és kenje meg megfelelően a csúsztatható elemeket és a felső oldalmazgató-támaszt. Mielőtt üzembe helyezné az egységet, ellenőrizze, hogy minden rögzítő és hidraulikus csatlakozás helyesen és stabilan van-e a helyére illesztve. Végül tesztelje, hogy megfelelően működik-e a villapozicionáló.

10. A DPF leírása [HUN]

1 Bevezetés

A dokumentum a C40–55 és C60–80 Clark modellcsalád dízelmotorjának Kubota DPF-rendszer működési elvét mutatja be.

1.1 Rövidítések és azok leírása

Rövidítés	Leírás
CaSO ₄	Kalcium-szulfát
CRS	Közösnyomócső-rendszer
DOC	Dízel-oxidációskatalizátor
DPF	Dízel-részecskeszűrő
EATS	Kipufogógázutánkezelő rendszer
ECU	Motorvezérlő egység
E4	Stage IV motormodellek
E5	Stage V motormodellek
MIL	Hibajelző lámpa
PM	Részecske
Regeneráció	Regeneráció

1. táblázat: Rövidítések és azok leírása

1.2 A jelszók és ikonok magyarázata



FIGYELEM

Ez a biztonsági figyelmeztetés azt jelenti, hogy anyagi kár keletkezhet, ha nem tartják be az óvintézkedéseket.



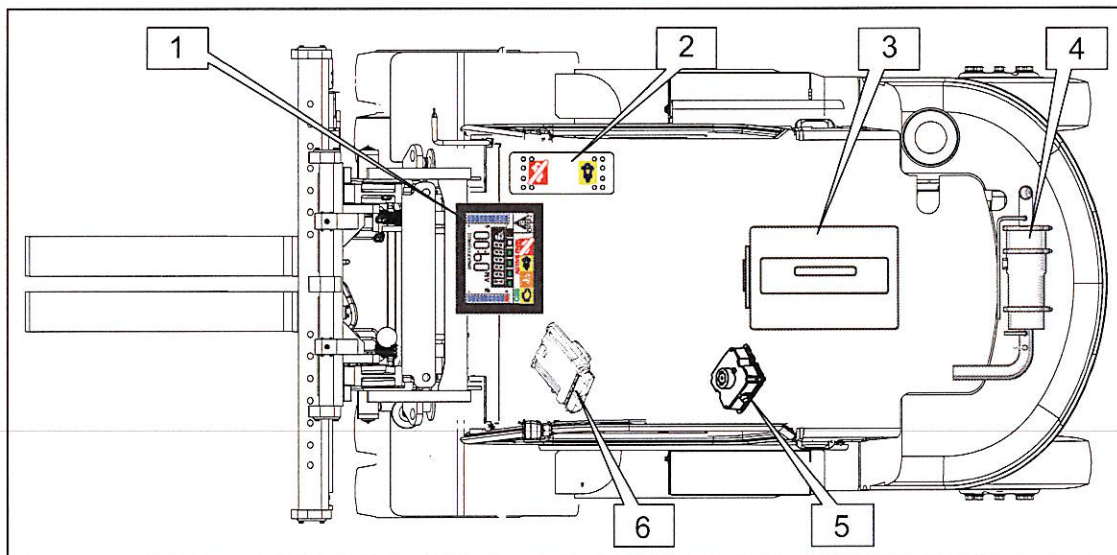
Megjegyzés

Ez a megjegyzés hasznos vagy kiegészítő információt nyújt az ipari targonca biztonságos és egyszerű kezeléséről, illetve a gépkezelői kézikönyvről.

10. A DPF leírása

2 A DPF rendszer áttekintése

Az általános DPF-rendszer különböző részegységeinek áttekintése a jobb megértés érdekében.



1. ábra: A DPF-rendszer áttekintése

Jelmagyarázat

1 Kijelző

2 Billenőkapcsoló

3 Motor

4 DPF

5 Targoncavezérlő

6 Motor ECU

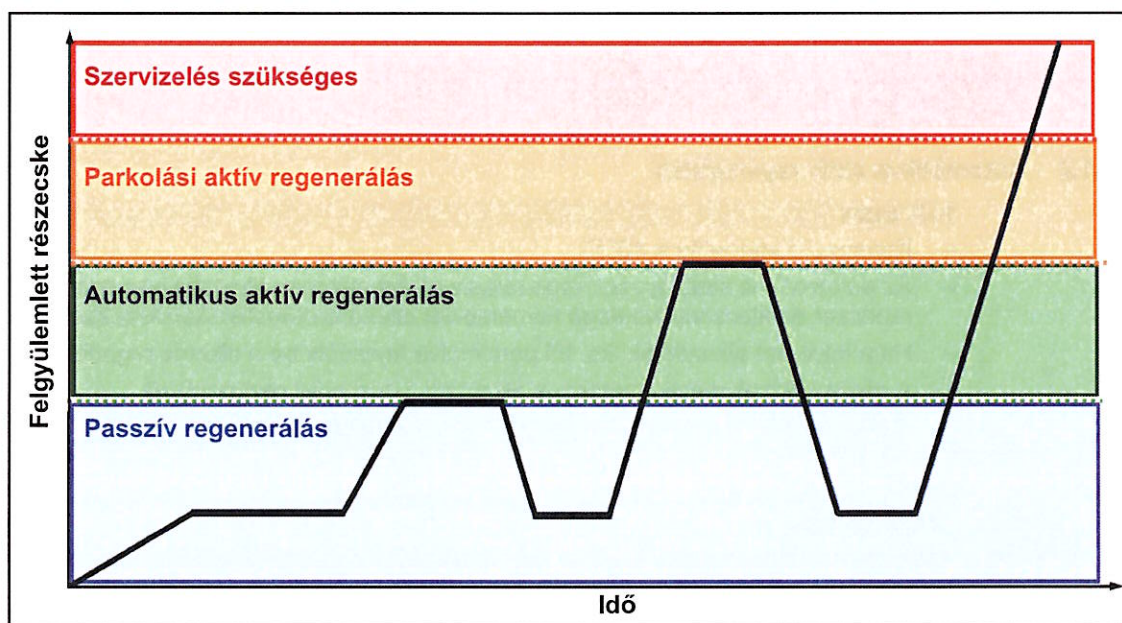
10. A DPF leírása

3 A DPF-működés leírása

3.1 KUBOTA

Alább látható a felgyülemlett részecske mennyiségétől függő különböző szintek folyamatai.

3.1.1 A DPF-működési módok áttekintése



2. ábra: A Kubota regenerálási folyamata

Szervizelés szükséges:

Minden regenerálási kérelmet figyelmen kívül hagyott a gépkezelő; a koromszint elérte a maximális szintet. Célszámszámos külső szervizre van szükség.

Parkolási aktív regenerálás:

A parkolási aktív regenerálásra akkor van szükség, ha a koromszint elér egy bizonyos szintet. A regenerálás közben a gép üzemeltetése korlátozott.

Automatikus aktív regenerálás:

Automatikus szabályozott regenerálás utóbefecskendezéssel az alacsony kipufogó hőmérséklet ellenére. A gép üzemeltetése nincs megszakítva.

Ha a targoncát kikapcsolják, az utomatikus regenerálás automatikusan elkezdődik, amint a feltételek újra teljesülnek.

Tiltómód:

A gépkezelő megszakíthatja az automatikus aktív regenerálást a TILTÓGOMB megnyomásával.

Passzív regenerálás:

Folyamatos regenerálás a 300 °C feletti magas kipufogó hőmérsékletnek köszönhetően.

10. A DPF leírása

3.1.1.1 Passzív regenerálás

0. szint

- Koromszűrő-terhelés < 100%
- Nem kell aktiválni a regenerálást
- A passzív önregenerálás a targonca normál használatán alapuló magas kipufogó hőmérséklet miatt fog létrejönni
- Az automatikus regenerálás nem aktív. Még a gépkezelőnek sincs lehetősége a parkolási regenerálás elindítására
- A parkolási aktív regenerálás gombja inaktív

3.1.1.2 Automatikus aktív regenerálás

1–2. szint

- Koromszűrő-terhelés = 100%
- Az automatikus szabályozott regenerálás automatikusan elindul a gép üzemeltetése közben. A rendszer az alacsony kipufogó hőmérséklet ellenére utóbefecskendezéssel működik
- Ha a folyamat elkezdődik, kb. 25 perc múlva fejeződik be a sikeres regenerálás
- A gépkezelőnek nincs lehetősége elindítani a parkolási regenerálást
- A parkolási aktív regenerálás gombja még mindig inaktív



Megjegyzés

Az automatikus regenerálás akkor lesz hatékony, ha a hűtőfolyadék-hőmérséklet meghaladja a 65 °C-t, és a targonca aktív üzemben van (nem alapjáraton).



FIGYELEM

A géppel kapcsolatos lehetséges veszélyek!

A DPF fokozott igénybevétele

- Ha a korom helyi elégetéséhez az automatikus aktív regenerálás megkezdése után alaplátra visszaengedjük a fordulatszámot, az extrém magas DPF hőterhelést okoz.
- A folyamatba lévő eljárás közben kerüljük a munka leállítását.

3.1.1.3 Tiltómód:

1–2. szint

- Aktív tiltómód = TILTÓGOMB pirosan világít, az automatikus aktív regenerálás kikapcsolva
- Az automatikus aktív regenerálás felmelegíti a dízel-oxidációskatalizátort (DOC) a tüzelőanyag befecskendezésével, ami magas kipufogó hőmérséklethez vezet
- A veszélyes helyzetek (pl. házban belüli vagy papírgyári működés) elkerülése érdekében az automatikus aktív regenerálás megszakítható
- A TILTÓGOMB megnyomásával az automatikus regenerálás kikapcsol 20 percre, majd 20 perc után újraindul

10. A DPF leírása



Megjegyzés

A tiltógomb csak az automatikus aktív regenerálást kapcsolja ki, a parkolási regenerálás nem szakad meg.

3.1.1.4 Aktív parkolási regenerálás

2–3. szint

- Aktív parkolási regenerálás = DPF-REGENERÁLÁS GOMBJA sárgán világít
- Ha az automatikus aktív regenerálás 1800 s után nem állít helyre egy bizonyos koromszintet, a parkolási aktív regenerálásra ad parancsot a rendszer
- A gépkezelőt a rendszer arra kéri, hogy a gomb megnyomásával indítsa el a parkolási regenerálást.
- A kijelző üzenetet és figyelmeztető jelzést jelenít meg
- A parkolási regenerálás DPF-regenerálás gombbal való elindítása előtt elégítse ki a következő biztonsági feltételeket:
 - 1 A targonca biztonságos helyen parkol
 - 2 A motor jár
 - 3 A rögzítőfék-kapcsoló bekapcsolva
 - 4 Az FW/REV kar semleges helyzetben van
 - 5 Gázpedálhelyzet = 0%
- Ha a folyamat elkezdődik, max. 30 perc múlva fejeződik be a sikeres regenerálás
- Ha legalább egy feltétel nem teljesül, a parkolási regenerálás megszakad és újra kell indítani
- A targonca nem üzemeltethető az aktív parkolási regenerálás közben



FIGYELEM

A géppel kapcsolatos lehetséges veszélyek!

A DPF megóvása a korommal való túlterhelődéstől

- Számos különböző figyelmeztetéssel rendelkező figyelmeztetőlépés-szint lett bevezetve annak biztosítására, hogy a DPF megfelelő aktív regenerálást kapjon.
- A DPF-kerámiafal anyaga túlságosan törékeny és nem bírja ki a nagy hőfeszültségeket. Éppen ezért fontos, hogy a DPF aktívan legyen regenerálva a biztonságos koromterhelésnél.
- A DPF védelme érdekében csökken a motor leadott teljesítménye. Ez az utolsó lehetőség a gépkezelő számára, hogy elindítsa a parkolási regenerálást.

3.1.1.5 Szervizelés szükséges

Szervizeszköz => 4. szint

- A DPF-regenerálás gombja kikapcsolva; a gépkezelő nem tudja elindítani a parkolási regenerálást
- A motor leadott teljesítménye 50%-kal csökkent
- Az aktív parkolási regenerálás csak a szervizeszközzel lehetséges

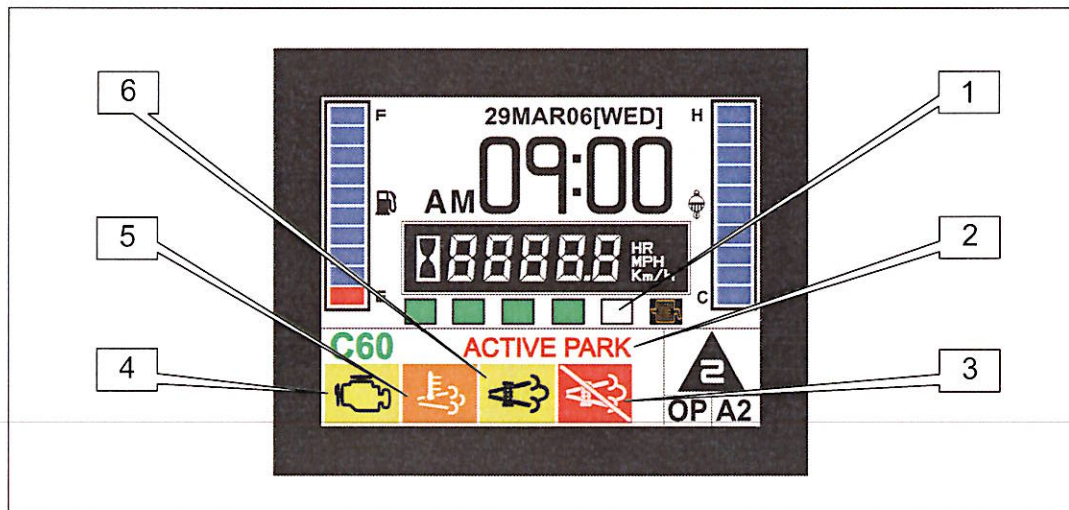
Leállítási szint => 5. szint

- Az aktív regenerálás még a szervizeszközzel sem lehetséges
- A motor leadott teljesítménye jelentősen csökkent
- A koromterhelés elérte a 100%-ot, ezért a DPF-szűrőt le kell szerelni és ki kell tisztítani

10. A DPF leírása

4 A CLARK DPF-rendszer működésének leírása

4.1 A DPF-kijelző ikonleírása



3. ábra: A külön kijelző ikonleírása

Jelmagyarázat

1 DPF: Koromszint-jelzés

2 Figyelmeztetés/hibaüzenet

3 DPF: Tiltóikon (mutatja a kikapcsolt regenerálást)

4 MIL-ikon

5 DPF: magas kipufogó hőmérsékletre figyelmeztető ikon (az aktív regenerálást mutatja)

6 DPF: Regenerálásikon (jelzi a regeneráláskérést és az aktív regenerálást)

DPF-ikon	jelzőfényállapot	Leírás
	KI BE folyamat os Villogás	Normál kipufogó hőmérséklet Automatikus aktív regenerálás folyamatban Parkolási regenerálás folyamatban
	KI BE folyamat os Villogás	Nincs regenerálási kérelem. Automatikus aktív regenerálás folyamatban Kérelem a parkolási aktív regenerálásra
	KI BE folyamatos	Normál működés Automatikus aktív regenerálás letiltva

2. táblázat A DPF- ikonleírása



Megjegyzés

Tájékoztat a regenerálás közbeni magas hőmérsékletről. A DPF-rendszer gépkezelői interfésze rendkívül fontos abból a szempontból, hogy tájékoztassa a gépkezelőt a megnövekedett kipufogócső-hőmérsékletről. Az **aktív regenerálás** során a normális működéshez képesti megnövekedett kipufogócső-hőmérsékletet a rendszernek ki kell emelnie a gépkezelő számára.

10. A DPF leírása

4.2 A külön kapcsoló leírása

A következő funkciók külön billenőkapcsolóval rendelkeznek:

- Regenerálás-tiltás
- Parkolási regenerálás

A billenőkapcsoló a következő 3 helyzetben lehet:

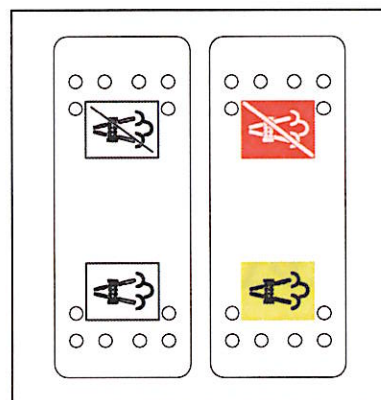
1. Középső állás = alapértelmezett beállítás

2. Második helyzet

SÁRGA villogó lámpa, ha a regenerálás-kérelem aktív.

SÁRGA folyamatosan világító lámpa, ha a regenerálás aktív (automatikus aktív regenerálás vagy parkolási regenerálás)

Ezt hívjuk SÁRGA REGENERÁLÁS-KAPCSOLÓNAK.



4. ábra: A DPF-kapcsoló kialakítása

3. Harmadik helyzet

Az automatikus aktív regenerálást a vezető letilthatja, ha a PIROS lámpa világít (folyamatosan). Ezt

hívjuk PIROS TILTÓKAPCSOLÓNAK.

A DPF-kapcsoló rendelkezik egy kiegészítő késleltetéssel, ha csak egyszer nyomjuk meg a PIROS TILTÓKAPCSOLÓT. A késedelem a TILTÓMÓDOT 20 percre biztosítja.



Megjegyzés

A tiltógomb csak az automatikus aktív regenerálást kapcsolja ki, a parkolási regenerálás nem szakad meg.

10. A DPF leírása

4.3 Szintáttekintés (KUBOTA S5)



VESZÉLY

Mérgező anyagok!

A regenerálási folyamat megnövekedett kipufogócső-hőmérsékletekhez vezet, és a normál működéshez képest több kibocsátást okoz.

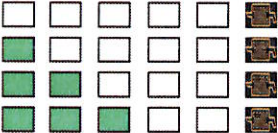
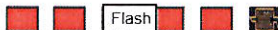
- A targoncát a szabadban kell leparkolni.
- A targonca működtetése korlátozott lesz.



FIGYELEM!

Éghető anyagok!

- Tartsa a tárgoncát az éghető anyagoktól távol.
- Ezt az óvintézkedést a beltérben és a szabadban is be kell tartani.

Szintáttekintés	Megjelenített szintjelző és kijelzőikonok	A DPF-rendszer állapota	Kell-e gépkezelői beavatkozás?
0. szint			– NEM
1. szint		– Automatikus regenerálás AKTÍV	– NEM
2. szint	 ACTIVATE PARK REGEN + KÜRT vagy JELZŐSÍP szól	– Az automatikus regenerálás még mindig AKTÍV – A parkolási regenerálásra a parancsot azért adta ki a rendszer, hogy elkerülje a további koromlerakódást	– A vezető aktiválhatja a PARKOLÁSI regenerálást a REGENERÁLÁSGOMB megnyomásával
3. szint	 ACTIVATE PARK REGEN + KÜRT vagy JELZŐSÍP szól	– MEGTELT DPF – Motornyomaték lecsökken	– PARKOLÁSI REGENERÁLÁS INDÍTÁSA
4. szint	 CALL SERVICE + KÜRT szól	/.	– SZERVIZ FELHÍVÁSA

3. táblázat Szintáttekintés (KUBOTA S5)

10. A DPF leírása



Megjegyzés

Ha a KÜRT vagy JELZŐSÍP szól, és az „ACTIVATE PARK REGEN” (parkolási regenerálás aktiválása) felirat látható a képernyőn, a vezetőnek el kell indítania a parkolási regenerálást.

1. Tegye az irányító kart semleges helyzetbe
2. Aktiválja a rögzítőféket
3. Indítsa be a motort
4. Nyomja meg a REGENERÁLÁSGOMBOT

Várjon, amíg kb. 25 perc alatt a parkolási regenerálás be nem fejeződik.

10. A DPF leírása

5 DPF szervizzel kapcsolatos tételei

5.1.1 DPF-karbantartás

5.1.1.1 Az olaj műszaki adatai

API CJ-4 vagy CK-4 fokozatú DPF-es dízelmotorokhoz (V3800-CR-TE5) kifejlesztett olaj.

Csereintervallum: 500 óránként vagy 1 évente, amelyik hamarabb eljön.

Szervizintervallum 3000–6000 óra

A korom szervetlen oxidokat tartalmaz, főleg a következőt: CaSO_4 . Ezek az elégett motorkenőanyagokból származnak. API CJ- 4/ CK-4 DPF-es dízelmotorokhoz kifejlesztett olaj. Kevesebb korom keletkezik, hogy kevesebb korom gyűljön fel a DPF-ben.



FIGYELEM

A géppel kapcsolatos lehetséges veszélyek!

Legyen óvatos az adalékokkal

- Ne használjon korróziógátló vagy tüzelőanyag-adalékokat, ezek fémeket tartalmazhatnak, amelyek elősegítik a koromlerakódást.

A korom nem tisztítható a normál regenerálási folyamattal. A kitisztításához a DPF-et ki kell szerelni és szervizelni kell.

Ezt a tisztítási folyamatot szakembernek kell végrehajtania, mivel a korom mérgező anyagokat tartalmazhat.

A korom tisztítási intervalluma:

- 3000–6000 óra az E5 DPF-tisztításra figyelmeztető riasztórendszeres motormodelleknél

Fennálló riasztás esetén a karbantartást mindig el kell végezni a riasztás előfordulásakor.

A(z) 5. szintű figyelmeztető üzenet akkor jelenik meg, ha a DPF-tisztítás vagy a cserekérelem a túlzott koromlerakódás miatt aktiv.

A koromlerakódás hatásai:

- A DPF eltömődik és kipufogó nyomása megnövekszik
- A részecskecsapda kapacitása lecsökken
- A felgyülemlett részecske-mennyiség érzékelésének pontosságcsökkenése
- Rövidebb regenerálási intervallum

10. A DPF leírása

5.1.2 DPF-hibakódok

Szintáttekintés	Kimenet-korlátozás (motornyomaték)	Max. sebesség	DM1-kód
3. szint	kb. a normál állapot 50%-a	kb. 10 km/h	SPN FMI 3701 15 (= P3006)
4. szint	kb. a normál állapot 50%-a	kb. 9 km/h	SPN FMI 3701 16 (= P3007)
5. szint	kb. a normál állapot 50%-a	./.	SPN FMI 3701 00 (= P3008)

4. táblázat DPF-hibakódok



Megjegyzés

Mind a három kód (= P3006, P3007, P3008) a megtelt DPF-re vonatkozik. Habár a hibakód aktív, a kijelzőn a MIL-ikon NEM jelenik meg!

Ha második hiba is jelentkezne, a MIL-ikon elkezd világítani, és a „ENGINE CHECK” (motorellenőrzés) üzenet jelenik meg.

